

בּוֹלְטִין אַיגּוּד יֹצְאֵי סִין

Bulletin of IGUD YOTZEI SIN  
The Association of Former Residents of  
China in Israel

"ИГУД ИОЦЕЙ СИН"

Ассоциация выходцев из Китая в Израиле

**ВЫПИСКА ИЗ УСТАВА АССОЦИАЦИИ**

"Задачей Ассоциации является  
организация выходцев с Дальнего  
Востока, в целях взаимной  
помощи и сотрудничества"

Ноябрь - Декабрь 2005  
Тель-Авив - Яффо

פָנִים

52-й год издания

№ 386

חשוון-כסלו תשס"ה

# всемирная встреча членов семьи раввина киселева



1. В Израиле состоялась всемирная встреча 4-х поколений семьи раввина Киселева. Приехали родственники из Израиля, России, США, Бельгии и Англии.

2. Пекинская телевизионная группа снимает поколения выходцев из Харбина в мошаве Амикам. 6-го ноября пекинская телевизионная компания "Да Хэ" снимала потомков выходцев из Харбина в мошаве харбинских бейтарцев Амикам.

# ГОСТИ В "БЕЙТ-ПОНВЕ"



Раввин Марвин Токаер из Нью-Йорка посетил "Бейт-Понве" и встретился с Т. Кауфманом и Т. Пястуновичем. На снимке слева направо: Т. Кауфман, М. Токаер и Т. Пястунович.



Проф. Изуми Сато из Токио посетила "Бейт-Понве" и встретилась с Т. Кауфманом.



С. Голдберг-Самсонович из Буэнос-Айреса посетила "Бейт-Понве". На снимке слева направо: Р. Вейнерман, Т. Кауфман, С. Голдберг-Самсонович, Г. Кауфман (ур. Самсонович) и И. Клейн



Дора Лии (ур. Выдомская) с супругом Габриэлом посетила "Бейт-Понве". На снимке слева направо: Э. Гинански (ур. Бейм), Дора, Г. Лии.

# АССОЦИАЦИЯ ВЫХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ

Основана в 1951 году

## БЮЛЛЕТЕНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

В этом номере  
132 страниц  
с приложениями  
248 страниц

Ноябрь-Декабрь 2005

52-й год издания

№ 386

Хешван - Кислев 5766

### СОДЕРЖАНИЕ

На темы дня - Т. Кауфман	5	Евреи и японцы - проф. Б. А. Шилони	86
Радостные события	6	Новые книги и периодика	91
Жизнь Игуд Иоцей Син	10	Солдаты и студенты пишут	92
Из Праги на Дальний Восток - Д. Шульхоф	14	Отель "Модерн" в Харбине	93
Памяти Миши Когана	25	Демографический отчет за 2004 год	94
Мои воспоминания о харбинской встрече		Израиль в цифрах	95
- М. Лейбович	26	Стихи новых репатриантов - В. Пакман	96
Отчего?! - д-р А. Кауфман	27	Из архива Игуд Иоцей Син	97
Китай сегодня	28	Ветер с востока - В. Эллиан	98
Туризм в Китае	29	Шанхайский университет	100
Ангел спаситель - М. О'Нил	30	Письма из далекого прошлого - Бен Левако	101
Композитор А. Авшаломов - проф. Сюй Буцзэн	32	Дело Каспе - С. Брёйар	104
Из дневника Общества дружбы Израиль-Китай		Пожертвования	108
- Т. Кауфман	38	Ушедшие	112
Делегации из Пекина и Харбина - М. Бен-Авраам	39	Скорбные сообщения	118
Китайская телевизионная группа снимает	42	У могилы д-ра Я. Розенфельда	131
Туризм согревает сердца в морозном Харбине		Дора и Джо Вайнер в "Бейт-Понве"	132
- Д. Чao	47		
Почтовый ящик 29786	48	<b>ПРИЛОЖЕНИЯ:</b>	
Израиль-Китай	70	на иврите - 40 страниц	
Еврейский паспорт в дар музею - Чжан Цзю	71	на английском - 64 страницы	
Русская деревня в Харбине - [В. Хан]	72	"Голос израильско-китайской дружбы"	
Всемирная встреча друзей	73	(на английском языке) - 12 страниц	
Простая жизнь Посла Китая	74		
Обращение к президенту США - Р. Киршенштейн	75	<b>РЕДАКЦИОННЫЙ</b>	
Слихот в Пекине - Б. Софер	76	<b>КОЛЛЕКТИВ:</b>	
Европа скончалась в Аушвице - С.В. Родригес	77	Т. Кауфман (редактор), И. Ладыженский (секретарь),	
Возрождение Востока - Шинг Ченг	78	И. Дашинский, Ц. Любман, Э. Пратт	
История Тяньцзинской синагоги - Т. Пястунович	80		
Памяти И. Ланкина	82	<b>ПОСТОЯННЫЕ</b>	
Еврейский Харбин 76 лет т.н.	83	<b>ФОТОКОРРЕСПОНДЕНТЫ</b>	
Еврейский Шанхай 60 лет т.н. - Н. Розенби	84	<b>"БЮЛЛЕТЕНЯ" В ИЗРАИЛЕ:</b>	
Книги о евреях Шанхая - О. Фридман-Маркус	85	Сарра Росс, Иехиэль Ладыженский, Елена Юдина	

# Руководящие органы Игуд Йоцей Син в Израиле и Ассоциаций за границей

## Председатели ИИС:

Л. Пястунович 1951-52;  
Б. Коц 1953-71;  
Т. Кауфман - с 1.1.1972

## ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

### Президиум:

председатель - Т. Кауфман  
зам. пред. и казначай-  
И. Клейн  
вице-пред. - Р. Вейнерман

### Члены президиума:

Ю. Байн  
Б. Бершадский  
Э. Вандель  
Б. Дарэль  
Г. Кац  
М. Камионка  
Д. Львов  
А. Подольский  
Т. Пястунович  
Р. Рашинский  
Ю. Сандел  
А. Фрадкин  
Ц. Файнберг

### Члены Центрального Комитета:

М. Биар  
В. Бегун  
Я. Гури  
И. Гобина  
Э. Гинански  
Д. Гутман  
И. Дашинский  
Д. Катван

Л. Корости  
К. Маймани  
Ж. Ольшевская  
М. Пясецкая

Р. Рабкина  
С. Росс  
Р. Тоег  
Б. Цур  
Р. Шлифер  
Ж. Тикоцкая  
Ф. Нисенбаум  
Д. Кедар  
С. Яакоби  
почетный юристконсультант  
адвокат Д. Фридман

## КОНТРОЛЬНАЯ КОМИССИЯ

М. Лихоманов  
З. Ватнер

## СОСТАВ КОМИТЕТОВ

### Комитет Тель-Авива:

В. Бегун  
М. Пясецкая  
Р. Рабкина  
А. Розенблум  
Ж. Тикоцкая  
М. Биар  
Э. Гинански

## Комитет Хайфы и Северного района:

председатель - Э. Вандель

члены комитета:  
М. Бродская  
Р. Балинская  
А. Вайлер  
И. Юдович  
Д. Катван

## Комитет Иерусалима:

председатель - А. Подольский  
Б. Бершадский  
Н. Эльран

## AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY OF SOUTHERN CALIFORNIA, LOS ANGELES

Secretary: Mira Mrantz

### Board of Directors:

Leo Hanin  
Mara Grossman  
Joe Mrantz  
Mika Cantz  
Zoya Shlakis  
Rose Horowitz

## AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, NEW-YORK

President: Frances Greenberg

Vice-presidents: Eric Hasser  
Joseph Wainer  
Naomi Terk

Treasurer: Rose Peiser  
Secretary: Leona Forman

### Board of Directors:

Sally Berman  
Robert Materman  
Blanche Orjelick  
Bella Rector  
Eda Shvetz  
Luba Tuck  
Dora Wainer  
Auditor: Zalman Agran

## FAR-EASTERN SOCIETY

### OF SAN FRANCISCO:

#### Board of Directors

Mr. I. Kaufman - President  
Mr. H. Berk -  
First Vice-President  
Mr. A. Aronovsky -  
Second Vice-President  
Mrs. G. Katzeff -  
Honorary Secretary  
Mrs. S. Feldman -  
Honorary Treasurer  
Mrs. O. Kaufman - Director  
Ms. L. Ostroff - Director  
Mrs. B. Berkovitch - Member  
Mrs. R. Ionis - Member  
Mr. M. Melnikoff - Member

## JEWISH FAR-EASTERN ASSOCIATIONS ABROAD AND HONORARY REPRESENTATIVES OF IGUD YOTZEI SIN IN ISRAEL

### NEW YORK - USA

American Far-Eastern Society, Inc.  
Mrs. F. GREENBERG - President  
2124 Broadway PMB 3300  
New York, N.Y., 10023, USA  
Phone No. {212} 7877564

### SAN FRANCISCO - USA

The Far-Eastern Society  
of San Francisco, Inc.

Mr. I. KAUFMAN, President  
5082 C. Diamond Heights Blvd.  
San-Francisco Ca. 94131 USA

### LOS ANGELES - USA

American Far-Eastern  
Society of Southern California  
Mr. Elias Grossman - Treasurer  
4407 Canoga Dr.  
Woodland Hills, CA 91364-5330 USA

Mrs. Mira MRANZ  
Hon. Representative

2668 Capella Way  
Thousand Oaks, CA 91362 USA

### CANADA - MONTREAL

Hon. Representative  
Lily FRANK  
1460 Dr. Penfield, # 905  
Montreal QC Canada  
H3G 1B8

### SYDNEY, AUSTRALIA

Hon. Representatives  
Stella and David UDOVITCH  
57 Military Rd  
Dover Heights NSW 2030  
AUSTRALIA  
Phone No. {02}-93719347  
Fax No. 61-2-93714397

Т. КАУФМАН



# НА ТЕМЫ ДНЯ



## НАНУКАЛЬНОЕ ТОРЖЕСТВО ЗЕМЛЯКОВ

Этот номер «Бюллетеня» как всегда выходит в свет к празднику Ханука, который для нас, выходцев из Китая, как и для всего еврейского народа в Израиле и диаспоре, является не только праздником победы света над тьмой, но еще и праздником традиционной всеизраильской встречи трех и даже четырех поколений земляков. Мы ждем этого дня, этой встречи и рады тому, что в наших силах продолжать эту красивую традицию, которая сопровождается вручением стипендий студентам, ханукальным подарком внукам и правнукам выходцев из Китая.

## ВСТРЕЧА ЧЛЕНОВ СЕФАРДСКОЙ СЕКЦИИ ВЫНОДЦЕВ ИЗ ШАНХАЯ

На праздник Суккот в Тель-Авиве собрались члены Сефардской секции выходцев из Китая, члены бывшей сефардской общины Шанхая. На встречу прибыли земляки со всех концов Израиля и даже из США. Встретились друзья, не видевшие друг друга уже много лет.

Нужно, чтобы эта встреча на Суккот стала традицией, которая бы напоминала славную историю сефардской общины Шанхая.

## БЫВШИЕ ТЯНЬЦЗИНЦЫ ВМЕСТЕ

1-го декабря в «Бейт-Понве» состоялась вторая встреча наших земляков, бывших тяньцзинцев (первой была встреча абитуриентов Тяньцзинской еврейской школы в 1998 году).

Состоявшаяся встреча - это лишь первый шаг на пути восстановления истории евреев Тяньцзина. В программе проведение в конце будущего года семинара по истории евреев Тяньцзина и тяньцзинской еврейской общины, организация Центра изучения истории евреев этого города.

## ВТОРОЙ СЕМИНАР ПО ИСТОРИИ ЕВРЕЕВ ХАРБИНА

Второй семинар по истории евреев Харбина намечается на конец июня 2006 года. К открытию семинара будет приурочено открытие постоянной фотовыставки «Евреи в Харбине», открытие помещения бывшей Новой синагоги, в котором разместится Центр изучения истории евреев Харбина, а также показ документального кинофильма «Еврейская община Харбина».

Подготовительные работы по составлению программы уже начались, и в ближайшие месяцы будут опубликованы подробности проведения семинара.

## ПАМЯТИ ЕВРЕЕВ, ПОГИБШИХ В НАЙЛАРЕ В 1945 ГОДУ

25-го ноября в Синагоге памяти еврейских общин Китая состоялось поминование («азказа») двенадцати евреев, погибших от рук японских солдат 60 лет тому назад, 9-го августа 1945 года.

Десять лет тому назад по решению Центрального комитета ИИС в Синагоге памяти еврейских общин Китая была установлена мемориальная доска с именами жертв этой страшной трагедии. Члены семей погибших и Игуд Иоцей Син предполагают ежегодно проводить церемонию поминования в день их трагической гибели.

# ИГУД ИОЦЕЙ СИН ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

**В среду 28-го декабря 2005 г., в 16:00  
в "Бейт Овед Ха-Ирия (ул. Пумбадита 4 Тель Авив)**

**состоится  
всеизраильская встреча выходцев из Китая,  
торжественная церемония вручения стипендий.**

**Двери зала будут закрыты в 17:45**

**Все выходцы из Китая приглашаются принять участие во встрече.**

**Приглашения  
в канцелярии ИИС**

**Запись у Лены  
тел. 03-5171997 факс. 03-5161631**

# РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ

## **CARPE РОСС - 90**

Нашей землячке по Харбину и Шанхаю Сарре Росс в октябре исполнилось 90 лет.

Сарра - активный член Игуд Иоцей Син и постоянный фотокорреспондент «Бюллетеня ИИС».

Игуд Иоцей Син поздравляет Сарру и всю ее семью с радостным событием и желает здоровья и благополучия до 120!

## **ИЕГУДЕ ЛИМОРУ - 70**

Нашему земляку по Шанхаю Иегуде Лимору (Моргулеву) в ноябре исполнилось 70 лет.

Игуд Иоцей Син желает Иегуде, Цвие и всей семье Лимор здоровья, счастья и благополучия до 120!

## **ДАНИ БЕРКОВИЧУ - 90**

Нашему земляку, бывшему харбинцу Дани Берковичу исполнилось 90 лет.

Дани - большой друг ИИС и щедрый жертвователь на наши нужды.

Игуд Иоцей Син поздравляет Дани, Мусю, Гиору с семьей и Кармеллу с семьей с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## **ОСЕ ЯКОБСОНУ - 65**

31-го октября нашему земляку, уроженцу Тяньцзина Осе Якобсону исполнилось 65 лет. Ося все годы жизни в Израиле является членом кибуца Ифат.

Игуд Иоцей Син поздравляет Осю и желает ему с семьей, с детьми и внуками здоровья и благополучия!

## **В СЕМЬЕ ЭЛЬРАН**

В семье Нехамы Эльран (Гальперин) произошло радостное событие: родился правнук Орен. Новорожденный - сын Сегал (ур. Эльран) и Дрора Франсис, внук Ады и Иззи Эльран.

Игуд Иоцей Син поздравляет Нехаму и всю семью Эльран с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия!

## **В СЕМЬЕ РАВВИНА ГРИНБЕРГА**

У шанхайского раввина Шалома Гринберга и его жены Дины произошло радостное событие - родилась дочь.

Игуд Иоцей Син поздравляет раввина Шалома Гринберга и его супругу Дину с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## **БОБЕ ШЛИФЕРУ - 80**

Нашему земляку Реувену (Бобе) Шлиферу в августе исполнилось 80 лет.

Боба - уроженец Харбина, долголетний член Игуд Иоцей Син и член Центрального комитета ИИС.

Многие годы со дня начала массовой иммиграции из бывшего СССР Боба работал на общественных началах в Рамат-Гановском отделении Министерства внутренних дел, а также в отделе абсорбции Тель-Авивского муниципалитета и Еврейского Агентства «Сохнут».

Игуд Иоцей Син поздравляет Бобу и всю семью Шлифер с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## **В СЕМЬЕ БЕНИ ЦУР**

У нашего земляка Бени Цур (Скопиц), бывшего шанхайца, произошло радостное событие: родилась внучка. Новорожденная - дочь Игаля Цур и его супруги Симы, внучка Бени Цур и его покойной жены Ионы Цур.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Цур с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия!

## **В СЕМЬЕ ЮДИТ И ИЗРАИЛЯ САНДЕЛ**

В семье нашей землячки из Харбина Юдит Сандел (ур. Клейн) и ее супруга Израиля произошло радостное событие: родилась внучка.

Игуд Иоцей Син поздравляет Юдит и ее супруга Израиля и всю семью Сандел с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия!

## **МИРЕ ПЯСЕЦКОЙ - 75**

Нашей землячке по Харбину Мире Пясецкой (ур. Сандомирской) исполнилось 75 лет.

Мира - активный член Дамского комитета «Бейт-Понэ». На воскресной встрече 25-го сентября отмечали ее день рождения. Т.Кауфман горячо поздравил именинницу и пожелал всего наилучшего. Мире был преподнесен торт. На встрече присутствовал сын Миры Рони.

Игуд Иоцей Син желает Мире, Исаю и Рони с семьей здоровья, счастья и благополучия до 120!



**РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ****ГАБИ НАХТОМИ - 70**

Наша землячка по Шанхаю Габи Нахтоми отпраздновала свое 70-летие.

Игуд Иоцей Син поздравляет Габи и желает ей здоровья и благополучия до 120!

**85-ЛЕТИЕ ДОДИКА ЮДОВИЧА**

10-го сентября в Сиднее семья, друзья и земляки отметили 85-летие Давида (Додика) Юдовича, который вместе с его супругой Стеллой являются почетными представителями Игуд Иоцей Син.

Работа Стеллы и Додика на пользу нашей Ассоциации неоценима. Их многолетняя деятельность уже не раз отмечалась нами.

Игуд Иоцей Син горячо приветствует Стеллу и Додика и желает им здоровья, счастья, благополучия и «нахес» от детей и внуков!

**В СЕМЬЕ ЛИХОМАНОВЫХ**

1-го ноября состоялась свадьба Мишель и Авива Коген. Авив - сын нашего земляка из Харбина Моше (Моси) Лихоманова.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Лихомановых с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия!

**В СЕМЬЕ ГОЛЬДРАЙХ**

В семье нашей землячки из Шанхая Беллы Гольдрайх произошло радостное событие - бар-мицва внука Ионатана Роклина. Ионатан - сын Сандры (ур. Гольдрайх) и Эвена Роклин.

Семья живет в Лос-Анджелесе, но бар-мицву праздновали в Иерусалиме. На торжество приехала вся семья Роклин: Сандра, Эвен и трое детей - Майкл, Ионатан и Моли, а также сестра Таня и Рой Зу-Арец с детьми Даниэлем и Адаром, тетя Дора и Джо Вайнер из Нью-Йорка (наши земляки по Харбину и Шанхаю).

Игуд Иоцей Син поздравляет всю семью Гольдрайх с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

**Дине ЗАИГРАЕВОЙ - 75**

Нашей землячке Дине Заиграевой, в прошлом жительнице Шанхая, исполнилось 75 лет.

Игуд Иоцей Син поздравляет Дину с семьей с радостным событием и желает здоровья и благополучия до 120!

**В СЕМЬЕ МИРЫ ГАЛЬПЕРН**

В семье нашей землячки по Харбину Мирзы Гальперн (Завельской) радостное событие: родился правнук Итамар. Новорожденный - сын внучки Мирзы Михаль и ее супруга Офера Баркан, внук дочери Мирзы Ханы (ур. Гальперн) и ее супруга Иорами Порат.

Игуд Иоцей Син поздравляет Миру и всю ее семью и желает здоровья и благополучия!

**В СЕМЬЕ ГОЛАН**

В семье Маи Голан (ур. Штейнберг) произошло радостное событие: состоялось бракосочетание ее дочери Тали Голан с Талем Якоби. Мая - дочь, а Тали - внучка наших земляков по Харбину и Шанхаю, ныне покойных Жени (Тригубовой) и Пети Штейнберг.

Игуд Иоцей Син поздравляет Маю с семьей с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия!

**МУСЕ (МАРИИ) РИТОВОЙ - 80**

28-го августа в «Бейт-Понве» отметили 80-летие нашей землячки, в прошлом харбинки Муси (Марии) Ритовой. Т.Кауфман поздравил Мусю и пожелал ей здоровья до 120!

**Изе ЮДОВИЧУ - 80**

Нашему земляку по Харбину Изе Юдовичу исполнилось 80 лет. Изя - член Хайфского комитета ИИС. Он абитуриент I-ой Харбинской школы языкоznания.

Игуд Иоцей Син поздравляет Изю с семьей и желает всем здоровья и благополучия до 120!

**В СЕМЬЕ ПОЛИ АСУЛИНОЙ**

В семье нашей земляки, в прошлом харбинки Поли Асулиной (ур. Даян) произошло радостное событие: родились правнуки-близнецы Лирон и Ярина. Новорожденные - внуки ее дочери Нины и зятя Моше Шай. Родители новорожденных - внучка Поли Мейрав и ее муж Алон Брош.

Игуд Иоцей Син поздравляет Полю и всю ее семью с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия!

**В СЕМЬЕ БАРАНОВСКИХ**

Ита и Изя Барановские, наши земляки по Харбину, отметили 60-летие со дня свадьбы.

Игуд Иоцей Син поздравляет Иту, Изю и всю семью Барановских и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!



## РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ИГУД ИОЦЕЙ СИН  
И ПРАВЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ ИЗРАИЛЬ КИТАЙ

поздравляют

**Мусю и Дани БЕРКОВИЧ**  
**с 90-летием ДАНИ и 70-й годовщиной свадьбы**

и желают здоровья, благополучия до 120!

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ИГУД ИОЦЕЙ СИН  
сердечно поздравляет дорогого

**Додика ЮДОВИЧА**  
**с 85-летием**

и желает ему и Стелле здоровья и благополучия до 120!

Наши поздравления и наилучшие пожелания

**Додику ЮДОВИЧУ**  
**в связи с его 85-летием**

От всей души желаем Стелле и Додику здоровья и благополучия до 120!

Рива ХОФФМАНН  
Виктор КОХАНОВСКИЙ



25-го сентября на очередной воскресной встрече в "Бейт-Понве" отметили 75-летие Мирры Пясецкой (ур. Сандомирской), нашей землячки по Мукдену и Харбину.

Мира - активистка Дамского комитета Тель-Авивского отделения Игуд Иоцей Син. Т. Кауфман горячо приветствовал Миру и пожелал ей здоровья и благополучия. Имениннице был преподнесен торт.

На снимке: Мира с сыном Рони.

## РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ

# На прощальной встрече в Тель-Авиве, устроенной делегацией из Пекина и Харбина



Слева направо: г-жа Чжуан Бин'янь, г-жа Фу Минцзин (Светлана) и проф. Ли Шусяо



На прощальной встрече. Президент Цюй Вэй благодарит. Слева Т. Кауфман, справа Иоси Клейн



## Свадьба Ривки Сю

В Иерусалиме состоялась свадьба Ривки Сю с Джо Нейманом.

На снимке: Хупа в отеле "Гар Цион" в Иерусалиме



Земляки к Лос-Анджелесе

В клубе эмигрантов из России в Лос-Анджелесе отметили 2-го сентября день рождения нашего земляка по Харбину - Абраши Гуревича. На снимке: Абраша Гуревич (четвертый справа) с друзьями у именинного торта.

## В СЕМЬЕ ДАРЭЛЬ

В семье нашего земляка по Харбину Бернарда Дарэль (Дагилайского) и его жены Аи произошло радостное событие - родилась внучка Мая. Новорожденная - дочь Лиор и Хадас Дарэль, внучка Аи и Бернарда Дарэль и Беллы и Ади Чечик.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Дарэль и желает здоровья, счастья и благополучия!

# Жизнь Игуд Иоцей Син

## ФОНД СТИПЕНДИЙ ИМЕНИ ДОРЫ И ДЖО ВАЙНЕР

Во время своего визита в Израиль наши земляки Дора и Джо Вайнер посетили «Бейт-Понве», где им была устроена дружеская встреча. Джо, бывший харбинец, проживавший также в Тяньцзине и Шанхае, в настоящее время является президентом нашей Ассоциации в Нью-Йорке, а Дора (ур. Зегерман), бывшая шанхайка, - член Совета директоров Ассоциации.

Дора и Джо Вайнер сделали щедрое пожертвование в сумме 10000 amer.долларов и учредили Фонд стипендий ими.

Игуд Иоцей Син горячо благодарит Дору и Джо за щедрое пожертвование и желает им и всей их семье здоровья и благополучия до 120!

## ЛЕКЦИЯ Т.КАУФМАНА В ТЕЛЬ-АВИВЕ

28-го октября в Тель-Авиве, в районе Рамат-Авив состоялась лекция Т.Кауфмана по истории жизни евреев в современном Китае. На лекции присутствовали свыше 200 пенсионеров. Лекция продолжалась полтора часа и вызвала большой интерес у слушателей.



На встрече в «Бейт-Понве» накануне Рош-ха-Шана.  
Слева направо: Эстер Вандель, Гая Кац и Бернард Дарэль.

## ПРЕДНОВОГОДНЯЯ ВСТРЕЧА В БЕЙТ-ПОНВЕ

В воскресенье, 25-го сентября, в «Бейт-Понве» состоялась предновогодняя встреча земляков, на которой присутствовали около пятидесяти членов Игуд Иоцей Син, в том числе члены Президиума И.Клейн, Р.Вейнерман, А.Подольский, Г.Кац, Э.Вандель, Д.Львов.

Т.Кауфман поздравил собравшихся с наступающим еврейским новым годом и пожелал всем счастья и благополучия. Т.Кауфман также приветствовал присутствовавшего на встрече нашего земляка по Шанхаю Ханка Цинбалиста и его супругу Галили, проживающих ныне в США, в штате Орегон.

## ВСТРЕЧА СТУДЕНТОВ В БЕЙТ-ПОНВЕ

В понедельник, 14-го ноября, в «Бейт-Понве» состоялась встреча студентов факультета стран Восточной Азии Тель-Авивского университета. Гостями Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай были 22 студента из «Группы сближения сердец» с китайскими студентами в Израиле во главе с Ниром Шаульским. От правления Ассоциации присутствовали Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман и Т.Пястунович.

Встречу открыл Р.Вейнерман, который сказал собравшимся, что целью встречи является желание узнать о работе наших организаций и историю евреев Китая. Затем с приветствием выступил Нир Шаульский. С сообщением о целях и деятельности Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай выступил Иоси Клейн. Затем с полторачасовым докладом по истории евреев Китая выступил Т.Кауфман.

Все выступления были прослушаны с вниманием, и Нир Шаульский поблагодарил за устроенную встречу, которая прошла с исключительным успехом.

## ВЫСТУПЛЕНИЕ Т.КАУФМАНА ПО РАДИО РЭКА

Израильское радиовещание на русском языке - радиостанция «РЭКА» - передавало в пятницу, 30 сентября, интервью с Т.Кауфманом по поводу китайского туризма в Израиль.

## ЖИЗНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

## **ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ ИЗ СЕФАРДСКОЙ ОБЩИНЫ ШАНХАЯ**

На праздник Суккот 23-го октября в синагоге Беньямин Шамаш, что находится в Тель-Авиве на улице Шломо-ха-Мелех, 45, состоялась праздничная встреча земляков, выходцев из сефардской общины Шанхая, членов Сефардской секции Игуд Иоцей Син.

Встреча состоялась в красиво декорированном традиционном шалаше, который называется «кущи», или «сукка». Собрались 35 членов секции, их дети и внуки. Президиум ЦК ИИС представляли Р. и Т. Кауфман и Р. Вейнерман.

Встречу открыл председатель Сефардской секции Яков Гури. Затем с речью выступил председатель ИИС Т. Кауфман. Он приветствовал почетного гостя Мордехая Бен-Пората, инициатора и председателя Центра истории евреев Вавилона (Ирака) в Ор-Иегуда, а также старейшего члена секции Джо Джейкоба и приехавших на встречу из Сан-Франциско Мати и Джеки Нисим.

Т. Кауфман остановился на роли Сефардской общины Шанхая в истории евреев Китая. Он также рассказал об участии членов секции Сасса Яакоби и Ривки Тоег в

выпуске «Бюллетеня ИИС». Мордехай Бен-Порат рассказал о деятельности Центра изучения истории евреев Ирака, о планах работы и о предстоящей выставке, посвященной Сефардской общине Шанхая. Предполагается, что выставка откроется в начале 2007 года. Затем выступила архитектор Рахель Леви, которая занимается восстановлением интерьера синагоги Охел Рахель в Шанхае.

В заключение староста синагоги (габбай), наш земляк Аби Тоег исполнил традиционные песни на стихи, веками известные евреям, жившим в Багдаде.

Гостям были предложены прохладительные напитки и сладкий стол, а затем ужин с традиционными блюдами иракской еврейской кухни. Атмосфера была дружеской, и все провели более трех часов в исключительно приятной обстановке. Было много встреч одноклассников по Шанхайской еврейской школе.

В заключение Т. Кауфман выразил благодарность устроителям встречи Я. Гури, Р. Тоег и С. Яакоби и организатору угощения Сейби Тоегу.

## **ВСТРЕЧА ЧЛЕНОВ СЕФАРДСКОЙ СЕКЦИИ ИГУД ИОЦЕЙ СИН (СУККОТ, 23 ОКТЯБРЯ 2005 Г., ТЕЛЬ-АВИВ)**



### **ПРИЕЗД ПРОФЕССОРА ВАН ЧЖЭНЯ ИЗ ШАНХАЯ**

В декабре в Израиль приезжает один из ассистентов директора Центра изучения истории евреев Шанхая профессора Пан Гуана профессор Ван Чжэнь. В течение года он будет работать в Тель-Авивском университете, занимаясь изучением проблемы антисемитизма.



### **ФОНД СТИПЕНДИЙ ПАМЯТИ ИДЬИ АЛЕКСАНДРА КОПЕЛЕВИЧ**

Рика (ур. Копелевич) и Одед Хон учредили Фонд стипендий памяти их родителей, наших земляков по Харбину и Шанхаю Иды и Александра Копелевич.

Игуд Иоцей Син благодарит жертвователей и желает им здоровья и благополучия.

ЖИЗНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

# ПРЕДНОВОГОДНЯЯ ВСТРЕЧА В “БЕЙТ-ПОНВЕ”



В зале  
“Бейт-  
Понве”



В зале  
“Бейт-  
Понве”



Боб Миллер  
с супругой



Студент Ши Лей из  
Китая и Гали Кац



Слева направо:  
Галия Зундалович и Ива  
Альбатовская (ур. Голенпольская)



Боб Шлифер  
и Наташа Ритова



Слева направо:  
Тедди Пятунович, Шоши Бени Штр



Слева направо: Женя Фербер, Тина Смушкович,  
Алла Речек и Гена Фербер

ЖИЗНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

# "ВАЙНЕР В БЕЙТ-ПОНВЕ"

Иоси Клейн приветствует гостей



**В зале:** слева направо в первом ряду Б. Гольдрайх и Илана Ольшевская, во втором ряду: Т. Кауфман, Джо Вайнер, И. Клейн, Р. Вайнерман и Г. Кац

## ВСТРЕЧА С ДОРОЙ И ДЖО ВАЙНЕР В БЕЙТ-ПОНВЕ

21-го июня в «Бейт-Понве» состоялась дружеская встреча в честь приехавших из Нью-Йорка Доры и Джо (Иосифа) Вайнер.

Джо Вайнер - вице-президент Американской Дальневосточной Ассоциации в Нью-Йорке, а Дора Вайнер (ур. Зегерман) - член правления Ассоциации. Дора - старшая сестра Раши Кауфман и Беллы Гольдрайх.

К 11 часам зал «Бейт-Понве» был переполнен. Среди присутствовавших были члены Президиума ИИС Т. Кауфман, И. Клейн, Р. Вайнерман, А. Подольский, Э. Вандель, А. Фрадкин и Г. Кац, а также члены семьи Доры и Джо и их друзья. Всего собралось на встречу 50 земляков.

И. Клейн, открывая встречу, приветствовал гостей. Затем со словами приветствия к Доре и Джо обратилась Раилья Рабкина, после чего с речью в адрес гостей выступил Т. Кауфман. Он рассказал о работе Игуд Иоцей Син и о той помощи, которую оказывают нашей

Ассоциации Американская Дальневосточная ассоциация вообще и Вайнеры в частности. Т. Кауфман сообщил, что Дора и Джо Вайнер жертвуют 10000 амер. долларов в Фонд социальной помощи ИИС. Это сообщение было встречено аплодисментами присутствовавших в зале. Джо Вайнер поблагодарил всех собравшихся за теплый прием.

Прием был устроен Рашей и Тедди Кауфман. Были поданы закуски, пирожки, сладкое. А Рони Вайнерман угождал всех специально приготовленными малосольными огурцами.

По окончании ленча состоялась демонстрация видеофильма, снятого И. Клейном в Харбине в сентябре 2004 года, когда там проходила международная конференция, посвященная жизни и деятельности харбинских евреев.

Встреча проходила в исключительно теплой дружеской атмосфере и завершилась в 3 часа дня.

**Б. ЗЕЕВ**

Джозеф Шульхоф

Из прошлого еврейского Тяньцзина

# Джозеф Шульхоф

Дорогой г-н Шульхоф!

Президиум и Совет Ассоциации тяньцзинских евреев по поручению и от имени еврейской общине г. Тяньцзина считает своим долгом и приятной обязанностью передать Вам и Вашей супруге наши теплые чувства благодарности и уважения за Ваш огромный вклад в великое дело организации и сплочения евреев в период пребывания в г. Тяньцзине.

Еврейская община в Вашем лице имела общественного деятеля, целиком посвятившего себя ее интересам и благополучию, человека, преданного национальной и общественной работе, для практического выполнения которой так трудно найти должную замену.

Во времена, когда волны нацистского террора

прокатывались по Европе и уничтожали миллионы наших сестер и братьев только из-за того, что они евреи, Вам и незначительному числу других людей удалось бежать из гитлеровского ада и по воле судьбы оказаться в далеком Китае. Здесь с первого дня пребывания Вы сразу стали одним из нас - активным членом нашей дружной еврейской семьи, всегда разделяющим общие радости и горе.

Сегодня, расставаясь с Вами, мы уверены, что и в последующие годы Вы, как и прежде, у нас, будете с такой же энергией служить интересам нашей нации и ее национальным задачам.

Счастливого пути!

Еврейская ассоциация  
г. Тяньцзина, 1948г.

# ИЗ ПРАГИ НА ДАЛЬНИЙ ВОСТОК

## ДО СВИДАНЬЯ, ПРАГА

Я родился в 1903г. в небольшом городке Чешский Брод, расположенном примерно в 20 милях восточнее Праги. В школе был единственным евреем в классе, в котором учились 60 ребят. Еврейское образование в нашем городе было организовано слабо. Местный раввин занимался с нами всего час в неделю.

После завершения учебы в местной школе я стал посещать гимназию в Праге, затем немецкий университет, в котором изучал инженерное дело. Закончив университет, я стал работать на угольных шахтах Кладно, позже - в инженерной компании Праги. В 1932г. компания направила меня в Остраву в Моравии, вблизи границы с Польшей, поручив организовать ее филиал. В Остраве я встретил свою будущую супругу Сари (Шарлотту), венгерку. Тогда она жила у своего дяди в Бельске . Этот город был рядом, но в Польше.

Наша свадьба состоялась в 1932г. Четыре года спустя меня перевели в управление конторы в столице. Здесь в 1937г. родился наш сын Питер.

Гитлер оккупировал Прагу 15 марта 1939г. Как это ни странно звучит, но я не торопился эмигрировать из страны. Но супруга, напротив, опасаясь подстерегающей евреев опасности, была

готова покинуть Европу. Однако я возражал, ведь моя семья проживала в Чехословакии уже сотни лет. Но со временем, когда я все-таки решил покинуть страну, государств, желающих принять беженцев-евреев, уже не было. У жены были кузены в США. Они отправили консулу США в Праге подтверждение, гарантирующее их материальную помощь в случае нашего переезда в эту страну. Я посетил консула, чтобы подать заявление на выездные визы для семьи, но получил ответ, гласящий, что хотя наши документы и приняты, однако действующие квоты на въезд позволят переехать в Соединенные Штаты через 7-8 лет.

Так как все страны практически закрыли двери для евреев-беженцев, нам оставалось выехать только в Китай, в Шанхай, который в те времена имел статус международного города, и каждый, кто мог показать властям наличными минимум 500 долларов (так называемые "въездные деньги"), что позволяло не зависеть от благотворительности, мог стать жителем этого города.

В представительстве пароходной компании меня информировали, что оплата проезда в Шанхай производится в американских долларах (для сына билета, к счастью не требовалось, так как ему не

Джозеф Шульхоф • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

было трех лет} и 500 долларов на въезд в город также должны были быть переданы пароходной компании. Но долларов у нас не было, а оформить обмен в нацистском протекторате Богемии и Моравии было невозможно. Не оставалось иного выбора, кроме как обратиться к младшему брату Рудольфу, который переехал в США через Бельгию в мае 1939г. и работал в Нью-Йорке в деле у отца его супруги. Я написал Рудольфу письмо с просьбой о помощи и получил часть денег от родственников его жены, другую часть от тестя. Рудольф передал деньги в офис "Ллойд-Трестино" в Нью-Йорке. Сообщение об оплате поступило в ее филиал в Праге, с уведомлением в Генуе, после чего мне разрешили заказать билеты на следующий рейс корабля "Конте Верди", следующего маршрутом Генуя-Шанхай.

Следующим этапом стала задача получить выездные разрешения в столичном отделении гестапо. Нацисты не верили, что мы уезжаем в Шанхай, предполагая, что желаем попасть в Палестину на неком "нелегальном корабле" сионистов. Мне было приказано передать гестапо полный перечень вещей и предметов, которые семья намеревалась брать с собой, вплоть до неначатого тюбика зубной пасты. Такой список был подготовлен и передан представителю германского правительства в протекторате. Затем для проверки ценности нашего багажа квартиру посетил "эксперт" по ценам, гестаповец. Он оценил первоначальную стоимость багажа в 150 тысяч чешских крон. После чего гестапо предложило мне предварительно уплатить "семейный налог" в 300 тысяч крон, иначе двойную стоимость оценки багажа "специалистом". Я сказал: "У меня нет таких денег, и вы, получив информацию от вашего "эксперта", знаете об этом". - "Да, знаем, - последовал ответ гестаповца. - Но ведь деньги вы получаете от родственников".

Я пошел к своей состоятельной тете, занял у нее 300 тысяч крон и наконец получил столь ценные разрешения на всю семью. Как и всем евреям, нам пришлось отдать немцам все наши фамильные драгоценности и серебро. Взамен мне дали квитанции, но я не получил никакой послевоенной компенсации. Документы были оформлены на Джозефа Израиля Шульхофа и его супругу Шарлотту Сару Шульхоф. Во все документы гитлеровского рейха, выдаваемые евреям, в обязательном порядке вписывались имена Израиль и Сара, которых у нас не было и в помине.

Завершающее оформление билетов на корабль я начал уже при наличии выездного разрешения и нового германского паспорта. Нам сообщили, что

отправление корабля из Генуи намечено на 2-е мая 1940г. Мы разделили все оставшиеся домашние вещи. Часть из них я передал маме, которая не могла выехать (отец скончался в октябре 1939г.), другие - продал за бесценок. В дорогу мы взяли минимум багажа.

Мой старший брат Карел (он был на 9 лет старше) пытался отговорить меня от отъезда в Шанхай (кроме Карела и младшего брата Рудольфа в Нью-Йорке, у меня был еще и третий брат, на 7 лет старше меня. В Первую мировую войну он был в России и у него было двое детей. Я также имел замужнюю сестру, моложе меня на два года). Отец двух детей, Карел был владельцем завода осветительной аппаратуры в Праге. Он прямо говорил Шарлотте: - Сари, ты становишься блуждающей цыганкой - родилась в Венгрии, жила у дяди в Польше, сейчас здесь - в Чехословакии и поэтому просто не можешь понять, что означает покинуть свою родину. Наша семья здесь живет уже сотни лет, мы пустили глубокие корни на этой земле. Вместе с чешским народом мы прошли через хорошие времена и сейчас должны быть вместе с ним, в трудное время. У тебя прекрасная квартира. Почему же тебе здесь не остаться и не пережить эту бурю вместе с нами?

Затем, обращаясь ко мне, Карел говорил: "Подумай, ты ведь едешь в неведомую, не знакомую тебе страну без денег, с ребенком. Ты не знаешь языка и проиграешь соревнование с дешевым трудом китайцев. Кончишь дни нищим на улице. Не уезжай." Но я не слушал назиданий брата.

После получения всех документов и разрешения на выезд я посчитал, что все готово к отъезду. Мы продали все, освободили квартиру, временно переселились к сестре. За день до отъезда в Геную я с Шарлоттой после посещения магазинов возвращался к сестре и попросил такси остановиться у офиса пароходной компании в центре столицы. Решили, что Шарлотта подождет меня в такси, пока я заберу билеты. Но клерк, принявший деньги за билеты и занимавшийся оформлением наших документов, заявил, что наших заранее забронированных мест на корабле нет.

- "Хотите сказать, что для нас нет мест? Я оплатил все расходы. У вас мои деньги, заявка, и вы лично сообщаете мне, что зарезервированных вами же мест нет! Я рассчитался со всеми, продал имущество и отправил весь багаж в Геную. Сейчас вы предлагаете мне ждать следующего рейса?" - Но клерк, оформлявший продажу билетов, спокойно ответил: "К сожалению, на 2 мая мест нет!"

Я возвратился к супруге с белым от волнения

## Джозеф ШУЛЬХОФ • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

лицом. Наступил приступ отчаяния. Но я вспомнил, что в годы учебы, когда регулярно ездил из своего Чешского Брода в Прагу, познакомился с неким пассажиром по фамилии Суботка, также регулярно совершавшего такие поездки. Он работал на заводах Шкода, возглавлял транспортный отдел, оформлявший служащим предприятия заграничные командировки. Мы поехали в контору завода попытать счастья. Суботка оказался на своем рабочем месте. Я рассказал о положении, в котором мы оказались. Суботка просил меня не волноваться, и обещал помочь. Он вышел на некоторое время, а затем, возвратившись, сказал: "Поеzdайте в контору пароходной компании. Клерк, вероятно, за взятку продал кому-то ваши места. Но сейчас вы их получите". Я немедленно вернулся в контору пароходной компании и к огромной радости получил все документы для морского путешествия на "Конте Верди".

Мы с тяжелым сердцем покидали Прагу на следующий день и в полном неведении, удастся ли нам еще раз когда-нибудь вернуться и встретиться со своими близкими. В Геную мы прибыли поездом через Мюнхен. Отплытие намечалось на следующей неделе.

Нам было разрешено взять с собой минимум одежды. Мне - две рубашки, два костюма, две пары обуви, носки и нижнее белье. Разрешалось иметь в наличии пять американских долларов на члена семьи. Прибыв в Геную и осознав, что невозможно даже заплатить за отель, я отправил телеграмму брату в Нью-Йорк и попросил выслать 100 долларов на все расходы, включая пребывание на корабле. Предвидя возможные финансовые затруднения у Рудольфа, я также отправил телеграмму моему другу и партнеру по бизнесу, г-ну Водаку, который в то время находился в Сингапуре. Шарлотта также позвонила отцу в Венгрию с просьбой оказать материальную поддержку. Мой тесть сообщил Шарлотте, что в городе Болонья живет его авоюродная сестра и он немедленно обратится к ней с просьбой помочь нам.

Неделя пребывания в Генуе прошла в волнениях и напряжении. В самую последнюю минуту, за два часа до отплытия корабля, поступили деньги из Болоньи в итальянских лирах, 100 долларов из Нью-Йорка и еще 100 долларов из Сингапура. Теперь у нас было 200 долларов и итальянские лиры - достаточно денег для оплаты счета в отеле, пребывания на корабле и даже на первое время - на жизнь в Шанхае.

В 11.10 утра я побежал в контору пароходной компании получать пропуска на посадку. Отплытие

намечалось через полчаса. Мы затем побежали на пирс, где находился "Конте Верди", корабль водоизмещением в 48 тысяч тонн. При посадке я наблюдал как грузили в трюм наш деревянный ящик - багаж, за лишний вес которого тоже пришлось дополнительно платить. К счастью, у нас уже были деньги.

На корабле нас встретили новостью, что отдельной каюты для нас не нашлось. Мне дали место в каюте с двумя пассажирами из Индии, а Шарлотте - койку в каюте, где находилась женщина. Шарлотта не могла поместиться с Питером на одной койке. Ее перевели в каюту большего размера и с тремя койками.

Из Генуи мы, пройдя Мессинский пролив, прибыли в Порт-Саид, затем прошли через Суэцкий канал. Я видел, как по берегу канала шел состав из Палестины. Но нам не разрешили сойти на берег, ибо английские власти желали быть уверенными, что мы не предпримем попыток попасть на эту территорию - родину еврейского народа. Корабль затем проследовал по маршруту - Аден, Бомбей, остров Цейлон, северное побережье острова Суматра в Сингапур. Мой друг Водак посетил нас в порту. Он привез фрукты, консервы, хлеб.

- Это для Шанхая, - сказал он. Затем, пригласив меня в каюту, вынул из кармана 20 золотых монет, каждая весом больше унции.

- Сделай мне одолжение, сказал Водак. - У меня в США брат. Он врач и готовится получить американский диплом для работы в этой стране. Ему нужны деньги, которые я не могу выслать отсюда. Но в Шанхае ты сможешь обменять эти монеты на американские доллары и перевести ему. Поэтому одну из них возьми себе на расходы. Позже я узнал, что Водаку после оккупации Сингапура японскими войсками все же удалось бежать в Австралию.

"Конте Верди" сделал остановку в Маниле. Чехословакий консул, работавший здесь, г-н Герман, был евреем, но он оставался в должности, так как власти США признавали его статус представителя чехословакского правительства в Лондоне в изгнании. Узнав, что мы чешские евреи, консул пригласил нас провести в его компании несколько часов.

Затем корабль прибыл в Гонконг и уже оттуда в Шанхай. Мы прибыли в этот город после 28-дневного морского путешествия в начале июня 1940г., за день до вступления Италии в войну на стороне Гитлера и ввода ее вооруженных сил во Францию.

Так как Шанхай оставался международным

Джозеф ШУЛЬХОФ • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

городом-портом, мы без каких-либо помех сошли на берег. Позже я часто возвращался к мысли о возможном развитии событий, если этот корабль, плавающий под итальянским флагом, задержался бы на день или военные корабли союзников обнаружили его в открытом море уже после объявления Италией войны...

## ШАНХАЙ

На пирсе нас встречал знакомый из Праги. Он доставил нас в отель, а спустя некоторое время мы сняли маленькую квартиру, стали членами "Чехословацкого клуба". Этот клуб официально представлял чехов-беженцев в изгнании. Следует сказать, что нам с Шарлоттой удалось сохранить на руках старые чехословацкие паспорта. Гестапо требовало вернуть им эти документы в обмен на немецкие, но нам удалось получить справку из чешской полиции, подтверждающую потерю наших паспортов. К счастью, такая справка была принята гестапо, и немецкие документы были выданы без дополнительных трудностей. Эти "потерянные" чехословацкие паспорта мы тщательно спрятали и сохранили. Если бы немцы обнаружили их, то у нас возникли бы серьезные неприятности. Наличие чехословацких паспортов оказалось нам большой услугой в Бомбее, когда британские власти стали проверять документы у пассажиров. Я показал властям наши старые и новые паспорта для доказательства, что мы были беженцами-чехами, а не немецкими гражданами, прибывшими с некими враждебными целями.

Представитель чехословацкого правительства в изгнании, работавший в Чехословацком клубе, впоследствии выдал нам документы, подтверждающие, что мы были беженцами Иштф Ашву и действительные члены клуба. Старые чехословацкие паспорта были действительны в течение пяти лет.

В то время в Шанхае находилось до 29 тысяч беженцев, в основном из Германии, Австрии, Польши. Около 40 человек прибыли из Чехословакии. Те, у кого были документы с записью "беженец-еврей", не могли покинуть международный сеттльмент, так как территория вокруг города находилась под контролем японцев. Япония уже несколько лет вела войну с Китаем, но события не затрагивали международный сеттльмент из-за его международного статуса. Город был разделен на концессии, каждая под контролем своего государства - Великобритании, Франции и управлялась представителем контролирующей концессию страны. На территории концессии действовало законодательство того же

государства. Наша квартира находилась на территории французской концессии.

Когда мы временно жили в китайской гостинице, у нас появился друг. Я, услышав его немецкую речь, заговорил с ним. Его фамилия была Хаас и он был беженцем из Вены. Сейчас он жил в Тяньцзине и при содействии его японской подружки приехал в Шанхай. Хаас сказал, что при наличии нужных документов совершать такие поездки не представляет труда.

Узнав, что у нас есть чехословацкие паспорта, Хаас сразу сказал, что японцы не будут создавать помехи, хотя эта страна и была союзником Гитлера.

Япония в то время соблюдала нейтралитет в войне союзных держав против стран оси.

Фамилия Хаас была мне знакома. Мама при первом браке имела фамилию Хаас. Ее муж был из Моравской Остравы. Они переехали затем в немецкий город Магдебург, но муж скончался через шесть месяцев после свадьбы. Мама вернулась в Богемию и вторично вышла замуж за человека, ставшего моим отцом. Так я открыл, что встретил племянника мамы от ее первого брака. Его отец и первый муж моей мамы были братьями.

Г-н Хаас посоветовал нам переехать из Шанхая в какой-нибудь другой город, например, Тяньцзин, где шансы получить работу были лучше. Но мы все-таки решили остаться в Шанхае. В этом городе мы познакомились со многими людьми, например, с г-ном Важдой, проживавшим в Шанхае 20 лет. Он, как и большинство евреев-старожилов, занимался экспортом-импортом.

До поисков работы я первым делом стал изучать английский язык - международный язык бизнеса. Для обучения пользовался англо-немецким словарем и английской газетой. Вместе с Шарлоттой мы почти ежедневно посещали чехословацкий клуб, который давал нам моральную поддержку, но не больше.

Благодаря связям в клубе я вступил в военизированную организацию - Шанхайский Волонтерский корпус (ШВК). Корпус был создан для обеспечения спокойствия на иностранных концессиях и защиты города. В состав ШВК входили три роты: английская, из российских эмигрантов и российских евреев. Тогда численность российских евреев, жителей Шанхая, составляла более 8 тысяч человек. Чешские евреи-беженцы служили во взводе английского батальона под командованием капитана Таусига. Он также исполнял должность военного атташе при чехословацком правительстве в изгнании. Мы носили форму английской армии, были вооружены английскими винтовками и нас обучали

**Джозеф ШУЛЬХОФ • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток**

английские офицеры.

Через полгода после прибытия в Шанхай в Чехословакском клубе я 11-го декабря 1940г. подписал личное обязательство соблюдать лояльность. В этом документе содержался параграф, подписанный капитаном Таусигом, подтверждающий мое "добровольное участие в специальной военной помощи, осуществляющей в границах Британской империи".

Одна из моих задач в ШВК заключалась в патрулировании. Помню сырье, туманные ранние ноябрьские утра, когда в составе команды из нескольких китайских полицейских патрулировал отведенные участки. Мы шли мимо нищих, спавших у дверей банков и других зданий. Джутовые мешки служили им одеялами, но так как они не спасали от холода и тем более от голода, многие из несчастных погибали на месте. Нам иногда приходилось подбирать до 20 тел.

Мне приходилось быть в должности офицера по безопасности в китайских судах. Служба в ШВК занимала два дня в неделю, но она не мешала, так как я все еще был безработным.

## **ДЕСЯТЬ НЕДЕЛЬ В ЯПОНИИ**

Все прошедшие месяцы я искал работу по специальности. Как-то весной 1941г. в английской газете прочитал объявление, что на швейцарское предприятие Либерман и Ваелич требуется инженер для организации и последующего управления заводом в Северном Китае по производству электродов и электрических трансформаторов. Я поговорил с г-ном Важдой. Он был знаком с этой компанией, у которой уже были филиалы на территории Дальнего Востока. Управление компании находилось в Цюрихе, а главная контора региона - в японском городе Осака.

Я подал заявление на вакансию и через неделю встретился с управляющим заводом в Осаке. Это был молодой еврей-беженец из Германии. Мой собеседник после переговоров сказал, что я мог бы подойти на это место. Другим кандидатом на должность был также чех. Владелец г-н Ваэлчи был почетным консулом Чехословакии в Японии до прихода нацистов, и было похоже, что он на этой работе предпочитает иметь чеха. Но для интервью с ним мне надлежало выехать в Осаку. Стал вопрос - как получить разрешение на посещение Японии? К этому времени Япония, ставшая союзником Германии, не признавала чехословакского паспорта, но я очень нуждался в работе и решил попытаться

получить разрешение через местное японское консульство.

В консульстве я был принят японкой, уроженкой США. Наша беседа проходила на английском. Увидев мой старый чехословакский паспорт, она спросила меня: - Откуда вы родом? Из Болгарии или Словакии? - Я не знал, что ей ответить. Сказать, что я родился близ Праги и являюсь чехом? Тогда мне откажут в выдаче разрешения. Япония уже рассматривала Богемию и Моравию как часть германского рейха. Если сказать, что я словак, то такой вариант будет иметь больше веса. Словакия, хотя и стала марионеточной нацистской страной, но все еще признавалась Японией как независимое государство. Поэтому я сказал, что родился в Словакии, и с одобрения японки получил разрешение на посещение Японии.

Через четыре дня я выехал из Шанхая. После десятимесячного пребывания у меня с собой было 50 долларов, а другие 50 я оставил жене. Это был весь наш капитал.

Корабль "Кобе Мару" прибыл в город Кобе на следующее утро. Мне зарезервировали место в отеле. Работники отеля были чрезвычайно вежливы, но когда я принимал ванну, то столкнулся с весьма непривычной для меня манерой поведения. В подвале отеля находилась большая ванна с горячей водой. Когда я мылся, в комнату вошел японец в кимоно и, сняв его, залез в ванну, в которой я мылся! Он спросил, как мне нравится Япония, и получил положительный ответ, хотя я этого совершенно не желал.

Через день я выехал в город Осаку. Этот город находится на расстоянии 50 миль от Кобе, но между двумя городами курсировал современный электропоезд-экспресс с интервалами отправления в 5 минут. Управляющий встретил меня на станции и повез к управляющему компанией. Мне здорово повезло - меня приняли на работу. Мне необходимо прожить в стране два месяца и ежедневно посещать завод в Осаке для ознакомления с производством и работой предприятия, затем следует переехать в г. Тяньцзин, где будет размещен филиал предприятия.

Продолжая жить в Кобе, я ежедневно ездил в Осаку. Вскоре, продав нашу шанхайскую квартиру, приехала жена с сыном и привезла все наши скромные пожитки. В Кобе, до переезда в Тяньцзин, мы сняли комнату.

В Осаке как-то у меня возникли неприятности. Завод посетил офицер из полиции и, поговорив несколько минут с управляющим, задал мне несколько вопросов и пригласил на беседу за чашкой чая в управление полиции. Мой друг, немец-беженец, с

Джозеф Шульхоф • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

же и управляющий, объяснил, что "чашка чая" в данном случае не гостевое приглашение, а приказ прибыть на допрос. В управлении полиции меня привели к высокопоставленному офицеру, задававшему в течение двух часов различные вопросы. Он желал узнать мое мнение о замечательных успехах немецкого оружия. "Смотрите, - сказал он. - Немцы наступают на всех фронтах. Сейчас они заняли остров Крит". Я выразил согласие вежливым кивком головы, ибо мне больше ничего не оставалось делать. На его вопрос о возможности нападения США на Японию я ответил, что не вижу никаких причин для такого шага, так как не думаю, что у Рузвельта есть такие планы в отношении Японии. Офицер спросил, чем занимался мой отец. Я ответил, что отец скончался в 1939г. Тогда офицер пожелал узнать некоторые подробности об отце Шарлотты. Я ответил, что он служил офицером в венгерской армии и сейчас в отставке. Японец встал, отдал честь и ответил: "Ах, так, это ведь Ось! Великолепно! Благодарю за посещение". Я затем возвратился на завод. Но я не сказал офицеру, что отца жены вскоре после окончания Первой мировой войны фашистское правительство Венгрии, возглавляемое адмиралом Хорти, заставило уйти в отставку.

Мы пробыли в Японии десять недель. Продуктов в стране совсем не было в продаже. Жена моего управляющего, шанхайка, хотела пригласить нас на домашний ужин, но затем сказала, что подавать на стол нечего, поэтому она предложила Шарлотте вместе пойти в лавку, чтобы выпросить у хозяина фунт картофеля для "особых гостей". Мероприятие было успешным и ужин с фунтом картофеля на столе удался.

## ТЯНЬЦЗИН

Мы покинули Кобе в мае 1941г. Так как из-за донного песка морское побережье Китая мелководное, нам пришлось пересесть с корабля на катер, который доставил нас в порт Таку, примерно в 25 милях от Тяньцзина, а затем по реке Хэйхо прямо к городскому причалу.

О своем приезде я доложил генеральному директору фирмы на Дальнем Востоке. Компания Либерман-Ваэлчи имела 25 филиалов. помимо Осаки и Тяньцзина, филиалы также были в Кобе, Токио, Иокогаме, Нагойе, Пекине, Гонконге, Шанхае. Управляющий тяньцзинским филиалом был Гарри Пульсен - полурусский, полу голландец. Мне отвели помещение и сказали: "Вас наняли для организации завода в Тяньцзине, поэтому приступайте к делу

и делайте все так, как пожелаете". На этом разговор был завершен. Для организации завода на пустом месте мне потребовалось время. Людские ресурсы были дешевые, но недоставало материалов. Тем не менее, удалось начать производство электродов и трансформаторов.

Мы поселились в отеле, владельцем которого был выходец из Индии, входившей тогда в состав Британской империи. Тяньцзин, как и Шанхай, также был разделен на иностранные концессии - английскую, французскую, итальянскую, японскую. Мы жили на английской концессии. Здесь полиция носила английскую форму и действовали законы правительства Его Величества.

Питера записали в детский сад при английской школе "Граммер Скул". Но его пребывание там скоро завершилось. Декабрьским утром 1941г. я увидел, что у входа в школу стоит японский часовой. Но Питер уже был в помещении, а я сразу понял, что произошли некие важные события. Я хотел зайти в здание, чтобы забрать сына, но часовой запретил мне это делать. Пришлось его убеждать, что в здании находится мой сын. Забрав Питера, я вернулся с ним в отель и в холле увидел много японских солдат. Вскоре я узнал, что 7 декабря 1941г. Япония напала на Перл-Харбор и началась война Японии против США и Британской империи. Японцы заняли английскую концессию, школу, которую посещал Питер, отель, где мы жили. Менеджер отеля Пали Хейн, в отличие от владельца-индуса, гражданина Великобритании, был венгерским евреем. Он приехал в Тяньцзин поездом, через Сибирь. Так как Шарлотта также была венгеркой, они стали друзьями, и он снизил цену на аренду помещения. До японской оккупации английской концессии Пали часто посещал французскую часть города. Японцы не заняли французскую концессию, так как она была под контролем правительства Виши. Но они возвели барьеры, разделяющие "оккупированную" английскую концессию от "неоккупированного" французского сектора. Пали Хейн расстроился, когда японец на пропускном пункте не разрешил ему пройти на французскую часть города. Он был без гражданства, иначе, без паспорта. Но я мог пересекать заграждение, показывая свой чехосlovakий паспорт лишь только потому, что японцы не знали чешского языка. Вернувшись в отель, Пали решил изготовить "собственный паспорт". Взяв меню, он сложил его пополам и поставил на нем множество различных штампов. Когда японский солдат на пропускном пункте попросил его предъявить документ, Пали показал это меню, и его пропустили!

Джозеф ШУЛЬХОФ • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

Японские власти, оккупировав Тяньцзинь, не действовали жестоко, с ними можно было ладить. Так, например, солдаты, занявшие отель, держали свои винтовки в пирамидах в холле. Питер, которому не было еще четырех лет, ставил свое игрушечное ружье в японскую пирамиду. Он нравился японцам, и они любили играть с ним. Им особенно нравились его светлые волосы.

В то время китайское население Тяньцзина достигло почти двух миллионов человек. В числе иностранцев, проживавших на бывших концессиях, было около двух тысяч евреев, главным образом, выходцев из России. В городе было также немного евреев из Франции, США, Голландии. В Тяньцзине находилось около двадцати семей - беженцы-евреи из Германии.

Несмотря на свою малочисленность, еврейская община Тяньцзина была хорошо организована. Она имела красивую синагогу, еврейский клуб, больницу, школу, дом для престарелых. Еврейская Ассоциация Тяньцзина признавалась властями как единственная этническая группа. Правление общины имело большие права. Так, избранное руководство в составе семи человек выдавало свидетельства о рождении, оформляло разрешения на поездки, даже специальные паспорта, и в отношениях с властями выступало в роли официального представителя. Вскоре после нашего приезда в Тяньцзинь в еврейской общине состоялись выборы и меня избрали в состав руководства общины.

После оккупации города японцами официальный представитель властей, к моему удивлению, знавший еврейский, действовал в качестве наблюдателя, следил за нашей общественной деятельностью, но никогда не создавал нам неприятностей.

Когда Питер заболел, врач, немецкий беженец, посоветовал вывезти его в местность с чистым воздухом. У меня не было проблем в получении пропуска на летний курорт Петайх на берегу Желтого моря. Курорт находился примерно в 400 милях от Тяньцзина. Влажная и жаркая погода устанавливается в городе ежегодно на четыре месяца. Петайх и сегодня остается знаменитым летним курортом, но только для важных персон.

Я продолжал работать все это время на заводе. Среди наших крупных покупателей была "КМА - Калган Майнинг Администрайшн" - трест по добыче угля, принадлежавший Великобритании до японской оккупации. Угольные компании КМА расположены были в горах в 250 милях на северо-восток от Тяньцзина. Моим помощником был китаец г-н Чан, а техником г-н Вон. На должностях клерков и контролеров работали русские эмигранты,

рабочими были китайцы. Моя заработка плата была в 40 раз выше, чем у помощника. Причина? Он был китайцем, я -иностранным. Таковы были порядки в старом колониальном Китае.

Я уже упоминал, что тяньцзинские евреи в основном были из России. Многие из них в свое время бежали от преследований царского режима, другие прибыли после революции. Это было поколение родившихся в Сибири или в Маньчжурии и лишь немногие родились и выросли в Китае. Евреи представляли собой весьма сплоченную общину. Все имели жилье, никто не голодал, а те, кто желал, мог получить работу. Для членов общины было наложено медицинское обслуживание. Некоторым оказывалась материальная помощь. В городе было много врачей-евреев различных специальностей. В Тяньцзине также проживали учителя, пекари, сапожники, люди самых различных профессий. Также было много бизнесменов и специалистов в области торговли. Семьи многих коммерсантов проживали в Сан-Франциско, Нью-Йорке.

Несколько евреев, ранее приехавших в город из Германии, никогда не задумывались над своей национальностью до прихода Гитлера к власти. Но независимо от возможной ассимиляции было необходимо стать членом Еврейской Ассоциации Тяньцзина, так как эта организация официально представляла евреев. Более того, после Перл-Харбора и оккупации английской концессии значение и роль Ассоциации в жизни тяньцзинского еврейства резко возросла.

### **ЕВРЕИ, КАК ПРЕДСТАВИТЕЛИ "МИРОВОЙ ДЕРЖАВЫ"**

Как-то во время войны представитель оккупационных сил Японии посетил руководство нашей Ассоциации (я уже писал, что был в его составе) и уведомил, что нацисты оказывают давление на японские власти, чтобы те приняли некие антисемитские акции против евреев, проживающих в Китае. Японские власти Шанхая уже приступили к выполнению требования нацистов и интернировали беженцев-евреев в район Хонкью, который превратили в своего рода концентрационный лагерь. Нам также сообщили, что где-то в Центральном Китае для уничтожения евреев строят газовые камеры, наподобие Освенцима. Японец заявил, что Япония не желает идти по пути, предложенному нацистами, сднако необходимо найти достаточно веский повод, чтобы сдержать давление союзника,

## Джозеф Шульхоф • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

и он намекнул, что для военных нужд японская армия могла бы использовать золото и платину и, если тяньцзинские евреи помогут в поставках этих драгоценных металлов, то власти могут отказаться от возможных репрессий.

Еврейская община была обложена налогом. Каждому было приказано принести некоторое количество изделий из золота и платины. Таким образом удалось собрать много драгоценного металла. Японцы поблагодарили нас за "подарок", и все их намеки на создание концлагеря и газовых камер прекратились.

Увы, все же некоторые тяньцзинцы пытались использовать сложившуюся ситуацию для своего личного обогащения. Одним из таких людей, которого я хорошо знал, был братом нашего семейного врача. Этот человек, назовем его Б., посетил штаб японских оккупационных сил в Пекине. Он предложил японцам за наличные деньги купить некоторое количество платины. Японцы выдали ему аванс без каких-либо дополнительных вопросов. Через несколько недель последовала еще одна просьба Б., и он получил деньги вторично. Однако никакой платины ему так и не удалось достать. После нескольких месяцев напоминаний, затем угроз, японцы вызвали Б. в штаб в Пекине и мы больше никогда его не видели. Позже узнали, что его расстреляли.

В августе, за год до завершения войны на Тихом океане, японское армейское руководство пригласило семь членов президиума Ассоциации на ленч, который прошел в здании бывшего английского клуба. Я хорошо помню, что тогда уже стояла чрезвычайно жаркая погода.

После солидного обеда, включая вино, полковник японец выступил с большой речью. Так как он не знал английского, а мы японского, то японец выступал на французском и текст его речи нам переводил адвокат, немецкий еврей, д-р Гейнц Давид. Это событие упоминается в нескольких книгах, но изложено не совсем точно. Я присутствовал на этом ленче и помню выступление полковника. Его речь была похожа на приказ.

- Уверен, что вы согласитесь со мной, что Япония хорошо обращалась с евреями в течение всей войны. Мы предоставили вам полную свободу, разрешили ездить куда пожелаете. Мы никогда вас не тревожили. Теперь наступило время, когда вы сможете сделать полезное и для нас. Мы понимаем, что Япония не может выиграть войну, и ищем пути взаимопонимания с правительством США, которое может выдвинуть приемлемые для Японии условия мира, что позволит завершить военные действия.

Вы, евреи, являетесь мировой державой. В США у вас есть братья с большим политическим влиянием, и мы желаем, чтобы вы установили с ними контакты и попросили их от вашего имени обратиться с предложениями в Вашингтон.

Мы были поражены услышанным. Что могла сделать небольшая группа евреев, жителей далекого Китая для Японской империи? Мы ответили полковнику, что у нас нет связей с кем-нибудь из США, так как война нарушила все эти контакты. Однако полковник настаивал на том, что такие контакты могли бы все-таки возобновиться. "Я знаю, - говорил он, - что ваши братья также живут в Швейцарии. Эта страна нейтральна, и вы можете связаться с швейцарскими евреями и попросить их обратиться к американским евреям от вашего имени. Мы хорошо обращались с вами в течение всей войны и сейчас просим оказать нам услугу".

Мы не знали, что ответить полковнику. Несмотря на наше шоковое состояние, в конечном счете мы заверили полковника, что сделаем все возможное для выполнения его просьбы. Расставшись с японцем, все присутствовавшие на ленче пошли в нашу контору и там за закрытыми дверьми, стали обсуждать наши возможности. Безусловно, что японского полковника предварительно обрабатывали нацисты их тезисами о доминирующей роли некой "мировой державы" и о влиянии евреев на правительство США. Поэтому мы просто решили забыть об этой встрече. Японцы, вероятно, ощутили аналогичность их положения, и мы больше никогда не слышали подобных разговоров.

**ПОСЛЕВОЕННЫЕ ГОДЫ**

Я помню первый послевоенный Йом-Кипур 1945 года. В тот день произошла высадка в порту Тяньцзина первого воинского контингента американской морской пехоты. Они прибыли на больших открытых грузовиках. Американцев, проезжавших мимо синагоги, встречали с радостью и открытым сердцем. Шарлотта и я приглашали пехотинцев в гости. Одним из гостей был лейтенант Джо Бюрги, учитель из Нью-Йорка. Во время своего длительного пребывания в городе он почти ежедневно посещал наш дом. После тяжелых боев и лишений на фронтах Тихого океана он был рад посидеть за сервированым столом или принять горячую ванну. Наша дружба продолжалась до его кончины 16 декабря 1989г.

Из Чунциня в город прибыл посол восстановленной послевоенной Чехословакии. По нашей просьбе нам немедленно вручили новые

## Джозеф ШУЛЬХОФ • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

паспорта Чехословацкой Республики, так как истек срок действия старых документов. Но возникли проблемы с Шарлоттой, связанные с ее рождением в Венгрии. По законам восстановленной Чехословацкой Республики, все венгерские граждане подлежали высылке из страны. Посол сказал, что Шарлотте следует обратиться к чехословацким властям с письмом о подтверждении ее чешского гражданства, полученного в результате ее семейного положения. Но услышав, как она прекрасно говорит по-чешски, посол решил для нее сделать исключение и выдал ей чехословацкий паспорт до официального подтверждения чешского гражданства. Чешский статус Шарлотты был также подтвержден одним из моих друзей, членом Национального Совета в Чешском Брода.

Мы получили письмо от сестры Шарлотты. Она находилась в Швеции. Письмо пришло без адреса, название города было написано неправильно. На конверте было указано: "для передачи через компанию Ваэлчи, Тяньцзинский клуб". Сестра жены сообщила [она родилась также в Венгрии], что в 1943г. ее увезли в лагерь Аушвиц и что ее отец, муж, мачеха и остальные члены семьи - все там погибли. Но ей удалось пройти все ужасы Аушвица и Берген-Бергена и все-таки уцелеть. Она работала на соляных копях. Когда советские войска были у самых ворот Берлина, правительство Швеции приняло ограниченное число евреев, уцелевших в Холокосте. Ее поместили в реабилитационный лагерь у местечка Локабюрн.

Я немедленно предложил ей приехать к нам в Китай и подтвердил, что наша семья окажет ей всю необходимую финансовую помощь и поддержку. ДЖОИНТ города Шанхая принял меры по ее переезду из Стокгольма в Тяньцзин. Она совершила такое путешествие авиарейсами, на что потребовалось три недели. Для перелета в Пекин ей пришлось делать пересадки в Лондоне, Александрии, Басре, Калькутте, Гонконге. Из Пекина поездом она прибыла в Тяньцзин.

Сразу после окончания войны я также написал брату Рудольфу в Нью-Йорк, что мы все живы и здоровы. Рудольф предложил нам приехать в США на постоянное местожительство. Он считал, что это было единственным местом, где можно было спокойно жить. Я ответил, что Америка хотя и хороша для проживания, но мы в Тяньцзине добились многого. Я работал в международной фирме, и мне платили в американских долларах. У нас был хороший дом с множеством комнат, с отоплением, электричеством, лифтом и холодильной установкой. У нас работало трое слуг. Когда сын вырастет,

мы, вероятно, отправим его на учебу в США. Но у нас намерения покинуть Тяньцзин не было. Тем не менее, по настоятельной просьбе брата мы все-таки зарегистрировались в консульстве США на получение иммиграционных виз, однако вскоре я забыл об этом.

Питер в то время учился в тяньцзинской еврейской школе (ТЕШ). Школа называлась еврейской из-за того, что в ней учились евреи (также учились несколько школьников-китайцев). Преподаватели учили читать на иврите молитвы, преподавали еврейскую историю. Школа обеспечивала высокий стандарт обучения. Преподавание проходило на родных языках учителей. Так, например, учитель отлично знал английский язык, мог преподавать географию, а историк, владевший русским - историю на его родном языке. В результате перед нашим отъездом в США Питер знал чешский, русский и китайский (этот язык он самостоятельно усвоил на улице и в разговорах с местным китайским населением).

Я уже писал о нашей хорошей "тяньцзинской жизни". Мы были членами местной еврейской общины, членами эксклюзивного Международного клуба. Шарлотта с Питером на лето выезжала в Петайхо.

Летом наша контора работала только утром, с восьми часов утра до часу дня. Я обедал дома и после короткого отдыха, сменив рубашку и шорты, ехал на рикше в Международный клуб, где проводил большую часть послеобеденного времени.

Как-то в клубе меня познакомили с Г-ном Бедосом, начальником действовавшей тогда французской полиции. В ходе беседы я рассказал, что прибыл в Шанхай как беженец на последнем рейсе итальянского лайнера за несколько дней до вступления Италии в войну. Бедос улыбнулся.

- Я знаю все об этом корабле, - сказал он. И начал рассказывать детали этого рейса.

- Вы прибыли из Сингапура в Манилу, где стояли около двух суток. Затем через два часа после отплытия в Гонконг произошла авария с двигателем корабля и до устранения поломки вы дрейфовали в океане. Вы прибыли в Гонконг в сильный дождь.

Я был поражен его осведомленностью.

- Откуда вы знаете такие детали? - спросил я, перебив рассказчика.

- Видите ли, события произошли перед самой капитуляцией Франции, которая все еще была союзником. Я в то время служил офицером на подводной лодке под французским флагом. Она базировалась в индокитайском порту Хайфона. У нас был приказ следовать за этим итальянским

Джозеф Шульхоф • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

кораблем после его отплытия из Сингапура и торпедировать его в международных водах, если Италия вступит в войну до прибытия корабля в международный порт Шанхая.

И вот, я сидел в клубе лицом к лицу с человеком, который мог нас лишить жизни...

## АМЕРИКА

Шарлотта и я должны были осознать, что наша "хорошая жизнь" в Китае построена на песке. Даже во время японской оккупации в стране действовали активно китайские партизаны, причем Китай - настолько огромная страна, что японцы могли держать свои гарнизоны только в крупных городах, расположенных на железнодорожных магистралях.

Гоминьдановцы (националисты), принявшие страну от японцев, оказались полностью коррумпированными. Отправляемые в больших количествах машины и механизмы из США не использовались по назначению, и подвергались разграблению. Украденные доллары и оружие перепродаются коммунистам. В ряде случаев генералы националисты вместе со своими воинскими подразделениями и оружием переходили на сторону коммунистов. Партизаны разрушали железнодорожные пути, тем самым нарушая движение поездов. Как-то, когда Шарлотта и Питер уехали на курорт в Петайхо, железнодорожный путь оказался разобранным 8-й коммунистической армией (па-лу), и составу пришлось стоять в ожидании ремонта около двух суток в Тяньшане. Сразу после капитуляции Японии американским властям в Китае пришлось просить японцев продолжать охрану железных дорог до прибытия морской пехоты.

В 1948г. коммунисты заняли почти всю территорию Китая. Тяньцзинь был полностью окружен и основной аэропорт был уже занят. Открытым оставался лишь вспомогательный аэропорт.

Как-то осенью 1948г. у меня в квартире раздался телефонный звонок. Американское консульство сообщило, что подошла наша квота и мы можем выехать в любое время по желанию. Мы буквально прыгали от радости и благодарили брата в Нью-Йорке за его совет зарегистрироваться в консульстве сразу после окончания войны. Я не желал жить под властью коммунистов, а коммунисты не желали иметь иностранцев у себя в стране.

Получив визы на иммиграцию в США, мы избавились от домашних вещей, часть которых багажом отправили в США. Мы готовились пароходом отплыть в ноябре на западное побережье США, но все сообщение было парализовано забастовками,

и поэтому морские перевозки по маршруту Тяньцзинь - Сан-Франциско - Сиэтл были прекращены. Из-за ограниченного срока виз мы не могли откладывать отъезд, поэтому решили лететь, несмотря на определенный риск, сопровождавший полет на самолете. Я заказал места на авиарейс в Шанхай в компании "Гражданские авиалинии Китая". Из Шанхая мы должны были лететь в Сиэтл (штат Вашингтон) самолетом компании "Northwest Orient Airlines" через Анкоридж.

Так как наш самолет должен был вылететь из Тяньцзина в десять часов утра, мы прибыли на место в восемь, но нам сказали, что самолет будет не раньше двух часов дня. Когда мы вторично вернулись в аэропорт, положение не изменилось. Лишь вечером в наступающей темноте прибыл ожидаемый самолет. Это был двухмоторный транспортный самолет с местами и ремнями вдоль борта. С нами летело много китайцев. Когда мы пересекли линию фронта, внезапно прекратилась работа двигателей. Происходящее я посчитал завершением нашей эпопеи, так как в случае посадки на территории, занятой коммунистами, пришлось бы навсегда рас простряться с мечтой об Америке. Но к нашему огромному счастью, я ошибся, и нам все-таки удалось прибыть в Шанхай даже несколько раньше благодаря попутному ветру.

13 ноября 1948г. после недельного пребывания в Шанхае мы сели в самолет компании "Щекерцые Щкшуте" и взяли курс на Токио. Полеты в те времена происходили на поршневых самолетах. На остановку в Анкоридже (Аляска) мы, согласно требованиям иммиграционных властей США, прошли медицинское обследование. Это произошло 14-го ноября. Мы пересекли международную линию смены дат. В аэропорту Сиэтла нас встретил мой брат Рудольф. Мы не виделись десять лет. Он был единственным членом нашей семьи, уцелевшим в войне.

Я уже знал, что мама скончалась летом 1940г. Благодарю Бога, что это была естественная кончина. Это известие мы получили еще в Шанхае в письме, проделавшем путь через Сибирь. Увы, сестра Марта и двое других братьев погибли. Марта - в газовых камерах Аушвица вместе с мужем и дочерью по имени Дейзи. Такую же судьбу разделил мой брат постарше, его русская жена и их сын Иржи. Мой старший брат Карел, отказавшийся выехать из страны и отговаривавший меня от отъезда, вместе с женой и двумя детьми тоже погиб.

В Соединенных Штатах мне удалось наладить жизнь семьи. Первые годы мы жили в Нью-Йорке. Я работал в консультативной фирме инженеров,

Джозеф ШУЛЬХОФ • Из прошлого еврейского Тяньцзина • Из Праги на Дальний Восток

вскоре стал членом "Бней Брит" Джозефа Попера, основанной чешскими иммигрантами.

В 1954г. мы переехали в Мидлтаун, в штат Нью-Йорк. До ухода на пенсию в 1971г. я работал в фирме "Orange and Rockland Utilities". Шарлотта и я так и живем в Мидлтауне. Мы активисты еврейской общины. Шарлотта - член Хадаша и активист синагоги Храм Синая. Я помог организовать "Бней Брит" в Мидлтауне, а также работал в движении по сохранению основ еврейских традиций в стране. В течение двух сроков был председателем общины "Бейт Синай" и вице-президентом "United Synagogue

of America" - организации консервативного иудаизма.

Питер получил хорошее образование. Он выпускник Корнеллского университета и сегодня занимает высокую должность в "Con Edison" в Нью-Йорке. Он женат на выпускнице Корнеллского университета, имеет двоих детей: дочь Джулию и сына Поля, выпускников того же университета.

"Ревю", журнал Общества истории чешских евреев, 1990-1991

(с англ. И. Дашинский)

# ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ НАРБИНА И ТЕЛЕВИЗИОННАЯ ГРУППА ИЗ ПЕКИНА У ПАМЯТНИКА ДРУ А. КАУФМАНУ

1. Памятник д-ру А.-И. Кауфману с цветами, возложенные китайской делегацией:

2. Т. Кауфман читает молитву "Эль мале раихамим" и "Кадиш" на могиле отца,

3. Проф. Цюй Вэй выступает с речью у могилы д-ра А. Кауфмана, около него проф. Ли Шусяо



2



3

## В ПАМЯТЬ ДОРОГОГО МИШИ КОГАНА

**US\$ 20000**

в Фонд социальной помощи  
пожертвование его жены

**АСИ КОГАН**  
(Токио)

Сентябрь 2005



Портрет Миши Когана  
работы художницы Л. Смушкович

## В ПАМЯТЬ ДОРОГОГО МИШИ КОГАНА

**US\$ 20000**

в Фонд стипендий  
пожертвование его жены

**АСИ КОГАН**  
(Токио)

Октябрь 2005

Моника ЛЕЙБОВИЧ /внучка Леаны Лейбович/

Сидней, Австралия

# Мои воспоминания о Харбинской встрече

Прошло уже более года со времени посещения Китая! Ведь тогда произошло благоговение - было просто фантастикой встретиться после 50 лет разлуки с друзьями из Игуд Иоцей Син, шедшими рядом всю нашу жизнь. Они приехали со всех концов планеты. Увы, в 15 лет я потеряла контакты с моими друзьями по школе, было удивительно видеть блеск Ваших глаз при осмотре мест пребывания в детстве и в юные годы. Несмотря на годы, связи между людьми сохранились теплыми, и так крепко приросли к корням прошлого, что такое явление может иметь место только в среде евреев Харбина. Несмотря на внешние изменения города, было просто чудесно дополнять наши встречи воспоминаниями о прошлом.

Представители Харбинского университета и официальные правительственные лица встречали нас, словно царствующих особ (вряд ли такое еще когда-нибудь повторится в моей жизни), транспорт изменял маршрут при приближении наших автобусов. На банкетах, проходивших в великолепных залах, мы даже не знали наименования блюд, которые кушали! Нас встретили лозунги: "Приветствуем евреев всей планеты", традиционные декорации. Танцевальные группы, певцы, прибывшие из России, занимали нас песнями на идиш. Упоминаю также о толпах журналистов. Я буду просматривать документальные фильмы, даже если они озвучены на китайском, чтобы еще раз вспомнить те замечательные дни.

Мы посетили незнакомые ранее места, но вы, харбинцы, конечно, посещали их. С удовольствием я слушала рассказы, наблюдала за Вашей реакцией при посещении школ, парков, синагог, в которых Вы все, будучи детьми, учились, играли и даже ухаживали в юные годы. Несмотря на большие изменения в облике города, меня, тем не менее, не покидало ощущение моего прошлого. Все это стало реальностью только благодаря поездке и встрече с юностью.

Я увидела любимую улицу - Китайскую, по которой гуляла моя бабушка Леана Лейбович (ур. Дамелина), посетила отель "Модерн", в котором проходили торжества по случаю окончания школы. Никогда в жизни не могла даже подумать, что буду гулять в Солнечном городке, по местам, где бабушка проводила летний отпуск с семьей, или буду плыть по прекрасной Сунгари, о которой так много говорили, но сейчас значительно обмелевшей.

Посещение еврейской школы и синагоги мне напомнило о жизни евреев в диаспоре. Знаки нашего еврейского прошлого, лепные фигуры, Маген-Давид, видимые через слои штукатурки, пережили китайскую философию о необходимости развития для последующего уничтожения старого и затем - нового развития. В Харбине все еще существовала мешаница из телег с запряженными в них мулами, строительных лесов строящихся небоскребов и восстанавливаемых памятников еврейского прошлого.

Старшее поколение мне рассказывало о сложностях развития города и его хозяйства. Кто знает, станет ли сооружаемый новый Харбин после нашего посещения связующим звеном с прошлым.

Порой было забавно слышать выступления на смеси китайского, русского, иврита и английского языков, что имело место на Международном семинаре по истории и культуре евреев-харбинцев. Не могу знать, владели ли достаточно хорошо наши переводчики английским или знали только его основы, или что им вторили китайские профессора, называвшие евреев умными, работающим народом, достигающим успехов в каких бы то ни было отраслях, за которые брались, будь то в музыке, бизнесе, искусстве, антрепренерстве. Ведь история еврейского народа, получавшего такую лестную характеристику, неоднократно проходила сквозь весьма бурные исторические потоки. Поэтому на семинаре было приятно слышать такие оценки.

Просто фантастическое по уважению, приветствиям и отношению ко всем присутствовавшим подтвердило еще раз, что харбинские евреи высоко ценимы китайским народом. Вовсе не случайно здесь работает факультет истории еврейского народа в университете и Центр исследования истории евреев при Академии социальных наук провинции Хэйлунцзян.

Лично я считаю большой частью участвовать во встрече харбинских евреев. Возможность увидеть Вас всех, друзья, согревает сердце.

И если будет организована вторая такая встреча, считайте меня уже купившей билет!

Благодарю всех работников ИИС за организацию контактов с китайскими учеными и за организацию такой прекрасной встречи.

Мне радостно участвовать и состоять в семье бывших харбинцев!

Д-р Абрам КАУФМАН

# ОТЧЕГО?!

## Картина из жизни провинциальной еврейской молодежи

Когда он вошел в синагогу, в ней было темно, лишь в уголке около шкафа с книгами стояла на длинном столе зажженная свечка, а за столом сидел убеленный сединами старик и задумчиво смотрел в книгу, разглаживая одною рукою свою длинную белую бороду.

Он «учил». Он до того углубился в свою «книгу», что не слышал шагов вошедшего. Молодой человек не обратил особого внимания на старика и прошел мимо. Он поднялся в верхнее (женское) отделение синагоги, зажег несколько свечей и стал раскачиваться.

Кругом было тихо. Лишь был слышен кашель старика.

На лице молодого человека была радостная улыбка. Он с нетерпением ждал этого вечера. Уже вот две недели, как он думает все об этом вечере.

И теперь он вновь стал думать.

Он строил мысленно разные планы их будущей работы, намечал программу, пересчитывал в сотый раз лиц, которые, по его мнению, примут участие в этом захватывающем деле.

Он еще никогда не был так душевно рад, как в эти минуты светлой надежды.

Он уже давно носится с этой мыслью, он забыл все свои личные дела и обязанности, он еле высиживал в магазине за работой.

«Но, однако, где же это наша молодежь? - спрашивал он сам себя и подбегает к окну посмотреть, не идет ли кто-либо. - Никто!...»

Он в сотый раз стал повторять то, что ему как инициатору, как созвавшему собрание придется говорить, выступать впервые...

Он ежеминутно подбегал к окну. Он поставил у окна зажженную свечу - сигнал, что внутри кто-то есть. Наконец-то он дождался.

И через некоторое время он уже стоял перед аудиторией в 25-30 человек.

Он очень волновался.

Он говорил о том великом движении, благодаря которому забился сильнее наш пульс, о движении, которое подняло в нас чувство самосознания.

Он говорил о той роли, какую еврейская молодежь должна сыграть в этом движении - сионизме.

Он со слезами на глазах говорил о бездействии еврейской молодежи, о бездействующих, на которых возлагают наши надежды, о бездействующих наших

будущих агитаторах и работниках на ниве народной...

Он говорил о том великое воспитательном значении, которое может и должен сыграть кружок для изучения еврейской истории, языка и литературы, кружок для ознакомления с еврейской жизнью, ее волнениями и запросами.

Он ждал, что кто-нибудь выразит свое сочувствие, свою готовность помочь ему в этом деле. Он был в этом уверен...

Но он ошибся.

Никто не сказал ни слова. На лицах всех было полнейшее равнодушное спокойствие, двое переписывались между собою на клочке бумаги, некоторые перешептывались, смеялись...

Тогда он взволнованным голосом изложил им намеченную программу деятельности кружка, разъяснил каждый пункт..

Все молчали, смотря по сторонам.

Он усиленно просил их участия, он умолял их, апеллировал к их чувствам...

Все упорно молчали...

Он не мог уже более говорить от волнения. Он со слезами на глазах объявил собрание закрытым.

Все постепенно удалились.

Он остался один, постоял несколько минут, словно не зная, что делать, потушил затем свечи и медленно отправился<...>. Отчего они не хотели принимать участия? Отчего они так упорно молчали?

Или же им настолько уже чужды интересы их родного народа?! Неужели их чувства настолько уже огрубели?!

Почему тот самый сионизм, который заставил его страдать и болеть душою за наш народ, почему он не вселил того же самого в их души?!

Неужели еще долго будет так продолжаться? Еще долго будет царить эта тьма?

Неужели?!... Он тяжело вздохнул и вполголоса произнес: «Страж! Скажи, скажи нам, сколько ночи уже прошло!»\*

Так думал он, спускаясь с лестницы.

А в синагоге было темно, лишь в том же самом уголке светился тот же самый тусклый огонек...

*Пермь, 1903г.*

\* Из стихотворения У. А. Зинкова «Вождю», использующего знаменитый мотив из книги пророка Исаии.

*(Из личного архива д-ра А. И. Кауфмана)*

# ЖИТДИЙ СЕГОДНЯ

## БОРЬБА С КОМПЬЮТЕРНЫМИ ВИРУСАМИ

Специалист по борьбе с компьютерными вирусами Лю Сюй и его группа завершили разработку программы, способной заранее блокировать возможность проникновения такой "болезни".

Разработка аппаратуры, выполненная китайскими специалистами, - первая в мире по способности блокировки и отклонения компьютерных вирусов при их возникновении на первоначальном и низшем уровнях.

Лю Сюй приступил к разработкам активной защиты систем в 2004г. Используя самоанализирующую программу поведения и систему выбора сопоставлений на основе изучения уже имевших место вирусов Лю разработал пять основных технологий, включая систему динамической стимуляции борьбы, систему точной автоматической сортировки вирусов, систему мониторинга поведения программы, объединенной с системой предотвращения и выявления на экране особенностей вируса.

Все упомянутые технологии основаны на поведении программ, заданных в результате надлежащих анализов экспертов.

Бюллетень Министерства науки и технологии  
Июль 2005г.

## УСПЕШНЫЙ ЗАПУСК СПУТНИКА 21. СПОСОБНОГО ВОЗВРАТИТЬСЯ НА ЗЕМЛЮ

Запуск спутника осуществлен 2 августа 2005г. в 15.30 по местного времени из центра Цзюцюань. Через девять минут Центр слежения и управления в Сиани сообщил, что научно-исследовательский спутник успешно выведен на орбиту.

Помимо проведения научных исследований, аппарат занят наблюдением и картографированием земной поверхности, другими космическими экспериментами.

Этот запуск стал 85-ым по счету с применением ракет серии "Великий Поход" и с октября 1996г. 44-ым её успешным применением. Посадка аппарата на землю будет проходить под контролем Центра.

На сегодня Китай осуществил запуск и посадил на землю 21 аппарат.

Полученные сведения послужат целям дальнейшего развития науки и технологий Китая и его экономическим решениям.

Бюллетень Министерства науки и технологии КНР.  
Август 2005г.

## СВЯЗЬ СОЛНЕЧНОЙ АКТИВНОСТИ С ОБЪЕМОМ РЕЧНЫХ ВОД

Исследователи института изучения окружающей среды Академии Наук КНР установили наличие связи между объемом водных масс в верхних притоках реки Хуанхэ, расположенных в сухих и холодных районах страны, и солнечной активностью. Исследования проводились по показателям водного режима в верховьях Хуанхэ по данным с 1736г. и солнечной активности с 1734г.

Работы проводились в районе водного резервуара Лунянся объемом в 24,6 млрд кубометров, способного принять годовой объем воды с верховьев реки. Станция Таннайхай занята мониторингом объемов вод, поступающих из притоков в резервуар. Выявлена важная информация. В течение 270 лет при наличии длительной солнечной активности, имевшей место 9 раз, наступали "мокрые" периоды поступления объемов воды, а при заметном сокращении активности солнца происходило сокращение объемов воды (8 раз) и наступал "сухой период" в поступлении водного потока.

Бюллетень Министерства науки и техники КНР  
Июль 2005г.

## БУДЕТ УЧАСТВОВАТЬ В СТРОИТЕЛЬСТВЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРМОЯДЕРНОГО ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО РЕАКТОРА /МЯЭР/

В Москве недавно завершилась встреча по вопросу строительства МЯЭР. Участники встречи, представители Китая, России, Европейского Союза, Японии, США, Кореи решили строить исследовательский термоядерный реактор в Кардаш, во Франции. Принято совместное заявление. Министр науки и технологии КНР Гу Гуанхуа, выступая на встрече, сказал, что строительство МЯЭР является проектом группы стран, позволяющим значительно продвинуться в исследованиях процессов термоядерного синтеза. КНР внесет свой вклад в развитие этой отрасли науки. Китай готов к сотрудничеству и претворению проекта в жизнь.

Согласно договоренности, начало строительства экспериментального реактора намечено на 2006г. и рассчитано на 10 лет. Оценка стоимости проекта - 4,6 млрд долл. Этот проект станет вторым наиболее крупным и дорогостоящим сооружением после международной космической станции.

Бюллетень Министерства науки и техники КНР  
Май 2005г.

КИТАЙ СЕГОДНЯ

# **ТУРИЗМ В КИТАЕ / ХАРБИН / КРАТКОЕ ВСТУПЛЕНИЕ К РАССКАЗУ ОБ ОТРЯДЕ 731**

Отряд 731, созданный согласно приказу японского императора, был специальным подразделением японской армии в Китае, которому была поручена разработка практического применения биологического и бактериологического оружия. Материальная база отряда с 1935г. располагалась в округе Пинь Фан города Харбина. На территории и в лабораториях базы проводились практические опыты по воздействию биологического и бактериологического оружия на человеческий организм. Сохранившиеся на сегодня остатки базы отряда продолжают оставаться крупнейшими в мире.

Для понимания политических задач, поставленных перед отрядом 731, прозванным в народе "дьявольским местом, пожирающим людей", в качестве подопытного экспериментального материала использовались живые люди.

Осуществляя свою страшную работу, отряд достиг шести ведущих позиций в науке уничтожения: в амбициях, масштабах и планах, технологии убийств, в практике ведения бактериологической войны, подготовке кадров,

жестокости.

Расследованиями установлено, что за период 1939 по осень 1945гг. в процессе опытов японской армии на территории Китая погибли 3000 чел. и более 300 тысяч либо скончались, либо пострадали вследствие болезней, вызванных бактериями в ходе опытов.

После поражения японской армии в 1945г. сооружения секретного центра отряда 731 были уничтожены его сотрудниками, и делалось все, чтобы скрыть следы преступлений. Но то, что дошло до наших дней, является свидетельством зверских замыслов.

Здание штаба на улице Синьцзян №5, где располагался отряд, восстановлено. В здании 15 выставочных залов площадью более 1000кв. метров. На прилегающей территории также выставлены предметы и фотографии, подчеркивающие бесчеловечность и жестокость деятельности отряда.

(с англ. пер. И. Дашинский)

## **США - КНР: ОБМЕН МОЛОДЫМИ УЧЕНЫМИ**

Согласно решению 11-й встречи комиссии по контактам в области науки и технологии Китая и США, в китайских университетах и исследовательских институтах с 19 июня по 13 августа 2006г. работали 29 молодых американских ученых и специалистов. Их задача - дать возможность квалифицированным студентам-дипломникам поработать вместе со своими китайскими коллегами в научных и высших учебных заведениях Китая. Ставилась также задача улучшить и продолжить служебные обмены, развивать дружеские контакты, продемонстрировать достижения КНР в области техники и технологии, а также готовить талантливую молодежь для будущих контактов.

Основными организаторами с китайской стороны, готовившими такой обмен, стали: Министерство науки и технологии, Академия наук Китая, Институт

естественных наук. Со стороны США - Национальный институт по науке.

Аналогичный обмен уже имел место в 2004г.. Тогда в нем участвовало 29 молодых американских ученых. После недельной подготовки в Пекине они работали в Пекинском университете, университете Синьхуа, университете науки и технологии КНР и в некоторых институтах Академии наук. Поле деятельности американских и китайских коллег охватывало биологию, генетику, экологию. В этом году увеличивается число институтов и отраслей науки, в которых будут работать американцы. Восемь студентов- дипломников уже работают в исследовательских институтах Шанхая, Гуанчжоу, Ангюа, Юньяня.

*Бюллетень науки и техники КНР  
от 20.06.2005 за №406*

Марк О'НИЛ

# АНГЕЛ - СПАСИТЕЛЬ

## Австрийский евреев

В сложных событиях, происходивших в предвоенной Австрии, молодой Генеральный консул Китая в Вене, рискуя жизнью и карьерой, спас тысячи евреев от нацистских преследований и ужасов Холокоста. Его фамилия Хэ Фэншань, и он до последних лет был одним из малоизвестных героев 20-го века периода Второй мировой войны. Детали истории его подвига выявляются только сегодня.

Хэ, по всей вероятности, спас больше европейских евреев, чем кто-либо другой. Выставка в ООН, проходившая в апреле, которую посетил Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан, отдает дань глубокого уважения подвигам Хэ и других дипломатов, участников спасения еврейского народа в годы войны.

Хэ получил почетный титул Праведника Мира. Это награда Иерусалима для неевреев, оказывавших помощь в спасении евреев с риском для жизни, наивысшая гражданская награда Государства Израиль. Память и материалы о подвиге находятся в музее Яд ва-Шем в Иерусалиме.

Хэ возглавлял китайскую миссию в Вене с мая 1938г. по май 1940г. Нарушая запрет своего правительства, он, до закрытия консульства и вопреки требованиям нацистских властей, продолжал выдавать визы евреям, что давало им возможность выезда из страны.

В те времена в результате нацистских чисток австрийские евреи оказались в ловушке и на грани уничтожения. Единственным способом спасения был выезд в страну, куда они могли выехать при наличии визы, (а также получить разрешение нацистов на выезд из Австрии - прим. редакции). Хэ давал евреям выезд на свободу - в Китай. Некоторые по его визам выехали в Португалию, на Кубу, в Северную и Южную Америку, Палестину, Филиппины, Австралию.

Китайский дипломат начал свою карьеру в 1935г. в МИД Китая. Он защитил докторат в области политической экономии в университете г.Мюнхена в 1992г. Владея немецким и английским, Хэ в 1937г. получил назначение на должность секретаря китайского посольства в Австрии.

В марте 1938г. Гитлер аннексировал Австрию, что

вызывало панику среди австрийских евреев. В Австрии в те времена проживала третья по численности еврейская община в Европе, 90 процентов евреев проживали в Вене. В мае китайское посольство получило статус консульства и 37-летний Хэ был назначен Генеральным консулом. Ему дали помощника. Вместе с дипломатами других стран Хэ пригласили на встречу с Гитлером. Хэ в мемуарах изложил свое впечатление о нацистском лидере: "Он небольшого роста, с нелепыми усами. Педант, непредсказуемый в действиях"...

Дочь Хэ, Хэ Манли, жительница Сан-Франциско, рассказала, что ее отец редко возвращался к теме своего пребывания в Австрии. В 1980г., когда ему было уже за восемьдесят, решил написать книгу воспоминаний, изданную в 1990г. Она называется "40 лет на дипломатической работе", в ней 290 страниц. Из них всего 10 страниц рассказывают о напряженных временах в военные годы.

Следует подтвердить, что это были действительно напряженные, насыщенные борьбой годы. После аннексии начался полномасштабный антисемитизм. Нацисты стали уничтожать бизнес евреев, арестовывать хозяев, конфисковывать имущество, квартиры. Евреи стали искать дипломатов в иностранных посольствах, готовых выдавать визы, но почти везде получали отказ согласно указаниям своих правительств, не желавших портить отношения с нацистами.

Хэ писал: "После аннексии Австрии преследования "дьяволами" Гитлера стали особенно жестокими. Антисемитизм и издевательства стали для австрийских евреев обычным явлением. Американские религиозные и благотворительные организации пытались в срочном порядке как-то спасти преследуемых. Я сохранял тесный контакт с этими учреждениями в конфиденциальном порядке, не жалея усилий. Таким образом было спасено неизвестное число евреев". Многие австрийские евреи занимали в обществе достаточно высокие посты, и Хэ многих из них знал лично. Он решил выдавать визы любому еврею, кто подаст заявление. Эта новость распространилась быстро, и сотни людей выстраивались в очереди перед зданием консульства с утра до позднего

Марк О'НИЛ

Ангел спасения австрийских евреев

вечера. Посол Китая в Берлине Чэнь Цзэ в целях сохранения хороших отношений нацистов с Китаем, узнав о действиях консула в Вене, категорически запретил ему выдачу таких документов. Кроме того, Чан Кайши поддерживал тесные контакты с германским правительством. У него работали немецкие военные советники, использовалось немецкое оружие и его младший сын Вэй Го проходил в Германии военную подготовку. Вэй Го служил лейтенантом в 98-м германском полку и до своего возвращения в Китай участвовал в аншлюсе.

Из-за неисполнения своего приказа Чэнь Цзэ отправил в Вену представителя для проверки фактов получения Хэ взяток за визы. Никаких нарушений не было обнаружено. Хэ к этому времени стал свидетелем событий "Хрустальной ночи", 9-10 ноября 1938г. Тогда были уничтожены 200 синагог, разграблены 7500 магазинов, принадлежавших евреям, и более чем 30 тысяч евреев отправлены в концлагеря.

Утром 10 ноября Хэ посетил квартиру, где жила еврейская семья, которой он выдал визы, чтобы проверить их отъезд. Гестаповцы пришли с целью ареста главы семьи, офицер-гестаповец стал угрожать Хэ оружием, направив на него свой револьвер, но узнав, что Хэ дипломат, оставил свою затею, и семья выехала в Шанхай.

Под предлогом того, что здание принадлежит евреям, в начале 1939г. нацисты закрыли работу консульства, а под предлогом войны Китая с Японией и больших военных расходов Хэ также получил отказ в покрытии расходов на аренду другого здания. Тогда Хэ на личные средства снял другое помещение.

Ко времени отъезда Хэ из Вены в мае 1940г. нам неизвестно, сколько виз выдал Хэ, но есть свидетельства, что это были тысячи документов. Так, только за 5 месяцев после приезда в Вену, к октябрю 1936г. от выдал 1900 виз. До начала войны в Европе в сентябре 1939г. из 185246 евреев, зарегистрированных в Австрии, эмигрировало почти 70 процентов, более 18 тысяч беженцев из Европы прибыли в Шанхай. Подчеркиваем, что подсчет конкретных цифр евреев, выехавших по визам Хэ, невозможен. Его дочь Хэ Манли говорит: "Мы никогда не узнаем точную цифру и никто эти данные не знает также и в будущем".

Профессор еврейской истории д-р Эрик Саул сообщал, что поскольку основным источником выездных виз был Хэ, они были в большом количестве выданы именно евреям.

Хэ не был наказан за отказ исполнить приказ старшего дипломата сразу после своего возвращения в Китай в мае 1940г. После перевода на год в Нью-Йорк Хэ до возвращения в столицу военного Китая город Чунцин занимался проблемами политического анализа. Консульство

в Вене было закрыто окончательно после начала войны на Тихом океане в декабре 1941г. и дипломатические отношения Китая с Германией были разорваны.

Нам очень мало известно о деталях жизни Хэ в этот период. В 1947г. он был назначен послом в Египет и семь других стран Ближнего Востока. Хэ проработал в должности посла девять лет. После прихода коммунистов к власти в Китае в 1949г. Хэ остался верен националистическому правительству, выехал на Тайвань, затем работал послом Гоминдана в Мексике, Боливии, Колумбии. Он ушел в отставку в 1973г., поселился в Калифорнии, скончался 28 сентября 1997г. в возрасте 96 лет.

Хэ никогда не встречался с кем-либо из людей, которым он помог в свое время. Невзирая на многолетнюю дипломатическую службу, правительство националистов отказалось Хэ в выплате пенсии. Дочь дипломата рассказывала, что отца обвинили в недостаче материалов по расходам в размере 200 долл.

Хэ Манли считает такое обвинение рецидивом "политической вендетты", так как Хэ обидел сына Чан Кайши. Это не связано с его поступком в Вене. Правительство не было радо его действиям, оно вело в то время войну против Японии, а затем была гражданская война.

Представитель Тайваня не присутствовал на похоронах Хэ, однако консульство Пекина в Сан-Франциско отправило венок. О венских событиях Хэ рассказывал очень мало и поэтому мало кто знал о его подвиге.

После кончины отца его дочь поместила в газете некролог, где затрагивались события в Вене. Они-то и привлекли внимание д-ра Саула, начавшего многолетние поиски и трудную работу по сбору конкретной информации от лиц, получивших такие визы, и их потомков.

В чем была причина мотивации Хэ на такой подвиг? Его дочь рассказывает: "Отец по природе был щедрым человеком. Он считал естественным долгом оказывать помощь людям, попавшим в беду, что с гуманной точки зрения совершенно правильно и не требует объяснений. Когда он рассказывал о событиях, то упоминал два момента: отвращение при наблюдении, как толпы приветствовали Гитлера, и "Хрустальная ночь", свидетелем которой он стал, - то были одна жестокость за другой, говорил он.

Хэ был глубоко религиозным человеком. После смерти своего отца и нищенского существования семьи его взяли на воспитание норвежцы-лютеране и заложили в его душу веру в гуманное отношение к людям, попавшим в беду.

"Саут Чайна Моринг Пост".

СЮЙ БУЦЗЭН,  
профессор (Шанхай)

(Окончание. Начало в № 385)

# композитор Аарон Авшаломов

Первоначальное название симфонической поэмы «Аллеи Пекина» (Peiping Hutungs) - «Впечатления от пекинских узких уличек». «Хатан» на пекинском диалекте означает «узкая улица, проход между рядами домов», а «Пейпин» - так назывался город Пекин с 1928 по 1949 год, когда китайская столица была перенесена и находилась в Нанкине. Написанное в Пейпине в 1931-1932 годах, это музыкальное произведение продолжительностью в десять минут представляло собой воспроизведение звуков улицы с рассвета до заката: крики уличных торговцев, раздававшиеся ранним утром, маленькие фрагменты китайской оперы, храмовой и популярной музыки и даже похоронная процессия с ее оглушающими церемониальными звуками барабанов, изгоняющими злых духов. Достигнув кульминационного пункта, в finale в музыке вновь возникает то же спокойное настроение, что и в начале произведения. Премьера такого музыкального воплощения беззаботной и неторопливой жизни древнего города состоялась в Шанхае 7 февраля 1933 года.

Это произведение вновь было исполнено 21 мая 1933 года вместе с сюитой из балета «Душа Чина» Шанхайским муниципальным оркестром под управлением автора в шанхайском «Гранд-театре». Двумя годами позже оно было записано французской фирмой «Пате-Маркони» в Шанхае в исполнении того же оркестра под управлением итальянского дирижера Марио Паси, ученика Джованни Скамбати. Запись была сделана согласно соглашению об обмене между фирмами звукозаписи «Пате-Маркони» и «Коламбия рекординг корпорэйшн». Американская премьера этого музыкального произведения, полного восточного очарования, состоялась 8 ноября 1935 года в исполнении Филадельфийского оркестра под управлением Леопольда Стоковского. Впоследствии это произведение было записано в исполнении Портлендского молодежного симфонического оркестра под управлением Джейкоба Авшаломова. (22)

Произведение Авшаломова «Аллеи Пекина» явилось вежливым опровержением предубеждений некоторых зарубежных специалистов, которые считали, что в Китае не существует музыки, тогда как Авшаломов показал, что музыка в Китае встречается повсюду, даже в укромных узких уличках.

Балет Авшаломова «Сон Вэй Лиена», или «Сумерки», в постановке американского хореографа Вэни Окса, впервые был показан в Шанхае в «Карлтон-театре» 13-15 марта 1935 года в сопровождении Шанхайского муниципального оркестра под управлением Марио Паси. В шанхайских газетах на китайском, английском и русском языках появились благоприятные рецензии. Событие было также отмечено в книге Н.Слонимского «Музыка с 1900 года». (23)

Летом 1935 года в Ханьчжоу, в красивом месте в двухстах километрах южнее Шанхая, Авшаломов написал Концерт для фортепиано с оркестром соль-мажор. Живя в крестьянском домике и имея под рукой маленькую фисгармонию, композитор завершил работу за шесть недель, а оркестровку сделал уже в Шанхае. Он посвятил это произведение своему давнему другу Грегори Зингеру, известному пианисту, еврею российского происхождения, славившемуся умением читать рукописи с листа. 19 января 1936 года Зингер впервые исполнил с большим успехом этот фортепианный концерт с Шанхайским муниципальным оркестром под управлением автора. Зингер вновь сыграл этот концерт с Шанхайским муниципальным оркестром 23 февраля 1941 года. В тот же вечер исполнялась сюита из балета Авшаломова «Душа Чина». (24)

В программе состоявшегося 19 января 1936 года первого исполнения фортепианного концерта говорилось: «Его структура следует классическим традициям, в то время как средства выражения тематического материала и ритмы носят китайский характер. В первой части мелодии китайских народных песен вполне узнаваемы. Вторая часть, адажио, построена на старой китайской мелодии, звучащей в разных тональностях, но ее первоначальная форма не меняется. Вначале она звучит у флейты, затем ее подхватывают скрипки, и она переходит из одной тональности в другую в сопровождении приглушенных звуков солирующего инструмента. Оркестровав свой концерт для западного оркестра, композитор сделал также специальную оркестровку адажио для оркестра китайских народных инструментов, отдавая дань уважения неизвестному композитору старого Китая, сочинившему эту поэтическую мелодию. Третья часть концерта, живая и

## СЮЙ БУЦЗЭН

Композитор Аарон Авшаломов

искрометная, написана в форме рондо. В ней нет подлинных китайских мелодий, но в музыкальную ткань вплетены элементы китайской музыки. (25)

Необычность премьеры фортепианного концерта заключалась в том, что после исполнения всего концерта его вторая часть, адажио, была исполнена снова в оркестровке для оркестра из 15 китайских народных инструментов. Как объяснил сам композитор Авшаломов в программе концерта, «заменив при повторном исполнении адажио западный оркестр оркестром, составленным исключительно из китайских народных инструментов, я как композитор не имел целью сравнивать достоинства или недостатки западных и китайских инструментов, их технические возможности и окраску звука. Мне хотелось просто показать, что получается, когда истинная китайская музыка преподносится в западном духе. Работая в направлении модернизации китайской музыки, т.е. пытаясь приблизить ее к новому поколению слушателей, я столкнулся с проблемой: при этом терялось что-то типичное, характерное для нее. Поскольку следует признать, что китайские инструменты, несмотря на очарование их звуковой окраски, не могут быть эффективно использованы при исполнении симфонической музыки в силу ограниченных технических возможностей, единственный путь, с точки зрения композитора, в настоящий момент и до тех пор пока не будут расширены их механические и технические возможности - использовать западный оркестр, стараясь при этом сохранить именно дух китайской музыки, содержащийся в музыкальном тексте, не слишком принимая во внимание потерю той особенной, своеобразной окраски, которая могла бы прозвучать в исполнении китайских инструментов». (26)

Концерт для скрипки с оркестром ре-мажор впервые прозвучал в Шанхае 6 января 1938 года в исполнении жившего в Шанхае русского виолончелиста Фидлона, игравшего на скрипке Гварнери, и Шанхайского муниципального оркестра под управлением Марио Паси. В 1997 году этот концерт, действительно виртуозное сочинение в стиле XIX века, был исполнен в Москве Родионом Замураевым и Московским симфоническим оркестром под управлением внука Авшаломова Дэвида для записи на компакт-диск. (27)

Сам по себе факт, что музыка местного композитора, каким являлся Авшаломов, время от времени исполнялась Шанхайским муниципальным оркестром, был исключительным случаем, поскольку репертуар оркестра составляли в основном музыкальные шедевры европейских композиторов с мировым именем. Более того, хотя Авшаломов не был профессиональным дирижером, его

приглашали дирижировать произведениями других композиторов. Так было один раз в 1945 году и по меньшей мере пять раз с февраля по апрель 1946 года. (28)

Музыкальная драма «Великая Стена» (или «Мен Цзяньюй», названная так в честь ее героини), - наивысшее достижение Авшаломова. В основе оперы трагическая история женщины по имени Мен Цзяньюй во времена древней династии Цинь в 221 - 206 годы до н.э.). Ее муж был направлен Цинь Шихуаном, первым императором династии Цинь (250 - 210 до н.э.), в отдаленный горный район, где возводилась Великая Стена, которая должна была окружить всю империю для защиты от набегов полчищ варваров, и с тех пор женщина ничего о нем не знала. Она проделала большой переход, медленно продвигаясь по очень длинному пути к Великой Стене, только для того, чтобы узнать, что ее муж давно уже умер от голода и непосильного труда. Она долго горько рыдала, пока Стена не рухнула, символизируя падение тирании.

В статье «Великая Стена» и проблемы китайской музыкальной драмы» Авшаломов тщательно разработал план достижения своей цели в сочинении этого значительного музыкального произведения. Он писал: «Настало время изучить пути развития китайской музыкальной драмы, чтобы отразить в ней современный мир и довести ее до всеобщего понимания. «Великая Стена» является экспериментом в этом направлении. Она была задумана как драма, в которой элементы музыкальной мысли, поэтического слова и вокального звучания, пантомими и танца объединяются в единое целое. В этой опере музыкальные, художественные, танцевальные и речевые средства выражения основаны на китайской классической драме и выражают национальный дух, в то время как композиция и метод представления являются чужеродными». (29)

В предисловии к программе оперы Авшаломова «Великая Стена», представление которой состоялось 27 и 28 марта 1946 года, было сказано: «Авшаломов сосредоточил свое внимание на подлинных китайских народных мелодиях. Он был настолько покорен звучанием этих безыскусных и необычных китайских мелодий, что задумал продвинуться на шаг вперед и попробовать сделать что-то в области китайской драмы... Вышесказанное объясняет, почему Авшаломов использует западный оркестр. Можно заметить, что на протяжении всей оперы «Великая Стена» его усилия направлены на то, чтобы сохранить насколько возможно богатство красок, яркость и великолепие, художественную экспрессию, присущую китайскому театру. Композитор сохранил здесь нетронутой

китайскую концепцию плавности движения в хореографии, которая позволяет выразить непосредственность и реализм в большей степени, нежели это делает западный балет. Он увлекся изучением китайской музыки, видя в ней отражение подлинных народных напевов, уличных мелодий, храмовых песнопений и драмы».

В этом предисловии приводится также высказывание самого Авшаломова: «Недавно в Европе, благодаря декадентству в так называемом классическом балете, взоры обратились к Востоку в поисках выразительности танцевальных телодвижений для западного балета. Поэтому мы здесь, в Китае, располагаем несметным богатством, которое лишь нуждается в использовании. Наша цель представить древний китайский стиль в форме, доступной всем».

Работа над музыкальной драмой, продолжительность которой два с половиной часа, была завершена в 1943 году. В течение 1944-1945 гг. продолжались репетиции, проводимые Ассоциацией китайской музыкальной драмы с составом исполнителей, в котором насчитывалось около тридцати актеров и актрис, с хором из семнадцати певцов и оркестром из тридцати свободных музыкантов Шанхайского муниципального оркестра. Между тем японцы проигрывали на Тихом океане битву за битвой и дни их были сочтены. Премьера «Великой стены» намеренно откладывалась в ожидании скорой капитуляции Японии, которая произошла 15 августа 1945 года.

Первое представление этой музыкальной драмы из шести актов и десяти картин, которое состоялось с 25 ноября по 2 декабря 1945 года в «Лайсиэм-тиэтр», вызвало живой общенародный отклик и получило широкое признание. В газете появилась хвалебная рецензия, которую совместно подписали около тридцати ведущих музыкантов, писателей, драматургов, деятелей кино и театра, журналистов. (30)

25 января 1946 года вновь состоялось представление оперы «Великая стена», на сей раз специально для офицеров американских войск в Шанхае. Присутствовавшие на спектакле командующий американской армией в Китае генерал-лейтенант Альберт Уэдмейер и другие высшие офицеры смогли понять и высоко оценить оперу. Уэдмейер даже посоветовал Авшаломову поставить свое произведение в США. (31)

Еще два представления оперы «Великая стена» состоялись 27 и 28 марта 1946 года в «Лайсиэм-тиэтр» под покровительством мадам Сун Цинлин, вдовы доктора Сунь Ятсена, основателя Китайской Республики в 1912 году.

Мадам Сун Цинлин была в то время председателем комитета Китайского благотворительного фонда, и все средства от спектакля пошли в пользу нуждавшихся художников и писателей. Сун Цинлин пригласила дипломатический корпус культурных и военных атташе, а также свою младшую сестру Сун Мэйлин, жену генералиссимуса Чан Кайши, и Кун Сянси, миллионера и министра финансов, который был женат на ее старшей сестре. Спектакль произвел сенсацию в метрополии. Кун был очарован. Впоследствии он нашел другую оперную труппу и поставил эту оперу в Нанкине, где состоялось несколько ее представлений. Одно из них было приурочено к дню рождения генералиссимуса, и среди почетных гостей в зале присутствовал генерал Джордж Маршалл, в то время находившийся в Китае в качестве специального посланника президента США Гарри Трумэна с посреднической миссией между воюющими сторонами - китайскими националистами (гоминьдановцами) и коммунистами, а также посол США в Нанкине Лейтон Стюарт. (32)

Авшаломов был уже в США, где собирался поставить «Великую стену» и даже обсуждал условия постановки. Но к сожалению, разразившаяся в 1946 году гражданская война становилась все ожесточеннее, а положение в Шанхае - все более зловещим. Кун и один богатый торговец чаем, который последовал его примеру и тоже поддерживал Авшаломова, потеряли интерес к музыкальной драме и отказались от плана финансирования и постановки ее в Штатах, что повергло Авшаломова в глубокую депрессию. (33)

Вскоре после образования Китайской Народной Республики Чжан Чанфан и Шэн Чжибэй написали Авшаломову по-русски и по-английски о том, что в Пекине открывается театр народного искусства, и пригласили его вернуться в Китай для работы в театре. Авшаломов ответил, что он очень рад этому и что он вернется после того, как в Голливуде состоится давно ожидаемый им концерт из его произведений под управлением Артуро Тосканини. (34)

Но вскоре началась война в Корее, в которой Китай и США принимали участие как противники, и китайско-американские отношения были прерваны. Авшаломову пришлось остаться в Штатах, привыкать к новой стране. Он продолжил сочинять большие по форме музыкальные произведения, в том числе три симфонии (Вторую, Третью и Четвертую). Испытывая ностальгию по Китаю, композитор переработал оперу «Ян Куэйфэй» («Сумеречное состояние придворной дамы Ян»), которая была написана на китайский сюжет в 1935 году в Шанхае, и закончил ее, несмотря на

## СЮЙ БУЦЗЭН

Композитор Аарон Авшаломов

болезнь. Он умер в бедности в Нью-Йорке 26 апреля 1965 года. Газета «Нью-Йорк таймс» поместила некролог. (35)

Критик «Лос-Анджелес таймс» Альберт Гольдберг написал в 1947 году об Авшаломове в пылких выражениях: «Композиторы брали за основу для серьезных сочинений практически любую форму национальной народной музыки, кроме китайской. Верно, что пентатоника использовалась для придания характерной окраски и новизны, как, например, в «Турандот» Пуччини. Однако до Авшаломова ни один композитор не занимался глубоким изучением китайской музыки и не пытался сделать ее основой для подлинной симфонической обработки». (36)

Несмотря на высокую оценку, данную Гольдбергом, несмотря на то, что произведения Авшаломова исполнялись такими ведущими дирижерами, как Леопольд Стоковский, Пьер Монте, Артур Родзинский и Ховард Барлоу, его Третья симфония была заказана Сергеем Кусевицким, а его имя было известно Аарону Копланду и Ховарду Хансону, его попытки поставить в Штатах свои сценические произведения терпели неудачу, что приводило его в уныние. (37)

Но Аарон Авшаломов и его произведения никогда не будут забыты. Спустя двадцать лет после его тихой кончины в Нью-Йорке, в 1985 году в Пекине, Шанхае и Ухани -столице провинции Центрального Китая Хубэй, хоть и с запозданием, состоялись празднования по случаю 90-летия со дня рождения композитора при поддержке Народной ассоциации дружбы с зарубежными странами, министерства культуры, консерватории и Ассоциации музыкантов указанных городов. Благодаря замечательной организационной работе и изобретательности со стороны Чжан Чанфана, который был тогда главным редактором 74-томной Большой Китайской Энциклопедии, эти празднования прошли с большим успехом. Они явились признанием вклада, сделанного этим жившим в Китае русско-американским музыкантом еврейского происхождения, который посвятил большую часть своей жизни делу реформирования китайской национальной музыки.

Сын Аарона Авшаломова Джейкоб, родившийся в Китае, был приглашен на церемонии. Он произносил речи и как дирижер принимал участие в концертах, в которых исполнялись произведения его отца. Встречи Джейкоба со старыми друзьями его отца Чжан Чанфаном, Юань Ликаном и другими ( Шэн Чжибэй умер во время Культурной революции) были встречами близких по духу людей. Во время этого визита, а также предыдущего, двумя годами ранее, Джейкоб передал на хранение партитуры и

оркестровые партии произведений его отца, сочиненных в Шанхае, для создания будущего архива, в знак дружбы с китайским народом. (38)

Имя Аарона Авшаломова внесено в Большую Китайскую Энциклопедию, в один из томов, который посвящен музыке и танцу (Большая Китайская Энциклопедия. Пекин и Шанхай, 1989). Это единственный случай, когда упоминается имя иностранного музыканта, жившего в Китае.

За праздничными мероприятиями, посвященными памяти Аарона Авшаломова, последовало возвращение его музыки, когда в 1997 году сын композитора Джейкоб и внук Дэвид смогли записать значительную часть его произведений. Этот проект был предложен Джейкобу еще в 1979 году представителем фирмы «ННН» в Гонконге Клаусом Хэйманом, который слышал об Аароне и его карьере в Китае. Джейкоб с готовностью принял предложение, однако только через долгих восемнадцать лет планы удалось претворить в жизнь.

Записывающая компания решила, что запись будет сделана с Московским симфоническим оркестром в мае 1997 года. Джейкоб и его сын Дэвид приехали в Москву. Они встретились с этим замечательным коллективом из 80 музыкантов и приступили к делу. Они сделали три компакт-диска. Под управлением Дэвида были исполнены Первая и Вторая симфонии и Концерт для флейты с оркестром, а под управлением Джейкоба - все остальные произведения. В концертах солировали Надин Асин (флейта), Лариса Шилковская (фортепиано) и Родион Замураев (скрипка). Их виртуозное исполнение покорило Авшаломовых. К большому сожалению, симфоническая поэма «Аллеи Пекина», одно из наиболее известных и истинно пекинских произведений Авшаломова, не было записано из-за отсутствия отдельных частей партитуры и китайского инструмента, издающего звук, которым в те далекие времена странствующие парикмахеры сообщали о своем приближении. (39)

Сын Аарона Авшаломова Джейкоб родился 28 марта 1919 года в Циндао. Это туристический центр и крупный индустриальный город в провинции Шаньдунь на восточном побережье Китая. Джейкоб учился в Китае и занимался музыкой со своим отцом. Когда родители его развелись в 1932 году, он жил с матерью в Тяньцзине. Мать работала машинисткой, и жили они очень скромно. Когда Джейкоб подрос, ему пришлось в силу материальных обстоятельств пойти работать на бойню. Это была грязная, тяжелая работа. В 1937 году он уехал в США и в 1944 году получил гражданство. Он занимался музыкой у Эрнста Точа в Лос-

## СЮЙ БУЦЭН

Анджелесе, затем у Бернарда Роджерса в музыкальной школе "Eastman School of Music" в нью-йоркском предместье Рочестер и в 1942 году получил степень магистра. С 1946 по 1954гг. он преподавал в Колумбийском университете. В 1954 году он стал дирижером Портлендского молодежного симфонического оркестра, переименованного затем в филармонический, в штате Орегон и проработал с ним до выхода на пенсию в 1994 году.

Как композитор Джейкоб Авшаломов отразил в своих произведениях множество культур, с которыми он соприкасался, - от экзотического китайского стиля до колоритного американского народного диалекта. В его «Взятии Тун Хуана» (1948г.; Детройт, 20 ноября 1953г.) чувствуется китайское влияние. «Симфониетта» (1946г.; Нью-Йорк, 29 ноября 1949г.) была удостоена в 1956 году приза «Наумбург Рекординг».

Его «Том из Бедлама» для хора (Нью-Йорк, 15 декабря 1953 г.) получил приз Объединения музыкальных критиков Нью-Йорка. В XV веке богадельня Святой Марии из Бейтлемехема («Бедлам») была открыта как монастырь. В 1547 году Генрих VIII приказал превратить ее в первый в Англии приют для душевнобольных. Одним из обитателей приюта был сумасшедший Том.

Джейкоб Авшаломов очень много сделал за сорок лет работы дирижером Портлендского молодежного симфонического оркестра. В 1973 году портлендский колледж Рид обратился к нему с письмом, в котором, в частности, говорилось: «Вы получили основательное музыкальное образование у своего отца Аарона Авшаломова, который был замечательным композитором. Для города Портленда Ваше возвращение в 1954 году в качестве дирижера Портлендского молодежного симфонического оркестра явилось большой удачей. Под Вашим руководством этот оркестр добился мирового признания. Многие его бывшие питомцы достигли высокого профессионализма и работают по всей стране. Ваша карьера служит примером идеального сочетания творческого процесса со знанием гуманитарных наук. Ваши программы и Ваши сочинения отражают обширные знания и научный подход, что редко бывает у профессиональных дирижеров и композиторов».

У Джейкоба Авшаломова два сына - Дэвид (1946) и Даниэль (1953). Оба они музыканты: Дэвид - композитор и дирижер, а Даниэль - скрипач. На компакт-диске «Три поколения семьи Авшаломовых» в исполнении Даниэля записаны альтовые произведения трех поколений его семьи - дедушки Аарона, отца Джейкоба и брата Дэвида. Такое

## Композитор Аарон Авшаломов

представление нечасто встречается в наши дни. В настоящее время Джейкоб Авшаломов работает над книгой о своем отце и о своей собственной карьере, как в Китае, так и за его пределами, в которой речь пойдет о музыке и не только о ней. (40)

**Благодарность.** Выражаю сердечную признательность господину Джейкобу Авшаломову (Портленд, Орегон) и господину Юань Ликану (Шанхай), за оказанную мне щедрую помощь в написании этой статьи.

## Примечания.

22. Wu Hou, «Avshalomov's Relations», p.64.
23. Jacob Avshalomov, A Revival, p.5. Jiang Chunfang, "A Brief Introduction", pp. 8-9,15. Wu Hou, "Avshalomov's Relations", pp.65-66.
24. Wu Hou, "Avshalomov's Relations", p.66.
25. Programme of the premiere of Avshalomov's Piano Concerto in G Major at the Lyceum Theatre, Shanghai, on January 19, 1936.
26. Ibid.
27. Jacob Avshalomov, A Revival, p.19. Wu Hou, "Avshalomov's Relations," p.66.
28. Sam Ginsbourg, "Avshalomoff's Concerto Gets Ovation", in "The China Press", March 12, 1946. Wu Hou, "Avshalomov's Relations", p.68.
29. Aaron Avshalomov, "The Great Wall" and the Problem of Chinese Music Drama" in the programme of "The Great Wall" performances from November 25 to December 2, 1945.
30. Yuan Likang, "Recollections", pp.16-18. Yuan LiKang, author interviews, Shanghai, November 17, 1994, September 4, 1995.
31. Yuan LiKang, "Recollections", p.18.
32. Ibid, pp.19-21. Mao Chuen, author interview, Shanghai, January 6, 1999.
33. Jiang Chunfang, "A Brief Introduction", p.10, 24. Yuan LiKang, "Recollections", p.21.
34. Jiang Chunfang, "A Brief Introduction," p.24. Состоялся ли концерт под управлением Тосканини позже и верно ли утверждение Чжана по поводу концерта, должно быть подтверждено следующими документами. В своем письме от 22 января 1999 года Джейкоб Авшаломов, отвечая на вопрос, заданный автором, писал: «Эпизод с отсрочкой возвращения Аарона в Китай перед Корейской войной слегка запутан. Мне не верится, что именно Тосканини собирался тогда дирижировать. Скорее, это был Стоковский или Родзинский, или Мэнте».
35. Jacob Avshalomov, "A Revival", p.5. Jiang Chunfang, "A Brief Introduction," p.24. Wu Hou, "Avshalomov's Relations", p.66.

СЮЙ БУЦЗЭН

Композитор Аарон Авшаломов

36. Quoted in Jacob Avshalomov, "A Revival", p.5.
37. Jacob Avshalomov, "A Revival", p.5. Его выступление по случаю 90-летия со дня рождения Аарона Авшаломова. "Bring Back Aaron Avshalomov's Music to China" (Beijing, May 13, 1985), excerpted in "Guangmin Ribao (Brightness Daily)", May 19, 1985.
38. Jacob Avshalomov, "A Revival," p.7. "Renmin Ribao" (People's Daily), May 14, 22, 1985. Programme of Commemorative Concert of Aaron Avshalomov's Ninetieth Birthday in Shanghai, May 26, 1985.
39. Jacob Avshalomov, "A Revival", pp.1,5,9,13,14,17,19.
40. James G.Roy, Jr., "Jacob Avshalomov," in "The New Grove Dictionary of Music and Musicians," vol.1.,p.753. "Jacob Avshalomov," in "Baker's Biographical Dictionary of Musicians", p.96. Jacob Avshalomov (Portland), letter to Xu Buzeng, January 22, 1999. Programme of Jacob Avshalomov Retirement Celebration Concert at the Arlene Schnitzer Concert Hall, Portland, on May 6, 1995. Booklet to CD Jacob Avshalomov's "Music for Virtuoso Chorus" (including "Tom o'Bediam"), released by Howlet Press-Music in 1997. Booklet to CD "Three Generations Avshalomov", released by Albany Records in 1996.

(Пер. с англ. ЦЛЮБМАН)

# Проф. Абраам Коцуджи записан в Золотую книгу Еврейского национального фонда



Т. КАУФМАН



# Из дневника дружбы с Китаем

## ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ПЕКИНА И ХАРБИНА

С 2-го по 10-е ноября делегация из Харбина во главе с президентом Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции, директором Центра изучения истории евреев Харбина профессором Цой Вэем посетила Израиль и побывала в гостях у Ассоциации выходцев из Китая и Общества дружбы Израиль-Китай. Делегацию сопровождала телевизионная съемочная группа одной из крупнейших телекомпаний Китая, которая снимала фильм о евреях Харбина.

Наши организации сделали все возможное, чтобы обеспечить гостям успех в работе. Были организованы интервью с выходцами из Харбина (около 60 человек) и предоставлены копии сотен фотографий и документов, что явилось ценным вкладом в успех фильма, который в течение почти двух часов должен представить зрителю на китайском и английском языках историю евреев Харбина, рассказать о национальной, культурной и социальной жизни, об их вкладе в развитие экономики Харбина, промышленности и торговли города и всего Северо-Востока Китая.

## ВТОРОЙ СЕМИНАР ПО ИСТОРИИ ЕВРЕЕВ ХАРБИНА

На конец июня 2006г. намечается второй семинар по истории евреев Харбина, приготовления к которому уже начались. К открытию семинара будут приурочены разные мероприятия: показ фильма о евреях Харбина, открытие помещения бывшей Новой синагоги, в котором разместится Центр изучения истории евреев города, открытиеотовкрытие фотовыставки, посвященной истории евреев Харбина. Мы надеемся, что будет открыт архив харбинской еврейской общины.

## СЕМИНАР В ШАНХАЕ

В начале ноября по инициативе директора Центра изучения истории евреев Шанхая профессора Пан Гуана в этом городе состоялся семинар, посвященный 60-летию освобождения Китая от японской оккупации. На семинар были приглашены выходцы из Германии и Австрии, которые бежали из Европы от нацистов и нашли убежище в Шанхае.

В 1943 году по приказу японских властей их переселили в специально отведенный район Хонкью, где они находились вплоть до окончания войны, а затем покинули Шанхай. Ныне они проживают в США, Европе и Израиле.

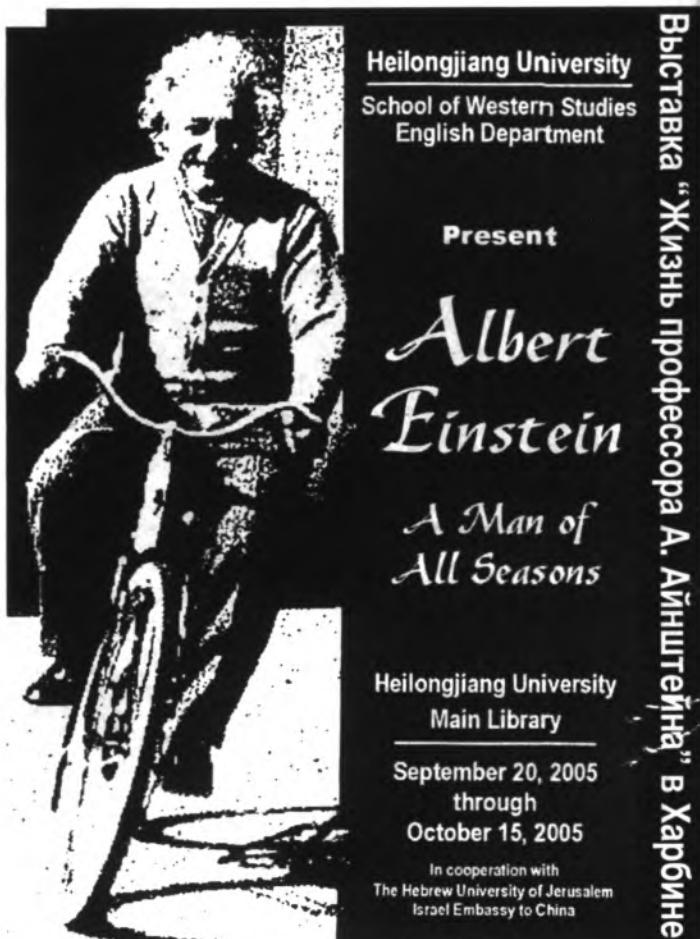
По рекомендации Общества дружбы Израиль-Китай известная израильская художница Рут Шани, уроженка Берлина, проживавшая в свое время в Хонкью, приняла участие в семинаре, прошедшем с большим успехом:

## СВЯЗИ ИЗРАИЛЯ С ХЭЙЛУНЦЗЯНСКОЙ ПРОВИНЦИЕЙ

В декабре делегация из столицы Китая посетила Израиль.

Целью визита делегации при участии Всекитайской ассоциации дружбы с зарубежными странами и туристической организации из Пекина явилось развитие туризма из Китая в Израиль и из Израиля в Китай.

В 2006 году ожидается приезд тридцати тысяч китайских туристов в Израиль.



Heilongjiang University  
School of Western Studies  
English Department

Present

*Albert  
Einstein*

*A Man of  
All Seasons*

Heilongjiang University  
Main Library

September 20, 2005  
through  
October 15, 2005

In cooperation with  
The Hebrew University of Jerusalem  
Israel Embassy to China

Выставка "Жизнь профессора А. Айнштейна" в Харбине

М. БЕН-АВРААМ

# ДЕЛЕГАЦИИ ИЗ ПЕКИНА И ХАРБИНА В ГОСТЯХ У ИГУД ИОЦЕЙ СИН И ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ ИЗРАИЛЬ-КИТАЙ

С 2 по 10 ноября у Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай гостили две делегации из Пекина и Харбина.

В составе делегации из Харбина были наши старые друзья из Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции и Центра изучения истории евреев Харбина президент Академии и глава Центра профессор Цюй Вэй, профессор Ли Шусяо, научный работник г-жа Фу Минцзин и представитель департамента финансов Хэйлунцзянской провинции, возглавляющая отдел науки, образования и культуры г-жа Чжуан Биньян. Это был ее первый визит в Израиль, другие члены делегации уже трижды побывали у нас в гостях - в 2001 и дважды в 2003 годах.

Из Пекина прибыла съемочная группа одной из крупнейших телевизионных компаний Китая «Да Хэ», в составе которой были продюсер Ло Ин, директор компании Ван Бо, режиссер фильма Моу Сэн и кинооператор Лю Юнхун.

Группа приехала, чтобы снять фильм о евреях Харбина. До приезда в Израиль делегация посетила Харбин, где в течение двух недель снимала места, связанные с еврейским прошлым в этом городе: две синагоги, кладбище, больницу, дешевую столовую, гимназию, дома и фирмы, принадлежавшие евреям.

Из Харбина делегация вылетела в США. В Нью-Йорке состоялась встреча с адвокатом Исааком Шапиро (сыном Лиды Чернецкой), Лилей Клебановой, Любой Шифрин и др. В Вашингтоне они взяли интервью у бывшего госсекретаря США Генри Киссинджера. Затем делегация вылетела в Лос-Анджелес, где встретилась с профессором Питером Бертоном, Ариэлем Шапиро и др.

2-го ноября в три часа утра делегация прилетела в Тель-Авив самолетом компании «Люфтганза» из Франкфурта и была встречена в аэропорту Бен-Гурион Т. Кауфманом и Б. Дарэлем.

В 12 часов дня состоялась деловая встреча с представителями ИИС и ОДИК Т. Кауфманом, И. Клейном, Р. Вейнерманом и Б. Дарэлем. Т. Кауфман представил членам делегации программу их пребывания в Израиле в

течение девяти дней. Программа была детально выработана нашими организациями и всецело принята гостями.

В 2.30 дня делегация в сопровождении Т. Кауфмана выехала в Хайфу на специально заказанном на все девять дней микроавтобусе.

В 4 часа дня делегация прибыла в Хайфу в отель «Шуламит», где ее встречали председатель Хайфского отделения ИИС Эстер Вандель и Р. Вейнерман. В отеле нас ожидали десять бывших харбинцев.

Встречу открыли Т. Кауфман и профессор Цюй Вэй. Затем была установлена вся аппаратура для съемки и интервью продолжалось до восьми часов вечера. Среди тех, кто давал интервью, были: Марк Гольдберг, Леонфрид Гейман, Эммануил Ингерман, Шура Вайлер, Исаи Коткин, Далья Катван, Борис Дегтярев и Зина Дегтярева, Рона Мэри (Вайсман).

После ужина в отеле делегация выехала в Тель-Авив и прибыла в отель в 10 часов вечера.

Назавтра, в четверг, 3-го ноября, день был посвящен Тель-Авиву. В 9.30 утра делегация посетила кладбище Кирьят-Шаул в Тель-Авиве. Гостей сопровождали Т. Кауфман, Р. Вейнерман и Б. Дарэль. Делегация посетила могилу доктора Якова Розенфельда. Были возложены цветы, с речами выступили Т. Кауфман и профессор Цюй Вэй. Т. Кауфман сказал Кадиш и молитву «Эль Малэ Рахамим». Затем делегация выразила желание посетить могилу доктора А. И. Кауфмана, где профессор Цюй Вэй сказал слово у памятника и возложил цветы. Т. Кауфман сказал Кадиш и молитву.

В 11 часов утра делегация прибыла в Синагогу памяти еврейских общин Китая на улице Голан в Тель-Авиве. Здесь делегацию встречали И. Клейн и старосты синагоги Цви Прага, Ш. Шпильман и Э. Шибек. Была совершена молитва «Эль Малэ Рахамим» по доктору Якову Розенфельду. И. Клейн рассказал историю строительства синагоги, показал снимки и карты общин Китая в Культурном центре при синагоге.

## М. БЕН-АВРААМ

В 12.30 дня делегация прибыла в «Бейт-Понве», где им был предложен легкий ленч. С 2.30 дня до 8.30 вечера были интервью с нашими земляками-харбинцами (почти 20). Среди них были Иоси Клейн, Галя Кац, профессор З.Робинсон, Н.Робинсон, Гаррик Бравинский, Юдит Сандел, Юдит Байн, Бернард Дарэль, Давид Гутман, Реувен Шлифер, Инна Глобина, Ая Розенблат, Рафи Рашинский, Хана Миллер, Зеэв Ватнер, Зельда и Давид Фридман, Тина и Гриша Смушкович и др.

В 9 час. вечера делегация вернулась в отель «Метрополитен» в Тель-Авиве на улице Трумпельдор.

В пятницу, 4-го ноября, в 7.30 утра делегация в сопровождении Р. и Т.Кауфман выехала в кибуз Афиким. Здесь гостей встречали Р.Вейнерман и адвокат Д.Фридман, уроженец Тяньцзина, сын харбинки Люси Фридман, члена кибуца, которая отпраздновала свое 90-летие. К сожалению, из-за простуды она не смогла встретиться с делегацией. Теплая встреча проходила в гостеприимном доме Гильи Бахнов при содействии Сарры Пелед, дочери харбинцев Элинсон, после чего Даниель Фридман повел гостей осматривать кибуз. В 12.30 дня гости обедали в столовой кибуца, а затем в 2 часа дня выехали в Нагарию.

В Нагарии встреча была устроена в гостеприимном доме Бетти Хазан (Ясиновер). Гостей встречали Бетти с семьей и В.Иоселевич (харбинка Белокамень). Было подано вкусное угощение. Встреча прошла в теплой обстановке. Начались съемки и интервью, продолжавшиеся до 7.30 час. вечера. Интервью давали харбинцы, жители Нагарии Ниоя Ханина (90 лет), Бетти Хазан, Исаак Дашинский, Шломо Кротер, Моше Лихоманов, Исаи Пястунович, Тима Литвин, Вера Белокамень.

Затем делегация посетила квартиру Рины и Тимы Литвиных, взяла интервью у Рины Литвин и сделала снимки редкой коллекции предметов китайского искусства. В 10.30 вечера делегация в сопровождении Р. и Т.Кауфман вернулась в Тель-Авив.

В субботу, 5-го ноября, делегация в сопровождении И.Клейна и Б.Дарэля выехала в Амикам, поселение харбинских бетарцев. Здесь гостей встречала Дина Кедар, и сразу же в библиотеке начались съемки. Собрались четыре поколения выходцев из Харбина. Интервью дали семьи Шварцберг, Тригубовых, Тандет, Бруннер, Розенберг.

В 2.30 дня делегация была приглашена на обед в гостеприимный дом Мириям Якир (Тандет), где гостей принимали хозяйка дома и ее подруга Зельда Шохам (ур.Кохановская). Обед превзошел все ожидания. Отец Мириям Моля Тандет поразил всех своим знанием китайского языка.

К 6 часам вечера делегация вернулась в отель в Тель-Авиве . У гостей был свободный вечер, который они

## Делегация из Пекина и Харбина ...

провели, гуляя по улицам города.

В воскресенье, 6-го ноября, в 6.30 утра делегация в сопровождении Т.Кауфмана выехала в Иерусалим. В Иерусалиме гостей встречал председатель нашего Иерусалимского отделения А.Подольский.

В 8.30 утра делегацию принял зам. премьер-министра Израиля Эхуд Ольмерт, который дал интервью телевизионной группе. В 10 час. утра делегацию приняли в Министерстве иностранных дел Израиля. Заместитель генерального директора Восточно-Азиатского департамента МИДа Амос Надай дал интервью. На встрече также присутствовала Дана Бенвенешти-Габай, секретарь департамента.

В 11.30 утра делегация в сопровождении А.Подольского посетила «Яд-ва-Шем», мемориал памяти шести миллионов евреев - жертв нацизма. Гостей принял Шоши Розен, директор отдела официальных визитов.

Гости осмотрели мемориал, а также сделали снимки деревьев, посаженных в честь двух китайцев - праведников мира, спасших евреев во время Второй мировой войны. Посещение новых павильонов «Яд-ва-Шем» заняло более полутора часов. Затем гости обедали в старейшем китайском ресторане Иерусалима. Конечно, было посещение Стены Плача и записки с просьбами, опущенные в щели древней стены.

К 7 часам вечера гости вернулись в Тель-Авив.

Понедельник, 7-го ноября, был также посвящен Иерусалиму. В 8.30 утра в сопровождении Т.Кауфмана гости выехали в Иерусалим. В 10.30 утра они приехали в Академию наук Израиля, где их встречал бывший вице-президент Академии, профессор Хаим Тадмор. Делегацию сопровождал Ави Подольский. Профессор Хаим Тадмор в течение полутора часов давал интервью телевизионной группе. Затем гости сфотографировались около памятнику Альберту Эйнштейну в саду Академии. Гостей встречал директор отдела внешних связей А.Лапидот.

В 1.30 дня делегация прибыла в гостеприимный дом Сарры Росс, нашей землячки по Харбину и Шанхаю, которой в октябре исполнилось 90 лет. Сарра при содействии Гали Горенштейн, тоже бывшей харбинки, приготовила вкусный обед - салаты, пироги, блинчики и пр.

С 2.30 до 5 часов продолжались интервью с земляками: Нехамой Эльран (Гальперин), Эммануэлем Пратом и, конечно, с Сарой Росс и Галей Горенштейн. Ави Подольский дал интервью на китайском языке.

В 5 часов вечера гости в сопровождении Т.Кауфмана выехали в Тель-Авив. Это был второй свободный вечер за девять дней их пребывания в Израиле.

Во вторник, 8-го ноября, делегация была в гостях у мэра Гиватаима, города-побратима Харбина. В 10 часов

М. БЕН-АВРААМ

Делегация из Пекина и Харбина ....

утра делегация в сопровождении Т.Кауфмана была принята мэром Гиватайма Эфи Штенцлером. Во встрече принял участие вице-мэр города Реувен Бен-Шахар. Мэр города показал гостям достопримечательности Гиватайма: необыкновенную школу искусств имени Тельми Елин. В честь гостей прозвучали музыкальные произведения в исполнении школьного квинтета, а также были показаны балетные номера.

Делегация также посетила театр Гиватайма и новый торговый центр - один из самых красивых и больших в стране, открытый полгода назад.

В 2 часа дня мэр города Эфи Штенцлер с супругой устроили обед в одном из лучших ресторанов города.

В 3.30 дня делегация в сопровождении Т.Кауфмана посетила посольство Китая, где их уже ждали И.Клейн и Р.Вейнерман. Заместитель посла КНР в Израиле советник г-жа Чжан встретила гостей и дала интервью телевизионной группе.

В 4.30 дня делегация в сопровождении Т.Кауфмана и Р.Вейнермана прибыла на квартиру бывшего посла Израиля в Китае г-жи Оры Намир. Хозяйка дома более часа давала интервью. К 6 часам вечера делегация вернулась в отель, а в 7.30 вечера все восемь членов делегации приехали в гости к Р. и Т.Кауфман в их квартиру в Рамат-Гане. Ужин продолжался до 11 часов вечера в исключительно теплой веселой атмосфере.

В среду, 9-го ноября, в 10 часов утра делегация в сопровождении И.Клейна посетила Музей диаспоры «Бейт-ха-Тфуцот». К 1.30 дня делегация вернулась в отель, а в 3.30 была уже в гостях у внука раввина Киселева Шмуэля Кислева в Рамат-Гане. Гостей сопровождал Т.Кауфман. Собралось около 20 членов семьи Киселевых, внуки и правнуки. Интревью дали два внука раввина Шмуэль и Эбби Кислевы.

В 6 часов вечера делегация вернулась в отель, а в 7.30 вечера была прощальная встреча. Профессор Цюй Вэй и г-жа Ло Ин поблагодарили за исключительно удачный визит. С речью выступил Т.Кауфман, гостей также приветствовал И.Клейн. Пели израильские и русские песни.

## 56-Я ГОДОВЩИНА ОСНОВАНИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

29-го сентября в Герцлии-Питуах, в резиденции посла КНР в Израиле г-на Чэн Юнлуна состоялся прием по случаю 56-й годовщины основания Китайской Народной Республики. На приеме присутствовали свыше 600 приглашенных, среди них первый заместитель премьер-министра Шимон Перес, зам. премьер-министра Израиля Эхуд Ольмерт, члены дипломатического корпуса, представители общественности, прессы, бывшие послы Израиля в Китае Зеэв Суффот, Ора Намир и И.Шелев.

Среди приглашенных были члены Общества дружбы

Последний день, четверг, 10-го ноября, гости провели в «Бейт-Понве». С 7.30 утра в течение получаса устанавливали аппаратуру, а с 8 часов до 11 часов утра брали интервью у Т.Кауфмана, используя целый ряд фотографий и документов, которые Тедди специально принес на встречу.

С 11 час. до 12 час. состоялось заключительное заседание, в котором приняли участие профессор Цюй Вэй, профессор Лю Шисяо, Т.Кауфман, И.Клейн и Р.Вейнерман.

Со стороны гостей был затронут вопрос о проведении в июне 2006 года второго семинара по истории евреев Харбина, открытии помещения бывшей Новой синагоги и фотовыставки, а также о возможности работы сотрудника Академии в течение месяца в архиве ИИС.

Со стороны ИИС и ОДИК были подняты вопросы: 1) об открытии архива еврейской общины Харбина, который находится в архиве Хэйлунцзянской провинции, 2) полное предназначение Новой синагоги только для Центра изучения истории евреев Харбина, 3) дальнейшее сотрудничество с Академией и Центром.

Гости также выразили желание перевести книгу Т.Кауфмана о евреях Харбина на китайский язык, после того как она будет издана на английском языке.

В 12 часов делегация отбыла в аэропорт Бен-Гурион и в 4 часа дня вылетела в Вену.

В программе визита делегации были съемки в Вене в связи с прошлым доктора Я.Розенфельда в этом городе, а затем в Берлине, где должна была состояться встреча с Хельмутом Штерном, после чего делегация возвращалась домой, в Пекин и Харбин.

Визит был удачным, была достигнута главная цель - встреча с более чем 50 земляками - харбинцами и съемки фильма о евреях Харбина. В июне 2006 года мы надеемся увидеть этот 100-минутный фильм на открытии Новой синагоги. Проделана большая работа, и мы надеемся на успех фильма, который будет показан в Китае, Израиле и США.

**М.БЕН-АВРААМ**

Израиль-Китай и Игуд Иоцей Син Р. и Т.Кауфман, П. и И.Клейн, И. и Р.Вейнерман, М. и Д.Фридман, А.Фрадкин, А.Гольдрайх, М. и Ц.Камионка, Г.Кац, А.Подольский, В. и А.Зусман, Э. и Р.Рашинские, Ю. И И.Сандел, Ж. и Т.Пястунович, М.Лихоманов, С.Росс, Н.Эльран, М. и Д.Беркович, А. и Б.Дарэль.

С речами выступили посол КНР Чэн Юнлун и Шимон Перес. Были исполнены государственные гимны Китая и Израиля.

## ТЕЛЕВИЗИОННАЯ ГРУППА ИЗ ПЕКИНА БЕРЕТ ИНТЕРВЬЮ И СНИМАЕТ БЫВШИХ ХАРБИНЦЕВ В "БЕЙТ-ПОНВЕ"



Зельда и Давид Фридман



Хана Миллер (Литвин)



Рафи Рашинский



Ая Розенблат (Вайтман)



Давид Гутман



Зеев и Надя Рубинсон

# ПЕКИНСКОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ СНИМАЕТ ХАРБИНЦЕВ В МОШДВЕ АМИКАМ



# ЗДРАБОТОЙ В "БЕЙТ-ПОНВЕ"



Слева направо: Ван Бо, Лю Юнхун  
и Ло Ин



Проф. Ли Шусяо берет интервью



Проф. Цуй Вэй и Ли Шусяо  
интервьюируют Гаррика Бараповского



В ожидании интервью, слева направо:  
Реувен Шлифер, Раев Бергман, Тина и Гриша  
Смушкович, Вера Бегун и Хаим Цукер



Директор Ван Бо  
за контрольным пультом

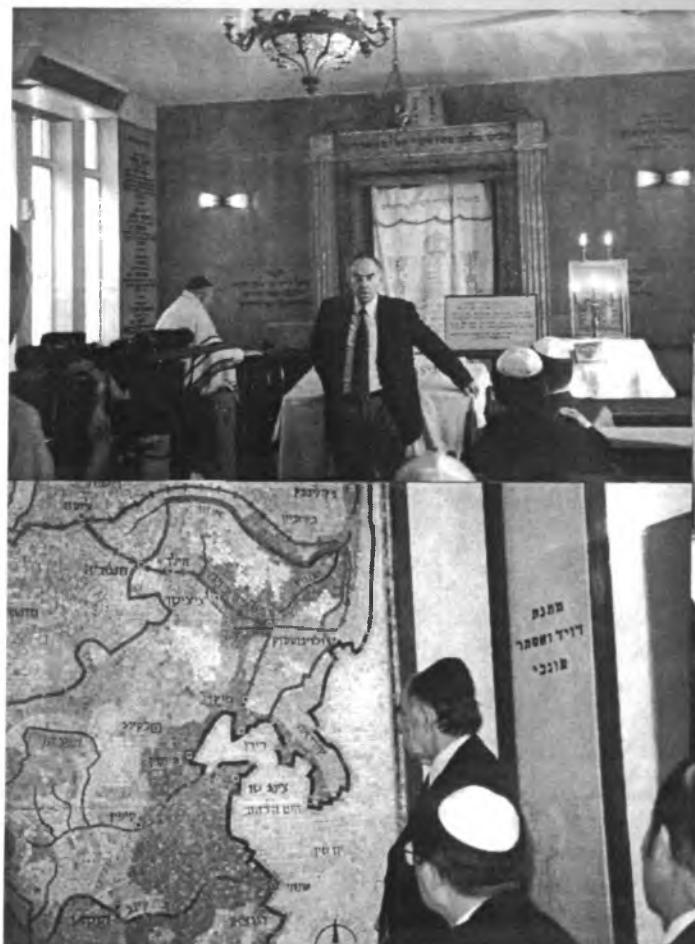


Научный работник - проф. Фу Минцзин  
пересыпает материал в Китай

# ГОСТИ ИЗ ПЕКИНА И ХАРБИНА В ГОСТЯХ У МИРЬЯМ ЯКИР В БИНЬЯМИНЕ



Мирьям Якир и Зельда Шохам принимают гостей в знак благодарности за гостеприимство во время их визита в Харбин



## В СИНАГОГЕ ПАМЯТИ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН КИТАЯ В ТЕЛЬ-АВИВЕ

Делегация из Харбина. Телевизионная группа из Пекина провела съемки в синагоге.



1. Иоси Клейн говорит об истории синагоги.
2. Проф. Цюй Вэй и Ли Шусяо в синагоге.
3. Иоси Клейн у карты еврейских общин Китая в культурном центре при синагоге дает объяснение гостям.

## КИТАЙСКАЯ ТЕЛЕВИЗИОННАЯ КОМПАНИЯ СНИМАЕТ ЗЕМЛЯКОВ В НАЙФЕ



Слева направо: председатель ИИС в Хайфе - Эстер Вандель, Даля Кат и Шура Вайлер.

3-го ноября телевизионная компания из Пекина с руководителями Центра изучения истории евреев Харбина при Академии Общественных наук Хэйлунцзянской провинции в Харбине снимали и взяли интервью у наших земляков в Хайфе.



Сильvia Легтнер вправа налево:  
Тедди Кауфман, проф. Цюй Вэй и проф. Ли Шусяо



Проф. Цюй Вэй выступает,  
рядом с ним справа Л. Гейман

ДЖУЛИ ЧАО

# ТУРИЗМ СОГРЕВАЕТ СЕРДЦА В МОРОЗНОМ ХАРБИНЕ

Низкая зимняя температура превращает Харбин в страну чудес для туристов. Здесь бывает настолько холодно, что местные жители при упоминании о градусах не добавляют обычные слова "ниже нуля" и считают, что это само собой разумеется.

Мороз сразу превращает в лед чернила авторучек, тем самым придавая новое понятие термину "рабочий инструмент журналиста", мобильники также начинают работать весьма медленно, а дыхание, конденсируясь на морозе, оседает на стеклах очков. Любое нахождение вне помещения требует надлежащей десятиминутной подготовки, включая надевание теплых зимних ботинок и зимнего пальто на меху. Но вы ошибаетесь, если считаете, что при минус 20° градусах днем и минус 30° ночью никто не пожелает приехать сюда туристом.

Сегодня Харбин, расположенный в центре Маньчжурии, является городом выставок ледяных скульптур, и он стал одним из наиболее посещаемых в зимнее время туристских достопримечательностей. Так, за неделю празднования лунного Нового 2004 года Харбин посетили более миллиона человек, что на 18 процентов больше показателей предыдущего года.

Население Харбина - 9 миллионов жителей - неодобрительно относится, когда его называют "жителями ледяного города", предпочитая название "маленький Париж Востока", невзирая на постепенное исчезновение элегантных, выполненных в стилях колониальной архитектуры зданий, построенных в свое время русскими, и вытеснение их из городского пейзажа производственными трубами многочисленных промышленных предприятий.

В Харбине в начале 20-го века проживало большое по численности русское население, в том числе и русских евреев, бежавших от гнета царского правительства. В последующие годы Харбин превратился в основной промышленный центр Северо-Востока Китая.

Чтобы чем-нибудь занять медленно текущее время в зимний период, харбинцы стали сооружать различные снежные и ледяные скульптуры, и вот уже двадцать лет харбинские предприятия проводят соревнования на лучшее произведение искусства из упомянутых материалов.

В последние годы, из-за простоев многих предприятий, власти, приступив к восстановлению зданий синагоги и православной церкви, заметили, что туристы, посещающие Харбин, куда больше заинтересованы в осмотре чудес, выполненных на открытом воздухе, чем в потреблении блюд непривычной русской кухни. Так город приобрел свой известный неподражаемый зимний пейзаж и воссоздал мероприятие, именуемое Фестивалем снежных и ледяных скульптур. В этом мероприятии изготавливаются

великолепные по красоте и размерам скульптуры, различные по тематике.

Успех фестиваля подтверждает рост численности среднего класса в Китае, поэтому участие в недельном празднике в отдаленном районе, когда-то служившем местом проживания состоятельной буржуазии, сегодня становится обычным явлением для многочисленных приезжих.

Харбин сделал смелую ставку на развитие туризма. Сегодня все в городе работает на коммерческой основе. Так, например, посещение собора Св. Софии стоит три доллара, а те, кто желает начать день с купания в ледяной воде реки Сунгари, организованы в провинциальную команду зимнего плавания "моржей", и сотни туристов платят около двух с половиной долларов, чтобы посмотреть такое представление, проходящее два раза в день.

Зимой в Харбине работает самый большой в Китае каток, единственный отель в Азии, выполненный из льда, самая протяженная в Азии санная трасса из семи дорожек на льду реки Сунгари.

Лед этой реки, нарезаемый блоками, дает возможность создавать скульптурные чудеса - от копий буддистских храмов Таиланда до здания Парижской оперы. Снег доставляется десятками грузовиков, что также дает возможность создавать любые скульптурные произведения, тем самым воплощая фантазии художников в реальность. В этом году была изготовлена скульптура петуха, одного из животных китайского лунного календаря, размером в трехэтажный дом! А на международных соревнованиях скульптур команда из Индии, соревнуясь с командой Сербии и Черногории, построила некую арку, отражающую смесь архитектур.

Тем не менее, посещение площадок, где находятся скульптуры, всё еще достаточно дорогое удовольствие для многих, так как входной билет стоит 20 долларов, а средняя заработная плата в месяц, установленная правительством, составляет в Харбине 44 доллара.

Мой таксист заметил, что если семья из трех человек пожелает посетить выставку, то в течение месяца не на что будет жить, и пока харбинцы предпочитают более дешевые удовольствия, например, конфеты в форме ледяных скульптур по цене 25 центов за штуку.

"Однако в домах у харбинцев все же достаточно жарко, - рассказывает уличная продавщица Лю Хуачжоу - и эти леденцы отлично охлаждают". Она торгует такими конфетами-сосульками, покрытыми кремом, на улице. Холодильника для сохранения товара не требуется.

*"The Atlanta Journal Constitution"*  
(с англ. И. Дашинский)



# ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

**ИЗРАИЛЬ, Беэр-Шева**

Здравствуйте, уважаемый Тедди!

Это пожертвование мы делаем в память о нашем дорогом и любимом нашем человеке докторе Анатолии Рутштейне и его семье в канун Рош-ха-Шана и предстоящего Песаха.

Мы всегда помним о нем. Каждый месяц 24-го числа мы приходим на кладбище, чтобы положить ему цветочки. Да и о его маме тоже не забываем. Очень жаль, что не знаем, где точно была похоронена его семья - сестра и отец...

В этом маленьком письме хотим также поздравить Вас и Рашеньюк с наступающим праздником и пожелать Вам крепкого здоровья, благополучия и удачи во всем.

Если это будет возможно, вышлите, пожалуйста, нам номер этого журнала, где будет написано про доктора.

С уважением к Вам,

**семья БОЛТАКА**

**США,**

Дорогой Тедди Кауфман!

Мне посоветовал обратиться к вам профессор Джонатан Гольдштейн. Я ищу могилу своего дедушки Абрама Борисовича Зеликовского. Он скончался и был похоронен в Харбине в 1929 году. Я еду в Харбин и хочу навестить могилу. Пожалуйста, помогите мне ее найти.

Заранее благодарю Вас,

**Рая ЗАЛИК**

**КИТАЙ, Шанхай**

Уважаемый г-н Кауфман!

Для меня большая честь получить посланную Вами книгу и другие материалы. Большое спасибо. В следующем семестре я сделаю научную работу, которая будет посвящена евреям Харбина.

С уважением,

**Фу ЮДЭ**

Директор Центра изучения юдаики  
и религиозных наук в Шанхайском ун-те

**КИТАЙ, Шанхай**

Меня интересует судьба детей от смешанных браков между евреями и китайцами. Когда последние евреи покинули Шанхай (приблизительно в 1957 году), эти дети

остались в Китае.

Буду рад получить ответ.

**Эли ГОРЕН**

**ИЗРАИЛЬ, Гиват-Шмуэль**

Я хочу узнать что-либо о моей тете. Ее звали Ада (Доба) Соломоновна Стипунина (ур. Матлина). Она жила в Шанхае (Helmskot Gakoen, 8) и уехала в СССР в город Свердловск (Екатеринбург) в 1955 году. В Свердловске она работала в Госбанке.

Родилась тетя в Томске,росла в Харбине. В Шанхай уехала в 1933 году. У нее были два брата Григорий и Яша Матлины и сестра Лена Храмченко.

**Таня ШЛИФЕР (Матлина)**

**ЯПОНИЯ, Токио**

Дорогой Тедди!

Большое спасибо за присланную мне Вашу книгу о еврейской общине Харбина, которую я получил от Изуми Сато. Примите мои поздравления в связи с завершением работы над книгой, которая проливает свет на неизвестную историю еврейской общины в этой части Китая. Кроме того, я хочу выразить Вам благодарность за Ваше сотрудничество и теплое отношение ко мне.

В августе я посетил Шанхай, где принял участие в работе конференции, а также встретился с друзьями, среди которых были профессор Пан Гуан, профессор Сюй Синь, профессор Ионатан Гольдштейн, Мейс Майер, Ури Эпштейн и профессор Арон Шай.

Еще раз благодарю Вас и прошу принять мои наилучшие пожелания Вам и Игуд Иоцей Син.

Ваш

**профессор Наоки МИРУЯМА**

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемый Тедди!

Спасибо за Вашу книгу о евреях Харбина, которую Вы мне послали. Я с нетерпением жду возможности прочитать ее в самое ближайшее время. Спасибо за поздравление и пожелания к Рош-ха-Шана. Желаю вам и всем членам Общества дружбы Израиль-Китай счастливого нового года.

Буду рад встрече с Вами.

**Авраам НИР,**

директор департамента стран  
северо-восточной Азии МИД Израиля

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

## ИЗРАИЛЬ

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Подтверждаю с благодарностью получение Вашей книги о евреях Харбина и журнала «Бюллетень ИИС». Очень благодарен Вам за информацию об общине города, в котором родилась моя покойная мать Белла Урбах (ур. Ифлянд). Псылаю в этом письме китайские открытки того времени.

С наилучшими пожеланиями

*Иегуда УРБАХ*

## США, Нью-Йорк

Уважаемые друзья и коллеги!

Сообщаем, что представитель Китая, который будет сопровождать китайскую делегацию, заинтересованную в развитии связей с еврейской общиной, уже связался с нами.

Считаем, что мы сможем оказать помощь в подготовке поездки таких групп в Израиль.

Будет полезно получить от Вас информацию в отношении контактов в Харбине, Шанхае и вероятно, в Нанкине и других регионах.

Будем благодарны за ответ. Внука Шолом-Алейхема. Бел Кауфман также поддерживает мое обращение и наши действия в этом направлении.

С уважением,

*Сидни Джей ГЛЮК*

председатель Фонда памяти Шолом-Алейхема

Отправили специальной почтой пакет в Ваш адрес. В нем три документа, один из которых представляет ежегодный отчет о нашем Фонде за 1996г. Это год, в котором был основан наш Фонд. В Тель-Авиве в шестидесятые годы было сооружено здание имени Шолом-Алейхема «Бейт Шолом-Алейхем». Наша деятельность связана с распространением основ гуманизма, содержащихся в работах писателя, причем не только среди населения США, но также и в среде еврейских общин в других странах.

Нами предприняты усилия по переводу рассказов писателя на китайский. Пока получили только обещания, и нет конкретных успехов. Тем не менее, мы заинтересованы в решении этой задачи. Мы провели первый фестиваль памяти Шолом-Алейхема «Блуждающие Звезды». Он проходил в 1999г. в г.Киеве под руководством Федерации евреев Украины.

В сентябре 2005г. состоялся шестой фестиваль, и сейчас начата подготовка к проведению в сентябре 2006г.

седьмого по счету такого праздника. В пакете также есть статья о пребывании Шолом-Алейхема в Америке, список фамилий и профессий членов правления мемориального фонда. Эти документы позволяют Вам познакомиться и узнать задачи и направления нашей деятельности. Мы также стали инициаторами сценических постановок по мотивам произведений писателя. Их спонсоры: Центр истории еврейского народа, Еврейское общество Америки, Музей университета, Институт истории евреев в Европе. Поддерживаем тесную связь с еврейским театром Folksbeine, которому исполнилось 89 лет, а также с Рабочим Обществом. В нашем отчете говорится об истории установки бронзовой скульптуры писателя у здания Рабочего Общества. Именем Шолом-Алейхема также названа и улица.

Вышеизложенные мероприятия наглядно демонстрируют нашу деятельность и связи с многочисленными еврейскими организациями.

Лично я буду рад оказать помощь в установлении контактов с еврейскими общинами и организациями, а также в проведении специального мероприятия, связанного с вашим приездом. Историческая судьба Китая имеет много общего с судьбой еврейских общин. Они прошли через многочисленные трудности, связанные с дискриминацией, необходимостью переезда в другие страны и в участии строительства новой жизни на нашей планете.

С уважением,

*Сидни ГЛЮК*

## США, Лос-Анджелес

Еврейский народ недавно отметил 5766-й год своего существования. Кто мог бы в прошлые века поверить в реальность этого события! Ведь если кто-нибудь сказал бы тогда Аврааму, что его народ продолжит жить тысячу лет, то патриарх был бы просто сражен таким известием.

Следует обязательно помнить, что наши достижения были достигнуты без кровопролития, без похищений, убийств детей и школьников, без самоубийц-фанатиков и убийства спортсменов-олимпийцев, а также уничтожения небоскребов с воздуха.

Но наша дорога была длинной, сложной, чрезвычайно трудной и полной препятствий: 400-летнее рабство в Египте, 40 лет хождения по пустыне, 10 тысяч распятых на кресте римскими легионерами. Наш народ прошел через суровые испытания,чинимые крестоносцами-христианами, испанскую инквизицию, через ужасы гитлеровского 3-го рейха, сталинские концлагеря и пять войн, связанных арабскими странами при их попытках уничтожить Израиль,

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

сотню лет арабского, затем арафатовского террора и через более 800 резолюций ООН, полных абсурда и ненависти.

В чем причины бесспорных успехов еврейского народа? Наши достижения были достигнуты прежде всего благодаря усилиям, направленным на образование и науку, на любовь и уважение к семье и ее очагу, на твердость веры, тяжелый повседневный труд, взаимопомощь и стремление к одухотворенной содержательной жизни.

Мы полны надежд, что когда-нибудь, в один прекрасный день люди преодолеют зависть, ненависть, насилие и объединятся с нашим народом во взаимопомощи, уважении сотрудничестве.

Мы понимаем, что достичь этого трудно и цель пока далека. Но мы оптимисты, не теряем надежд, а когда посещаем места, где проходят молитвы, не забываем об этом и всегда сохраняем жар в своих сердцах.

**Питер БЕРТОН**

### КИТАЙ, Харбин

Уважаемый г-н Кауфман!

13 июня 2005г. мы отправили в Ваш адрес приглашение посетить Харбин. Надеемся, что Вы сможете прибыть в наш город зимой во время Фестиваля снега и льда. Дайте, пожалуйста, нам знать о возможности Вашего приезда.

Кроме того, мы ждем группового посещения Харбина еврейскими туристами.

С глубоким уважением и в ожидании Вашего ответа.

**СЕ ЦЗЯНЬПИН**

управляющий департаментом отдела  
иностранных дел Харбина

### АВСТРАЛИЯ, Ист Сент-Кильда

Один из моих клиентов хочет найти личные и семейные идентификационные документы, которые были получены после приезда родителей из Вены в Шанхай в 1938-1939гг.

Вероятно, Вы знаете, где могут находиться такие документы, на которых также имеются фотографии. Есть ли возможность каким-либо образом получить доступ к этим материалам?

С наилучшими пожеланиями,

**Моника ВАРШАВСКИ**

### ИЗРАИЛЬ, Иерусалим

В течение многих лет госпожа Сарра Росс была фотографом в Доме Президента Израиля. В течение пяти лет моего пребывания на посту Президента Израиля я был свидетелем ее работы, ее преданности делу, вежливости

и эффективности. Коллекция ее фотографий может служить историческим документом, который наглядно представляет события и встречи в Доме Президента Израиля.

Госпожа Сарра Росс достойна приветствия и благодарности за ее важную работу.

**Ицхак НАВОН,**  
пятый президент Израиля

### РОССИЯ, Вихоревка

Уважаемый редактор, господин Тедди Кауфман!

Прежде всего разрешите представиться: я харбинец - "лосянин", Чеусов Всеволод Васильевич, рожден в 1920 году, учился в разных русских школах и в государственном университете "Кэнкоку дайгаку" на японском языке, в 1945 году был захвачен Красной Чумой в рабство на 11 лет, строил БАМ и Вихоревку, в которой и остался жить. Мне 85 лет.

Случайно узнал, что есть в мире ваш "Бюллетень" и заинтересовался Ассоциацией выходцев из Китая, близких людей и душой и мыслями.

Буду очень Вам признателен за получение Вашего журнала.

Искренне с уважением

**Всеволод ЧЕУСОВ**  
председатель Ассоциации узников Озерлага

### АВСТРАЛИЯ, Кастлкрг

Уважаемые Тед Кауфман и Иоси Клейн!

С радостью вспоминаю Вашу душевную теплоту и дружелюбие во время харбинской встречи. Я подготовила статью, которую, если сочтете нужным, можете опубликовать в журнале.

С наилучшими пожеланиями,

**Моника ЛЕЙБОВИЧ**  
/внучка Леаны Лейбович/

### США, Нью-Йорк

Дорогой Тедди!

Я рада получить Ваше послание по электронной почте. Спасибо за всю ту информацию, которую вы прислали в ответ на мою просьбу.

Для тех, кто интересуется мною, сообщаю мой адрес:  
Malka (Malvina) Levitina  
3028 West 29 Str. 13H Brooklyn N.Y. USA  
E-mail: malkalevitina@verizon.net  
Дорогой Тедди! Желаю Вам счастливого нового года.

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Вы делаете необыкновенную работу.

Еще раз благодарю Вас.

Ваша

**Мальвина (Малка) ЛЕВИТИНА**

**США, Нью-Йорк**

Дорогой Тедди! С праздником Рош-ха-Шана! Желаем здоровья и сил продолжать Вашу неоценимую деятельность.

**Варда и Шалом ИОРАН**

**РОССИЯ, Москва**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Слышала, что у Вас сохранились данные о еврейской общине в Харбине с 1920 по 1945 г. Я была бы Вам очень признательна, если бы Вы сообщили мне, нет ли у Вас сведений о семье **Райхель**, члены которой выехали в Маньчжурию после революции в России.

Дело в том, что Московская синагога проводит перерегистрацию лиц еврейской национальности. По матери я - еврейка, по отцу - русская. Отец мой, вернувшись из Харбина в СССР после продажи КВЖД, в 1937 году был репрессирован и расстрелян, как и большинство "кэвэжэдинцев", потянувшихся в Россию после продажи КВЖД. Мать, оставшаяся в Харбине, уцелела.

В 1954 году я с мамой, сестрой и с маленькой дочкой вернулась в Россию. Работала учительницей, переводчиком (в частности, переводила для журнала "Лехаим" с английского языка на русский несколько книг, в том числе книгу Н.Wouk "The Hope" и книгу ребецн Эстер Юнграйз "The committed life").

Перехожу к сути моей просьбы. Нет ли в Вашей картотеке сведений о семье Райхель:

Мать - Роня Райхель, отец - Михаил Райхель, сыновья Натан и Семен Райхель. (Они в 1945 году, видимо, уехали в Австралию).

У Михаила Райхеля, двоюродного брата моей матери, в Новом Городе на улице Новоторговой, между магазином Чурина и Дешевым Базаром, был магазин аптекарских и парфюмерных товаров. Вдова его вторым браком вышла за Бернштейна, владельца аптеки на Новоторговой улице, угол Большого проспекта. Она моя двоюродная тетка. Их ближайшие родственники, проживавшие в Сретенске, отец Залман, мать Регина и десять детей:

*Михаил (мой родной дядя, капитан парохода, курсировавшего по реке Сунгари. В 1936 г. вернулся в Россию и вскоре умер), Яков, Соня, Рахиль, Вера, Натан, Сима (Сарра?) (моя мать), Борис (Борух), Елена (Лия?)*

умерла в Ленинграде, Евгений.

Установление родства нужно мне в связи с регистрацией, которая проводится сейчас Московской еврейской общиной на предмет оказания медицинской и материальной помощи.

Мне сейчас 82 года. Моя дочери 56 лет. Она инвалид третьей группы. Муж ее парализован после инсульта. Троє детей еще учатся.

Так что если бы я могла пользоваться заботой общины, это было бы ценной помощью. Вот поэтому я и обращаюсь к вам в надежде, что в Вашей картотеке сохранились какие-то сведения.

Буду признательна за содействие в розыске моих предков.

С уважением,

**Елена Васильевна БУЧАЦКАЯ**

**АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Глубокоуважаемый Иоси!

Надеюсь, что получили только что отправленную мою эл. почту, буду благодарна за сообщение почтового адреса и сайта эл. почты академии социальных наук провинции Хэйлунцзян и Исследовательского центра истории харбинских евреев при этой Академии, как и фамилии ответственных лиц, с которыми следует установить контакты.

Есть ли у Вас видеофильм, снятый китайской стороной во время прошлого семинара в Харбине.

Также помнится, что семинар и присутствующие на нем люди снимались молодым израильтянином и девушкой-француженкой. Есть ли у Вас эти ленты? Может быть, что у Вас также есть сведения о их работе над документальным фильмом с использованием отснятого материала.

**Моника ЛЕЙБОВИЧ**

**ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Здравствуйте, Моника!

Был рад получить Ваше письмо. Помню, что вскоре после семинара Вы сообщали, что собираетесь написать об этом. Никогда не поздно это выполнить.

Вашу интересную по содержанию статью, написанную простым, понятным языком, опубликуем в ближайшем номере нашего "Бюллетеня", который, как понимаю, получает Ваша бабушка.

У нас есть видеофильм, снятый китайской стороной на китайском языке, продолжительностью 15 минут. Я подготовлю DVD из кассет, что имею. и даже выполню редакционную часть в качестве любителя (мое хобби).

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Естественно, это не профессиональный фильм. Я рассказываю там на иврите и в нем есть также выступление Т. Кауфмана во время поездки на русском. Кассета может быть сувениром и, вероятно, будет представлять интерес Вашей бабушке.

Если хотите, я пришлю Вам копию.

Наилучшие пожелания Вашей семье и также Лене. Я беседовал с ней в канун Рош-ха-Шана.

**Иоси КЛЕЙН**

**КИТАЙ, Кайфын**

Дорогие друзья!

С тяжелым, сердцем сообщаю, что сейчас в больнице Хадаса находится на лечении китайский специалист, асприант, работавший над докторской диссертацией в Еврейском университете в Иерусалиме. У него рак печени. До возвращения в Китай ему необходимо оплатить все расходы по лечению. Он очень нуждается в финансовой поддержке. Наш китайский народ будет благодарен Вам за такую помощь больному.

Если у Вас есть возможность помочь, пожалуйста, свяжитесь с его другом в Еврейском университете по следующему адресу: sky976@yahoo.com

Благодарю Вас всех заранее за содействие и помощь.

**ЧЖАН ЦЯНЬХУН**

**США, Нью-Йорк**

Уважаемые Эйби и Саня Кислевы!

Будучи благодарным за Вашу информацию, я тем не менее, был глубоко опечален, узнав о кончине Раи Файн. Я был знаком с Раей с середины 30-х годов после ее переезда из Харбина в Тяньцзин. Даже помню, что некоторое время она проживала в нашем доме.

Мне, вероятно, следует также рассказать о случае, который надо включить в покаянную молитву "Алхет" в следующий Йом Кипур. Этот случай произошел в 1937г. в Тяньцзине после моей встречи с ребятами из американской школы в одном из кинотеатров. Они были лучшими учениками Раи, и после киносеанса она пригласила их в кафе "Виктория". Я, чужак, примазался к группе и также получил свою незаконную порцию мороженого.

А годы спустя я беседовал по телефону с бывшей супругой брата - Еленой (Люсей) Якобсон. Она некоторое время работала в Еврейской школе вместе с моей сестрой Эдит и Раей. В ходе беседы Елена сообщила, что Рая, посещавшая в то время США, начала с ней свою беседу словами: "Угадай, кто беседует с тобой?"... Елена, конечно, не могла угадать. Рая затем позвонила мне с таким же

вопросом. Заранее зная, я ответил: "Это Рая Файн!", вероятно, испортив таким образом ей настроение на целый день.

Во время одной из поездок я с удовольствием встречался с Раей в доме Эйби, а несколько раньше в квартире Раи. Тогда у меня было много вопросов для обсуждения, но сейчас я не могу их вспомнить и изложить ответы.

Пока же я ожидаю следующего номера "Бюллетеня", в котором упоминается Рая. Статьи журнала позволяют мне узнать многие события, увидеть фото о ее поездке в Харбин, встречи с Израилем Эпштейном, первым мужем моей сестры.

С наилучшими пожеланиями,

**Мартин БЫХОВСКИЙ БЕЙТС**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Дъен!

Благодарю за сведения о харбинских евреях, которые получил несколько месяцев тому назад. Я написал краткую статью на испанском. Ее опубликовали в Испании в журнале "Raices" №64, который освещает проблемы еврейской культуры. С содержанием можете ознакомиться на сайте:

<http://www.revista-raices.com/sumarios/suma.php?sum=64>

Сейчас я предполагаю написать статью о Еврейской Автономной области в России /ЕАО/. Как Вы знаете, она расположена не так уж далеко от Харбина. Пока же о ЕАО имею лишь немного отправных данных и прежде всего нет ясности в вопросе о прямых и косвенных связях между харбинскими евреями и ЕАО, а также их характере, развитии.

Буду благодарен за помочь в поиске материалов. Харбин - удивительный город, и я рад возможности побывать в нем.

Благодарю Вас.

С наилучшими пожеланиями из Харбина,

**Моисей СТАНКОВИЧ**

Харбинский университет науки и технологии

**США**

Будьте добры сообщить, имеется ли у Вас информация о китайских евреях периода до 2-го века новой эры - карты, археологические находки, исторические записи и другие материалы.

Я занимаюсь проблемой существования еврейских общин в диаспоре периода 200 лет до н.э до примерно 200 лет н.э.

Благодарен заранее

**Маршал АКЕРМАН**

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

### АВСТРАЛИЯ, Сидней

Глубокоуважаемые Тед и Иоси!

Мой партнер, профессор Эндрю Якубович, с которым Вы, вероятно, знакомы через Менора Фан Бан Лу, и я собираемся посетить Израиль на пару недель с 14 по 30 декабря, распределив время поровну между Тель-Авивом и Иерусалимом.

Желательно встретиться с Вами и друзьями в Израиле. Наша недавняя поездка в Харбин и Шанхай была чрезвычайно интересной и насыщенной, и мы будем рады поделиться впечатлениями.

Также надеемся провести некоторые исследования в Вашем архиве и архиве Музея Диаспоры "Бейт-ха-Тфуцот". Будем благодарны за помощь.

Эндрю уже написал Вам о желании проведения обсуждения посредством Интернет и сайта по вопросу проекта музея. Он продолжает работать над проблемой.

Дайте нам знать, когда для Вас будет наиболее подходящее время встречи.

Наши теплые пожелания,

*Мара МУСТАФИНА*

### ЯПОНИЯ, Какамкура

Глубокоуважаемый Игуд Иоцей Син!

Мы недавно получили прекрасно выполненное удостоверение о записи в Золотой Книге Ассоциации бывших жителей-евреев в Китае, сейчас проживающих в Израиле.

Ваше мероприятие было для нас удивительно неожиданным. Огромное спасибо за такое теплое отношение. У нас нет слов, чтобы выразить вам благодарность. Кроме того, мы недостаточно хорошо владеем английским.

Сегодня отправляем книгу нашего покойного отца "Происхождение и эволюция семитского алфавита" в знак искренней благодарности.

Передайте, пожалуйста, наш привет всем членам Ассоциации.

С любовью,  
Ваши

*Мэри и Джуди КОЦУДЖИ*

### США

Уважаемые господа!

Мой отец, Генри Бранд (еврейское имя и фамилия

Иехиль Мейр Бранд) восемь лет проживал в Шанхае, включая военные годы.

Я планирую вскоре посетить Шанхай и, конечно, желаю побывать на улице, на которой он проживал. Мама помнит название улицы по-французски. Попробую написать название, но не уверен в правильности написанного: Rue De Nunte latour.

Есть ли возможность найти эту улицу в вашей базе данных и дать мне знать? Какое ей дано название сегодня и в каком районе она, по всей вероятности, может находиться?

Буду очень благодарен за помощь.

*Эсти САМЮЭЛЬ*

### США, Калифорния

Уважаемый г-н Кауфман!

Мой супруг Джек и семья Стеренсон - Борис и Соня - выходцы из Харбина. Я же встречалась с Вами более года тому назад, когда состоялась церемония поминовения Дана Литвина.

Нам всем очень хочется узнать больше о жизненном опыте российских евреев, жителей Харбина. В то время Вы готовили к изданию книгу о евреях Харбина. Вышло ли издание этой книги на английском? Мы хотим приобрести экземпляр. Как это можно сделать?

Я также знаю многих желающих приобрести Вашу книгу. Мы удивились, узнав, что в Марин Каунти проживает значительное число жителей, родители которых также выходцы из Харбина.

Заранее благодарю за содействие.

С уважением,

*Карин ШТЕРН*

### США, Нью-Йорк

Уважаемый г-н Мартин Быховский Бэйтс!

Нами рассматривался вопрос о публикации Вашего письма, которое, в связи с ограниченным объемом издания, прошло редактирование. Текст отредактированной версии прилагаю.

Просьба подтвердить нам Ваше авторство.

Благодарим за возможность изложения Вашей точки зрения.

*Орен РАУЛО  
"Форвард".*

В обзоре от 28 октября книги Израиля Эпштейна "Личные впечатления еврея и журналиста о Китае. Мой взгляд на Китай" Гал Бекерман пишет, что "коммунизм

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

вошел в него вместе с молоком матери, он увидел красный цвет". Такое определение коммунизма может звучать красиво, но он вряд ли входил в сферу политики родителей Изи, бундовцев, которые всю жизнь были стойкими социал-демократами и идишистами.

До своего отъезда вместе с моими родителями в США после вторжения Японии в Китай в 1937г. Лазарь и Соня Эпштейны были известными и уважаемыми лидерами еврейской общины Тяньцзина. Лазарь был первым председателем еврейского клуба "Кунст", а Соня, всегда знавшая нужды членов общины, часто находила тех, кто мог оказать надлежащую помощь.

В Нью-Йорке Лазарь был активным членом рабочего кружка и комитета по труду. Его особая активность заключалась в участии по оказанию помощи европейским евреям и обеспечении новостями еженедельной программы радио на идиш, а также комментариев для радиостанции WEVD.

Когда моя семья выехала из Тяньцзина в США, мне еще не было 12 лет, однако я хорошо помню, что мои родители, начиная с двадцатых годов до конца их жизни, оставались близкими друзьями Лазаря и Сони, и эта дружба не имела прямого отношения к факту, что первой супругой Израиля была моя сестра Эдит.

После отъезда из Китая в 1937г. я посещал эту страну единственный раз - в 2000г. и, конечно, находился под впечатлением достижений Китая. Даже самые бедные кули сейчас были нормально одеты, а открытые каналы вдоль некоторых улиц Тяньцзина полностью закрыты, можно было даже видеть дно реки Хайхо, которая раньше несла в себе глину и отбросы.

**Мартин БЫХОВСКИЙ-БЭЙТС**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Прошло два года со времени нашей встречи в Тель-Авиве в сентябре 2003г., когда правительство провинции Хэйлунцзян направило сельскохозяйственную делегацию для участия в выставке "Агротех-2003". Благодарим за помощь и поддержку, что были оказаны нам во время визита. Мы считаем, что есть возможность продолжать сотрудничество, зная, что Вы являетесь нашим другом, кроме того, харбинцем. Общество дружбы Израиль - Китай под Вашим руководством сделало многое для развития дружеских связей между нашими странами.

В целях дальнейшего укрепления связей между нашими странами заместитель премьер-министра и министр промышленности, торговли Израиля Эхуд Ольмерт, а также посол Израиля в Китае д-р Хaim Иехояда пригласили председателя народного правительства провинции

Хэйлунцзян г-на Сун Фатана посетить Израиль 4-6 декабря 2005г.

Г-н Сун Фатань во время посещения Израиля приглашен в качестве гостя на научную конференцию Израиля по бизнесу. Г-н Ольмерт также проведет встречи с г-ном Суном.

Правительственная делегация провинции Хэйлунцзян во время посещения Израиля проведет в Тель-Авиве конференцию по совместным международным сельскохозяйственным проектам. Конференция состоится 5 декабря с.г. в 14.25 дня. О месте проведения будет сообщено дополнительно. На конференции мы предложим большой выбор различных проектов для кооперации с нашей провинцией в разных областях сельского хозяйства и торговли.

Выражаем надежду, что обсуждение упомянутых тем с израильскими специалистами затронет многие аспекты сельскохозяйственного развития, в том числе мероприятия по водосохранению, сельскохозяйственного производства на сухих грунтах при помощи спринклерных систем и гидропоники, а также производства молочной продукции. От провинции Хэйлунцзян примут участие более 50 предприятий, специализирующихся в указанных отраслях, сельскохозяйственного машиностроения, оборудования, животноводства. Эта конференция - важная составная часть визита г-на Суна в Израиль.

Для успеха конференции мы рассчитываем на Вашу помощь и поддержку Вашей Ассоциации по следующим вопросам:

1. В приглашении 50-60 бизнесменов и друзей из различных общественных кругов для участия и проведения бизнес-переговоров с нашими представителями.
2. Желательно Ваше участие в качестве гостя.
3. Пока не знаем, есть ли возможность участия Вашей Ассоциации в качестве вспомогательной организации по оказанию нам надлежащей помощи в подготовке конференции.

Понимаем, что остается очень мало времени, а объем работ весьма большой, включая извещения о приглашениях на участие в мероприятии. Но мы считаем, что Ваша помощь и личное участие станут неоценимым вкладом в успех мероприятия и, конечно, готовы компенсировать расходы, которые, возможно, понесут организаторы и участники встречи.

Надеемся на Ваше участие и сотрудничество. Желаем нашему другу здоровья и успехов. Ваш скорый ответ будет встречен с благодарностью.

С уважением, искренне Ваш.

**Ван ЦЗЭФУ**

Зам. директора сельскохозяйственного комитета  
провинции Хэйлунцзян.

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

**США, Калифорния**

Уважаемый Тед!

Я собираюсь посетить Шанхай в апреле 2006г. в составе группы "Старожилы Китая" /Ricksaw Group/.

После принятия в марте 2005г. в храме Менора, в Редонадо Бич (Калифорния) программы, именуемой "Тихоходная лодка из Китая", я собрала 200 долл. чеком в Фонд социальной помощи.

В настоящее время собираюсь написать статью в местную газету по этому поводу.

Прилагаю экземпляр опубликованной статьи, которая может быть использована в Вашем журнале.

**Фейт Анн ГОЛЬДМАН**

**ФРАНЦИЯ, Париж**

Уважаемый Тед Пястунович!

Прошу прощения за поздний ответ из-за занятости, а так как находилась в Китае, то редко проверяю свою почту. Ваше письмо прочитала по возвращении во Францию.

Я пыталась найти информацию и свидетельства о работах архитекторов Харбина и обращалась к Ли Шусяо. Он дал мне список фамилий, полученных им от Николая Петровича Крадина, автора книги "ХАРБИН - РУССКАЯ АТЛАНТИДА". Считаю, что при таких обстоятельствах надо обратиться напрямик к Крадину. Он проживает в Хабаровске, профессор архитектуры. У меня нет его адреса, но есть номер телефона. Вы сможете с ним поговорить.

Считаю, что нам следует посетить Санкт-Петербург и поработать там в архивах, так как выяснила, что Левитин был учеником знаменитого петербургского профессора (забыла его фамилию и не имела возможности снять копию). Ли Шусяо сообщает, что Левитин не был архитектором двух харбинских синагог?!? Следует обратиться к нему во время его посещения Тель-Авива.

Мы можем или даже должны поработать в архивах Петербурга, так как секрет проектов этих синагог может быть найден там. Эта поездка также будет хорошей возможностью познакомиться с городом.

С наилучшими пожеланиями,

**Сабина БРЕЙАР**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Направляем еще один номер "Бюллетеня" по вопросам иудаики.

Ваше предложение передано мной декану нашего центра, профессору Пан Гуану, который является также

моим руководителем. Мы пытаемся сделать перевод на английский, но на сегодня эта проблема остается открытой.

Я буду в Тель-Авиве 23-го ноября, что несколько позже намеченной ранее даты. У нас прошел международный семинар, посвященный евреям-беженцам в Шанхае, и в связи с началом подготовки к еще одному, но уже местному семинару по международным отношениям мой отъезд на время откладывается.

Профессор Пан Гуан передает свои теплые пожелания, я буду ожидать встреч с Вами.

С наилучшими пожеланиями

Ваш

**ВАН ЧЖЭНЬ**

Шанхайский центр еврейских исследований

**КИТАЙ, Кайфын**

Уважаемый г-н Кауфман!

Полна благодарности за Вашу финансовую поддержку китайского студента Еврейского университета. Благодаря Вашей помощи он покинул больницу "Хадаса" несколько недель тому назад и возвратился на родину. Сейчас он в кругу семьи и продолжает курс лечения в местной поликлинике. Я еще раз выражают Вам и друзьям глубокую благодарность и всегда буду помнить эту неоцененную помощь.

Также рада сообщать Вам, что одна из моих выпускников - Го Багэ на этой неделе прибыла в университет Бар-Илан, где будет учиться у профессора Демского.

Я передала ей номер телефона и офиса ИИС. Уверен, что она найдет время связаться с Вами.

Примите мои теплые пожелания.

**ЧЖАН ЦЗЯНЬХУН**

**США, Флорида**

К Вам обращается Сяолань Хуан, бывший студент профессора Ионы Чэнь и д-ра Моше Шинкера, на факультете сельского хозяйства Еврейского университета в Иерусалиме (в Реховоте). Семья и я провели замечательные, продуктивные годы в Израиле и благодарны не только за полученные научные знания, но и за Ваше теплое человеческое отношение. Мы так благодарны Вам за усилия обеспечить нас стипендией. Будем всегда помнить народ Израиля.

В прошлом году мы переехали в Майами, во Флориде и сейчас оформляем документы на Грин-кард. Среди документов есть сертификаты о стипендиях Вашей Ассоциации и юрист, работающий с нами, несколько удивлен в отношении таковых. Он желает знать как я мог получать

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

стипендию. Можете ли Вы письменно подтвердить присуждение мне стипендии во время моего обучения в Израиле?

Если необходима дополнительная информация, касающаяся меня - отправлю нужные данные. Еще раз благодарю за помочь.

В надежде получения Вашего ответа.

С наилучшими пожеланиями,

**СЯОЛАНЬ ХУАН**

## КИТАЙ, Шанхай

Уважаемый Тед Пястунович!

Рина Красно предложила мне связаться с Вами. Я находилась в Шанхае в течение последних двух месяцев и подложила услуги по поиску родственников и близких шанхайцев, фамилии и адреса которых даны в справочнике "Кто есть кто" за 1939г. Репринт издания выполнен специально для близких, у которых родственники также проживали в Шанхае в годы войны. Мне удалось найти дюжину таких людей, но есть, родственники которых пока не найдены.

Буду благодарна за возможность проверки нижеперечисленных фамилий по находящимся у Вас данными и сообщить мне таковые, чтобы последующую информацию передать родственникам и близким.

В те далекие времена я не имела прямых родственников, проживавших в Шанхае, но один из них все-таки оказался кузеном по браку.

Вскоре возвращаюсь в США. Еще раз благодарю за содействие, затраченное время, поиск.

С наилучшими пожеланиями.

**Джорджия ХАКЕН**

## Перечень разыскиваемых фамилий:

1. Робинс или Робинский
2. Давид Фроман, он же Давид Фрейман
3. Ольга (его супруга). Ее фамилия до замужества Меламис.
4. Петр Абламасов или Питер Абламасов
5. Спринси /его супруга/
6. Джордж и Татьяна Абламасов /родители Петра/
7. Брафман
8. Трепман
9. Отто и Фани /просто Франсис/ Тельчер
10. Леон Манн /из Польши/
11. Самуэль и Мария Лебенсольд
12. Крисберг

## США, Калифорния

Уважаемый Тед Кауфман!

Г-жа Мира Франк информировала меня о Вас. Моему дяде удалось выехать из оккупированной нацистами Польши, добраться до Шанхая, но дальнейшее его местопребывание неизвестно.

Вероятно, Вы можете мне помочь. Дяду звали Карл Вегер (по-польски Венгер, Вингер). Моя мама Эльфрида Сульковска-Бакаларц - его племянница. Она скончалась в военные годы, и Карл мог быть единственным родственником по линии мамы, выжившим в войну.

Буду благодарна, если у Вас имеется какая-нибудь информация о нем или Вы сможете сообщить, как и где возможно продолжить его поиск.

**Барбара ЛИБЕРМАН /Бася Бакаларц/**

## КИТАЙ, Шанхай

Уважаемые друзья!

Я, и сожалению, не знаю фамилию пожилой еврейской дамы, но мне известно, что она была гражданской женой (1947-1949гг.) шанхайца, г-на Тянь Маолин. Их любовь и отношения привели к рождению дочери, проживающей также в Шанхае и имеющей свою счастливую семью. И если бы Вы могли помочь найти ее маму - ту пожилую еврейскую даму, то эта романтическая история получит новое прекрасное звучание. Давайте, начнем поиск! В ожидании получения от Вас дополнительной интересной информации. Благодарю всех за сотрудничество.

С уважением,

**проф. ЦЗЯНЬЦЗЮНЬ ДИН,  
Университет Цзяо Тун**

## США, Нью-Йорк

Благодарю за готовность опубликовать текст моего письма редактору по поводу ошибок, допущенных в некрологе "Нью-Йорк Таймс" о Израиле Эпштейне.

В отношении другой темы: 2-го ноября я направил в Ваш адрес для информации копию моего письма в еженедельник "Форвард" (англоязычное издание, выходящее в Нью-Йорке) и 8-го ноября переслал Вам также ответ редактора Орена Равлса со значительными купюрами моего письма, которое они собираются публиковать.

Мотивация моего первоначального письма заключалась в определенно недружественном обзоре г-на Бермана по книге Изи Эпштейна "Воспоминания еврея и журналиста". Об этом обзоре я узнал от г-жи Бебы Ливенталь, проживающей в Калифорнии. Она кузина Изи и



ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

единственный член семьи Лазаря Эпштейна, спасшаяся в огне Холокоста. Она приехала в США после войны с помощью Лазаря и Сони Эпштейн. Она и я посчитали, что некоторые комментарии критика некорректны к памяти покойного Лазаря. Кроме того, читатели вполне заслужили прочитать более точный обзор книги. Хотя г-н Рауэлл сократил мое первоначальное письмо в редакцию, что, по его мнению, точнее определяет существование дела.

Если у Вас до сего времени никто не предпринял попыток выполнить обзор книги Изи, буду рад за публикацию ответа или статьи иного автора, в котором могут содержаться выдержки из моего письма..

Комментарии могут представить интерес для бывших тяньцзинцев и послужить темой для отдельной статьи.

Сообщите о возможности моего личного участия.

**Мартин БЫХОВСКИЙ БЕЙТС**

#### КИТАЙ, Харбин

Уважаемый г-н Кауфман!

От имени муниципалитета и правительства Харбина и организационного комитета по проведению 22-го международного харбинского фестиваля снега и льда направляю Вам приглашение посетить наш знаменитый город и присутствовать на церемонии открытия этого праздника, совмещенного с проводимыми у нас торжествами по случаю Нового Года по российскому календарю.

Наш фестиваль первый из такого рода мероприятий. Он был основан в 1985г. и сегодня стал крупным международным событием, в котором совмещаются спорт, туризм, культура, торговля, наука и технология, искусство скульптур.

Открытие фестиваля 5 января 2006г. Лидеры России и Китая приняли решение провести в 2006г. в Китае год России, открыв его новогодними праздниками. В это время в Харбин приедут многочисленные зарубежные гости, что позволит также развить наши дружеские связи, используя празднества для обмена опытом и кооперации.

Выражаем надежду, что Вы возглавите делегацию харбинских евреев и их потомков. Помимо участия в празднествах и удовольствия наблюдать панорамы прекрасных зимних видов нашего города, будет интересно услышать Ваши воспоминания о прошлом и использовать возможности для развития контактов, дружбы, понимания.

Считаем честью взять на себя Ваши расходы, связанные с прибыванием и транспортом во время посещения Харбина 4-8 января 2006г.

Для уточнения деталей просим обратиться к г-ну Се Цзяньпин, г-же У Сяомэй из отдела по иностранным делам.

тел. 0086-451-84664235

факс 0086-451-84664692

эл. почта jianping@mail.nrb.nl.cninfo.net от wujancen@yahoo.cc

В ожидании Вашей делегации на праздниках в г. Харбине.

**Ши ЧЖУНСИНЬ**

Председатель оргкомитета по проведению 22-го международного фестиваля снега и льда в Харбине. Мэр Харбина, КНР.

#### КИТАЙ, Харбин

Уважаемый г-н Кауфман!

По приглашению заместителя премьер-министра Израиля Эхуда Ольмерта, и посла Израиля в Китае д-ра

## ИГУД ИОЦЕЙ СИН ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

**В среду 28-го декабря 2005 г., в 16:00  
в "Бейт Овед Ка-Ирия (ул. Пумбадита 4 Тель Авив)**

**состоится  
всеизраильская встреча выходцев из Китая,  
торжественная церемония вручения стипендий**

**Двери зала будут закрыты в 17:45**

**Все выходцы из Китая приглашаются принять участие во встрече.**

**Приглашения  
в канцелярии ИИС**

**Запись у Лены  
тел. 03-5171997 факс. 03-5161631**

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Хайма Иехояды в целях дальнейшего развития дружеских связей и развития торгово-экономических отношений г-н Сун Фатан, Председатель правительства провинции Хэйлунцзян посетит Израиль 4-6 декабря с. г. Г-н Сун приглашен в качестве почетного гостя для участия в национальной Конференции Израиля по бизнесу. Он гость г-на Эхуда Ольмерта.

Мы все знаем, что г-н Кауфман наш старый друг, сохраняющий чувство глубокого уважения к Харбину. Он в течение ряда лет возглавляет Общество дружбы Израиль-Китай, которое много сделало для развития дружеских связей наших народов. Еще раз выражаем нашу глубокую благодарность.

Во время посещения Израиля г-ном Суном правительство провинции Хэйлунцзян проведет в Тель-Авиве 5-го декабря совместную конференцию по агропромышленным капиталовложениям и торговле. Место проведения конференции будет определено. Мы приглашаем Вас на эту конференцию почетным гостем и просим также выступить перед аудиторией.

Надеемся на Вашу поддержку и помочь. Приглашаем 40 израильтян, друзей, бизнесменов из различных слоев общества к участию в мероприятии. Г-н Сун также приглашает Вас на прием, организованный народным правительством провинции Хэйлунцзян. Пригласительный билет будет Вам направлен.

Мы полны воспоминаний о нашей встрече в сентябре 2003г в Тель-Авиве. Пусть наша дружба будет нерушима и вечна, как Средиземное море!

В ожидании новых встреч в Израиле. Желаем здоровья, успехов. Ваш ответ встретим с благодарностью. С уважением,

**ВАН ЦЗЭФУ**

Зам. директора сельскохозяйственного  
Комитета провинции Хэйлунцзян

## США, Лос-Анджелес

Дорогие друзья!

Я регулярно записываю передачи "ЕВРЕЙСКИЙ ЧАС" Фила Блейзера. Эта передача продолжается уже 40 лет и повторяется в некоторых городах страны: Чикаго, Нью-Йорке, Майами и т.д.

Сегодняшняя передача началась с показа отдельных кадров-клипов из китайского фильма о шанхайских евреях-беженцах. Было проведено интервью с ними о пребывании в стране и т.д. Фильм в основном озвучен на английском, но часть его дана на китайском. Некоторые из числа дававших интервью рассказывали о дружеских чувствах населения к их беде. О китайском консуле,

работавшем в Вене, в фильме не упоминается, но в полнометражном фильме его фамилия и добрые дела упомянуты.

Слышал или знает кто-нибудь, а может, и читал о существовании такого фильма, снятого китайскими кинематографистами и на китайском языке? Фильм демонстрировался по всей стране.

Я сохраняю запись фильма и буду рад показать его любому, кто проявит интерес. Дайте мне знать.

С наилучшими пожеланиями

**Петр БЕРТОН**

## ИЗРАИЛЬ, Ришон-ле-Цион

Здравствуйте, уважаемые члены правления!  
Добрый день, Теодор Абрамович!

Вот наступает скоро праздник Рош-ха-Шана. Поздравляем всех вас и желаем долгих лет жизни в благополучии и здравии.

Мы с мужем и дочкой летим сегодня в Челябинск, на нашу бывшую родину, и как всегда везем номер «Бюллетеня». Дело в том, что там, в Челябинске, тоже есть общество выходцев из Китая и им будет интересно прочитать о жизни «китайцев» в Израиле.

Этот год, 2005-ый, был и продолжает быть особым в жизни нашей семьи. 17 марта вышла замуж наша старшая дочь Марина, которая все годы своей учебы в Израиле пользуется вашей бескорыстной помощью. В этом году она заканчивает вторую академическую степень (степень магистра) в Тель-Авивском университете и параллельно вторую степень в колледже менеджеров Ришон-ле-Циона. Это стало возможным благодаря ее упорству и вашей поддержке.

Наш младший сын Ефим закончил 13-й класс и со специальностью техника служит в Армии обороны Израиля с июля месяца. Мы очень гордимся его успехами в армии и очень рады, что служит он с большой мотивацией.

Еще раз поздравляем всех-всех выходцев из Китая, живущих в Израиле и за его пределами, желаем всем счастья и ждем традиционного сбора в дни Хануки.

**Семья КАЦМАН**

## США

Прошу вас сообщить мне, где в Китае нужен учитель иврита. Я очень хочу изучить китайский язык. Мой родной язык - иврит, я знаю также английский.

Заранее благодарю.

**TEA**

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

**Израиль, Кфар-Тавор**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Я окончил факультет Восточной Азии Еврейского университета в Иерусалиме и только что вернулся из Китая, где прошел курс обучения. Мне посоветовал обратиться к Вам Иоси Якобсон из кибуца Ифат. Он просил передать Вам привет.

Хочу отметить, что в университете я занимался историей евреев Китая и написал научную работу о евреях Кайфына. Я обращаюсь к Вам с просьбой помочь мне, благодаря Вашим связям, в работе по моей специальности. Я хорошо владею китайским языком и могу быть полезен в различных сферах деятельности.

**Офек ЛАПИД**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый Ави Подольский!

Что касается содержания выставки в помещении бывшей харбинской Новой синагоги, организуемой нашими совместными усилиями, харбинское правительство уже приняло решение о том, что на втором и третьем этажах разместится постоянно действующая экспозиция «Евреи в Харбине». Временную выставку «Евреи в Харбине» мы уже перевезли из нашей Академии в здание бывшей Новой синагоги. В настоящее время мы планируем открытие еще одной постоянной экспозиции, включающей снимки, видеозаписи, макеты, скульптуры, множество материалов из интернета и т.д.

Чтобы организовать новую выставку, нам нужны материалы из иерусалимского музея «Яд-ва-шем». Просим Вас помочь нам купить книгу на английском языке с фотографиями о массовом истреблении евреев и послать нам срочно по почте. Сообщите нам сайт музея «Яд-ва-шем».

Ждем Вашего ответа. Желаем Вам здоровья и всего хорошего. До скорой встречи в Израиле.

Ваш верный друг

**ЦЮЙ ВЭЙ,**

Президент Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян,  
заведующий Центром по исследованию  
харбинских евреев

**США, Нью-Йорк**

Дорогой Тедди!

Благодарю Вас за публикацию моего письма в «Бюллетене». Я читала его версию в интернете и хочу

поблагодарить Вас и других харбинцев за постоянные усилия в пользу нашего города. Мы с моим двоюродным братом Симоном (Сеней) Карлинским много говорим о Вас.

У меня есть к Вам несколько вопросов. Как можно подписатьсь на «Бюллетень»? Как передать деньги тем людям, которые заботятся о поддержании порядка на еврейском кладбище в Харбине? Как мне связаться с харбинцами, проживающими в Нью-Йорке?

Я понимаю, что задала слишком много вопросов, но все, что касается Харбина, дорого моему сердцу. Извините, что побеспокоила Вас. Еще раз спасибо.

С наилучшими пожеланиями Вам и Вашей семье

**Мальвина ЛЕВИТИНА**

**ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Уважаемый господин Кауфман!

Обращаюсь к Вам со следующей просьбой. В архиве своего отца Ильи Фроймовича Книжника, проработавшего более 35 лет в системе путей сообщения в бывшем Советском Союзе, я нашел следующий документ.

Отца обвинили в том, что он скрыл, что у него родная тетя более 30 лет находится в Китае. Документ датирован 1938-м годом. Мать отца - Книжник, урожденная Маргулис, Минна Владимировна. Могу добавить, что отец и его братья были родом из Волыни, из города Изяславля. Старший брат родился в 1900 году.

Вот, к сожалению, и все мои данные.

Признателен Вам за огромное подвижничество и уважение к памяти и истории (очень непростой) выходцев из Китая.

С искренним уважением,

**Владимир КНИЖНИК**

**ИЗРАИЛЬ, Биньямина**

Здравствуйте, дорогие Светлана, Кристи, Галя и Гриша! Добрый день, уважаемый профессор Ли Шисяо!

С момента нашего прощания в аэропорту уже прошло достаточно времени, и я, возвратившись в Эрец-Исраэль, сразу окунулась в обычные житейские хлопоты, вернувшись к своим делам и обязанностям. За это время также упорядочились и мои впечатления от поездки, от всего увиденного и пережитого за время путешествия.

Возвращаясь к событиям этой поездки, рассказывая о ней друзьям и близким, рассматривая фотографии, я снова и снова приходила к мысли, что без встречи с вами, без вашей неоценимой помощи наше путешествие в прошлое не смогло бы состояться.

Это мое письмо и вызвано желанием сказать вам об

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

этом.

Дорогие друзья, - думаю о вас именно в этом качестве, - позвольте мне выразить огромную благодарность за ваше внимание и участие. Ваше удивительное отношение к нам, тонкое понимание целей нашего путешествия сделали нашу встречу с прошлым необыкновенно трогательной, насыщенной и интересной.

Я проходила по улицам моего детства, носящим сегодня уже другие названия, и мною владели разные чувства: от светлой печали по тем далеким временам, когда молоды были мои родители, а я была маленькой девочкой, гуляющей по этим улицам, до бесконечного удивления перед изменениями, произошедшими здесь. А те фотографии, на которых мы узнали своих родных и близких, - они просто потрясли нас: здесь, за тысячи километров, увидеть свидетельства их жизни и судьбы!

И все это стало возможным благодаря вашему энтузиазму, бережному отношению к истории и к судьбе человека как части этой истории. Наша встреча только подтвердила слова мудреца: не ищите посмертного памятника на земле - ищите его в сердцах просвещенных людей.

Именно ваш труд по созданию и сохранению такого исторического памятника служит на благо просвещения и достоин восхищения. Поэтому, кроме чувств, вызванных встречей с прошлым, с памятью сердца, нас сопровождало и до сих не покидает чувство глубокого уважения и бесконечной благодарности вам и вашим коллегам, которые кропотливо, преданно восстанавливают и сохраняют свидетельства прошлого, без которого нет ни настоящего, ни будущего.

Низкий вам поклон за этот благородный труд!

В заключение хочу лишь сказать, что мы будем рады встретиться с вами, если вы решите побывать в Израиле.

С глубоким уважением

**Мирьям ЯКИР и Зельда ШАХАМ**

## РОССИЯ, Санкт-Петербург

Уважаемый Тедди!

Спасибо, я на днях получила Ваше письмо.

Книги я подготовила и готова выслать была бы хоть сейчас, но держит меня то, что надо подготовить все, что я имею на данный момент в своих архивах, в частности, перепечатать кое-что из журнала "Архитектура и жизнь" (у меня самой ксерокс и сделать повторный ксерокс уже будет очень плохое качество). А сейчас срочно сделать это не могу, так как чрезвычайно занята подготовкой рукописи "Архитектурное наследие русского зарубежья", которую я готовлю для рассмотрения на Ученом Совете в НИИТАГе в Москве, и смогу приступить к выполнению

обещанного после приезда из командировки.

Извините за задержку.

С уважением,

**Светлана ЛЕВОШКО**

## ИЗРАИЛЬ, Бейт-Шемеш

Дорогой Тедди Кауфман!

Примите серию благодарностей - за очень теплое письмо с высокой оценкой нашей книги «Памяти ушедших», очередной 385-й журнал с публикацией двух писем: нашего Центра и моего частного. Приятно мне было прочесть и статью Майи Басс - нашего автора и друга нашего Центра. Как и многое другое.

27 сентября мы проводим научную сессию, которую организует неутомимая Юлия Систер. Если будет желание и возможность, приезжайте. Очень обрадуете. Прилагаю программу.

С глубоким уважением и лучшими пожеланиями,  
**Михаил ПАРХОМОВСКИЙ**

## ИЗРАИЛЬ, Хайфа

Уважаемый Тедди Кауфман!

В № 384 "Бюллетеня ИИС" была напечатана Ваша редакционная статья, в которой Вы изложили намечаемые шаги по сохранению еврейского прошлого в г. Тяньцзине. В этом же номере помещена статья Шмуэля Мюллера «Сказание о тяньцзинской синагоге», в которой развивается эта тема и отмечается важная роль китайской журналистки Анны Сун по формированию в г. Тяньцзине еврейского культурного центра с постоянной выставкой. В конце статьи автор обращается к читателям: «для Вашего сведения и действия».

В № 385 "Бюллетеня" напечатана статья Анны Сун «Исследование жизни евреев в Тяньцзине». Из этой статьи видно, что после выпуска первой книги (альбома) она продолжает работать над темой "Jews of Tianjin". Ранее она просила меня выслать имеющиеся у меня материалы.

В связи с изложенным прошу ответить на следующие два вопроса:

1. Кто непосредственно координирует работу по организации Центра изучения истории евреев Тяньцзиня, выставки фотографий и семинара?

2. Следует ли мне, по Вашему мнению, высылать имеющиеся у меня материалы в ИИС или Анне Сун, которая работает над второй книгой?

Сообщаю Вам, что я располагаю дополнительной

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

информацией, относящейся к семейству Гершевич, т.к. покойный Лев Гершевич, основатель еврейской общины в Тяньцзине, был моим дядей, Иегуда Гершевич, мой дед, был похоронен на еврейском кладбище Тяньцзиня (будучи мальчиком, я присутствовал на его похоронах). Моя мать Гиссе-Хава Кабулянская, сестра Льва Гершевича, была одним из организаторов еврейской школы и клуба «Кунст» и т.д.

С уважением и лучшими пожеланиями,

**Б. КАБУЛЯНСКИЙ**

**ЯПОНИЯ, Токио**

Глубокоуважаемый Теодор Кауфман!

Еще раз благодарю Вашу супругу Рашу и Вас за чудесный прием и гостеприимство, оказанные мне во время посещения ИИС в прошлом месяце. Я сейчас нахожусь в Бостоне, где встречалась с г-ном Карлом Каган, отец которого был в Харбине в двадцатые годы. Г-н Каган, его сын Давид с семьей в 2006г. намереваются посетить Харбин.

Поскольку в прошлом году Вы с некоторыми членами ИИС посещали Харбин, буду благодарна за информацию о возможности контактов с людьми, могущимиказать содействие семье Каган в Харбине:

а. Выявить местонахождение дома, в котором проживала семья Каган.

б. Посещение кладбища, где похоронена их тетя. Ее фамилия есть в списке.

в. Посещение синагоги, где отец молился рядом с раввином Киселевым.

г. Г-н Каган, если это возможно, желает также посетить г.Хайлар, где его отец занимался заботой животных.

Когда появится Ваша книга в переводе на английский? Г-н Каган хочет ее прочитать, и ему необходимо знать выходные данные для заказа книги в Бостоне.

Прошу передать мои теплые пожелания всем членам Ассоциации, и прежде всего Раше Кауфман.

Желаю всем много радостей, счастья и спокойствия в Новом Году.

С глубоким уважением

**Изуми САТО**

**АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Глубокоуважаемый Тед Пястунович!

Ваш адрес /эл. почта/ мне стал известен из "Бюллетеня". Ваш журнал после многолетнего перерыва я прочитала с большим удовольствием.

Ваша фамилия среди упоминающихся в журнале мне

в той или иной степени ближе, нежели остальные. Вероятно, я знала Вашу маму Элю.

Я хотела бы узнать больше о планируемом на сентябрь-октябрь 2006г. семинаре по еврейскому присутствию в Тяньцзине. Мы выехали из Тяньцзина в 1959г., став одними из последних покинувших его. Я с тех пор ни разу не посещала город. Но, вероятно, смогу присутствовать на будущем семинаре и посетить Тяньцзин.

По мере старения ностальгия по прошлому ощущается во все возрастающих размерах. Раньше никогда не ощущала потребность посетить Тяньцзин.

Буду рада ознакомиться с любой информацией по упомянутому семинару. Нас вполне устраивает время, поэтому шансы на такую поездку имеются.

С наилучшими пожеланиями,

**Таня КАНТ**

**КНР, Шанхай**

Здравствуйте и шлем всем наши благословления.

Счастливы поделиться с Вами нашей семейной новостью.

С большой радостью сообщаем о рождении дочери. Мама и ребенок, слава Всевышнему, чувствуют себя хорошо. Отец и наши дети полны радости и восторга.

Желаем успехов, радости, здоровья.

**Шалом и Дина ГРИНБЕРГ**

Еврейский центр Шанхая

**США**

Уважаемые друзья!

Сообщите, пожалуйста, что следует выполнить для получения моей кузине метрики о рождении. Она родилась в 1927г. на территории французской концессии.

Кузина здравствует и дает мне разрешение на поиск. Благодарю,

**Изабелла ЦИММЕРМАН**

**США, Лос-Анджелес**

Глубокоуважаемый Тедди!

Верю, что Раша и Вы здоровы, чувствуете себя хорошо. Я, как и, вероятно, мы все продолжаем нести старый груз болячек и множество обязательств.

Вероятно, Вы знаете, что профессор Наоки Маруяма мой давний друг еще со времен пребывания в Японии. Только что я получил его книгу о шанхайских беженцах на японском языке и посчитал, что следует обратиться к профессору Изуми Сато, чтобы сделать обзор.

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Для английской секции Бюллетеня такой обзор могут выполнить профессор Бенами Шилони или Эхуд Харари из Еврейского университета. Но на это им потребуется гораздо больше времени, чем для профессора Сато.

Также сообщаю, что три мои статьи воспоминаний о Японии были не только опубликованы на английском и японском, но также помещены Институтом по исследованию проблем политики Японии на вебсайте. Вы можете сообщить об этом читателям. Название статей: О ДОВОЕННОЙ, ОККУПИРОВАННОЙ И ПОСЛЕВОЕННОЙ ЯПОНИИ. Публикация в Бюллетене Международного Дома Японии, весеннее издание 2005г. также доступна и на вебсайте Института по исследованию проблем политики Японии ([www.jpri.org/publications](http://www.jpri.org/publications), раздел "различная документация").

На сайте размещены три фото: симфонический оркестр Харбина во время гастролей в Японии в марте 1939г. (это фото уже публиковалось в Бюллетене), церемония открытия доступа к архивам МИД Японии и беспорядки в Токио в 1960г.

Шлю наилучшие пожелания на Новый Год. Планируете ли переводить Вашу книгу на русский и английский? Уверен, что все члены ИИС, те, кто могут еще читать, приобретут экземпляр с удовольствием.

Я продолжаю работать над разделами периода 1941-1949гг., но мешает постоянная необходимость также заниматься и другими неотложными делами, например, оформить показатели подоходного налога и пр.

*Питер БЕРТОН*

### КНР, Шанхай

Уважаемый г-н Кауфман!

Рады отправить вам Бюллетень Шанхайского центра еврейских исследований /электронная копия/ по новому для нас способу связи. К сожалению, издание на китайском.

Если Вы желаете получать Бюллетень нашего Центра, сообщите. Будем также рады получать Ваши предложения, обзоры, информацию и поддержку.

Надеемся, что наш Бюллетень явится еще одним способом обмена мнениями и высказывания взглядов.

С наилучшими пожеланиями,

*Роберт ВАН ЧЖЭН*

Шанхайский центр еврейских исследований.

### ЯПОНИЯ, Токио

Уважаемые Тедди и Раша Кауфман!

Огромная благодарность за оказанное гостеприимство во время моего краткого посещения ИИС в прошлом

месяце.

И хотя я не смогла уделить много внимания участникам встречи, некоторые из них не смогли прибыть из-за знойного дня, я рада этой замечательной встрече, увидев многих приветствовавших меня.

Книгу г-на Кауфмана я отправила профессору Марияме, Джулии и Мэри Коцуджи. Я давно не получала известий от двух сестер. Профессор благодарит Вас за подарок.

Передайте мои наилучшие пожелания работникам ИИС.

В связи с приближением месяца Элул поздравляю всех с еврейским Новым Годом и желаю радостей, здоровья, всех благ в наступающем году.

С глубоким уважением,

*Изуми САТО*

### США

Всех, кто создавал сайт истории китайских евреев, хочу поблагодарить за создание действительно интереснейшего по содержанию вебсайта. Он великолепен!

Я, например, до этого никогда не знал, что еврейские связи с Китаем насчитывают многие века. Вы создали сайт, повествующий о многочисленных деталях. Данные сайта также имеют значительную общеобразовательную ценность. Лично я узнал много нового. Пожалуйста, продолжайте эту великолепную по содержанию работу.

Однако у меня есть вопрос, на который хотелось бы получить ответ. Поскольку Вы специалисты по истории кайфынских евреев, уверен, что поможете.

Мой вопрос следующий. Мне стало известно, что численность этой общины сейчас примерно 400 человек. Община стареет и сокращается из-за ассимиляционных процессов и правовой политики "одного ребенка в одной семье". Считаете ли Вы возможным получение разрешения правительства Китая на эмиграцию этой общины и согласие правительства Израиля на ее прием?

Лично я считаю, что сегодняшняя политика невмешательства угрожает и приведет к окончательному исчезновению этой древней общины.

С наилучшими пожеланиями, заранее благодарен за ответ.

*Альберт ЧЕН*

### ИЗРАИЛЬ, Биньямина

Мы очень тронуты вашим вниманием и благодарим за эту огромную помощь, которую вы нам оказали в организации нашего замечательного путешествия в Харбин в мае этого года, что позволило нам вернуться в прошлое, оказавшись в городе, где мы родились.

Принимая во внимание тот факт, что мы не знаем

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

китайского языка, было бы совершенно невозможно увидеть все то, что нам удалось повидать в Харбине. Только благодаря вашей помощи и вашим связям с Харбином и Академией общественных наук Хэйлунцзянской провинции удалось узнать многое о нашем прошлом.

Спасибо за все и наилучшие пожелания к Новому году!

**Зельда ШОХАМ  
Мирьям ЯКИР**

**ИЗРАИЛЬ, Ашкелон**

Многоуважаемый Тедди!

Сердечно поздравляем Вас и руководимый Вами коллектив с праздником Рош-ха-Шана. Всех Вам благ, больших творческих успехов, мирного неба и огромного личного счастья.

С искренним уважением

**семья НЕМИК**

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Дорогой Тедди!

Я узнала от моей тети Нехамы Эльран о Вашем обращении по поводу пожертвований и хочу сделать свой вклад в память о моих родителях Дорис и Элиягу Ланкиных.

Вероятно, Вы не знаете, что день смерти моего отца (10 августа 1994 года) совпал с 40-й годовщиной свадьбы моих родителей. Элиягу встал утром, поздравил Дорис и затем умер, закрыв глаза навеки, как праведник. Моя мать умерла через семь лет в тот же день, 10 августа 2001 года, и так они снова оказались вместе в годовщину их свадьбы.

Я буду рада, если в память о моем отце в журнале ИИС Вы опубликуете небольшую главу о «китайцах» - выходцах из Китая, как они называли друг друга. Это мое выступление на торжественном открытии улицы имени Элиягу Ланкина в Иерусалиме, которое проходило под патронажем тогдашнего мэра Иерусалима Эхуда Ольмерта. Он тоже «китаец», как и бывший верховный судья Моше Шамгар, Моше Аренс и многие другие.

С наилучшими пожеланиями к Рош-ха-Шана  
**Линор ЛАНКИН**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Шлем привет из Харбина, где наступила пора золотой осени.

Надеюсь, что Вы получили письмо 15 сентября. Желательно знать, отвечает ли реклама текстов и фотографий Вашим требованиям и стандартам как и туристическим компаниям? Дайте мне пожалуйста, знать.

Прилагаю текст о харбинском отряде 731.

Я сообщил городскому руководству идею о развитии "еврейского туризма" в Харбине.

В ожидании Вашего ответа.

С глубоким уважением,

**СЕ ЦЗЯНЬПИН**

*Директор харбинского отдела стран Западной Азии Министерства иностранных дел*

**ГЕРМАНИЯ, Хайлльборн**

Уважаемый г-н Кауфман!

Когда мы проводим интервью с читателями Вашего журнала, нам необходимо получить только информацию о самой разыскиваемой семье.

Будем благодарны за экземпляр журнала с публикацией нашего письма. Если Вам известны адреса архивов, в которых может находиться информация о российских евреях Харбина со временем 1-й Мировой войны, будем глубоко благодарны за адрес такого учреждения.

Родители Эсфири Витт, вероятно, прибыли из России в Харбин где-то в начале 1900-х годов и должны были быть членами местной еврейской общины.

С наилучшими пожеланиями,

**Юрген ШНЕЙДЕР**

**ШВЕЙЦАРИЯ**

Я занимаюсь поиском информации о родителях моей мамы и их предков. Моя мама родилась в Харбине. Семья бабушки (г-н Нисневич и Овсяницкая или Овсянская) по происхождению была смешанной - еврейско-русской. У нас отсутствует какая-либо информация о их происхождении, так как бабушка уничтожила все документы при переезде в Россию в пятидесятые годы, а затем вообще потеряла связь с ее родственниками и друзьями.

Буду благодарна за помощь в розыске и за адреса, куда следует обратиться за получением упомянутой информации.

Благодарю всех заранее,

**Ирина САЙМОН**

**КИТАЙ, Шанхай**

Я недавно была в Шанхае, где разыскивала местопребывания моего деда Норберта Спеллера. Дедушка жил в Шанхае с 1939 по 1946/48гг., но я могла ошибиться в дате. Эти данные мне сообщила бабушка, весьма пожилой человек.

Он занимался филателией, продажей и

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

коллекционированием марок и у него были два магазина: Голден Стэмп Ко.

Терна Стэмп Ко.

288, Чауфуй роуд и 32, Бродвей

Наш домашний адрес был: 106, Миньхун роуд.

Мной установлено, что ул. Чауфун сейчас названа Каоянь роуд, и, по всей вероятности, Бродвей сейчас ул. Дундаминь (если улица с прежним названием находилась в Хонкью). Поиск улицы Миньхун успеха не принес.

Очень хочу узнать неизвестные мне данные о месте проживания и работы дедушки, что необходимо для проведения дальнейших исследований. Буду в Хонкью после октябрьских праздников.

Любую Вашу информацию приму с благодарностью.

С наилучшими пожеланиями,

**Хиллари БОУРЕНС**

### КИТАЙ, Нанкин

Я познакомилась с Ваши замечательным вебсайтом. В настоящее время я живу в Нанкине, где вот уже четыре года изучаю китайский язык.

Я выросла в среде религиозных евреев и радуюсь, видя все растущий интерес китайцев к жизни еврейского народа.

Буду рада узнать, каким образом я могу более подробно узнать об этом.

Заранее благодарна,

**Иланна ШАПИРО**

### США - Нью-Йорк

Уважаемый г-н Кауфман!

Благодарю за публикацию некролога о Израиле Эпштейн (№385, с.55, английское приложение БЮЛЛЕТЕНЯ).

Некролог Дугласа Мартина из "Нью-Йорк Таймс", хотя и содержал много полезной информации, однако, в последнем параграфе допущены ошибки.

Первой супругой Израиля была моя сестра Эдит Быховская, работавшая преподавателем в еврейской школе г.Тяньцзина примерно с 1933 по 1937гг. Она вышла за него замуж в 1934г. Их развод состоялся в г.Чуньцине примерно в 1941г., после которого Эдит возвратилась в США.

Второй женой Израиля была Эльси Фэйрфакс Челомей. Японцы после оккупации Гонконга их интернировали, но они оба бежали в глубинные районы Китая.

Для подробных деталей захватывающего рассказа о жизни Израиля следует обратиться к его книге Israel Epstein: "My China eye memoirs of a Jew and a Journalist". Long river press, 2005. San-Francisco. cal. 94080. Swift Ave. 360, #48. Book is available from China Books & Periodical \$24.95. /Израэл

Эпштейн "Личные воспоминания еврея и журналиста о Китае". Изд-во Лонг Ривер пресс, Сан-Франциско, Калифорния 2005г./

В книге рассказано о жизни автора и о его второй жене (1943г. - 1984г.г.), но на странице 356 опубликовано фото 10, где снята моя сестра Эдит.

**Мартин БЫХОВСКИЙ-БЕЙТС**

### ЯПОНИЯ, Камакура

Глубокоуважаемые Раша и Тед Кауфман!

Сердечно благодарю за Ваше теплое письмо. Надеюсь, что вы все здоровы. Было просто замечательно встретиться с Вами и с друзьями в Игуд Йоцей Син.

Г-жа Кауфман, я позвонила Вам и передала привет от Мэри Коцуджи. Она сказала, что сама виновата в травме руки и так как сейчас не может вести самостоятельно домашнее хозяйство, просила сестру побывать с ней в госпитале. Сейчас сестра проходит курс лечения и реабилитации.

Она благодарит г-на Кауфмана за его подарок - книгу, хотя сама не владеет ивритом, не может читать и ответить Вам, но если написать ей по-английски, то, конечно, поймет. Разговорный язык для нее остается трудным. Сможете ли Вы попробовать написать?

Адрес: Mary & Julie (Коцуджи) Kotsuji  
РОВ 18 Kamakura 248-8691. Japan.

Еще раз желаем всем Вам доброго здоровья и успехов в Новом Году.

С глубоким уважением

**Изуми САТО**

### ЯПОНИЯ, Токио

Уважаемые Тед Кауфман, сотрудники и члены Игуд Йоцей Син!

Всем желаю радостного, здорового, сладкого Нового Года.

Сообщаю Вам адрес сестер Коцуджи:

Mary & Julie Kotsuji  
РОВ 18 Kamakura 248-8691. Japan.

Им необходимо получить сертификат КЕРЕН КАЙЕМЕТ ле-ИЗРАЭЛЬ.

Они получили книгу Т.Кауфмана о жизни евреев Харбина. Мэри повредила руку и не может писать, готовить пищу, заниматься домашними делами. Она попросила ее младшую сестру Джнули на некоторое время побывать с ней в госпитале. Сейчас, вероятно, Мэри уже дома, и сестры будут счастливы получить сертификат в память об отце.

Лена, благодарю за сообщение о г-не Карле Каган из

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Бостона. Надеюсь что информация г-на Кауфмана поможет семье при ее приезде в Харбин.

С благодарностью

*Изуми САТО*

## КИТАЙ, Гонконг

Уважаемый г-н Кауфман!

18 апреля с.г. мной через ИИСин был отправлен по эл. почте запрос профессору Эрлиху в отношении предполагаемой книги о иудаизме и евреях в современном Китае. Но я не получил ответа до сегодняшнего дня. Прошу Вас передать по электронной почте профессору Эрлиху следующий текст:

"У меня имеются фотографии многих евреев, покоящихся на военном кладбище Стенли памяти 2-й Мировой войны, в Гонконге. Также есть фото могил братьев Кадури на еврейском кладбище в Хэппи Вали, в Гонконге".

Хотел бы помочь ИИС и профессору пополнить собрание материалов о нашем присутствии в Поднебесной".

д-р Роберт УОРРЕН  
бывший житель Китая

## ГЕРМАНИЯ, Хельбурн

Уважаемый сэр!

Мы получили Ваш адрес из Еврейского центра Шанхая при содействии Альберта Дьена из института Сино-Иудаики в Менло-Парк (Калифорния).

Мы обратились в упомянутые организации с целью получения какой-либо информации по решению дела о недвижимости, опекунами которого мы являемся ad Litem. Речь идет о поисках наследников покойной Эсфири Будник, родившейся в Харбине 23 марта 1907г. Ее родители - российские эмигранты. Покойная состояла членом еврейской ашкеназийской общины в Шанхае.

Наша просьба заключается в получении любой известной Вам информации, касающейся семьи покойной. Основной интерес представляют сведения о родителях покойной: дата их прибытия в Харбин, местопребывание до Харбина, информация о их выезде из Харбина, последующие места проживания.

У покойной, якобы, был брат Толя, который, вероятно, мог возвратиться в Россию (Москва) вскоре по окончании 2-й Мировой войны. Если у Вас имеются материалы о семье покойной и в них содержатся данные о брате или других членах этой семьи, будем благодарны за их высылку в наш адрес.

По материалам 1951г. известно, что покойная проживала в г.Нью-Джерси (США).

В случае отсутствия таких материалов о семье покойной Вы, вероятно, можете сообщить адреса, где они могут находиться, для продолжения поиска.

Благодарим за сотрудничество.

С наилучшими пожеланиями

*Юрген ШНЕЙДЕР*

Департамент недвижимости Германии

## АВСТРАЛИЯ

В "Бюллетене" №385 с. II (на англ. яз.) сообщается история о потерянных и затем найденных паспортах. Моя статья, вероятно, запоздала и не попала на страницы журнала. Но статья есть на сайте Теда Пястуновича: Jews of China.

Поскольку многие из читателей не имеют компьютера и проводимые Вами мероприятия узнают через журнал, буду благодарен за возможную публикацию в следующем номере.

В статье "Возвращение владельцу его потерянного паспорта" говорится, как Герти Вацкуцер, сейчас Герда Брендер, проживающая в Сиднее получила через 50 лет свой потерянный паспорт. Я решил найти Манфреда Лихтенштейна, владельца другого потерянного паспорта.

После нескольких недель поисков установил, что Манфред Лихтенштейн, или Фред Лайт, скончался в Чикаго в 1996г. Были найдены только двое его родственников - племянница Сюзанна Шмидт и ее отец, кузен Манфреда, бывший шанхаец Иосиф Лейб. Они хотят получить паспорт покойного кузена. Эта удивительная история помещена на сайте ИИС в разделе "Поиск семей и родственников".

*Питер НЭШ*

## ГЕРМАНИЯ

Уважаемый Тед Кауфман!

Мои родители - д-р Марк Мадорский и Рашиль Пясецкая, а Тедди Пястунович - мой родственник.

Благодарю за "БЮЛЛЕТЕНЬ". Узнала о моем дяде Исае Пясецком благодаря Вашему журналу. Не могли бы Вы сообщить его адрес? Я не умею писать по-русски, знаю английский, иврит, поэтому сообщите, знает ли он эти языки.

Благодарю за помощь.

С глубоким уважением.

*Долли ДЖЕТНЕР /Мадорская/*



## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

**США. Северная Каролина**

Глубокоуважаемые Раша и Тед!

Благодарю за "Бюллетень". В этом нам оказала содействие г-жа А.Линпок. Раша, я встречалась с Вами в Шанхае в 1947-48гг. Мои родители в 1949г. выехали в Израиль и проживали в этой стране почти 20 лет.

Я вышла замуж за Илюшу Шнейдермана. Он дружил с Вашей семьей и был моим учителем музыки. У нас двое детей - Ребекка и Амиран. Оба проживали в Рамат-Гане, затем из-за трудностей поступления в медицинское учебное заведение оба переехали в США. Мы последовали за ними, учитывая их молодой возраст.

К нашему огромному горю семья перенесла тяжелый удар. Мой супруг, отец и дедушка Элия /Илья/ покинул нас в возрасте 81 год, скончавшись 27 августа 2005г. после операции. В армии он был капитаном, после службы в армии - учителем. Я - его супруга Майра /Мишель/. Сейчас в семье, помимо двух наших детей Ребекки и Амирана, Бенджамин, Даниэль и Яakov. Хирургическую операцию проводил один из учеников Ильи в 30-е годы, д-р Гонзales.

Благодарю за возможность познакомиться с публикациями о Харбине, Израиле. Все мы надеемся на благоприятные новости.

Поздравляю с Новым годом Вас и друзей в Израиле. Мы молимся, чтобы на прекрасную и дорогую для нас землю пришел мир и спокойствие.

Еще раз спасибо за все.

**М.ШНЕЙДЕРМАН с семьей**

Письмо г-жи Шнейдерман дополнена ее дочь следующей припиской:

Мы очень хотим приобрести Вашу книгу, уважаемый г-н Кауфман. Сообщите, пожалуйста, как это можно сделать. Если у Вас возникнут вопросы, готова ответить. Звоните по тел. /336/ 7852157. По вечерам я всегда нахожусь дома. Еще раз благодарю за все.

С уважением

**Ребекка ШНЕЙДЕРМАН**

**KHP, Харбин**

Глубокоуважаемый г-н Кауфман!

Благодарю за письмо от 23 июня с.г.

Касаясь Вашей просьбы по вопросу художественной выставки в здании бывшей Новой синагоги, наш муниципалитет уделяет мероприятию большое внимание. После детального изучения муниципалитет сменил некоторые спорные экспонаты. Сейчас в здании бывшей Новой синагоги специалисты готовят фотовыставку "Евреи

в Харбине", которая вскоре будет открыта для посещения.

Я полностью согласен с Вашим мнением о сохранении еврейского прошлого в городе, о размещении достопримечательностей на туристических картах и организации бизнес-центра Северо-Востока Китая по аналогии с Шанхаем на юге, иначе, возрождения былой славы города для его развития в настоящем и для будущего. Благодарю за выражение глубоких чувств ответственности за Харбин.

Хочу обратиться к Вам со следующим предложением. Как Вы знаете, население Харбина сохраняет глубокие чувства признательности к евреям, и мы надеемся, что традиции дружбы и сотрудничества с потомками харбинских евреев будут продолжены. Благодаря Вашей поддержке в прошлом году Харбин посетили более ста человек бывших харбинцев и их потомков для участия в международном семинаре. Это хорошее начало. Надеюсь, что вскоре Харбин по-настоящему станет привлекательным местом для европейского туризма. Уверен, что без Вашей помощи и поддержки мы не могли бы решить такие задачи.

Не можете ли Вы помочь установить контакты с туристическим агентством, которое на постоянной основе могло бы организовать поездки харбинских евреев, их родных, всех, кто проявит интерес. Можно оформить туры "по местам бывших корней" на постоянной основе. Я могу здесь также найти соответствующие туроператоры для посещения города и региона в целом.

После завершения ремонта здания Новой синагоги считаю, что сейчас есть отличное место для проведения художественной выставки. Думаю, что такая выставка станет одним из эффективных способов восприятия нашим населением еврейской культуры, искусства, углубит взаимоотношения наших народов. Сможете ли Вы привлечь и других известных художников к участию в таких выставках в Харбине?

Горжусь и считаю за честь иметь такого друга, как Вы. Все мы ожидаем Вашего визита в свой родной город.

В ожидании Вашего благоприятного ответа и с наилучшими пожеланиями.

**СЕ ЦЗЯНЬПИН**

Муниципалитет гор.Харбина

**США**

Случайный номер "Бюллетеня" за март-апрель преподнес мне большой и очень приятный сюрприз. когда я увидела фотографию Мэри Биар (Бейм).

Буду благодарна за ее адрес, если она действительно моя подруга Мэри. Моя мама Елизавета Орлова работала в шанхайской Еврейской больнице до ее закрытия в 1952г.

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Я жила много лет при этой больнице к явному неудовольствию г-на Когана.

С тех пор я неоднократно посещала больницу и встречалась со знавшими меня врачами. И вот, когда в октябре 2004г. я вновь приехала, чтобы посетить больницу, увидела, к своему удивлению, что ее больше нет. На месте стоит новое здание, в котором проводят лечение ларингологических болезней.

К сожалению, не могу отправить мое сообщение по-русски, так как компьютер не подготовлен к этому языку. Еще раз благодарю за возрождение памяти о замечательных временах прошлого.

**Ольга ЙОРГЕНСОН /Орлова/**

**ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Уважаемый Тедди!

Ваши две статьи в "Бюллетене ИИС" (на русском и английском языках) и статья в ICFS о том, что настала очередь Тяньцзиня сделать важные шаги по сохранению истории евреев в этом городе, безусловно, встретили одобрение оставшихся в живых жителей этого города.

К сожалению, это происходит через 10 лет после проведения соответствующих мероприятий в Шанхае и Харбине, и с каждым годом уменьшается число тяньцзинцев, помнящих эти времена. Короче говоря, время бежит!

Из нашего телефонного разговора месяц тому назад я понял, что это является одним из главных затруднений в организации намеченных Вами мероприятий в Израиле и в Тяньцзине. Для координации всей этой работы представляется целесообразным определить лиц, которые охватят всю работу, а также все периоды и тематику. Возможно, Вы это уже делаете. Может быть, на ближайшей встрече тяньцзинцев в "Бейт-Понве" в этом году следует не только произвести записи воспоминаний на пленку, но и найти тех, которые могут подготовить письменные материалы и фотографии для выполнения всего намеченного до конца 2006г.

Со своей стороны, я подготовлю материал по нижеследующим вопросам:

1) Гершевичи в Тяньцзине (1920-1930 годы) в русском и английском вариантах. Статья на английском языке будет отправлена Вам по почте к 1 ноября. Эта же статья будет направлена Анне Сонг в конце октября. Я пытаюсь собрать дополнительные материалы у оставшихся родственников в Израиле, Канаде и Австралии.

2) Дружба еврейских семей в Тяньцзине (в 1920x-1930x годах) и восстановившаяся переписка в конце XX века.

Кроме данных о семействах Гершевичей, Кабулянских

и Флигелей, использую также имеющиеся у меня материалы о Быховских, Якобсонах, Эпштейнах и докторе Перцеле. Это, пожалуй, все, что я смогу подготовить для ИИС и для второй книги Анны Сонг. Прошу сообщить Ваши замечания.

С уважением,

**Б.КАБУЛЯНСКИЙ**

**ИЗРАИЛЬ, Ришон-ле-Цион**

Здравствуйте, уважаемые члены правления!

Добрый день, Теодор Абрамович!

По следам нашего телефонного разговора посылаю вам фото ресторана "Харбин" в Петербурге с указанием точного адреса, сделанное мною в конце сентября этого года во время поездки в Россию. С Новым Годом!

С уважением,

**Галина КАЦМАН**

**США, Нью-Йорк**

Благодарим за материалы. У Вас, вне сомнения, сохраняются контакты с различными организациями в Китае, которые могли принимать участие в обеспечении пребывания европейских евреев во время 2-й Мировой войны, впоследствии выехавших в Израиль, США, Австралию.

Будем благодарны за адреса таких китайских организаций, общин, а также ученых, знающих идиш. Много лет назад мы встречали в Шанхае и Нанкине человека, знавшего идиш, но связь с ним была затем потеряна.

Наша организация планировала принять участие во встречах, имевших место в Китае в 2004г., но непредвиденные обстоятельства помешали исполнению планов.

Ваша помощь и сотрудничество помогут нам. Искренне Ваш,

**Сидней ГЛЮК**

председатель Мемориала имени Шолом-Алейхема

**США, Нью-Йорк**

Дорогой г-н Кауфман!

Меня зовут Кейт О'Брайан Гольдштейн. Я занимаюсь составлением программ культурных мероприятий в Еврейской Теологической Семинарии. В настоящий момент я ищу лектора, эксперта по истории еврейских общин в Китае и их текущих проблем, проживающего в окрестностях Нью-Йорка, для участия в семинаре на тему "Глобальная еврейская благотворительность". Семинар состоится в пятницу вечером, 11-го ноября 2005 г.

## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

Семинар устраивается с целью направить усилия наших студентов на деятельность в нуждающихся в помощи еврейских общин вне США, включая общины России, Эфиопии и Дальнего Востока.

Мы будем рады оплатить местные дорожные издержки лектора и предоставить ему удобный ночлег при его желании остаться на субботу в ЕТС.

Заранее благодарна за вашу помощь,  
Ваша

*Кейт ГОЛЬДШТЕЙН*

**ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Председателю Игуд Иоцей Син Тедди Кауфману и всем активистам, руководству и преданным добровольцам желаем счастливого еврейского нового года Рош-ха-Шана и продолжения вашей в высшей степени полезной деятельности.

*Сима и Эйби КИСЛЕВ*

**ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Я дочь Курта Хаймана, скончавшегося в мае 2001 года. Мне стало известно, что отец в конце 1930-х годов находился в Шанхае, куда он уехал из Германии. Я часто видела у него письма от Игуд Иоцей Син.

Ввиду того что отец очень мало рассказывал мне о своей жизни до приезда в Израиль, я буду рада, если кто-нибудь сможет сообщить мне, как он попал в Шанхай. Помню имена Оша и Ревена Домб. Хотелось бы получить от вас информацию.

Заранее благодарю.

*Иланы ХАЙМАН*

**ГЕРМАНИЯ, Хайлсбронн**

Уважаемый Дашинский!

Благодарим за помощь по делу о недвижимости Эсфири Витт.

Я связался с г-ном Развозжаевым и г-ном Петренко по адресам, которые Вы сообщили. Также обращусь в архив отдела министерства в Москве.

Надеюсь, что брат покойной все-таки будет найден.  
Еще раз благодарю за содействие.  
С уважением.

*Хернер БАНК  
Юрген ШНЕЙДЕР*

**Израиль, Нагария**

Уважаемый Юрген Шнейдер!

Я переводил на русский язык Ваше обращение в журнал "Бюллетень" относительно поиска родственников г-жи

Будник.

Ласкательное имя Анатолия - Толя, а не Туля.

Сообщаю несколько возможных источников получения информации в России, куда Вы можете обратиться для публикаций объявлений при проведении дополнительных поисков. Эта пресса читается бывшими эмигрантами, и есть определенные шансы, что кто-то был знаком с той семьей.

г-н Развозжаев Г.Б.

п/я 12781

Челябинск, 454084

г-н Петренко А.

п/я 119г.

г.Новосибирск, 630078

Сообщаю также их адреса по эл.чочте.

Существует возможность успеха при проведении поисков в архиве МИД России. Там должны быть документы советского консульства в Шанхае и, возможно, материалы по депортации после войны в СССР. Выезжавшие безусловно проходили регистрацию в этих учреждениях.

С уважением

*И. ДАШИНСКИЙ*

Здравствуйте, дорогой Теодор Абрамович!

Несколько дней назад послала Вам бандеролью книгу о моём дорогом Лёничке, которую мы подготовили с детьми и друзьями к его дню рождения - 3 октября. Вечер памяти получился по-домашнему тёплый, потому что пришли любящие его люди, около ста человек.

Теодор Абрамович, посыпала Вам по этому адресу письмо, но ответа не получила. Не исключаю, что я допустила какую-нибудь ошибку. Спасибо Вам и Валерию Ладыженскому за журналы и за сочувствие нашей семьи, которое Вы выразили на страницах Вашего издания. У нас всё нормально - внуки растут, дети трудятся. Друзья оказывают поддержку.

Книгу отправила на адрес, указанный в "Бюллетене". Если Вас заинтересуют какие-то фотографии из книги, дайте мне знать, и я пришлю компьютерный вариант - более качественный. Ограниченност в средствах не позволила нам издать книгу с хорошим качеством фотографий. Надеюсь, второе, более полное издание, будет лучше.

Теодор Абрамович, мне бы хотелось послать книгу о Лёне в Японию Асе Коган. Не могли бы Вы прислать мне её адрес. Уже отправила книги Немировским в США и Кимам в Москву. Кому ещё из друзей Хорошой может быть интересна?

Поклон Вашей супруге

С уважением,

*Валя ХОРОШ*

с детьми и внуками



## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

## РОССИЯ, Москва

Уважаемая редакция!  
Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Очень призательна за присланный мне Бюллетень № 384! Нам, харбинцам, интересно все, что пишется о Харбине (и о Шанхае тоже). К тому же, в последние годы, как известно, интерес к жизни российской диаспоры очень велик.

Пользуюсь случаем, посылаю Вам ксерокс моей последней публикации в журнале «Проблемы Дальнего Востока» (издание Института Дальнего Востока Российской Академии Наук) о русских художниках в Китае М.Кичигине и В.Кузнецовой. (Кстати, о создателе студии «Лотос» в Харбине Кичигине упоминается и в Бюллетене № 384, на стр. 44 (материал китайских авторов), но он там ошибочно назван «Кичкиным»).

Еще раз спасибо!  
С уважением,

**Елена КИРИЛЛОВА (ТАСКИНА)**

## ИЗРАИЛЬ, Хайфа

Дорогие Тедди и Раша!

Разрешите Вас и в Вашем лице поздравить всех наших земляков из Китая с новым еврейским годом Рош-ха-Шана и напеть вам песню о Шанхае.

Большая страна Китай,  
Народу в ней не счесть.  
Красивый порт Шанхай  
На берегу там есть.

А на берегу Янцзы  
Солки покрыл туман.  
Тянут сети рыбаки,  
Желтые, как банан.

Лица у них угрюмы,  
Ноги свела цинга,  
А на могилах их  
Вечно поет пурга.

Шанхай, корабли встречай!  
Корабли плывут гурьбой.  
Весь ароматный чай  
Они увезут с собой.

Большая страна Китай.

Народу в ней не счесть.  
Красивый порт Шанхай  
На берегу там есть.

**Хаим РУВЕЛЬ**

## АВСТРАЛИЯ, Сидней

Здравствуйте, Иоси Клейн!

Спасибо за письмо. Я благодарила Валю Хан за ее большую помощь в работе над книгой. Во время нашей июльской поездки встречалась с ней несколько раз. Последняя встреча состоялась в больнице, когда у нее возникла проблема с сердцем. Ей было почти 90 лет.

Узнала о ее кончине от Николая Заики, друга Севы Подольского, жителя Харбина. Вы, как мне кажется, посещали его квартиру во время работы конференции. Он отправил это печальное сообщение, когда я находилась в Лондоне.

Сегодня я имела с ним беседу и он рассказал, что требует ее захоронения согласно традиции православной церкви, именно захоронения а не кремации. Китайская сторона настаивает на кремации, так как у нее было китайское гражданство. В адрес властей уже поступили письма от церковных властей России, Австралии, США. Я предложила Николаю обратиться за помощью к Ли Шусяо и Цюй Вэю. Будет, вероятно, полезно влияние Тедди Кауфмана на харбинские власти, чтобы подчеркнуть необходимость уважения национальной культуры и религиозных традиций.

Эндрю и я готовимся к поездке в Израиль. Так как мы разработали программу пребывания в Израиле - в Тель-Авиве и Иерусалиме, будет полезно знать, когда будет удобно Вам и членам ИИС провести встречи, а также поработать в архивах. Дата нашего приезда - 14 декабря, отъезд 30 декабря. Есть ли у Вас контакты с музеем Диаспоры «Бейт-ха-Тфуцот», который мы собираемся посетить? Эндрю отправил им письмо, но ответа не получил.

Находясь в Израиле, также хочу подыскать издателя для моей книги. Есть ли у вас на этот счет какое-либо мнение?

С теплыми пожеланиями,

**Мара МУСТАФИНА**

**ПИСЬМА В РАЗДЕЛЕ  
«ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК»,  
ПОСТУПИВШИЕ НА ТРЕХ  
ЯЗЫКАХ: ИВРИТЕ,  
АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ,  
ПЕРЕВЕЛ С АНГЛИЙСКОГО  
И. ДАШИНСКИЙ.**

## АГРОТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

# ИЗРАИЛЬ-КИТАЙ

На основе соглашения о агротехнологическом сотрудничестве двух стран заместитель премьер-министра страны, министр иностранных дел Израиля Сильван Шалом подарил китайской стороне систему связи "Gilat Satellites Networks". Этот подарок правительства Израиля передан через Общество по передаче технологий "Хайгуд" в Центральную сельскохозяйственную агрономическую школу (ЦСХАШ).

Центральная сельскохозяйственная агрономическая школа Китая была основана Министерством сельского хозяйства в 1980г. и ставит задачей подготовку и массовое обучение фермеров Китая по каналам радио и телевидения. ЦСХАШ - одна из крупнейших педагогических организаций на планете. В ней 23 тысячи классов, работают 46 тысяч учителей. Ежегодно передачи школы слушают и смотрят более миллиона фермеров. Большие площади сельскохозяйственных угодий и разнообразие профессий фермеров делают обучение достаточно сложным



мероприятием.

Начиная с 2000г., ЦСХАШ стала использовать технологию обучения посредством интернета израильской компании "Gilat Satellites Networks". Помимо действующих 54-х учебных центров подготовки, израильский подарок позволит расширить обучение по интернету еще на 130 центров страны.

"Шалом"

## ПРИБОР ДЛЯ НИЗКОТЕМПЕРАТУРНЫХ КАМЕР ХРАНЕНИЯ ПРОДУКТОВ

Исполняя на практике общенациональный проект по разработке аппаратуры для автоматического контроля и регулирования температуры в камерах, где хранятся продукты, Министерство науки и технологии КНР успешно решило поставленную задачу.

Новый агрегат имеет ряд неоспоримых преимуществ: малый размер, простоту управления, надежность, отвечает требованиям современной эстетики, водонепроницаемость и защиту от влаги. Прибор рассчитан на длительную автоматическую работу - свыше пяти месяцев. Он фиксирует показания на китайском и английском языках каждые 15 минут, а использование литиевой батареи требует минимального количества энергии.

Показания прибора могут использоваться в качестве свидетельства при рассмотрении дел, связанных с компенсационными претензиями за хранение продуктов.

Фиксатор температур уже нашел прямое практическое применение в шанхайском Bright Dairy Group и провинциальном центре хранения плазмы в Чжэцзяне (Ханьчжоу).

Аппарат получил четыре национальных патента, выпускается в трех модификациях, имеет грант на применение в пределах страны.

Бюллетень науки и технологии КНР  
пер. с англ. И. Дашинский

## "ДЖЕРУЗАЛЕМ ПОСТ" О ПОСОЛЬСТВЕ КНР В ИЗРАИЛЕ В СВЯЗИ С ПРАЗДНОВАНИЕМ ДНЯ ОБРАЗОВАНИЯ КНР

Если учесть китайские корни его родителей, то ничего не было удивительного в том, что вице-премьер Эхуд Ольмерт присутствовал на приеме в честь дня образования КНР, который устроил посол Китая в Израиле Чэн Юнлун с супругой Лю Шуцинь. Прием состоялся в их роскошном особняке в Герцлии-Питуах.

Однако Эхуд Ольмерт, в последнее время представлявший Израиль на многих приемах в связи с национальными днями ряда стран, и которого даже кто-то спросил о вероятности его назначения на должность министра иностранных дел, на этот раз не выступал с приветственной речью. Эту обязанность выполнял заместитель премьера Шимон Перес. Он прибыл на прием через полтора часа после его начала. Прием гостей проходил в большом саду особняка, декорированном традиционными китайскими украшениями.

Большинство женской половины гостей были одеты в элегантные платья и шелковые блузки в традиционном китайском стиле. Супруга посла Швеции, родившаяся во Вьетнаме, г-жа Хай Рудберг была в платье оригинального китайского покроя, в результате чего многочисленные китайские гости, посчитав ее за соотечественницу, обращались к ней по-китайски, который она не знала.

Шимон Перес, обойдя позицию США по вопросу продажи некоторых типов вооружений Израилю Китаю, сказал, что не может понять причины, заставляющие некоторых людей опасаться размеров и моши Китая. Перес также отметил, что Китай крайне редко нападал на другие страны и что правильнее было видеть нападения и угрозы в адрес КНР. Если КНР имеет сегодня свои интересы на Ближнем Востоке, то таковые заключаются в необходимости мира в регионе, отметил Перес. Будьте под впечатлением многовековых традиций Китая, а не его размеров, сказал он. В выступлении вице-премьера Шимона Переса звучала похвала китайскому руководству за совершение революции, приведшей к выходу из бедности миллионов людей в век здоровья и процветания.

Посол КНР Чэн Юнлун подчеркнул, что сегодня Китай стал одной из стран мира с наиболее быстро развивающейся экономикой.

*"Джерузалем Пост"*

ЧЖАН ЦЗЮ

## ЕВРЕЙСКИЙ ПАСПОРТ В ДАР МУЗЕЮ

Бывшая беженка, еврейка по национальности, бежавшая в конце 1930-х годов из Германии от произвола нацистов, передала паспорт, что был найден, в качестве дара Музею истории Шанхая.

Герда Брендер, которой сейчас 71 год, одна из тысяч беженцев-евреев, что бежали из Европы от нацистского режима в Шанхай в годы, предшествующие Второй мировой войне, сказала: "Шанхай стал нашим убежищем. Мы нашли спасение в этом городе и мы за это ему благодарны". Шанхай в тридцатые, и в самом начале сороковых годов стал одним из немногих мест на планете, открытых для приема евреев-беженцев из Европы.

Г-жа Брендер рассказала, что уже после приезда ее семьи в 1938г. Шанхай был оккупирован японской армией, которая вскоре установила контроль над беженцами. Но китайский народ, подчеркнула г-жа Брендер, попал в еще более жестокие условия японской агрессии.

Семья Брендер принимала участие в мероприятиях, связанных с 60-летием победы над японским агрессором.

Ее семья бежала из Австрии в Шанхай, где прожила до 1949г., затем переехала в Австралию. Ее паспорт остался в городе. Местный коллекционер Чжу Пэй приобрел паспорт, принадлежавший г-же Брендер, тогда девочке, на местном рынке. При содействии нескольких организаций, в том числе газеты "Шанхай Дэйли", он нашел владельца документа, которому в апреле с.г. вернул паспорт.

Представитель музея истории г.Шанхая высоко оценил историческую ценность паспорта, которые станет экспонатом в новом здании музея. Зам. секретаря парткома музея Фу Вэйцун сказал: "Этот паспорт - артифакт специального назначения, рассказывающий о страданиях китайского и еврейского народов в период японской оккупации".

Историки утверждают, что в годы Второй мировой войны в Шанхае нашли безопасное убежище более 30 тысяч евреев-беженцев. Многие из них проживали в районе Хонкью.

Валя ХАН

# Русская деревня к Харбине

19 декабря 2004 г. в 9 ч. утра было открытие новой туристической базы "Русская деревня" на месте бывшей Зотовской протоки за Сунгари. Туда ведет шоссейная дорога но новому Ченхайскому мосту. На перекрестке надо повернуть направо, проехать примерно 100 метров. Построена цветная арка, на которой написано: «Русская деревня». У входа стоит будка, где продают входные билеты. В деревне примерно более 20 одноэтажных дачек русского образца, какие бывали в 1920-30-х годах в Харбине. Дачки освещаются проведенным туда электричеством. На даче из трех комнат стоит простая мебель, как в русских деревнях, пять кроватей, покрытых русскими покрывалами и русскими пуховыми подушками, висят занавески, купленные в России, стоит умывальник с водопроводом. Дачки ограждены невысокими штакетниками. Недалеко стоит деревянный колодец. Посреди деревни большое здание, на котором по-русски написано: "Русский золотой театр". В нем большой зрительный зал примерно на 300 человек. Сцена размером, как в бывшем Советском клубе на Коммерческой улице. В деревне есть магазины: продуктовые, художественных изделий, детских товаров. В клубе есть ресторан с русскими поварами и официантами. На открытой площадке стоит целый ряд столов для питья пива в летнее время.

После открытия "Русской деревни", на церемонии которой присутствовали официальные представители, все были приглашены в зал клуба. Зал был весь заполнен гостями. На сцене выступал ансамбль из Владивостока: 4 музыканта народных инструментов и 12 женщин певиц-

танцовщиц. Все в русских народных костюмах, очень красочных. Ансамбль выступал с подъемом и в быстром темпе, невольно заражая публику своим задором и весельем.

Во время танца три танцовщицы спустились со сцены в зал и пригласили двух мужчин около 40 лет и одну женщину танцевать с ними на сцене. Мужчины перепугались и упорно не соглашались, пока танцовщицы не уговорили двух других помоложе. В зале было большое оживление, смех, аплодисменты. Программа была примерно на 45 минут. Потом всех пригласили в ресторан при клубе. В ресторане в двух комнатах стоят длинные столы примерно на 60 человек. На столах стояли закуски из говядины, курицы, дичи, фруктовые салаты, колбасы, блинчики с начинкой, блинчики с красной икрой, в мисках борщ, вино, пиво. Вкусно!

Весь этот район Солнечного острова (только одна часть) занял один умный и предпримчивый коммерсант по фамилии Чжао, много раз ездивший в Россию за всем оборудованием и необходимыми предметами для "Русской деревни", привезший из России 120 человек русского обслуживающего персонала (артисты, инженеры, плотники, повара, официанты и т.д.), затратив колоссальные суммы денег. Для удобства публики на Солнечный остров будут ходить автобусы. Похоже, что этот остров будет пользоваться успехом у туристов, не только китайских, но и из других стран. Коммерсант Чжао с удовольствием принимает все предложения, которые могут быть полезными для успешного развития его дела.

US\$ 1000

в фонд Дальневосточной Ассоциации  
в Сан-Франциско,  
в память дорогой сестры

Софьи Абрамовны Шифрин  
(ур. Качановской)

Ася Козан  
Токио



# **ВСЕМИРНАЯ ВСТРЕЧА ДРУЗЕЙ "СТАРОЖИЛЬ КИТАЯ"**

**ГОР. ПОРТЛЕНД, ОРЕГОН, США 10-13 СЕНТЯБРЯ 2006 Г.  
ОРГАНИЗАТОР ВСТРЕЧИ: ЭД ИММЕРГЛЮК, ШАНХАЙ /1940 - 1946 ГГ/  
ТАВИ ЛЕВИНШПИЛЬ, ШАНХАЕЦ, УНИВЕРСИТЕТ "АВРОРА"**

Причины выбора гор. Портленда местом встречи? Эд и Тави оба проживают в Корваллисе, в 85 милях южнее города. Одной из важнейших индустрий Портленда является туризм, что создает отличные условия для такой встречи. Хотя в Портленде проживают 1,7 млн. жителей, в городе сохранен шарм небольшого центра. Портленд является важным узлом международной торговли тихоокеанского берега Америки. В нем находится большой Чайнатаун, есть классический китайский сад размером с городской квартал. Аэропорт обслуживает 17 авиалиний и работает прямая транспортная связь с центром благодаря действующей облегченной специальной транспортной рельсовой системе. Поезда курсируют каждые 15 мин. с 4.30 утра до 11.30 вечера. Длительность поездки 30 минут. Все автобусы, транспорт, поезда оборудованы для входа инвалидов. Также имеется район, где работает бесплатный транспорт.

Познакомьтесь с нашими официальными и добровольцами, которые окажут Вам необходимую помощь, дадут нужные советы и т.д. Это:

**Боб де ВРИС** - организатор встречи 1990г. в Анастасии.

**Гарольд НУЛЕНД** - зам. организатора встречи в 1994г. в Сан-Франциско.

**Марио МАЧАДО** - зам. организатора встречи в 1996г. в Лас-Вегасе.

**Питер ШТЕЙН** - организатор встречи 2000г. в Фениксе.

**Зоя ШЛАКИС** - участница всех встреч и организационного комитета.

**проф. Роберт ГОХСТЕНД** - организатор встречи в архиве CSUN OCH в 2002 и 2005г.

**Джо ЕДЕЙКИН** - решает вопросы, поступившие почтой, и ее отправление.

Прежде всего, нам необходима, как можно скорее, информация о том, будете ли вы участвовать во встрече и приедете ли Вы.

Ваш ответ позволит нам решить многочисленные вопросы, начиная с размещения прибывающих и т.д. Мы прилагаем вопросник, который убедительно просим заполнить и на обратной стороне изложить Ваши вопросы, связанные с поездкой и т. д.

Если же Вы "Определенно" или "Вероятно" собираетесь приехать, просим отправить предварительный депозит в 25 долл. на человека для покрытия первичных расходов. В случае невозможности приехать, Ваш денежный перевод будет возвращен. Чеки отправлять на имя "2006 OCH Portland Reunion" с надписью "Advance Deposit".

Просим заполнить нижеприведенный вопросник по адресу: Ed Immergluck, 2006 OCH Portland Reunion, 2215 NW 13th. St., Corvallis, OR 97330-1429 USA, tel. 541-754-0808, fax 541-754-2626. E-mail: immer0808@msn.com. Вопросник приводится на английском.

## **2006 PORTLAND OCH REUNION "INDICATION OF INTEREST" QUESTIONNAIRE**

Date \_\_\_\_\_ If coming, would you arrive by air \_\_\_\_\_, rail/bus \_\_\_\_\_, or car \_\_\_\_\_ ?

Your Name, Last, First, Middle \_\_\_\_\_ Mr./Mrs. \_\_\_\_\_

Accompanied by \_\_\_\_\_ Total, inc.you: \_\_\_\_\_

Mailing Address \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

**Please include your e-mail address, if you have one!**

Will you come? Definitely! \_\_\_\_\_ Maybe \_\_\_\_\_ Sorry \_\_\_\_\_

**Important: Please return this Questionnaire ASAP (even if you are not able to come)!!**

Линия отреза

# ПОСТАЯ ЖИЗНЬ Г-НА ЧЭНЬ ЮНЛУНА, ПОСЛА КИТАЯ В ИЗРАИЛЕ

У входа в резиденцию Посла Китайской Народной Республики г-на Чэнь Юнлуна в Герцлии-Питуах стоит большая скульптурная композиция: четыре рвущихся ввысь коня, запряженные в древнюю колесницу. Не случайно, что эти железные кони встречают посетителей у входа первыми. По словам китайского посла, скульптурная композиция свидетельствует о том, что Китай имеет очень древнюю культуру. Краска немного потускнела, сама колесница слегка деформирована, но посол утверждает, что это точная копия древнего оригинала, который так выглядел, когда появился на свет в результате раскопок, пролежав под землей две тысячи лет. Эти терракотовые кони и воины были открыты в захоронении императора Цин Шихуанди. В 1974 году местный крестьянин, копая колодец, обнаружил древнее захоронение, состоящее из глиняных фигур воинов и лошадей в натуральную величину. Так была явлена миру часть погребального комплекса императора, который верил в жизнь после смерти и поэтому повелел изваять из глины более 8.000 фигур. Каждая фигура обладает собственным неповторимым обличком. Некоторые из них упали, но большинство грозно стоит в полном боевом облачении, защищая императора, могила которого находится неподалеку. Посол приобрел эту скульптурную композицию с целью привезти ее в Израиль, чтобы, по его словам, указать на общее, что объединяет еврейскую и китайскую культуры, а именно, на их глубокую древность. «У еврейского и китайского народов имеется поразительно самобытная и яркая древняя культура», - сказал Посол.

Еще один исторический символ находится в гостиной. Это

многоцветный ковер, который висит между флагами: КНР и Израиля. На ковре изображена Великая китайская стена, петляющая на



протяжении многих тысяч километров по гористой местности в Северном Китае. Невозможно удержаться от ее сравнения с защитной стеной, которая строится вокруг израильской столицы. «Мы построили Стену внутри китайской территории, чтобы защитить Китай от внешних врагов, а вы строите свою защитную стену вне своей территории прямо по кварталам, в которых живут люди», - критически замечает Посол Чэнь Юнлун. Кроме того, посетителя могут впечатлить огромный размер резиденции Посла, в которой мало мебели, но висят огромные люстры, приобретенные его супругой, вдоль стен декоративные вазы, покрытые пейзажной росписью, и много искусственных орхидей, украшающих комнаты. «Мы живем здесь простой жизнью», - уверяет Посол Китая со смущенной улыбкой.

(Из газеты «Гаарец»)

(Пер. с иврита В. Ладыженский)

## Харбин Краткий очерк

Город Харбин - столица провинции Хэйлунцзян. В состав провинции входят 8 районов, 11 городов. Площадь провинции 53 тыс. кв. километров. Население - 9 млн. 543 тыс., из которых в городах проживают 3 млн. 840 тыс.

Харбин является одним из шести ведущих индустриальных баз Китая, представляя машиностроение, фармацевтическую, пищевую промышленность, самолетостроение и аэрокосмическую отрасль, электромоторостроение, производство инструментов разного профиля, тканей.

Провинция и Харбин обладают большими сельскохозяйственными угодьями. На 1,339,700 гектарах культивируются зерновые, бобы, разные овощи и зелень. Численность зарегистрированных чистых сельскохозяйственных продуктов достигло 66 процентов.

В областях науки и технологии Харбин занимает 6-е место в стране. Работают 24 высших учебных заведения, среди которых

лидирует Технологический институт Харбина. В городе также работают 118 научно-исследовательских центров с 27 членами Академии Наук КНР.

Город расположен в центре Северо-Востока Китая, имеет прямое авиасообщение с США, Японией, Россией, Южной Кореей. Он является центром грузопотоков евроазиатского региона, совмещает железнодорожный узел и речной порт, получает гранты центрального правительства.

Харбин поддерживает торгово-экономические и технологические связи более чем со ста странами и регионами планеты. Ежегодно в июне здесь проходит экономическая и торговая ярмарка, привлекающая тысячи бизнесменов и специалистов.

Город расположен вдоль реки Сунгари, что обеспечивает также превосходные возможности туризма. Зимний туризм связан с проведением известного фестиваля снега и льда. Работают также экологический туризм, туризм европейского образца, культурный туризм и исторический.

Ежегодный фестиваль снега и льда имеет международную значимость и сейчас вошел в число четырех знаменитых фестивалей такого рода, которые проводятся на планете.

(пер. с англ. Дашинский)

**США, Нью-Джерси**

Дорогой Тедди!

Посылаю Вам для публикации обращение к президенту Д. Бушу по поводу российских пенсий. Вы сделаете большое доброе дело, опубликовав это для десятков тысяч евреев из бывшего СССР. Ваш

*Роберт КИРШЕНШТЕЙН*

## **ОБРАЩЕНИЕ К ПРЕЗИДЕНТУ СОЕДИНЕНИЙ ШТАТОВ АМЕРИКИ ДЖОРДЖУ БУШУ**

Большое количество американских граждан, в прошлом граждан СССР, подвергаются беспрецедентной массовой дискриминации со стороны России. Беда этих людей состоит в том, что они отдали в прошлом свой многолетний труд и здоровье неблагодарной и нечестной стране. Много лет тому назад господствовавший тогда там коммунистический режим расизма, антисемитизма, вражды и недоверия к неславянским народам, населявшим СССР, сделал их жизнь унизительной и бесперспективной, а их самих людьми второго сорта. Национальная гордость и самолюбие евреев, немцев Поволжья, татар Крыма, чеченцев, ингушей и других народов была втоптана в шовинистическую грязь. Масса людей, в особенности интеллектуальная прослойка этих наций, была физически уничтожена. У молодежи этих наций было жалкое настоящее и совсем не было будущего. Не желая мириться с этой бесправной жизнью "из милости", натыкаясь повсеместно и постоянно на рогатины и вилы, миллионы евреев приняли решение навсегда покинуть Россию, немцы - тоже. Такого массового исхода нации человеческая история насчитывает только единицы, и когда оскорбленные в своих национальных чувствах евреи уезжали из России, их насильно лишили гражданства, не предъявив никаких обвинений и не объяснив это деяние никакими юридическими положениями.

Следовательно, была осуществлена незаконная хулиганская акция, государственный произвол. До сих пор в России, повинуясь законам совести и чести, никто не принес извинения, не извинился перед евреями от имени коренного народа, от имени так называемой родины-матери. Зато на основе этого произвола был узаконен позже второй произвол - лишение пенсий из-за отсутствия гражданства. Дальновидная позорная стратегия одним ударом из-за угла лишила массу людей и гражданства и

пенсий. Кража пенсий в юридической упаковке, через которую просвечивает элементарная нечистоплотность. В настоящее время в Америке и Израиле создана ассоциация по борьбе с Россией за украденные деньги у стариков. В связи с вышеизложенным я прошу Вас, господин Президент, помочь нам, предприняв следующие шаги:

1. Поручить Госдепартаменту обратиться с протестом против массовой дискриминации Россией граждан Америки.

2. Использовать дипломатические, финансовые, экономические и торговые возможности, чтобы заставить Россию вернуть старикам украденные пенсии с момента легального права по возрасту и стажу.

3. Возбудить в международном Страсбургском суде уголовное дело против присвоения Россией пенсионного фонда граждан Америки и десятка других стран.

4. Содействовать переводу американской борьбы против присвоения пенсионных денег Россией в борьбу международную путем привлечения остальных стран мира, где сейчас проживают бывшие граждане СССР.

5. Поставить этот вопрос на переговорах с Россией и при личных встречах с Р. Путиным и членами его правительства.

6. Поручить послу Америки в ООН добиваться включения этого вопроса в повестку дня организации.

7. В качестве ответной меры прекратить выплату американских пенсий, стипендий, грантов и другой помощи гражданам России.

Заранее приношу Вам, господин Президент, благодарность за внимание к нашим нуждам.

С уважением,

*Роберт Е. КИРШЕНШТЕЙН*

## **КОМИТЕТ ПО РАСШИРЕНИЮ ИЗРАИЛЬСКО-КИТАЙСКИХ КОНТАКТОВ**

*Цикл лекций, которые будут прочитаны в 2005-2006гг. в отеле "Dan Acadia Hotel" в Герцлии.*

*Начало лекций в 19:00*

**29 декабря 2005г.**

Чингисхан в Китае: прошлое и будущее. Мишал Биран (Еврейский университет в Иерусалиме).

**26 января 2006г.**

Еврейская община в Китае в XX и XXI веках. Проф. Айрин Эбер (Еврейский университет в Иерусалиме).

**23 февраля 2006г.**

Выход Китая в сеть Интернета и китайские хакеры. Шимон

Шарбаф (Тель-Авивский университет).

**3 марта 2006г.**

Место Азиатского континента в экономике Израиля. Дани Катаривас (Ассоциация производителей товаров).

**27 апреля 2006г.**

Социальное влияние и значение документального экрана в Китае. Дрор Кохан (Еврейский университет в Иерусалиме).

Всем моим друзьям, приятелям, землякам и знакомым, которые выразили свою симпатию и заботу обо мне во время моей болезни выражают глубокую благодарность и самые лучшие чувства дружбы и признательности. От души желаю всем вам здоровья и благополучия и до скорой радостной встречи.

*Ваша Ася Коган  
Токио*

Барбара СОФЕР

# САУХОТ В ПЕКИНЕ

## ПОМИНАЛЬНАЯ МОЛИТВА В ДНИ ПОСТА И СКОРБИ

"Знаете ли Вы, когда я посещал службу в синагоге в последний раз?" - спрашивал пожилой посетитель по имени Фрэнк, прибывший из Австралии. Но рав Шимон Фрюдлих давно привык к вопросам такого рода от весьма необычной паствы, которую он возглавляет в столице Китая г. Пекине. Вот уже четыре года рав Шимон Фрюдлих из Любавического движения ХАБАД стоит во главе конгрегации, состоящей из тысячи евреев, пребывающих в Пекине или просто проездом. Большинство из них - бизнесмены, увеличивающие рост местной еврейской общины, другие категории - туристы, путешествующая молодежь и т.д.

Раву Фрюдлиху вместе с супругой, рабанит Диной, как и другим хабадникам пришлось потратить много усилий в процессе ходатайствования и последующего открытия этого форпоста иудаизма в далеком Китае, причем, в условиях концепций коммунистического правительства. Тем не менее, барьеры были преодолены, чему также способствовала быстро развивающаяся экономика Китая и подготовка страны к Олимпиаде 2008г.

Последовал массовый приезд людей, хотя бы просто любопытных. Когда-то была лишь возможность проведения только миньяна /кворум для общественной молитвы - ред./ Сегодня, в день Рош-хаШана 5766г. кашрут соблюдают 120 человек.

Дом ХАБАД по пятницам принимает всех, будь-то бородатые инспекторы кашрута, путешествующие по окраинам страны в целях проверки соблюдения правил приготовления консервов, израильяне-туристы или просто путешествующая молодежь в отпусках, как например, я. Несмотря на присутствие большого числа людей на миньяне, продолжается рост числа гостей, желающих также отведать отлично приготовленную еду /кетеринг отеля "Ренессанс"/ или просто вести дружеские разговоры.

Любавический рав, возглавляющий также свою армию эмиссаров, настоял на принятии названия "Дом ХАБАД", имея в виду прежде всего создание атмосферы домашнего уюта. Что касается службы, которую он проводит с такой страстью, то это вызывает чувство неподдельной

ностальгии.

Знакомый уже нам Фрэнк посетил "Дом ХАБАД", когда в нем собирались ужинать 60 человек. "Садись рядом со мной" - сказал рав Фрэнку. Пока комната преображалась из гостиной в столовую, благодаря установке длинных узких столов, покрытых белыми скатертями, ощущался знакомый запах куриного бульона и сои, шедших из скромной по размерам кухни.

"Обычно, когда человек говорит мне, что он давно не посещал синагогу, то последнее посещение было в день его бар-мицвы. И я ожидал именно такой ответ" - рассказывал рав.

Но история Фрэнка была иной. Он рассказал раву, что его причастность к молитвам завершилась 13 апреля 1945г., когда части 3-й армии США освободили его и других узников из лагеря Бухенвальд. В этом лагере смерти нацисты уничтожили 56 тысяч человек, евреев, включая детей и женщин. Среди погибших были также члены семьи Фрэнка. В то время поминальные мероприятия, рассказывал Фрэнк, организовал ортодоксальный еврей, лейтенант армии США Майер Бирнбаум.

Уже после ужина рав Шимон попросил гостей представиться и также рассказать о себе, он умолял Фрэнка, ставшего успешным бизнесменом из Мельбурна, рассказать его историю. Ведь Фрэнк после того памятного дня никогда больше не посещал дом Молитв... Фрэнк поведал: "До того, что я увидел сегодня вечером в Пекине, я просто не осознавал такую необходимость в моих действиях. Возвратившись домой, клянусь, что буду посещать синагогу каждую пятницу".

Ужин пока продолжался. Подавались новые блюда. Исполнялись песни. После трапезы один из присутствующих обратился к Фрэнку. "Понимаю, что рассказанные тобой события происходили достаточно давно, но ты, вероятно, мог помнить моего отца-Леонарда Каца, прошедшего Бухенвальд, но выжившего. Фрэнк заплакал. "Конечно, помню его. Он, как и я, был одним из немногих коханим /потомок первосвященника Аарона - брата Моисея. Примечание редакции/.

Барбара СОФЕР

Слихот в Пекине

Фрэнк спросил: "Здравствует ли сегодня твой отец?" - "Да" - ответил его собеседник. "Леонард живет в Коннектикуте". Дочь потом уже организует их встречу.

На следующей неделе рав Шимон вылетел в Нью-Йорк. Такой шаг был необычен для рава ХАБАД. Но его пригласили в качестве гостя на Шабат, проводимый сатмарскими хасидами. И вот, после традиционного куриного супа, рав, улыбаясь, спросил на идиш рава Шимона: "Расскажи, что нового сейчас в Пекине?". "Мой рассказ столь интригующий, что здесь его следовало пересказать" - ответил рав Шимон. И к глубокому удивлению гостя, белобородый хасид, глава сатмарской колеяль Йешива, которую посещают для учебы семейные люди. - примечание редакции/ стал рыдать. "Обязательно скажите Фрэнку и Леонарду, что третий кохен миньяна - Янкель также здравствует!".

Эту историю мне рассказал рав Шимон в субботу

вечером, когда я с мужем приехала несколько раньше на слихот - особый вид покаянных молитв, в которых просят прощения за грехи и милосердие к грешникам. Семья рава все еще ужинала, и группа девочек, некоторые с явно азиатскими чертами лица, играли в еврейскую карточную игру, в которой использовали четверушки огарков шабатных свечей и коробочки от пряностей.

Рабанит Дина только что вернулась с субботнего вечера /который она провела в пекинской семье, пожелавшей получить знания и помочь в ведении кашерной кухни. Уже в полночь рав Шимон изменил конфигурации комнаты - гостиная была превращена в синагогу. Начался слихот. И когда рав мощным голосом произнес слова Исаии: "Мой дом будет назван местом молитв для всех народов", - я поняла, что пришла по правильному адресу.

"Джерузалем Пост"  
(Пер. с англ. И. Дашинский)

Себастьян Вилляр РОДРИГЕС /Испания/

## ЕВРОПА СКОНЧАЛАСЬ в Аушвице - Освенциме

Во время прогулки вдоль Равала в испанском городе Барселоне меня внезапно осенила мысль, что Европа скончалась по сценарию печально известного Аушвица.

Мы тогда уничтожили шесть миллионов евреев, чтобы в конечном счете, годы спустя, принять и взрастить на нашем континенте 20 миллионов мусульман!

В Аушвице мы предали огню и уничтожению культуру, ум, созидающую силу целого народа, сознательно приступили к уничтожению Народа Мира, провозгласившего себя избранником Бога. Этот народ дал человечеству людей-символов, тех, кто способен изменять ход человеческой истории, и их имена известны всем - Христос, Маркс, Энгельс, Фрейд, Эйнштейн, Спиноза, сотни других корифеев. Это народ, что начал мировой прогресс и основы благосостояния человечества на нашей планете.

Сегодня нам всем следует признать, что под мнимым предлогом ослабления государственных границ и применения тезисов о некой терпимости, как и других многочисленных заблуждений, мы способствовали расселению в Европе двадцати миллионов мусульман. Мы, таким образом, приняли добровольно в свои ряды в своей основе неграмотных фанатиков, одну из наиболее бедных,

но агрессивных наций планеты. Она готова на самые худшие, кровавые подвиги, такие, как 11 сентября, взрывы в Мадриде, Лондоне, Индонезии, Египте и во многих других районах планеты. Мы предоставили убежище людям, которые разве что способны пользоваться жилищами, выделенными гуманитарными органами власти.

Мы променяли наши ценности культуры и гордости на фанатизм, а созидательные способности на возможности нашего массового уничтожения, променяли мудрость на суеверие и предрассудки. Мы променяли превосходный ум еврейской нации и его великолепные достижения, которые даже в самые невероятно тяжелые условия всегда верили и на практике осуществляли все возможное, чтобы обеспечить всем лучший по качеству мир спокойствия и разума.

Мы обменяли нашу городскую жизнь на фанатизм смертников и самоубийц, на химеры смерти и разрушений - нашей собственной смерти и гибель наших же детей и друзей.

Именно такие действия и стали нашей общей грубейшей и роковой ошибкой!

# Возрождение Востока

## Китайцы и европейцы. Арабы и евреи.

(Доклад на банкете, устроенном Правлением “Керен Гаесод”

в Иерусалиме в клубе “Иерушалайм” 30 Сивана 5689 г. (8 июля 1929г.)\*)

Господа! Мне трудно говорить в священном городе об избранном народе. Если я преувеличу или преуменьшу, я не буду достоин звания китайца. Кроме того, я еще слишком молод, чтобы охватить такую великую проблему. Поэтому я надеюсь, что не будете меня слишком строго судить.

Возрождение Востока! Но мы имеем не один Восток, так же, как мы имеем не один Запад. Мы различаем Ближний и Дальний, Крайний и Центральный Восток. Все эти “востоки” отличаются один от другого, как в своем увидании, так и в своем возрождении, ибо в каждом из них своя, особая система жизни. Вот, например, на Ближнем Востоке продолжает властвовать религиозная, метафизическая система. В Японии взяли верх милитаризм и науки, но там нет возрождения духа. Духовное возрождение замечается только в Палестине, Китае и, возможно, также в Турции.

Но и в самом Ближнем Востоке какие различия! Я приехал сюда через Египет. И какие яркие противоречия! Здесь, в сионистской Палестине я увидел Запад на Востоке, и на этом Западе центром является Тель-Авив. Этот город представляет собой центр с большой периферией. Я нахожусь в стране всего несколько недель и не имею права судить обо всем. Но то немногое, что я видел, особенно в кварталах (рабочих поселках), меня прямо поразило. Посещая кварталы, мы спрашиваем себя: не находимся ли мы в России? Не похожи ли эти эксперименты на те, которые проводят в стране переворота? Но как велика разница! Те принуждают народ к этому эксперименту, там все проводится государственной, административной властью. Здесь же мы видим добровольный, свободный опыт, вытекающий из желания самих членов общества, исключительно по их свободной воле.

Восток вообще дремлет. В нем нет точности во времени и пространстве. Если мы подвернем анализ западную культуру, мы в ее основе найдем точность во времени и пространстве. Эту точность китайцы знали уже 47 веков тому назад. Уже тогда они разделили время на часы. Точно так же была у них единица меры для пространства и

музыки. Но эта точность уже устарела. В наши дни эта точность очень сильно развилась на Западе. Вместо часа мы можем измерять быстрой радиоволн. И это великий прогресс. Если Восток хочет вновь завоевать себе место в экономической жизни, он должен усвоить себе понятия точности во времени и пространстве. В метафизической стране эти понятия отсутствуют. И наоборот, система жизни, основанная на этих понятиях, наделяет страну характером rationalной культуры. Без точных измерений нет равновесия в силах, нет балансирования.

Запад знает только религиозность или сопротивление этому понятию. Не так обстоит дело в Китае. Меня неоднократно спрашивают: какова моя религия, или в чем заключается китайская религия? Но мне трудно ответить на этот вопрос. Это понятие - не китайское. В Китае нет религии или религий, но есть учение или учения: учение Будды, учение Конфуция, учение иудаизма. Если существуют страны религиозные или метафизические и страны rationalистические или научные, то имеются также страны моралистические. Такой страной является Китай. В стране, насчитывающей 400 миллионов душ, бывает всего около 60 убийств в году, не потому что китаец боится закона наказания, а потому что моралистические начала находятся в нашей крови: мы - китайцы - народ морали.

Инородцы, проживающие в Китае, не могут понять наших свойств. Теперь китайцы подвергаются большому влиянию близких и дальних стран. Но мы все еще похожи на дерево, окруженное густым кустарником и терновником, теснящим его. Китайская молодежь стремится освободиться от этого кустарника, мешающего росту и развитию дерева.

Здесь, в Палестине можно заметить наряду с rationalистическим возрождением также возрождение еврейского духа. Без этого возрождения получится безжизненный скелет. В древнем еврейском предании уже заметны следы сильного стремления к экономии. Пятикнижие многое уже занимается измерениями и

\*) В предыдущем № “Еврейской Жизни” мы сообщили о пребывании в Палестине известного китайского писателя - журналиста Шинг - Ченг, который прочел там на собрании Керен-Гаесод доклад на тему “Возрождение Востока”. Приводим этот доклад.

Шинг ЧЕНГ

исчислениями. Когда я стал читать Библию, я сначала совсем не понимал книги "Числа" ("Бамидбар"). Но когда я снова прочитал эту книгу, я в ней нашел много ценного. Я там нашел много чисел, будто эта книга является древней формой, изображающей стремление к экономии.

Действительно, нет возрождения без традиции, как нет бабочки без личинки и без куколки. Мы должны помнить, что положение куколки подготавляет новую жизнь, совершенную жизнь. Это не положение сна, или прекращения деятельности, а период активности. Но эта активность скрыта внутри, это время скрытого внутреннего завоевания, последствия которого станут явными в последующие периоды,

В судьбах китайского и еврейского народов есть очень много сходного. Вы, евреи, много терпелись в римской, греческой Европе, а теперь вы вернулись в родную страну. Так и китайцы. Сотни лет мы терпели, но мы ныне пробуждаемся и направляемся по пути к освобождению. Длинная суровая зима иногда готовит цветущую весну. В путях возрождения можно также найти у нас общие черты. Вот я видел в колониях сотни образованных юношей, которые бросили духовную жизнь и стали рабочими, земледельцами. Так и китайцы. С того момента, как у нас победил революционный дух, былпущен лозунг: "Идите в народ". И молодежь стала осуществлять это стремление. Среди учащейся молодежи поднялось движение в пользу физического труда наряду с изучением наук.

Правда, вы стоите в этой стране перед весьма сложной проблемой. В этой стране с давних пор живет мусульманский народ, арабы. Между вами и этим народом, как будто, усилилась вражда. Но мне кажется, что не рабочий и не феллах ненавидят вас, а арабский просвещенец, желающий показать себя. Ведь эти два народа, еврейский и арабский, связаны узами братского родства. Только степень культурности вас разделяет. Эта степень не позволяет вам видеть как следует ваших

Еврейская жизнь 76 лет назад

соседей. Вы смотрите на арабов глазами Запада, в то время, как араб глядит на вас глазами Востока.

Надо признать, что Запад несколько изменил тактику в своих отношениях к Востоку и уже начинает протягивать руку мира народам Востока. Великий французский писатель Валери поведал мне, что несколько лет тому назад он еще задавался вопросом: устроен ли китайский мозг одинаково с западным мозгом. И как изменилось его мнение на этот счет теперь! Он теперь постоянно твердит, что Запад должен искать себе исцеления на Востоке. Запад страдает от слишком большого мудрствования, от преувеличенного умничанья. Запад слишком умен, чтобы понимать самые простые вещи. Но тот, кто действительно хочет принести пользу Востоку, должен не только брать, но и давать. Это последнее противоречит духу империализма, стремящегося к тому, чтобы все забрать и ничего не дать взамен. Берите и давайте! А вы должны многое давать. Вы должны доставить арабскому народу культуру, в которой он так сильно нуждается. Эти два народа похожи на слепого и парализованного, которые встретились и для которых нет ничего лучше, как соединить свои жизни.

В переживаемое нами время, после мировой войны, в человеческой мысли появились новые веяния. Все, будто, пришли к убеждению, что завоеватель все же не в состоянии завоевать, что нельзя пользоваться старыми способами войны. Выяснилось, что победитель страдает не меньше побежденного и нет ему исцеления до тех пор, пока он не предоставит побежденному абсолютно равные права. Не может мир удержаться на земле, если этого абсолютного равенства не будет, тот мир, основы которого заложены в учении Моисея и Конфуция. Вы должны относиться к вашим соседям в этой стране как к вполне равным себе, для того, чтобы достигнуть мира и единения.

(Пер. с евр. А. Изгур)

"Еврейская Жизнь" 28 августа 1929

## АБИТУРИЕНТЫ 1-ГО ХАРБИНСКОГО ОБЩЕСТВЕННОГО КОММЕРЧЕСКОГО УЧИЛИЩА, ПРОЖИВАЮЩИЕ НЫНЕ В ИЗРАИЛЕ

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Нюся Ханина (Мадорская)     | 14. Клара Рихлицкая (Абкина)     |
| 2. Ицхак Орен (Изя Надель)     | 15. Сарра Ницан (Кремер)         |
| 3. Миша Флейшман               | 16. Вениамин Литвин              |
| 4. Раиа Бергман (Гусинская)    | 17. Рахиль Бар-Иосеф (Вигдорчик) |
| 5. Шломо Ницан (Моня Немченко) | 18. Люба Цинман (Слуцкер)        |
| 6. Даня Кениг                  | 19. Гена Левитин                 |
| 7. Тедди Кауфман               | 20. Ноэми Рольбанд               |
| 8. Виктор Кохановский          | 21. Сева Шерель                  |
| 9. Муся Розенблум (Шварцберг)  | 22. Люба Села (Дорошева)         |
| 10. Давид Гутман               | 23. Миня Цем                     |
| 11. Фира Лерман (Лев)          | 24. Фира Гершкович (Паткина)     |
| 12. Сарра Дроми (Драгун)       | 25. Гершон Amitay                |
| 13. Лия Клурман (Таллер)       |                                  |

Тедди ПЯСТУНОВИЧ

# История тяньцзинской синагоги<sup>1</sup>

Еврейская община г. Тяньцзина в основном состояла из российских евреев, бывших жителей городов, расположенных вдоль КВЖД. Община была создана в 1901г. и, что интересно, зарегистрирована в консульстве России /царской/ в Тяньцзине под названием "Ассоциация тяньцзинских евреев /ATE/".

Российские евреи привезли с собой политические, социальные, религиозные традиции, в основе отражавшие те, что сложились в Харбине. Большинство членов Ассоциации были сионистами и ревизионистами (движение БЕТАР в Китае было основано в Харбине Львом Пястуновичем), с вкраплениями социалистов, бундовцев, консервативных евреев и ортодоксов.

В результате быстрого роста численности общины в 1925-1935гг. возникла необходимость в раввине, и на эту должность был приглашен Шаул Левин. До этого времени молитвенные отправления проходили в разных местах. Раввин Левин стал одним из главных инициаторов решения вопроса о постоянном местопребывании синагоги.

В 1935г. проблема стала предметом обсуждения актива общины. Понимая необходимость поддержки мероприятия всеми членами общины, вне зависимости от религиозной принадлежности, в связи с большими затратами на сооружение здания, раввин обратился к общине с письмом на иврите, в котором, осторожно используя точные формулировки, изложил принципы, требующие такого строительства, положив в основу "единий общий размер, удовлетворяющий всех". Привожу письмо раввина в свободном переводе (в архиве есть русский текст этого письма):

Основная задача и цели синагоги: она необходима не только для молитв, как это имеет место в других религиях, но также должна быть университетом знаний для "всех детей Израиля" по изучению Торы и приобретению духовных навыков, отличающих детей Израиля от остальных в плане благотворительности, образования, сострадания. Те, кто знаком с историей евреев, помнят, что все благотворительные акции зарождались именно в синагоге, а в тяжелые и тревожные времена бедствий евреи, приходя в синагогу, обращались и благословляли Тору, собирали средства, искали защиту и милосердие у Всеышнего. В

синагоге мы также слышали возгласы радости - на свадьбах, при рождении детей, на праздники. И евреи всегда делились с синагогой определенной частью своих доходов.

В июле 1936г. по инициативе раввина Левина на морском курорте Пейтайхо (Бэйдахэ), где отдыхали известные тяньцзинские евреи, состоялась встреча, на которой обсуждались конкретные проблемы, связанные со строительством здания.

Результатом совещания стало образование в сентябре 1936г. духовно-финансового комитета, действовавшего в рамках АТЕ во главе с раввином Левиным. Членами состояли председатель г-н Витгоб, секретарь И.Лифшиц, председатель АТЕ Л.Гершевич, а также г-да П.Л.Топер, М. Баев, Н.Фербер, И.Пеккер, А.Стекол, М.Шифрин, Ф.Меркин, Л.Меркин, М.Раскин, А.Тикоцкий, С.Альтшуллер, Д.Хабинский, Д.Моррис, инженер И.Левитин.

ATE выделила из своего основного фонда 8000 тяньцзинских долларов (об этой валюте будет рассказано дальше) и приобрела земельный участок на углу Дуглас и Сидней Роуд за 5837.73 т.долл.

Г-ну И.Левитину поручили подготовить предварительные чертежи, спецификации материалов, рисунки будущего здания. Для производителей работ, строителей и членов общины документация выпускалась на русском и английском.

В процессе планирования строительства установлено, что приобретенный участок земли оказался малым, поэтому у агентов недвижимости "Коллинс и Ко." приобрели другой участок, расположенный на углу Крик и Даблин роуд за 11847.45 т.долл. Старый участок продали по стоимости несколько ниже первоначальной, за 5400 т.долл.

Проектирование и надзор за качеством строительства осуществляла местная фирма "Линь и Ян".

Сбор средств проходил по методу продажи "кирпичей". Председатель АТЕ, Гершевич, возглавил эту кампанию. Аукцион первого лота в 37 "строительных кирпичей" дал 5000 т.долл. В аукционе участвовали 241 чел. Размер предлагаемых цен варьировался от 750 т.долл. до 3 т.долл. Большинство цен находились в пределах 5-10 т.долл. В бухгалтерских книгах АТЕ был открыт отдельный счет и

<sup>1</sup> В основу статьи положены материалы архива Ассоциации тяньцзинских евреев.

Тедди ПЯСТУНОВИЧ

История Тяньцзинской синагоги

все средства, связанные со строительством здания, аккумулировались на счету "Синагога".

АТЕ приняла решение, что вместо единого подрядчика, по мере необходимости на разные работы будут привлекаться надлежащие исполнители.

Первая стадия контракта исполнялась фирмой "Инь" (полное название неизвестно), а наблюдение и контроль качества за "Линь и Ян".

Первый блок здания был заложен 13 июня 1937г. На церемонии закладки присутствовало большинство членов общины. Это событие также отмечалось иностранными общинами города. Так, руководитель Юнион Черч, преп. Т.Т.Файчни Б.А., М.Д. 9 июня 1937г. направил поздравительное письмо в адрес АТЕ.

Иностранные общины в Китае обычно использовали практику поздравления других конгрегаций (кроме белоэмигрантской общины, в основе настроенной экстремально антисемитски), чтобы сохранять "дух солидарности" между различными национальными и религиозными группами.

На митинге, посвященном укладке первого блока здания синагоги, кантон Крымчанский исполнил молитву "Питху Шаарей Цадик". Затем раввин Шмуэль Шаул Левин выступил с проповедью. Инициаторы строительства, 32 человека, среди них Л.Гершевич, раввин Левин, Лео Пястунович и другие известные евреи Тяньцзина, заложили специальный запечатанный сосуд под западный блок (автор статьи предполагает, что сосуд все еще находится на месте).

Ниже приводится письмо преп. Т.Т. Файчни: Ассоциации тяньцзинских евреев, 126А, Виктория роуд.

Глубокоуважаемые господа! Прочитал в прессе, что 13 июня с.г. Вы закладываете первый блок в здание новой синагоги. Из-за необходимости поездки в Шанхайгунь

для проведения молебна в английской воинской части я, к огромному сожалению, не могу быть с вами на этом радостном событии. Моя религия обязана еврейскому наследию очень многим как в молитвах, так и в морали. Церковь на практике взяла многое из истории работы синагог и эта практика действует также и сегодня. Мои молитвы и самые теплые пожелания Вам в этот радостный день, и да благословит Вас Господь за нынешние деяния и на будущие времена. С глубоким уважением, Т.Т.Файчни.

**Кратко о валютах:** После вторжения в 1936г. в Китай, Япония стала выпускать несколько различных валют для оккупированных регионов, раздельно для Северного и для Южного Китая, а также военный юань. Федеральный резервный банк Китая выпустил свой северо-китайский доллар (известный как пекинский доллар, и тяньцзинский доллар).

Северный Китай отказался передавать свои запасы серебра центральному правительству, что предназначалось осуществить денежной реформой 1935г., поэтому банкноты и мелкие деньги (меляшки) былипущены в оборот еще до японского вторжения в 1936г. Северный доллар был паритетен с японской иеной, и позднее был приравнен к 3,8 нанкинским долларам.

Япония после вторжения в Южный Китай создала в Нанкине Центральный банк Китая. Нанкинский юань был равен 1/4 военного юаня, а после оккупации менялся по курсу одного нанкинского юаня за два китайских доллара.

После поражения Японии в войне все эти валюты, ходившие на оккупированных территориях, были обесценены. Но гражданам все-таки разрешали восстановить часть личных денежных убытков обменом на местную валюту обычно со скидкой их первоначальной стоимости.

(С англ. пер. И. Дашинский)

## НОВОСТИ ИЗ САН-ФРАНЦИСКО

Дальневосточная Ассоциация в Сан-Франциско /ДАСФ/ отметила очередные перевыборы в популярном китайском ресторане "Пекин". Встреча подтвердила желание членов Ассоциации сохранить прежний состав руководства еще на один срок. Единственным изменением стало избрание Генри Берка на должность первого заместителя правления и Аарона Арановича вторым заместителем.

Председатель Ассоциации И. Кауфман доложил присутствующим на ланче об успехах, достигнутых ДАСФ, поблагодарил всех за участие в многочисленных мероприятиях. Г-н Кауфман добился значительных успехов в участии различных источников по сбору средств для социального фонда ИИС, что особенно важно сегодня, если учесть возраст наших членов. Генри Берк от имени исполкома руководства поблагодарил г-на и г-жу Кауфман за их активную работу в этом нужном и важном деле.

Ассоциация также благодарит Ольгу Кауфман, супругу нашего председателя, за бескорыстную работу и помочь мужу. Ольга также принимала активное участие в благотворительной деятельности, выполняла многочисленные поручения. Кондитерские способности Ольги Кауфман по обеспечению десертами на встречах выше всяких похвал.

Наша встреча также дала возможность общаться с друзьями, обменяться семейными новостями, поговорить о каникулах и проблемах здоровья.

Да благословит Всевышний всех, сохранит их здоровье, дружеские связи и поможет тем, кто нуждается в помощи.

Г.КАЦЕВА  
Секретарь

## **ВЫСТУПЛЕНИЕ ДОЧЕРИ ИЛЮШИ ЛАНКИНА ЛЕНОРЫ НА ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ В ИЕРУСАЛИМЕ УЛИЦЫ ИМЕНИ ЕЕ ОТЦА**

Есть рассказы, услышанные нами в детстве, которые врезаются в память на всю жизнь. В бытность мою ребенком я не слышала героических рассказов о рабочих бригадах Бетара в Зихрон-Яакове, о корабле нелегальной иммиграции "Аф ал пи" ("Несмотря ни на что"), о тюрьме в Акко, даже об одиссее побега из английского концлагеря в Эритрее. Обо всем этом я прочла намного позже в книгах: ведь я родилась, когда это уже стало историей.

Но был один малосенький рассказ, который я слышала от отца и просила рассказать мне его снова и снова. Теперь я хочу рассказать его вам. Рассказ о квартирке Лазаря и Ривки Гальпериных в иерусалимской Рехавьи.

А это было так. Некий Хаим Бейнхардт искал квартиру (т. е. комнату – целых квартир никто тогда не снимал!) для новоприезжих "китайцев". В одной из газет он увидел объявление: "В семейной квартире сдается комната на троих". Сняли ее четверо: Мося Михайловский, Миша Абугов, Гриша Верников и отец.

Через некоторое время сын хозяйки Ривки, Зеевик, должен был вернуться из кибуца, и Гальперины объявили квартирантам, что им придется "очистить" комнату. "Хорошо, - сказали "китайцы", - мы подумаем, и завтра дадим вам знать о нашем решении.

На следующий день четверка объявила: "Ладно, мы готовы принять и Зеевика, но при условии, что вместе с ним въедет в комнату Илья Надель."

Так и получилось: довольные и веселые, в комнате жили уже не четверо, а шестеро: Илья и Моська, Мишка и Гришка, Зеевик и Ильюшка. Моська был "тяньцзинский аристократ": у него был костюм. Так что когда у кого-нибудь из "четверки" была важная встреча, или "событие", ему отдавался Моськин костюм.

Однако (что было важнее костюма) у Моськи была еще и пижама. Утром Лазарь и Ривка сидели и пили чай у маленького столика в кухне. Моська (в пижаме) шел в ванную мыться-бриться. Побравшись и умывшись, возвращался в комнату, отдавал пижаму Илье, и тот шел в ванную. И так далее: Илья Илюшке, Илюшка Гришке, Гришка Мишке. Потом пижама клалась "для глажки" под подушку. Однажды Лазарь сказал Ривке: "Странные эти

"китайцы" – у всех точно такая же пижама!" Рассказ этот я слышала в последний раз неделю тому назад от Ильи Наделя и подумала: отчего такой рассказик становится "классическим"? И поняла: товарищество, скромность и предпочтение общих интересов перед личными.

Люди, которые будут жить в роскошных домах на улице имени Элиягу Ланкина, наверное, не поверят, что тот самый Элиягу Ланкин жил когда-то в одной комнате еще с пятью парнями и был счастлив. Потому что сегодня нам нужно по комнате на каждого ребенка и удобства для каждой комнаты. И мы уже не интересуемся общим благом. А мой отец и все находящиеся здесь сегодня – интересовались. И я горжусь, что будет здесь улица, которая сохранит (и пусть хотя бы немного) аромат той квартирки в Рехавьи. Иерусалимская улица, выходящая из улицы Бетара (выбора получше и быть не могло), которая напомнит о тепле, о доброте, о человечности и о любви природы и всего красивого, которые так характеризовали моего отца.

*Гости из Харбина в Иерусалиме*



*Слева направо: проф. Ли Шусяо, Ави и Наташа Подольские и проф. Цюй Вэй*

# ЕВРЕЙСКИЙ ХАРБИН 76 ЛЕТ НАЗАД

## Представители Китая и Сионизм

Известный китайский писатель Шинг Ченг, книга коего, написанная на французском языке, в "Ма тече" переведена на английский и немецкий языки, в последнее время совершил путешествие из Франции в страны Ближнего Востока и был в Палестине, где он ознакомился со строительством еврейской Палестины.

8-го июля состоялся в новом зале клуба "Иерусалим" организованный бюро Керен-Гаесод, под председательством Лео Яффе, доклад Шинг Ченга, в которой он выразил свое удивление большой работой Керен-Гаесод и культурно-творческой работой еврейских колонистов в Эмеке. Шинг Ченг сказал, что он воодушевлен еврейской работой в Палестине.

Ченг говорил о ренессансе Востока и в первую очередь о возрождении своего народа китайского, он говорил о великих заслугах сионизма и о той роли, которую он призван сыграть в деле возрождения Востока и Европы, которые вместе стремятся теперь к слиянию в едином синтетическом человечестве. Прибывающие из Европы евреи должны стать учителями окружающих восточных народов, которым они приносят европейскую культуру, и за это они получат от Востока простоту и мир, в которых так нуждается сложная европейская душа.

В след. № "Еврейской Жизни" нами будет приведен доклад Шинг Ченга на тему "Возрождение Востока", а также помещенная им в палестинской газете "Кетувим" статья "О китайской литературе".

## Харбинская неделя

### Чашка чая китайской прессы

Как у нас уже сообщалось, недавно состоялась в Яхт-Клубе чашка чая, устроенная председателем еврейской общины представителям китайской прессы. Присутствовали представители наиболее влиятельных газет, выходящих в Харбине и Фудядзяне на китайском языке.

Председатель общины д-р А. И. Кауфман выступил с речью о еврейской общине в Харбине, ее целях и задачах. Он познакомил представителей китайской прессы с теми культурно-просветительными и благотворительными учреждениями, которые харбинская еврейская община создала за четверть века своего существования.

Указав на принципы общинного строительства, он отметил, что община - это не партия и не классовая организация, а это орган национального самоуправления всего местного еврейского населения и, как таковой, он всегда стоит вне всякой политики, он аполитичен. Перед ним интересы местного еврейского населения и задачи общенационального еврейского характера.

Д-р А. И. Кауфман говорил о еврейских общинах в Китае, отметил полное равноправие всех граждан в Китае, без различия религии и национальности и указал, что китайское население мало знакомо с еврейством и работой местной еврейской общины, вследствие чего зачастую можно слышать совершенно превратные понятия об евреях вообще и Харбина в частности. Д-р Кауфман выразил надежду, что эта первая встреча представителей китайской прессы с представителями еврейской общественности внесет ясность и будет началом сближения и взаимного понимания.

## Первая книга о евреях Харбина на китайском языке

Первая книга о еврейской общине Харбина на китайском языке была недавно издана Народным Издательством провинции Хэйлунцзян. Автор книги "Новые факты об Еврейской Общине Харбина" Чжан Цяньчжиан является научным сотрудником Института по изучению еврейской общины Харбина при Хэйлунцзянской академии общественных наук.

Автор сосредоточивается на биографии пяти еврейских семей, живших в Харбине в прошлом столетии, и через нее развертывает эпопею расцвета и падения еврейской общины, ее религиозную и культурную жизнь и ее влияние на архитектурный пейзаж города.

Книга охватывает эпоху 1898 - 1960 годов, когда на вершине своего развития еврейская община Харбина была одной из самых больших еврейских центров на Дальнем Востоке, насчитывающая около 25,000 душ.

"История еврейской общины Харбина является неотъемлемой частью истории не только Хэйлунцзянской провинции, но и всего Китая, - сказал Чжан Цяньчжиан в интервью местному телевидению, - моя книга освещает события, до сих пор неизвестные в истории нашей провинции."

Автор трудился над книгой в течение последних десяти лет. Она изобилует историческими фотографиями и впервые увидевшими свет документами. Ввиду интереса, проявляемого к ней среди израильских и американских исследователей, готовится ее перевод на иврит и английский.

Книга продается (48 юаней) в Доме Книги "Синь-Хуа" на ул. Джан ян да-чжие, микрорайона "Дао ли" (в прошлом знакомая нам Китайская улица, Пристань).

(М. П-ский)

Н. РОЗЕНБИ (председатель руководства "OPT")

## **ЕВРЕЙСКИЙ ШАНХАЙ - 60 ЛЕТ НАЗАД**

# **ЧЕТЫРЕ ГОДА РАБОТЫ УЧЕБНЫХ КУРСОВ "OPT"**

Многие могут спросить с удивлением: действительно ли, что прошло уже четыре года со времени появления первого объявления об организации курсов "OPT" и начала их работы?. Отвечаем, да, это действительно так. Хотя все эти годы основатели курсов и их покровители неоднократно стояли перед дилеммой устраниния проблем, препятствовавших или тормозящих их работу, тем не менее, "OPT" продолжала свою деятельность по обучению и внедрению в среде евреев Восточной Азии различных специалистов по ремеслам и сельскому хозяйству. Многочисленные евреи-беженцы сегодня успешно используют практические навыки, которые они получили в ходе обучения на курсах "OPT".

Многие активно участвовавшие в опросе "Является ли Шанхай надлежащим местом для внедрения и развития продуктивной рабочей деятельности и решения проблемы трудоустройства в среде евреев-беженцев" дали положительную оценку деятельности наших курсов и констатировали о внедрении в реальность нашей мечты о преобретении специальности.

"OPT" начала свою деятельность в сентябре 1941 года открытием трех курсов: монтаж электротехники, плотничье и слесарное дело. За последующие годы учебные курсы получили дальнейшее развитие. Были добавлены курсы садоводства, машинного вязания, кройки и шитья одежды, переплет книг, ручное вязание, разработка моделей одежды, помощники лаборантов химических лабораторий. Так, сугубо технические курсы перешли в формы конкретных специальностей, отвечающих требованиям времени и дающих возможности конкретного проявления талантов и способностей учащихся.

Особая привлекательность и наплыv желающих обучаться на курсах дизайна и на помощников лаборантов в химических лабораториях, доказывают, что производительные силы и интерес у евреев-беженцев далеко не исчерпаны.

Помимо упомянутых курсов обучения, при "OPT" в сотрудничестве с гильдией ремесленников, работает школа теоретических знаний, которую невозможно отделить от практических дисциплин

- черчения, математики, технологии и т.д. Проводятся также лекции по истории, курсу общих знаний, тренировки памяти.

Высшая точка учебных достижений "OPT" - инженерный семинар, в который вошли четыре факультета: гражданское строительство, инженерно-механический, химический, электротехнический. На факультетах читаются лекции по физике, математике, геометрии. Все преподаватели евреи-беженцы, специалисты высокого класса, поэтому, качество лекций высокое.

Со своего скромного начала "OPT" стала организацией, охватывающей основные отрасли технической подготовки. Начав с обучения 80 человек, число учащихся сегодня составляет 380 человек из которых 130 человек посещают различные курсы, 150 учатся в школе помощников специалистов и еще 100 человек на инженерном семинаре.

Учебные мастерские "OPT" находятся на Янсен роуд 475. Из-за нехватки помещений по этому адресу также работает некоторое число классов по другим адресам. Курс садоводства проходит на открытом участке на Чоофун роуд. Школа помощников - на Дальний роуд. Инженерный семинар в школе Ы.О.Н.Ф. (627, Ист Юхань роуд). Первоначально в учебном процессе было занято 5 преподавателей, а сегодня их 29.

"OPT" за четыре года подготовили на курсах около 850 человек. Многие выпускники нашли работу по специальности. Сегодня "OPT" готовы оказать содействие в обучении всем евреям, проживающим в Шанхае. Вскоре открываются курсы мастеров-часовщиков. Занятия будут проводить опытный специалист.

Из изложенного следует сделать вывод, что невзирая на огромные трудности, которые пришлось и сегодня приходится испытывать, наши курсы продолжают работать. Сложная проблема заключена в необходимости получения финансовой поддержки из-за границы, что являлось основой выполнения учебного процесса. Сейчас мы имеем возможность продолжать работу благодаря ДЖОИНТ.

Одри ФРИДМАН-МАРКУС

# **БИБЛИОГРАФИЯ:** **КНИГИ О ЕВРЕЯХ ШАНХАЯ**

(Все книги изданы на английском. Титулы даны в переводе - примечание редакции)

Урсула Бейкон.

Шанхайский дневник.

Милуоки. Изд-во М. 2004.

Давид Брайловски.

Земля обетованная в Шанхае.

Сан Хозе. Калифорния 2000.

Хорст (Питер) Эйфельдер.

Изгнание в Шанхай. Годы жизни в Шанхае и Нанкине.

Берген菲尔дом. Нью-Джерси. Авотану Инк 2004.

Эрнст Г. Гепнер.

Беженцы в Шанхае: воспоминания о еврейском гетто в годы Второй мировой войны.

Линкольн. Университет Небраски 1993.

Вивиан Жанетта Каплан.

Десять зеленых бутылок: из Вены в Шанхай.

Путешествие полное опасностей и надежд.

Торонто. Студия Робин Брасс 2002.

Дэвид Кранцлер.

Японцы, нацисты и евреи. Шанхайская община еврейских беженцев 1938-1945.

Нью-Йорк. Изд-во университета Иешивы. 1976.

Рина Красно.

Всегда чужие. Еврейская семья в Шанхае в годы войны.

Н. РОЗЕНБИ

продолжение

Берклей. Калифорния. Изд-во Пасифик Вью 1992.

То последнее великолепное лето 1939г. Шанхай-Япония-Гонконг. Изд-во Старожилы Шанхая 2001.

Мейзи Мейер.

От рек Вавилона до реки Вампу. Век жизни евреев-сепардов в Шанхае.

Вашингтон. Изд-во университета Америки 2003.

Марсия Рейндирс Ристайно.

Порт последнего убежища. Община шанхайской диаспоры.

Стэнфорд. Калифорния. Изд-во университета Стэнфорд 2001.

Джеймс С. Росс.

Бегство в Шанхай. Еврейская община в Китае.

Нью-Йорк. Фри Пресс 1994.

Эвелин Пайк Рубина.

Гетто в Шанхае.

Нью-Йорк. Изд-во Шенгольд 1993.

Сигмунд Тобиас.

Странное убежище. Детство еврея в военном Шанхае.

Урбана. Иллинойс. Изд-во университета Иллинойс 1999.

Четыре года работы учебных курсов...

контролер-наблюдатель - Ч. Розенби.

Наступающий, пятый год работы в Шанхае учебных курсов "OPT" будет продолжен. "OPT" будет также расширять объем своей деятельности согласно велениям времени.

(Пер. с англ. И. Дашинский)

"Наша Жизнь"

Шанхай

Из-за последствий всем известных событий пришлось перекраивать поименный состав комитета курсов. Сегодня комитет отвечает основным требованиям работы и в нем состоят следующие лица: председатель - И. Янович, его заместитель - Адлер, казначей - Б.А. Копилевич, Секретарь - В. Цитрин, председатель технической комиссии - Г. Рабинович, представитель от специалистов - С. Ультман,

Бен-Ами ШИЛОНИ  
профессор

# ЕВРЕИ и японцы

Антисемитизм никогда не был официальной идеологией в Японии. В этой стране также существовал запрет на проявление дружеского отношения к евреям. Например, в 1941г., незадолго до начала войны на Тихом океане, Чуо Куронша опубликовал работу Кумы Такео "Восточная Азия и еврейская проблема", в которой автор выдвинул три причины необходимости поддержки и сохранения дружбы с еврейством. Первая причина относится к проблемам морали и идеологии. "Япония и ее народ с древних времен всегда относились с уважением к тем, кем им приходилось управлять, и никогда не уничтожали тех, кто предпочел сдаться. Наша нация благосклонно относилась к иностранцам и устанавливала с ними гармоничные отношения. Таков истинный дух Хакко ичию (восемь углов мира под единой крышей)". Вторая причина заключена в благодарности: Япония не должна забывать о финансовой поддержке, которую ей оказывал банкир Яков Шиф в трудные времена русско-японской войны. Третья причина - в практике жизненного опыта. "Среди тех, кто торгует с нами, много евреев. В дополнение к этому, евреи, проживающие в Японии, через свои тесные связи с рынками Ближнего Востока и Африки поддерживают продвижение японского экспорта... Численность евреев, проживающих в Китае, незначительна, но они имеют огромное влияние на экономику страны, сохраняют скрытые связи с влиятельными политиками-евреями, бизнесменами и журналистами из США, Великобритании и других стран." Вышеизложенное является прагматичным принципом необходимости использования еврейского влияния в мире на благо Японии, который во время Второй мировой войны продолжал оставаться в целом государственной политикой к этой нации.

Среди членов довоенной иностранной общины в Японии несколько видных должностей были заняты евреями. Один из таких постов занимал в течение многих лет редактор журнала Japan Advertiser г-н Вильфред Флейшер. Он был близким другом посла США в

Японии с 1933 по 1941год г-на Джозефа Грю. Флейшер принимал активное участие в делах еврейской общины, после Первой мировой войны работал в Комитете по оказанию экстренной помощи евреям-беженцам из России. Другим известным деятелем был представитель немецкой фирмы Т.Г. Фарбен (до 1938г.) г-н Эрнест Байервальд (1885-1952). В последующие годы он несколько лет работал представителем ДЖОЙНТ в Токио, занимаясь оказанием помощи немецким евреям-беженцам.

С усилением преследований евреев в Германии несколько ученых из этой страны поселились в Японии, где они могли спокойно жить и работать. Одним из них был Курт Зингер, профессор экономики Гамбургского университета. Он преподавал в Токийском императорском университете с 1931г. и в Высшей школе в Сендае с 1933 по 1939гг. до своего переезда в Австралию. Другим известным ученым был философ Карл Ловит, последователь Гусерля и Хайдеггера. Его также в 1936г. исключили из Магдебургского университета. Прибыв в Японию, он преподавал философию в Императорском университете Тхоку в Сендае. В 1941г. он выехал в США.

Однако наибольшее еврейское влияние на предвоенную и военную Японию оказывала музыка. Еще в эпоху Мейдзи увлечение западным образом жизни превратило японцев в почитателей европейской музыки. В тридцатые годы страна превратилась в крупнейший мировой рынок грамзаписей классической музыки. В 1923г. состоялся первый концерт Токийского симфонического оркестра, которым дирижировал еврей российского происхождения Яков Гершович. Многие западные музыканты, большинство из них евреи, гастролировали в Японии. Среди них Миша Элман (1921г.), Ефрем Цимбалист (1922г.), Леопольд Годовский (1922г.), Яша Хейфиц (1923г.), Миша Левицкий (1929г.).

В 20-е - 30-е годы несколько известных музыкантов работали преподавателями в престижной Музикальной

## Бен-Ами ШИЛОНИ

## Евреи и японцы

академии в Токио (Токио Онгаку Гакко), именуемой сегодня Токийским университетом изящных искусств и музыки. Среди них, в частности, был кузен Томаса Манна, дирижер Клаус Прингсхейм, скрипач Александр Могилевский, пианист Лев Сирота, певица Маргарет Нецке-Лове (сопрано). Наиболее известным преподавателем в Музикальной академии был Леонид Крейцер, также еврей российского происхождения. До своего увольнения после прихода к власти нацистов в 1933г. он работал в Музикальном университете Берлина в должности руководителя класса фортепиано. Многие из сегодняшних музыкантов Японии учились у перечисленных преподавателей. Самым знаменитым евреем-музыкантом в довоенной Японии был Иосиф Розеншток. Он родился в Krakowе, дирижировал оперой в Германии до своего увольнения нацистами в 1933г. Розенштока пригласили в Японию, где он был назначен дирижером Токийского симфонического оркестра, который позднее был переименован в Филармонический оркестр Японии. Двое других музыкантов были Лидия и Константин Шапиро.

Все вышеупомянутые музыканты, по национальности евреи, преподавали и выступали на сценах Японии в течение всей войны. Поскольку они прибыли в страну с немецкими, австрийскими и русскими паспортами, японские власти обращались с ними как с гражданами дружественных стран, игнорируя факты изъятия документов у многих из-за их национальности. Время от времени германское посольство в Токио опротестовывало выступление или работу этих специалистов, но японцы не обращали внимание на протесты и радовались отличному исполнению музыкальных произведений.

Вскоре после приезда в Японию, в августе 1936г., Розеншток рассказал газетчикам, что политика нацистов в области культуры снизила уровень музыки, исполняемой в Германии. Это заявление вызвало ответную реакцию германского посольства в Токио. Предлагалось не назначать евреев дирижерами, не давать им заниматься исполнительской деятельностью, работать учителями в музыкальных заведениях страны. Последовал ответ МИДа Японии, цитируемый по документам германского посольства:

"Хорошо известно, что отношение японского народа к евреям совершенно отличается от официальной позиции Германии и что в Японии даже есть группы людей, симпатизирующих евреям-беженцам. Наше

правительство не сможет предпринять акции, которые следует интерпретировать как поддержку расовой дискриминации или предпринимать другие меры, направленные против евреев".

После начала войны на Тихом океане евреи, имевшие американское и английское гражданство, стали подданными враждебных государств. Их поселили в двух горных курортах - Каруйзаве и Гор (вблизи Хаконе). Тогда большинство евреев выехало в Шанхай, где сохранились благоприятные возможности ведения бизнеса. Тем не менее, в Японии осталась группа лиц и прежде всего музыканты. Среди оставшихся был Карл Густав Киндерман, немец, отставной профессор, иногда работавший советником по проблемам иностранных дел у ведущих японских политиков. Во время войны в университете Васеда на факультетах экономики и архитектуры учились двое студентов - евреи из Харбина. Один из них, Миша Коган, стал крупным бизнесменом в послевоенной Японии , другой - профессором университета в Калифорнии.

Тогда как на территории собственно Японии проживала небольшая группа евреев, десятки тысяч их соотечественников в Азии попали под управление и юрисдикцию Японии. После оккупации Маньчжурии в 1931г. японские власти обнаружили процветающую 13-тысячную общину евреев, в основном жителей Харбина. Это были российские евреи. Некоторые из них там поселились в начале века, другие бежали от русской революции. У харбинских евреев была насыщенная и богатая общинная жизнь. У них функционировали несколько синагог, религиозных школ, еврейская больница, два еврейских банка, издавались два еврейских журнала. У них активно работала сионистская организация и ее деятельность осуществлялась на русском языке. Действовала также и молодежная организация. Лидерами этой общины были учитель-талмудист, раввин Арон Моше Киселев и руководитель Еврейской больницы доктор Абрам Кауфман.

Так как в результате японской оккупации ухудшились возможности ведения бизнеса, то многие евреи покинули Харбин и переселились в Шанхай и Тяньцзинь, но оставшиеся пять тысяч человек продолжали сохранять разрешенные властями свои общественные и религиозные организации.

Решение проблем, связанных с пребыванием евреев в Маньчжурии, возлагалось на Квантунскую армию.

Разведывательный отдел армии - Токуму Кикан (специальный отдел) в 1933г. провел социальное изучение этой группы евреев и пришел к выводу, что, несмотря на свою малочисленность, маньчжурские евреи представляют собой значительный вес и поэтому в интересах Японии следует благожелательно обращаться с ними. В декабре 1935г. генеральный консул Японии в Харбине Сато Шоширо также рекомендовал командующему Квантунской армией генералу Минами Жиро, в целях привлечения капиталов в регион, необходимость терпимо и доброжелательно обращаться с еврейским населением.

В конце тридцатых годов, по мере роста численности евреев-беженцев, бежавших из Центральной Европы, многие из этих людей стали обращать взор на Восточную Азию. Поэтому Японии надо было принимать решение о том, следует ли допускать их на территории. Война с Китаем создала за границей неблагожелательный образ Японии, и ее руководство посчитало, что через свое отношение к евреям возможно исправить отрицательный имидж в США. На конференции пяти министров 6-го декабря 1938г. высшее руководство страны в лице премьера, принца Коноэ, министра иностранных дел Ариты, министров армии и флота Итагаки и Енаи, а также министра финансов Икеды приняло следующее решение: евреи, проживающие на территориях, контролируемых Японией, не подлежат дискриминации и с ними будут обращаться как с иностранцами. Те, кто пожелает приехать на территории, могут это сделать при условии, что у них есть средства или они являются профессионалами своего дела.

Претворение политического курса в отношении евреев в Маньчжурии возлагалось на генерала Хигути Киширо, руководителя специального отдела Квантунской армии, и на армейского полковника Ясуи Норихиро, специалиста по проблемам еврейства. Хигути и Ясуи разрешили тысячам еврейских беженцев поселиться в Маньчжурии, и за такие действия харбинская еврейская община занесла их имена в Золотую Книгу Еврейского Национального фонда в Иерусалиме. Посол Германии в Японии Югин Ott опротестовал действия Хигути и Ясуи, но правительство Японии игнорировало эти протесты.

С целью привлечения в Маньчжурию еврейского капитала и "ноу-хау" и демонстрации американскому еврейству, что Япония их друг, генерал Хигути и

полковник Ясуи стали спонсорами проведения в Харбине Дальневосточных конференций евреев. Первая такая конференция прошла в декабре 1937г. На ней присутствовал 21 делегат из Японии, Маньчжурии, Северного Китая, а также представитель японской армии. Ее итогом стало создание Дальневосточного Еврейского Совета, который избрал своим председателем доктора Абрама Кауфмана, а раввина Киселева главным раввином Дальнего Востока. На открытии 2-й конференции в декабре 1938г. на сцене вывешивались сионистский бело-голубой флаг, флаги Японии и Маньчжуру-Го, выставлен почетный караул из представителей молодежного сионистского движения Бейтар. Выступая с речью перед 700 делегатами, присутствовавшими на конференции, генерал Хигути хвалил успехи и достижения евреев в области науки и экономики, призывал помогать Японии в борьбе с коммунизмом. Третья конференция состоялась в декабре 1939г. На ней присутствовали делегаты из Шанхая. Докладчиком, приглашенным на эту конференцию, стал ученый в области семитских языков Коцуджи Сетсузо, в то время работавший советником по еврейским вопросам на контролируемой японцами Южно-Маньчжурской железной дороге. Коцуджи говорил на языке библейского иврита. Он выразил надежду о "скором создании государства Израиль на земле Эрец-Исраэль и, как говорилось в предсказании Исаии "да придет закон из Синай и слово Господа из Иерусалима".

В 1938г. японские власти направили в США делегацию еврейских бизнесменов из Маньчжурии с целью убедить американских евреев, что Япония и Маньчжуру-Го помогут решить проблему беженцев из Европы. В заявлении бизнесменов указывалось, что Япония помнит финансовую поддержку Якова Шифа, а когда премьер принц Коноэ заявил, что Япония не потерпит ни коммунизма, ни фашизма, белогвардейцы антисемиты обвинили принца в еврейском происхождении... На вопрос, сколько же времени евреи будут проживать и находиться на Дальнем Востоке, последовал ответ - всегда, ибо Японии не следует рассматривать еврейский народ как врага. Однако руководство американского еврейства, опасаясь обвинений в сотрудничестве с Японией, отклонило предварительные предложения. Председатель Всеамериканского Еврейского Конгресса раввин С.С. Вайс писал главе делегации маньчжурских евреев: "Считаю, что представляется

Бен-Ами ШИЛОНІ

Евреи и японцы

совершенно порочным для евреев оказывать поддержку Японии, такой же фашистской стране, как Германия и Италия. Я не желаю больше дискутировать этот вопрос и глубоко осуждаю, вне зависимости от причин, усилия евреев заполучить поддержку для Японии. Обещаю, что буду делать и сделаю все от меня зависящее, чтобы разрушить такие планы. Вы наносите серьезный ущерб еврейскому народу". Эти жесткие слова привели к завершению работы делегации в США. Но правительство Японии не стало считаться с таким решением и продолжало осуществлять усилия по убеждению евреев в необходимости сотрудничества с ней. Выступая в парламенте Японии, министр Арита Хачиро подтвердил, что Япония не будет дискриминировать евреев и продолжит относиться к ним как к иностранцам. Несколько месяцев спустя правительство Японии принимало доктора Кауфмана в Токио. Он встретился с министром внутренних дел Кида Коичи и министром финансов Икедой Сейхин. Оба министра обещали благосклонно относиться к беженцам. Министр иностранных дел Японии Мацуока Есуки, подписавший в сентябре 1940г. пакт с Гитлером и Муссолини, писал в ноябре еврейскому бизнесмену: "Прежде всего заверяю Вас, что Япония никогда не примет антисемитизм. Действительно, я подписал пакт с Гитлером, но никогда не обещал ему стать антисемитом. И это не только мое личное мнение. Таковое является принципом всей нашей империи". В декабре 1940г. Мацуока встречался со Львом Цикманом, который занимался производством сахара в Маньчжу-Го, и в личной беседе информировал бизнесмена, что не только он лично, но и сам император весьма настроен против преследований евреев. Мацуока также добавил, что в случае, если Германия и потребует когда-нибудь от Японии начать преследования, то он лучше разорвет пакт союзной оси, нежели подчинится такому требованию. Он признался о личном положительном отношении к теории о еврейских предках, основателях японской нации".

Проверка намерений Японии пришла достаточно скоро, когда около 20 тысяч евреев, бежавших из Германии, Польши, Литвы пытались проехать транзитом через Японию, чтобы найти убежище в японском секторе Шанхая. В те времена только несколько стран пожелали впустить беженцев на свою территорию. Великобритания закрыла доступ в Палестину.

Содружество наций и страны Латинской Америки также не желали принимать беженцев, а США сохраняли строгие правила по вопросу иммиграции из Восточной Европы. В тот критический период истории еврейского народа, когда над головами миллионов людей нависла опасность уничтожения, Япония открыла доступ к их спасению, пойдя на такой шаг, невзирая на союз с Германией и Италией и определенные антисемитские настроения у себя в стране. Мотивы такого шага заключались как в приобретении определенных дивидендов, так и в использовании предполагаемой скрытой мощи еврейства и возможностей его использования для нужд империи. Эти цели не были достигнуты. Большинство беженцев прибыли без средств к существованию и без какого-нибудь влияния и не могли оказать практическое содействие. Тем не менее, Япония не изменила свой первоначальный политический курс и сопротивлялась германскому давлению действовать иначе.

Одним из тех людей, кто спас множество евреев, был японский консул в г.Ковно (Литва) Сугихара Семпо (1900-1986гг.) Летом 1940г. он выдал транзитные визы тысячам еврейским беженцев из Польши и Литвы, дав им возможность воспользоваться Транссибирской магистралью для проезда до Владивостока, а затем морем в японский порт Цуруга. Формально эти беженцы находились по пути в голландскую колонию Кюрасао в районе Карибского моря, для въезда в которую не требовались въездные визы. Но беженцам было разрешено находиться в Японии, в основном в городе Кобе, в качестве транзитных пассажиров, причем столько времени, сколько потребуется, а тем, кто не мог найти другое пристанище, разрешалось поселиться в шанхайском районе Хонкью, контролируемом Японией. В течение 1939-1941гг. через Кобе прошли несколько тысяч еврейских беженцев. Наиболее экзотической группой стали 300 учеников и учителей из польской иешивы Мир. Их длинные бороды и одежда черного цвета приводили в замешательство местных японцев. Так, благодаря Японии целая иешива спаслась от уничтожения. В Кобе беженцам оказывала помощь местная еврейская община, американские благотворительные организации, члены церкви Св. Накады и д-р Коцуджи, выполнивший роль переводчика. 45 лет спустя, в 1985г., 85-летнему Сугихаре Яд-ва-Шем Израиля присвоил звание Праведника Мира и в честь его подвига в Иерусалиме была посажена роща,

названная его именем.

Часть беженцев прибыла в Шанхай из Европы морским путем. До начала войны на Тихом океане в городе проживало около 25 тысяч беженцев, 5 тысяч евреев проживали здесь ранее, до начала приезда беженцев, и среди них были евреи с советскими паспортами, беспаспортные евреи, бежавшие в свое время из России, и несколько богатых семей, выходцев из Ближнего Востока - Сассуны, Кадури. После нападения на Перл-Харбор японцы оккупировали весь Шанхай. Проживавшие в то время в городе 30 тысяч евреев представляли самую крупную по численности группу иностранцев, и одновременно это была крупнейшая еврейская община, которая когда-либо находилась под контролем японцев. Прибывавшим беженцам запрещалось селиться в городе, но те, кто в нем уже проживали, гонениям не подвергались..

Вероятно, наиболее экстраординарным евреем, вернее, бывшим евреем, который повстречался японцам в Шанхае, был Игнаций Тимоти Требич-Линкольн (1879-1943гг.) Его биография напоминает фабулу художественного романа. Родившись в Венгрии, Игнаций Требич, учился в иешиве, но в 21 год принял крещение в Германии, став лютеранином, женился на немке и в Канаде стал работать миссионером-пресвитерианином. Переселившись затем в Англию, он стал квакером. В 1910г. был избран членом парламента, представляя либералов. В Первую мировую войну работал цензором, был обвинен в шпионаже в пользу немцев, приговорен к трехлетнему тюремному заключению. В 1920г. переехал в Германию и участвовал в провалившемся попытке правого переворота, возглавляемого Вольфгангом Каппом. Затем бежал в Китай, работал советником одного из китайских милитаристов. В 1936г. стал буддистом-монахом, сменил свою фамилию на Чан Кун, возглавил монастырь в Тибете. В 1920г. он вновь возвращается в Германию, где его арестовывают за мошенничество. В 1933г. Требич-Линкольн поселился в Шанхае. До конца 1943г. считалось, что он работал на японскую разведку, передавая информацию о Европе, а также готовил пропагандистские материалы. С началом прибытия беженцев в Шанхай он оказывал содействие в их устройстве.

Так как Шанхай находился под юрисдикцией флота, политику Японии по отношению к евреям определял капитан Инузука Коришиге, возглавивший флотское Рекомендательное бюро по делам евреев с марта

1939 по апрель 1942 года. Как и его армейский коллега полковник Ясуи, капитан Инузука в своих взглядах объединял антисемитскую идеологию с дружественным отношением к евреям. В 1939г. он опубликовал книгу под анонимной фамилией Утсуномия Кийо, в которой повторил все три теории мифа "Протоколы Сионских мудрецов", добавив собственные наблюдения о древней угрозе Японии со стороны евреев. "Еврейская опасность Японии не началась с инцидента в Китае. Еще очень давно еврейский путешественник Марко Поло рассказал о Японии как о расцветающем в золоте земном рае, расположенному в Восточном океане. Стремление заполучить эту золотоносную Японию вдохновила другого еврея, Колумба, на открытие Америки". Инузука далее писал, что несмотря на опасность, исходящую со стороны еврейства, Японии следует привлечь эту нацию на свою сторону. Раньше евреи считали Палестину своим домом, но проарабская политика Великобритании закрыла им въезд в эту страну. Как результат, евреи сегодня обращают свои взоры на Восток и их желание "вернуться в Азию" реализуется их поселением на просторах Китая, контролируемых Японией. Инузука писал: "Евреи, являющиеся выходцами с Востока, бродят по миру вот уже 2000 лет. Будучи восточного происхождения, они сохранили суть своей восточной культуры. Можно сказать, что они когда-то признавали руководящую роль Японии и сейчас возвращаются к ней вновь. Однако до последнего времени их нежелание признать лидерство Японии является результатом недопонимания нашего духа. А чтобы евреи могли понять и уважать нашу культуру, их следует обучить японскому языку. Они тогда поймут свою ошибку в противопоставлении с Японией".

С целью привлечения еще большего числа евреев в 1939г. специальный комитет в составе полковника Ясуи, капитана Инузуки и Ишигуро Широ (из министерства иностранных дел) рекомендовали правительству Японии создать вблизи Шанхая Еврейский автономный район. В отчете своему руководству Инузука сравнивал евреев с рыбой фугу - деликатесом, которая при неправильном приготовлении может стать ядовитой: "Когда ешь эту рыбу - она великолепна, однако при неумении ее жарить, фугу может тебя убить". И японские власти пытались доказать, что знали, как правильно жарить свою рыбу. Хотя автономный район так и не был создан, шанхайским

Бен-Ами ШИЛОНИ

Евреи и японцы

евреям также разрешено было сохранить свои религиозные и общественные организации. Так, например, шанхайская иешива работала в течение всей войны. Продолжали функционировать сионистская организация Шанхая, молодежное движение Бейтар. Издавался также еврейский журнал "Ундер Лебн" (Наша жизнь) на идиш, русском и английском языках.

Признавалось и содействие Инузуки спасению беженцев, когда в марте 1941г. представитель евреев вручил капитану серебряный портсигар от имени раввина Фрэнка Ньюмена, представлявшего Союз ортодоксальных раввинов США. На портсигаре выгравированы слова благодарности за его службу на благо еврейского народа. В 1946г. этот портсигар спас Инузуку от суда военных преступников на Филиппинах. Позднее его вдова пожертвовала подарок Иерусалимскому музею Яд-ва-Шем.

После перевода Инузуки на Филиппины в 1943г. всем беженцам Шанхая было приказано переехать, и в том числе перенести свой бизнес в район Хонкью. Район обнесли колючей проволокой, а тем, кто желал выйти, выдавались разовые пропуска. Хотя Хонкью и считалось гетто, но оно отличалось от гетто в Европе. В отличие от последнего, гетто Хонкью предназначалось для проживания только "граждан без государства", прибывших в Шанхай после 1937г. Такое положение означало, что российские евреи, которые были без государства (иначе не имели соответствующих паспортов), но прибывшие в город раньше упомянутой даты, не попадали под этот приказ. Другим важным различием явилось сохранение пребывания в Хонкью китайского населения численностью примерно в сто тысяч человек. Поэтому 16 тысяч евреев беженцев, жителей этого района, не чувствовали себя изолированными. Безусловно, жилищные условия в Хонкью были трудными; те, кто пожелал выйти из района, для получения пропуска были отданы на милость весьма капризным по характеру официальным лицам. Но ни разделения семей, ни трудовых лагерей, ни казней не было. В то время, когда миллионы евреев в Европе подвергались физическому уничтожению, их братья в оккупированном японцами Китае оставались не только живыми, но и могли проводить религиозные и социальные мероприятия.

(С англ. И. Дашинский)



Забиаки А.А. Тропы судьбы Алексея Ачаира. Благовещенск, 2005. От Г.Эфендиевой.

Миграционные процессы на Дальнем Востоке. Благовещенск, 2004. От Г.Эфендиевой.

Вестник Амурского Государственного Университета. № 24, 2004. От Г.Эфендиевой.

Памяти ушедших. Катастрофа и сопротивление. Иерусалим, 2005. От Михаила Пархомовского.

«Русская Атлантида». №№ 16,17. Челябинск, 2005. От редакции.

«Община» Издание Биробиджанской еврейской религиозной общины «Фрейд». Биробиджан, май 2005. От редакции.

Newsletters. Издание Министерства науки и технологии КНР. №№ 404 - 407. Пекин, 2005. От посольства КНР в Израиле.

«Община», № 6-7, август - сентябрь. Изд. Биробиджанской еврейской общины «Фрейд». Биробиджан, 2005. От редакции.

«На сопках Маньчжурии». № 117-118. Новосибирск, 2005. От А.Петренко.

Елена Влади (Никобадзе). У каждого свой город на земле. Книга стихов. Калуга, 2003.

Nora Krouk. "Skin for comfort". Australia. Книга стихов. От автора.

"Идемте же, отстроим стены Иерусалима". Евреи из Российской империи, СССР/СНГ в Эрец-Исраэль и Государстве Израиль. На рус.яз. Редакторы-составители Ю. Систер и М. Пархомовский. Иерусалим, 2005. От авторов.

"Община". Журнал Биробиджанской еврейской общины "Фрейд", № 2 (80), март 2005г. Биробиджан. От редакции.

Левицкий С.С. Русская архитектура в Маньчжурии конца XIX - первой половины XX века. Хабаровск, 2003г.

Владимир Марга. "Анастасия". 2005г. От В. Иосилевич.

# Солдаты пишут

Хочу сердечно поблагодарить вас за подарок к празднику Рош-ха-Шана. Шлю наилучшие пожелания.

**Орен РОЗЕНБЛАТ,**  
внук Аи Розенблат

Дорогой Тедди!

Я, внук Бобби и Пинны Бершадских, хочу поблагодарить Игуд Иоцей Син за подарок к Рош-ха-Шана. Я был рад получить Ваше приветствие по случаю начала моей обязательной службы в Армии обороны Израиля.

В детстве я часто слушал рассказы моего деда Бобби о Китае, которые вместе с возникшим позже чувством принадлежности к семье выходцев из Китая позволили мне еще в школе написать сочинение на тему «Корни».

От имени всей нашей семьи и от себя хочу выразить глубокую благодарность и дать высокую оценку Вашей необыкновенной деятельности.

С пожеланием здоровья и долголетия остаюсь с любовью,

**Адар БЕРШАДСКИЙ**

Спасибо за подарок к Рош-ха-Шана. Ваше внимание очередной раз тронуло меня, напомнив о моих корнях, откуда родом моя семья.

Я служу в артиллерийской части и занимаюсь охраной наших границ. Порой мне кажется, что я являюсь связующим звеном в семейной цепи, которая проходит через Россию, Китай и Израиль.

Еще раз благодарю.

**Юваль МИЗРАХИ,**  
внук Леси Гольдштейн и  
правнук Лазаря Гуревича

Я хочу поблагодарить вас за щедрый подарок, который вы мне прислали к новому году Рош-ха-Шана. Я получила огромное удовольствие от книги, которую вы мне прислали.

С любовью,

**Моран ФАТХИ,**  
внучка Аи Розенблат

Благодарю вас за удовольствие, которое вы доставили мне своим подарком к празднику Рош-ха-Шана. Ваша деятельность носит исключительный характер. Хочу выразить вам глубокую признательность и надеюсь, что наши с вами пути еще не раз пересекутся.

С наилучшими пожеланиями,

**Галь МИНЦЕР**

Уважаемые Тедди Кауфман и Иоси Клейн!

Я, Тамир Шитрин, внук покойной Эвы Бен-Цион, сердечно благодарю вас за замечательную книгу, которую вы мне прислали.

С праздником вас и всех членов Игуд Иоцей Син. Желаю счастливого Нового года и много здоровья.

**Тамир ШИТРИН**

Хочу поблагодарить Вас за Ваш подарок к Рош-ха-Шана. Мы, солдаты, получаем скромное жалованье и поэтому особенно ценим Ваш подарок.

Я начала читать книгу Юдит Сандел «Кровать с решеткой», которую Вы мне послали. Хочу отметить, что не могу оторваться от книги. Желаю Вам всего наилучшего, успехов, чтобы Игуд Иоцей Син продолжал свою работу и развивался.

**Дана КАТВАН**

Благодарю Вас за подарок, который Вы мне прислали к Рош-ха-Шана. Каждый раз я испытываю глубокое волнение, когда после долгих дней, проведенных на военной базе, я возвращаюсь домой и нахожу Ваш подарок. Продолжайте Вашу деятельность еще многие годы, и да благословит Вас Бог. Пусть наступающий год будет годом мира, здоровья и спокойствия.

**Дорот ТРИГУБОВ**

# Студенты пишут

Я учусь на факультете психологии Еврейского университета в Иерусалиме, только что закончила первый курс. В декабре прошлого года я получила от вас стипендию. К сожалению, была очень занята и не смогла во-время поблагодарить вас за помощь. Учебный год был очень трудным, и только теперь, после окончания занятий, я могу от всего сердца поблагодарить вас за помощь, которая почти целиком пошла на приобретение книг. Я считаю, что ваша программа помощи студентам - очень важное дело, и надеюсь, что в дальнейшем оно будет продолжаться.

До начала учебного года я поехала в Китай. Эта поездка приблизила меня к моим корням, и только теперь я поняла сущность общины евреев Китая. Особая благодарность за книгу Тедди Кауфмана «Еврейство Харбина в моем сердце», которая помогла мне обогатить свои знания об этой необыкновенной общине.

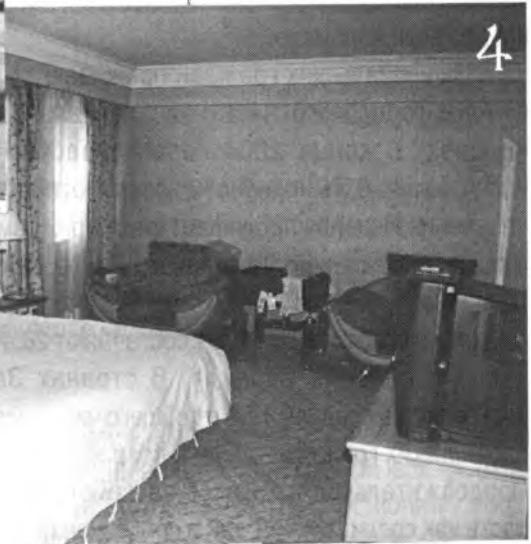
Надеюсь, что и в дальнейшем мы с вами будем поддерживать связь.

С уважением и благодарностью

**Веред ШИКМАН**

# Отель “Модерн” и Китайская улица

Май 2005 год



1. Вход на Китайскую улицу.

2. М. Якир на монументе знаменитому извозчику Харбина.

3. Портрет Иосифа и Марии Каспе, владельцев "Модерн".

4. Комната в отеле "Модерн".

# ИЗРАИЛЬ В ЦИФРАХ

**28 СЕНТЯБРЯ 2005 Г. ЦЕНТРАЛЬНОЕ СТАТИСТИЧЕСКОЕ БЮРО ОПУБЛИКОВАЛО ДЕМОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ ЗА 2004 ГОД**

В конце 2004 года население Израиля насчитывало 6.869.500 человек. Евреи составили 76,2% населения, арабы - 19,5%, а граждане, чья национальная принадлежность не была определена министерством внутренних дел, - 4,2%. Эти данные свидетельствуют о том, что в течение последних лет численность еврейского населения Израиля начала снижаться. Еще в 2000 году евреи составляли 77,8% от общей численности населения. При этом количество мусульман выросло с 2000 года с 15,2 до 16,1%.

Темп демографического роста составил в прошлом году 1,8% - в основном за счет естественного прироста населения. Доля эмиграции в демографическом росте равнялась всего 11 %. Темп роста еврейского населения составил 1,4%, мусульманского населения - 3,3%, друзского населения - 2% и христианской общины - 1,4%.

Небольшой по территории Израиль отличается относительно высокой плотностью населения. В конце прошлого года зафиксированная статистиками плотность населения в Израиле, не включая территорию Иудеи, Самарии и сектора Газы, составила 300 человек на каждый квадратный километр. Для сравнения: в Бельгии, по размеру территории приближающейся к Израилю, плотность населения составляет 338 человек на квадратный километр, в Словении - 98 человек на квадратный километр, а в Швейцарии - 62 человека на квадратный километр.

91% израильских граждан проживают в населенных пунктах городского типа с населением не менее 2000 человек. В конце 2004 года городское население насчитывало 6,3 миллиона человек. Четверть городского населения Израиля проживает в четырех самых больших городах - Иерусалиме, Тель-Авиве - Яффо, Хайфе и Ришон-ле-Ционе.

Дети в возрасте до 14 лет составляют 28,4% от общего числа населения Израиля. В странах Запада дети составляют в среднем 17% от общего числа населения. 10% израильских граждан - люди в возрасте 65 лет и старше. Продолжительность жизни в нашей стране продолжает расти как среди мужчин, так и среди женщин. К концу 2003

года она составила 77,6 года среди мужчин и 81,8 среди женщин. Уровень детской смертности снизился с 5,1 ребенка на каждые 1000 родов в 2003 году до 4,9 ребенка на каждые 1000 родов в 2004 году. В прошлом году в Израиле родились 145.207 малышей.

Знаменитая фраза из песни «Потому что на десять девочонок по статистике девять ребят» вполне актуальна и для Израиля. На каждую 1000 женщин в Израиле приходится 976 мужчин. Среди пожилых людей в возрасте 75 лет и старше на каждую 1000 женщин приходится всего 668 мужчин. Тем не менее женщины в Израиле все равно нарасхват. По данным на 2003 год, 34,5% мужчин-евреев в возрасте старше 15 лет были холостыми, в то время как незамужем были всего 27% женщин того же возраста. В арабском секторе наблюдается та же ситуация. 39% мужчин и 31 % женщин в арабском секторе не имеют семьи.

32% жителей нашей страны составляют уроженцы Израиля. В 2004 году их число достигло 3,6 миллиона человек. Репатрианты из стран Европы и Америки составили в этом же году 40% от общего числа населения, выходцы из Африки - 16%, из Азии - 13%. Репатрианты из стран бывшего СССР составляют 1 миллион 173 тысячи человек, из Марокко - 494 тысячи человек, из Ирака - 241 тысячу человек, из Румынии и Польши - по 215 тысяч человек. Число новых репатриантов, прибывших в Израиль в прошлом году, снизилось на 10% по сравнению с 2003 годом и составило 21.000 человек. 48% репатриантов приехали из стран СНГ. Приток новых репатриантов из Франции усилился на 12%, из США - на 12%, в то время как репатриация из Аргентины снизилась на 67%.

В 2004 году в Израиле насчитывалось 1,96 миллиона частных домашних хозяйств, 81% из которых составляли так называемые семейные домашние хозяйства, а остальную часть - домашние хозяйства, состоящие из одного человека, не имеющего семьи. 6,7% от 1,605 миллиона семей с детьми, проживающих в Израиле, составляли неполные семьи с детьми.

## Израиль в цифрах

**ТУРИЗМ**

Доход Израиля от туризма в 2004 году составлял 1,9 млрд. долларов США.

39% туристов прибыли в Израиль для встречи с родными и друзьями, 15% - по коммерческим делам, 12% - в отпуск, 12% - с группой, 10% - паломники, 10% - по разным причинам, 2% - из солидарности.

В летний сезон (июль - август 2005 г.) в отелях в Герцлии было занято 86% номеров, в Тель-Авиве - 82%, в Эйлате - 81%, в кибуцах - 80%, на Мертвом море - 73%, в Хайфе - 68%, в Нетании - 64%, в Иерусалиме - 59% и в Тверии - 53%.

**ОБРАЗОВАНИЕ**

1-го сентября в Израиле 1 млн. 400 тыс. детей пошли в школу и 300 тыс. детей пошли в детские сады.

В Израиле 3500 школ, 13107 детских садов, 48757 классов.

В Израиле 127000 учителей. Начальная зарплата учителя - 3000 шекелей.

Система образования: начальная и средняя школа - 8 лет, гимназия - 4 года.

12 тыс. учащихся числятся как талантливые. В специальных школах для дефективных детей учатся 38 тыс. детей.

Во всех школах Израиля в 2004 году состоялось 60 тыс. прогулок по стране.

**УРОВЕНЬ БЕДНОСТИ  
В ИЗРАИЛЕ**

	На 31.12.2003	На 31.12.2004
Кол-во населения		
в стране	1426800 чел.	1534300 чел.
Бедные дети	30,8% (652400)	33,2% (713600)
Бедные семьи	19,3% (366300)	20,3% (394200)
Глава семьи старик	22,3%	25,1%
Семьи с детьми	23%	24,5%
Глава семьи работает	10,3%	11,4%
Глава семьи безработный	65,8%	64,8%
Новые репатрианты	17,7%	18,8%
Неевреи	48,4%	49,9%
Матери-одиночки с детьми	27,6%	31,4%

\*\*\*

Мужчины впервые вступают в брак в 27 лет, женщины - в 24 года. Среди не вступавших в брак в возрасте от 20 до 24 лет 90% мужчин и 76% женщин.

В Тель-Авиве мужчин в возрасте 25 - 29 лет - 75%, женщин - 61%, в Хайфе - 68 % мужчин и 44% женщин.

\*\*\*

В Израиле работают 50,3 % женщин и 60,5% мужчин. Работающие женщины составляют 46,7% рабочей силы (1279500).

**ИЗРАИЛЬЯНЕ  
ЗА ГРАНИЦЕЙ**

750000 израильтян живут за границей, из них в США - 500000, в Канаде - 40000, во Франции - 30000, в Англии - 20000, в Австралии - 18000, в Бельгии - 10000, в Голландии - 10000, в России - 7500 и еще 110000 в других странах мира.

60% израильтян, живущих за границей, находятся в Северной Америке, 25% - в Европе, 15% - в других странах мира.

В 2004 году страну покинули 19000 израильтян.

**РЕПАТРИАЦИЯ В МИНУВШЕМ ГОДУ**

*Еврейское агентство опубликовало данные о репатриации в Израиль за 5765 еврейский год*

Согласно этим данным, уровень репатриации из стран СНГ снизился на 12%. В минувшем еврейском году в Израиль прибыли 9768 новых репатриантов из СНГ, тогда как в предыдущем - 5764 году - 11174.

Вместе с тем зарегистрирован рост на 29% количества репатриантов из США и Канады (2928 против 2269 в минувшем году), а также из Франции - на 24% (2975 человек против 2389 в 5764 году) и Эфиопии - на 15% (3887 против 3372 в прошлом году).

Кроме того, в завершившемся году Израиль принял новых репатриантов из государств, считающихся в Сохнуте "экзотическими": Пакистана, Таиланда, Филиппин, Брунея, Китая, Японии, Мали и Зимбабве.

Общее число репатриантов, прибывших в нашу страну в течение уходящего года, выросло на 7%. В ушедшем году Израиль пополнился 23124 новыми гражданами.

Как отмечается, с 1999 года это первый год, который характеризуется увеличением числа новых репатриантов.

«ВЕСТИ»

В Израиле количество женщин превышает количество мужчин на 84400 человек.

В Тель-Авиве женщин больше, чем мужчин на 15800, в Хайфе - на 10700, в Бат-Яме - на 6900, в Холоне - на 6200, в Нетании - на 6100, в Ришон-ле-Ционе - на 5600, в Петах-Тикве - на 5400, в Беэр-Шева - на 5000, в Иерусалиме - на 4000, в Ашдоде - на 3700 человек.

\*\*\*

В 2004 году за первое полугодие в Израиль приехала 21000 иммигрантов, из них из стран СНГ (бывш. СССР) - 4431, из США - 507, Аргентины - 194, Эфиопии - 1682, Франции - 570. Средний возраст иммигрантов - 28,6 лет.

# Стихи новых репатриантов

## Вероника ПАКМАН



Родилась в 1941 году.  
Репатриировалась в Израиль в 1990 году из г. Днепропетровска.

Еще в 70-х годах ею была написана поэма "Павка Корчагин", чей образ, по воспоминаниям Вероники, помог ей выжить в тяжелые годы жизненных испытаний...

Ее стихотворение "Бабий яр", напечатанное в газете "Наш район" в Беэр-Шеве, по праву

заняло 1-е место. Поэтическое творчество Веры разносторонне. Здесь и любовная лирика, и патриотизм, и тонкое ощущение психологии детей...

### Мой Израиль

Что сделать могу для тебя, мой Израиль!  
Избавить страну от войны, нищеты?  
Или Кинерет наполнить до края,  
Влагой, которой питаешься ты?

Избавить народ мой от слез и страданий,  
Из недр земных все богатства извлечь;  
И чтобы евреи во всем мирозданья  
Еврейскую душу смогли бы сберечь...

Готова с тобой разделить все невзгоды  
И вместе нести наш терновый венец,  
Быть может, еще и на долгие годы,  
Чтоб пламенным словом дойти до сердец!

Чтоб все, что волнует нас так и терзает:  
Ошибки, раздоры, накалы страстей...  
Исчезло б навеки, чтоб ты, мой Израиль,  
Стал домом еврейским - еврейских детей!

1999 г.

### Идиш

Идиш к нам пришел из колыбели...  
Материнским соком он согрет,  
Соловиной звонкой, нежной трелью  
Идиш был в душе моей воспет...

С идиш нас навеки породнили  
Сочность звуков и певучесть слов,  
С идиш в жизнь суровую входили,  
Уносились в мир прекрасных снов...

Эти сны пусть снятся бесконечно,  
Как мгновенья эти хороши!  
С идиш нам привольно и беспечно,  
Идиш в каждой клеточке души...

Все сбылось, о чем всю жизнь мечтала:  
Со своим народом я сплилась;  
С новою зарей, что зарождалась,  
Заново как будто родилась.

Я хочу, чтоб песни распевались  
От Эйлата и до синих гор,  
Чтоб на идиш песни зазвучали,  
Так как не звучали до сих пор!

### НАШИМ ПИСАТЕЛЯМ

Настоящим доводим до сведения наших подписчиков что:

1. Начиная с настоящего выпуска "Бюллетеня", рукописи, посылаемые в редакцию нашего журнала должны быть представлены в напечатанном виде.  
Материалы, написанные от руки, приниматься не будут.
2. Личные некрологи должны быть за подпись автора/ов, и будут опубликованы без редактирования (дословно).  
Редакция "Бюллетеня" не принимает на себя ответственность за содержание личных некрологов и статей.
3. Рукописи, посылаемые в редакцию "Бюллетеня", возвращаться не будут.  
Редакция оставляет за собой право отклонить рукописи по своему усмотрению.
4. Как и прежде, редакция "Бюллетеня" рада статьям и письмам наших читателей  
и приглашает их принять активное участие в жизни нашего журнала.

Редактор



# **ЕВРЕЙСКИЙ ШАНХАЙ В 1944 ГОДУ**



# **ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА ГОРОДА ЦИНДАО В 1944 ГОДУ**

Представитель сего  
Вольф Михайлович  
Дубинский  
зарегистрирован в Циндаоской  
Еврейской Общине, как  
имеет эмигрант 44 лет  
Адрес: 44 Хонг-Конг

姓名  
杜平甫  
國籍  
華醫籍  
年齡  
四十四  
住址  
湖南路四號  
青島猶太聯合會

Председатель  
Почетный Секретарь

# **СИОНИСТСКИЙ ХАРБИН В 1924 ГОДУ**



## Shanghai Jewish School

### School Certificate

THIS IS TO CERTIFY THAT Miller Paul HAVING  
BEEN A PUPIL OF THIS SCHOOL FROM September 1930.  
SAT FOR THE REQUISITE FINAL EXAMINATIONS IN December 1944  
THE AFORESAID Miller Paul FULLY  
SATISFIED THE EXAMINERS IN THE FOLLOWING SUBJECTS  
list Math Eng Sci

AND THEREBY COMPLETED THE COURSE OF STUDIES AS PRESCRIBED  
BY THIS SCHOOL

SHANGHAI 28th December 1944.

CHAIRMAN  
COMMITTEE OF THE SHANGHAI JEWISH SCHOOL

HEADMASTER



Венди ЭЛЛИАН

## **ВЕТЕР С ВОСТОКА**

Следы пребывания евреев можно найти в любых уголках земного шара. Наш рассказ о тех, кто завершил свои скитания в Китае много лет назад.

Фамилия семьи Ши Лэй в переводе с китайского означает «камень». Находясь в Израиле, потомок семьи собирается взять фамилию Эвен, что означает «камень» на иврите. Он пока еще не решил, что делать с именем Лэй, означающим честность, правильность. Но суть заключается в фамилии Ши, говорящей о прошлом его семьи.

Согласно легенде, передаваемой из поколения в поколение евреями Кайфына, около тысячи лет тому назад китайский император, которому трудно было произносить еврейские фамилии, присвоил им фамилии по своему усмотрению. Потомки этих семей и сегодня продолжают носить свои фамилии, ведущие свое начало от династии Сун: Ши, Чжао, Ли, Ай, Чжан, Гао, Цзинь.

Ши Лэй утверждает, что с раннего детства знал о своем еврейском происхождении. Он родился в Кайфыне 26 лет тому назад. У него типичная китайская внешность: волосы, глаза, цвет кожи, фигура. Он слышал рассказы от дедушки, от отца, но ничего не знал о истории и еврейских традициях. Он один из трех сотен потомков древней еврейской общины, некогда существовавшей в Кайфыне. Последний раввин скончался 150 лет тому назад, со временем община распалась на отдельные семьи, и некому было передавать знания о еврействе, лишь отдельные рассказы связывали потомков с прошлым.

Когда в 2000 году один американский турист, оказавшийся раввином, предложил Ши Лэю учиться год в Израиле, тот немедленно согласился. Бывший главный раввин Токио Марвин Токайер тогда возглавлял группу американских евреев, изучавших историю еврейских общин Японии и Китая. Ши Лэй, окончивший колледж и владевший английским языком, был у них гидом в Кайфыне. Он буквально одолевал раввина вопросами о иудаизме, еврейской истории.

От Кайфына, расположенного на берегу реки Хуанхэ, до Пекина 15 часов поездом, а затем из Пекина в Тель-Авив еще 15 часов самолетом. Ши Лэй не побоялся уехать так далеко из отчего дома: ведь Израиль, по его словам, страна его предков, и он как бы возвращался на их родину. Целый год Ши Лэй изучал иудаизм в Бар-Иланском университете, а затем два года провел в иерусалимской иешиве «Махон Меир». Сейчас он носит ермолку и уже не является единственным представителем потомков кайфынских евреев. Таким же путем в Израиле оказалась другая китайская семья: глава – Цзинь Гуаньюань, его

супруга Чжан Цзиньлин и дочь Цзинь Вэньцзин.

48-летний металлург Цзинь Гуаньюань называет себя Шломо. По его словам, люди, помогающие российским евреям приехать в Израиль, решили найти потомков кайфынских евреев и выяснить, не хотят ли они вернуться на историческую родину. Семья Цзинь согласилась: в документах главы семьи написано, что он еврей («ютай»). Он всегда хотел жить в Израиле, соблюдать субботу и молиться в синагоге, как это делают евреи.

В статье о иудаизме, опубликованной зимой 2000 года, Ирвин М.Берг писал о том, что потомкам кайфынских евреев опасно выражать свою преданность иудаизму. Правительство Китая не признает евреев национальным меньшинством, на них не распространяются соответствующие законы. Хотя правительство и поддерживает туризм, но готово пресекать любое религиозное проявление, получающее поддержку из-за границы.

Решение покинуть Кайфын особенно трудно далось жене Шломо, 45-летней Чжан Цзиньлин. Он не еврейка, а этническая китаянка-хань. Она еще до свадьбы знала, что ее будущий муж -- потомок кайфынских евреев, но в то время ей это было безразлично. Когда же он предложил ей переехать в Израиль, пришлось согласиться, чтобы не разрушать семью. В Израиле их дочь, которой в ту пору было 16 лет, поступила в школу под Хайфой и в 2004 году окончила ее, получила аттестат, позволяющий поступить в университет. Одновременно она прошла курс перехода в иудаизм и по решению Хайфского раввината приняла имя Шалва («безмятежность»), что соответствует ее китайскому имени Цзинь Вэньцзин. Она всегда считала себя еврейкой, но в Израиле ей пришлось переходить в еврейство согласно Галахе, иного пути не было: Всевышний избрал евреев своим народом, и Цзинь Вэньцзин пожелала быть принятой в эту семью.

Потомков кайфынских евреев связывает с их предками тысячелетняя история. В те далекие времена группа евреев из Персии прошла по Великому Шелковому Путу и оказалась в столице династии Сун городе Кайфыне. Этот в ту пору крупный процветающий город стал их домом. Прибывшие преподнесли в подарок императору изделия из хлопка, которые он принял и сказал: «Вы прибыли в Китай. Уважайте и сохраняйте обычай ваших предков, передавайте их будущим поколениям».

Они выполнили наказ императора, живя по китайским законам, но сохраняя в то же время еврейские традиции. Им разрешалось жениться на китаянках, если будущие жены предварительно переходили в еврейство.

Венди ЭЛЛИАН

Ветер с востока

Раввин Токайер поясняет, что возможность выживания кайфынских евреев кроется в сохранении их наследия. К сожалению, имеется серьезная галахическая проблема: поскольку статус еврея определяется по материнской линии, согласно еврейскому закону, они не могут быть признаны евреями. Подобное препятствие не является непреодолимым. Из истории известны случаи принудительного обращения евреев в иную веру. Поэтому с годами была разработана специальная процедура, позволяющая желающим вернуться к своим истокам.

Примером могут служить марраны, приехавшие в XVI веке в Амстердам, т.е. через 150 лет после пика испанской инквизиции, и пожелавшие восстановить их еврейство. Для решения проблемы был создан специальный механизм на основе Галахи, который в наше время изучается с целью возможного применения его в случае некоторых семей евреев Кайфына, потомков евреев Испании, Португалии, Южной Африки, а также явных потомков иных утерянных племен Израиля. Ставится задача принять в еврейство всех, у кого предками были евреи. Для них, благодаря снисходительности законов Галахи, существует такая возможность.

По поводу других общин, приехавших в современный Израиль, существуют некоторые сомнения по поводу принадлежности их к иудаизму. Поэтому для обращения их в еврейство требуется время, чтобы выполнить все необходимые требования по этому вопросу. В подобных случаях на изучение иудаизма отводится 2-3 года и значительно сокращается время на ритуальное купание в микве и проверку знаний в раввинате.

Организация «Шавэй Исраэль» продолжает работу организации «Амишав», созданной тридцать лет назад в Иерусалиме раввином Элиягу Авихайлом. «Амишав» выступал против позиции, занятой раввинатом по проблемам обращения в еврейство. Сегодня «Шавэй Исраэль» находится в Иерусалиме в здании главного раввината.

Известный американский писатель Перл С.Бак рассказывал, что сразу по завершении работы над романом о евреях Кайфына он встретился с Ши Лэем, словно тот сошел прямо со страниц его книги.

Организация «Шавэй Исраэль» помогает потомкам кайфынских евреев решать проблему перехода в иудаизм, преодолевать бюрократические барьеры. Раввин Авихайим добился перевода на китайский язык основных положений еврейской философии и ее применения на практике, а сейчас он способствует созданию при Нанкинском университете библиотеки еврейских книг. Он надеется, что удастся организовать в китайском колледже изучение иудаизма и создать при этом фонд стипендий, а тех, у кого

нет средств на обучение, отправлять на учебу в Израиль.

Еврейская община Кайфына в прошлом нередко подвергалась природным и экологическим катастрофам, переживала войны, ее расшатывали межэтнические браки и ассимиляция. Ее призыв к еврейству всего мира помочь сохранить еврейские корни не был во-время услышан. Сейчас существует реальная возможность исправить положение. Возможно, большинство потомков кайфынских евреев вовсе не собирается возвращаться в иудаизм, они лишь хотят знать историю своих предков, память о которых все еще жива. В их душах существует некое пробуждение, искра, но это можно отнести лишь к любопытству и желанию узнать.

Профессор Сюй Синь, руководитель факультета изучения зарубежных стран Нанкинского университета, бывший хунвэйбином во время Культурной революции, теперь стал экспертом по вопросам еврейской литературы и жизни кайфынской общины. Он перечисляет факторы, которые, по его мнению, доказывают пробуждение у потомков членов общины чувства принадлежности к еврейству. Во-первых, в их среде всегда сохранялись крепкие традиции; во-вторых, курс открытой политики, проводимой Китаем, содействует контактам их с евреями из других стран, которые присыпают им предметы религиозного назначения, книги по иудаизму на китайском языке (некоторые из приезжавших проводили религиозные мероприятия, связанные с соблюдением субботы); в-третьих, потомки имеют сейчас гораздо больше возможностей для изучения европейской истории, европейского образа жизни; и в-четвертых, увеличилось число китайских ученых, изучающих историю потомков, тем самым пробуждая в них дремавшие чувства.

Профессор Сюй Синь указывает на значительную активность самих потомков, которые устанавливают личные контакты с проживающими по соседству евреями, а также с евреями в других странах. Однако, по мнению руководителя организации «Шавэй Исраэль» Майкла Фрюнда, вспоминать историческое прошлое в сущности легко, но массового подтверждения причастности этих людей к еврейству пока нет.

В период своего расцвета во времена династии Мин (1368 – 1644) еврейская община Кайфына насчитывала около пяти тысяч человек. В наше время она сократилась до нескольких сот. В последнюю перепись населения Китая в 1986 году, когда потомкам общины было разрешено идентифицировать себя евреями, в Кайфыне проживало от 700 до 1000 «ютэй», т.е. евреев. Однако, опасаясь, что потомки потребуют привилегий, как это делается в отношении других национальных меньшинств, правительство КНР изменило их официальный статус с

## ШАНХАЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

## **ПРОГРАММА КУРСОВ ОБУЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДИПЛОМОВ МАГИСТРА (М.А.) И АКАДЕМИЧЕСКОЙ СТЕПЕНИ (PH.D) ДОКТОР ФИЛОСОФИИ**

Шаньдунский университет в г.Цзинань приглашает иностранных студентов на:

1. Годичный курс обучения для получения общего диплома о высшем образовании.
  2. 2-х летний курс обучения для получения степени М.А.
  3. 3-х летний курс для получения степени Ph.D.
- В программу курсов входят: философия, культура, межрелигиозные исследования. Обучение осуществляется Департаментом философии, социального развития Центра изучения иудаики и межрелигиозных отношений Шаньдунского университета.

Центр обучения при Департаменте философии и социального развития получает правительенную поддержку и делает особый упор на изучение еврейской цивилизации, языка, философии. Поддерживается инициатива, проявляемая в учебе, и работа по переводам.

В состав курсов входят дисциплины: современная философия, китайская религия и мышление, философия иудаики, история, языки, в том числе изучение китайского языка, литература.

Поступившие на учебу становятся пионерами в области развития иудаизма и межрелигиозных связей в Китае, получают расширенные познания в китайском языке и в областях китайской цивилизации.

Венди ЭЛЛИАН

продолжение

Ветер с востока

«ютай хоудай» (потомки евреев) на «хань». Проведенная через десять лет неофициальная перепись выявила лишь около трехсот человек, называющих себя «ютай». Но эти данные ненадежны. Некоторые из этих людей относят себя к мусульманам, чтобы избежать закона об одном ребенке в семье, поскольку мусульмане, в отличие от евреев, признаны национальным меньшинством. Другие, чтобы не показать свою связь с иудаизмом, относят себя к «хань».

Следует отметить, что как в древнем, так и в современном Китае не было и нет проявления антисемитизма. В то же время правительство не одобряет религиозные движения, получающие поддержку из-за рубежа.

Ощущают ли Ши Лэй и семья Цзинь некие особенности при своем возвращении в лоно иудаизма? Как выяснилось,

Шандуньский университет является одним из старейших и наиболее престижных академических институтов страны. Он создан христианами-миссионерами в 1902 г. его школа гуманитарных наук входит в состав десяти лучших в Китае, а Департамент (факультет) религий считается вторым после Пекинского университета. Наш университет знаменит его выпускниками, столицы провинции Шаньдун.

Провинция известна в истории Китая. Она родина Конфуция и по сооружениям, связанным с буддизмом, даосизмом. Наша провинция и сегодня продолжает сохранять и развивать репутацию интеллектуального центра страны.

Для дополнительной информации, высылки анкет обращайтесь по адресам:

Professor M.A. Ehrlich  
School of Philosophy and Social Department  
University of Shandong  
5, Hong Lou, Jinan, Shandong, 250100, CHINA

Вебсайт:

<http://www.cjs.sdu.edu.ch>

Электронная почта:

a.ahrlich99@cantab.net  
ecrllich@sdv.edu.ch

(Пер. с англ. И. Дашинский)  
"Points East"

нет, не ощущают. По словам Шломо Цзинь, таких, как он, много, и если они узнают, что я получил гражданство Израиля, они последуют моему примеру. Потомкам кайфынских евреев сложно приехать учиться в Израиль, потому что нет денег. Но у меня было желание.

Ши Лэй и семья Цзинь оптимистично настроены в отношении приезда в Израиль потомков кайфынских евреев. Ши Лэй надеется с помощью английского и китайского языков вызвать соответствующий отклик в еврейском мире. Шалва Цзинь, знающая китайский и выучившая иврит в школе, также готова оказать помощь в переезде потомков кайфынских евреев в Израиль. Все они рассматривают многовековое пребывание в Китае как длительное отсутствие в стране, которая является их настоящим общим Домом.

(С англ. И.Дашинский)

Бен ЛЕВАКО

ТЯНЬЦЗИНЬ · ШАНХАЙ, 1950 г.

# Письма из далекого прошлого

**от РЕДАКЦИИ:**

Наш читатель, г-н Стив Аптон из гор. Конкорд, штат Нью-Хэмпшир, прислал несколько писем г-на Бена Левако, которые публикуются в переводе.

Редакция "Бюллетеня" благодарит г-на Аптона за активное участие в работе по поиску интересных исторических документов прошлого еврейских общин в Китае и желает ему успехов в этой работе.

Ниже публикуем письмо Стива Аптона в редакцию:

Некоторое время тому назад я приобрел два письма от 1950 г., написанные во время пребывания ныне покойного г-на Левако в Шанхае и Тяньцзине. Полагаю, что если бы г-н Левако был в здравии, то он был бы рад поделиться своими воспоминаниями с читателями "Бюллетеня" ИИС. Его многочисленные публикации о жизни в Китае неоднократно печатались на страницах журнала.

Я верю, что читатели, хорошо принявшие воспоминания г-на Левако, проявят интерес к информации, содержащейся в его письмах, копии которых прилагаю.

Эти письма в полной мере могут быть использованы историками, исследующими условия, с которыми приходилось сталкиваться тем, кто желал переехать из Китая в США после прихода коммунистов к власти на материке.

Письма, написанные в июле 1950 г., содержат ряд сокращений, возможно, незнакомых некоторым читателям журнала, например "ПЛ" (перемещенные лица - D.P. Displaced Persons), "МОБ" (Международная Организация беженцев - I.R.O. International Refugee Organisation).

Вывод, который я сделал, читая письма г-на Левако, говорит об успехе его усилий добиться въезда в США.

В архиве "Старожил Китая" в г. Нортридже, Калифорния, хранится множество документов, включая воспоминания г-на Левако о Китае. Копии прилагаемых писем будут отправлены в упомянутый архив.

С наилучшими пожеланиями,

Стив АПТОН  
г. Конкорд, США

Письмо, датированное 29-ым июля 1950 г.

г. Шанхай, 113, Кюкъен роуд, комната 506

Г-ну Роберту С. Адлеру  
53, бульвар Уэст-Джексон  
г. Чикаго, Иллиноис, США

Уважаемый г-н Адлер!

Благодарю за Вашу телеграмму от 18-го с.м., получение которой подтверждаю. Согласно Вашему предложению, установил контакт с г-ном Гласгольдом. 24-го с.м. он сообщил, что в его адрес поступила телеграмма от ДЖОЙНТа в Нью-Йорке относительно меня. В телеграмме содержится ряд вопросов и среди них:

1. Причины задержки оформления документов на въезд в США.

В моем понимании это связано с тем, что когда я получал извещения о вызове на собеседование, я не находился в Шанхае. В первый раз был в Моканшане, в отпуске, в другой раз выезжал в Тяньцзинь по делам. Эти два пропуска вызовов, вероятно, и были связаны с задержкой переговоров по крайней мере, на 6-8 месяцев. Консульство в те времена было чрезвычайно перегружено работой и встречи были перенесены на более поздний период. Другая причина задержки могла быть связана с требованием консульства, когда меня вызывали на собеседование, предоставить корешки документов об уплате налогов за 1947 г. Помню, что я уже телеграфировал Вам об этом. И опять-таки мое собеседование отложено до поступления необходимой информации в консульство.

В то время в консульство г. Шанхая, вероятно, обратились, по крайней мере, с заявлениями до десяти тысяч человек, и я не могу винить консульских работников за проявление недостаточного ко мне внимания, хотя я также пострадал. В этом отношении мои родители, брат Боб и его семья, проживающие в Тяньцзине, оказались в гораздо лучшем положении так как Тяньцзинь - город небольшой и все знают всех, поэтому, когда они подали свои заявления в консульство на обработку, их личности уже были знакомы консулу и им не пришлось проходить через всю процедуру обычного оформления.

2. Вы спрашиваете о моем желании участвовать

Бен ЛЕВАКО

Письма из далекого прошлого

в схеме итальянско-немецкого интэртранзита.

Прилагаю копию последнего документа от 26-го с.м. из Международной Организации беженцев. Я посетил их офис на следующий день 27-го. Намеченные ими мероприятия находятся в своеобразном тумане, так как пока не получены конкретные директивы ни из Женевы, ни из Вашингтона. Учитывая влияние таких неопределенностей и в том числе факт, что хотя МОБ считает послевоенных советских граждан, и в том числе меня, перемещенными лицами, на сегодня нет никакой уверенности, что Вашингтон займет аналогичную позицию. Я потому не могу рисковать использовать преимущества, предоставляемые такой акцией.

Переезд в Германию (в Италии, как я понял, нет условий для размещения ПЛ в больших количествах) будут расценены Вашингтоном как действия лица категории ПЛ. Кроме того, придется полгода, а то и больше, жить в лагере, наконец, я не могу подготовиться к отъезду за две недели, а это время, которое отводится МОБ всем на проведение сборов... У меня есть ряд дел, которые необходимо завершить.

И, наконец, я подхожу под статью так называемой законной помощи МОБ. Иными словами, я должен оплатить стоимость переезда (за себя и жену - 1200 ам. долларов) и пробыть на пароходе 57 дней. За такие деньги я могу с удобством пользоваться авиаотраспиртом. И ко всему вышесказанному, я ожидаю новостей из Бангкока. Считаю, они станут известны через две недели. Поэтому я предложил МОБ согласие на участие только при условии, что мне разрешат самому лично переехать в Германию, а затем соединиться с группой, которая прибудет позже. В этом случае у меня будет, по крайней мере, в запасе два месяца на ожидание решения других вариантов выезда, например, из Бангкока в Австралию. И к этому времени станет известна и позиция Вашингтона в отношении граждан, получивших советские паспорта после войны.

### 3. Мои намерения, касающиеся Бангкока:

После получения телеграммы Боба, поступившей несколько дней т.н., в которой он сообщает, что "личные обращения г-на Адлера в Вашингтон и Нью-Йорк, указывает на необходимость моего немедленного переезда в Бангкок и даты прибытия, чтобы было возможно оформить кредит в банке Америка".

Я убедился, что наилучшим местом для переезда остается Бангкок, но ввиду отставания с передачей моего досье и для обеспечения достаточного времени на решение основных дел в Шанхае я приступаю к заказу (примерно на 10-е сентября) каюты на корабле, который покинет Тяньцзинь рейсом в Гонконг. Таким

образом, ожидаю быть в Гонконге 15 сентября и в Бангкоке 21-го. Вышеизложенное позволит преодолеть отставание с передачей досье, решить дела здесь, узнать результаты моих усилий по реорганизации бизнеса и с чистой совестью окончательно покинуть страну.

Итак, если позволит Всевышний, примерно через шесть недель я буду в дороге. Могу лишь сказать, что если я выберусь отсюда, то все это произойдет благодаря Вашему содействию и помощи. Если бы в мире было больше таких людей как Вы, так близко принимающих к сердцу заботы других и делающих все возможное, чтобы они могли дышать на свободе, то мир стал бы куда лучшим местом для пребывания и в нем не было бы войн. Могу только надеяться, что по приезде в США смогу хотя бы в малой доле, оказать другим порядочным людям получить свободу, поддерживаемый Вашей помощью.

Ваши усилия в решении моего дела являются незабываемым уроком, которого я никогда не забуду, уроком, достойным подражания и показывающим, что в мире есть еще много хорошего и много добра.

В случае поступления чего-либо нового, отправлю Вам телеграмму. 2-го августа отправляю телеграмму Бобу с сообщением о резервации каюты и деталями моего плана. Уверен, что он позовит вам немедленно и сообщит обо всех новостях. Еще раз от супруги и меня лично шлем наши наилучшие пожелания и огромное спасибо.

С глубоким уважением Б.М. Левако

26-го июля я получил это уведомление:

### Срочное сообщение

Всем потенциальным иммигрантам в Соединенные Штаты, подпадающим под действие закона о перемещенных лицах:

Все граждане, подпадающие под категорию Международной Организации беженцев, но не прошедшие регистрацию в FJJDC, однако включенные в состав мероприятий по выезду в США по схеме Интэртранзит согласно закону о перемещенных лицах, и у которых есть на руках действующие документы и надлежащие направления, извещают, что возможность их отъезда может произойти на корабле "Anna Salen". В настоящее время пока нет сведений об окончательном одобрении США плана международного транзита, но мы надеемся получить его, будь он положительным или отрицательным, в течении двух недель.

В случае утверждения мероприятия, такое будет исполняться в сроки не позднее 1-го августа 1950 г. путем транспортировки людей из Шанхая в Тяньцзинь. Потому, абсолютно необходимо, чтобы все

Бен ЛЕВАКО

Письма из далекого прошлого

потенциальные участники этой акции были готовы покинуть город немедленно после уведомления, которое поступит незадолго до или после 1-го августа.

В этой акции могут участвовать только те, у кого есть в наличии необходимые действующие документы и направления (визы в Израиль, временные удостоверения личности - документы о принадлежности, выданные консульством Франции немцам, австрийские паспорта и остальные действующие документы и направления).

Кроме того, потенциальные иммигранты должны иметь выездные визы, включая разрешения на передвижение в регионе Тяньцзина, справки о вакцинации в личных "желтых документах", документы МОБ на право перемещения и все необходимые документы, требуемые для выезда из Шанхая.

Согласно данному сообщению, Вам необходимо немедленно сообщить в офис МОБ Ваш статус и наличие требуемых документов. Это условие необходимо выполнить вне зависимости от того, есть ли у Вас упомянутые документы или их нет. Любой, кто не выполнит вышеупомянутые указания, будет исключен автоматически из списков и плана транзита.

Повторяю, что сегодня мы не можем быть полностью уверенными, что это мероприятие будет осуществлено, и мы не берем на себя какую-то ответственность, если мероприятие все-таки будет отвергнуто высокими инстанциями. Мы также не можем дать Вам какие-либо гарантии, что после "Anna Salen" прибудет еще один корабль МОБ, хотя предпринимаем все возможные усилия для того, чтобы Ваш отъезд прошел согласно закону о перемещенных лицах.

Отель "Астор хауз", комната 103,  
г. Тяньцзинь  
30 августа 1950 г.

Дорогие земляки!

Сообщаю, что мы, наконец, выехали 27 августа из Шанхая и сейчас находимся в Тяньцзине в ожидании парохода "Heinrich Jessen", который доставит нас в Гонконг. Рейс начинается примерно 5-го сентября и мы прибудем в Гонконг 12-го, может, день-два позже. Надеемся прибыть в Бангкок 15 или 17 сентября. Мы уже зарезервировали места на авиарейс на эти даты и, если такова будет воля Божья, смогу телеграфировать вам о успешном прибытии в этот город. Возможно, мы также пошлем телеграмму из Гонконга.

Нам пришлось усыпить Фатсая перед самым отъездом. Я оставил животное у ветеринара. Мы хотели захоронить его в нашем саду в Гуанчжоу 26-го, но шли сильные дожди и исполнить задуманное

было невозможно, так как надо было отъезжать в 2.29 в воскресенье 27-го августа. Я просил повара выполнить все формальности. Наша собака была умным животным и ощущала, что что-то произойдет, так как багаж был упакован, а квартира была пустая. Поэтому он не покидал нас ни на минуту. Ната плакала, и я был на грани срыва, но что мы могли сделать?

Нашу Лесси мы отдали швейцарскому генеральному консулу, д-ру Коху. Животное радовалось, так как у д-ра отличный сад. Отправил Вам фото Фатсая и Лесси, отснятые за две недели до отъезда.

Здесь нас прекрасно встретили Юдалевичи. Тетя Оля делает все возможное, чтобы выполнить наши пожелания. Ита - прекрасная девушка. Яна требует забот. Дядя Абраш также делает для нас все, что в его силах. Они все прекрасные люди и просто замечательно иметь таких родственников. Все тяньцзинцы устроили нам буквально королевский прием. Приятно знать, что есть так много друзей. Я уже не помню числа людей, которые могут знать меня. В этом городе не жил уже 15 лет. Город в целом процветает. Есть бизнес, все здесь чем-то заняты и несмотря на то, что многие уехали, а еще больше горожан готовятся к отъезду, Тяньцзинь находится в лучшем состоянии, нежели Шанхай, где затруднено ведение бизнеса.

С Божьей помощью, если мы успешно доберемся из Бангкока в США, то по прибытии в Сан-Франциско купим там форд и на нем поедем в Чикаго.

В Сан-Франциско будем две недели, Дмитрий Елаич предлагает, если я пожелаю, дать мне письмо к их дилеру, работающему на Западном побережье, у которого стоимость автомашины будет дешевле. Скидка составит 10 %, иначе - 6-ти цилиндровый форд седан Тудор обойдется при его приобретении в г. Ричмонд в 1595 американских долларов.

Но пока я не принял конкретного решения в отношении автомашины, буду решать проблему уже в США. Если ехать поездом, уверен, что стоимость билетов будет равна 1/3 стоимости автомашины. Если это так - напишите. Мой адрес: Отель "Ратхакосин", г. Бангкок.

Скоро напишу еще, а данное письмо - чтобы дать Вам знать, как проходит наше путешествие.

Наша любовь и привет всей семье Юдалевич.

Как всегда, остаюсь верный Вам,

Б. Левако

(с англ. пер. И. Дашинский)

Сабина БРЁЙАР

# И ВНОВЬ ДЕЛО КАСПЕ

*Документы, описанные и опубликованные Сабиной БРЁЙАР*

*(Продолжение. Начало в № 382)*

## НЕЗАКОННЫЕ ДЕЙСТВИЯ ГОСПОДИНА ШАМБОНА ПРОДОЛЖАЮТСЯ

«Харбинское Время» сообщило, что вчера в 6 часов утра полиция Маньчжугу при проведении обыска в некоем месте обнаружила документы, собственноручно составленные французским вице-консулом Шамбоном. Документы на английском, французском и русском языках были готовы к распространению. Судя по их содержанию, можно ожидать дипломатических осложнений.

Содержание этих документов сводится к следующему.

Относительно похищения Каспе, полиция Маньчжугу не предприняла никаких шагов, чтобы спасти его, и проявила полную несостоятельность.

Люди, обнаружившие убежище бандитов, действовали вовсе не под покровительством Маньчжугу; это были частные следователи, посланные Французским консульством в Харбине.

Если бы полицейские не препятствовали ведению следствия и не мешали частным следователям, Каспе вернулся бы домой живым и невредимым. Однако полицейские умышленно вредили следствию, и Каспе был убит.

Власти Маньчжугу выражают решительный протест против незаконных попыток французского вице-консула представить расследование дела Каспе в подобном свете. Общественность придерживается того же мнения и возмущается поведением господина Шамбона.

В связи с этим официальные круги расценивают поведение господина Шамбона как подрывающее порядок и спокойствие в Маньчжугу. Действия Шамбона наносят несправедливое оскорблечение полицейским, которые на самом деле пытались распутать это дело, боролись с преступниками и в конечном счете арестовали их. Вопрос в том, как на это отреагируют власти Маньчжугу и каково будет их отношение к поведению Шамбона.

Можно предположить, что правительство Маньчжугу немедленно вышлет господина Шамбона из страны или заявит протест в связи с его незаконными действиями.

«Харбинское Время»

## ДЕЛО КАСПЕ

*Краткое изложение, сделанное А.Шамбоном  
по просьбе Л.Рено*

В феврале 1933 года господин Валевский, добродорядочный человек польского происхождения, был убит местной полицией вместе со своим компаньоном господином Мандриком. Хотя каждый из них носил при себе обычный старый русский пистолет - наган и никаких денег при них не было обнаружено, власти публично заявили, что именно они были инициаторами всех похищений (в частности, Кауфмана, Тарасенко и Шереля), терроризировавших население Харбина в течение последних двух лет. Власти объявили, что теперь жители Маньчжугу могут свободно передвигаться, даже ночью, в любом районе города, не опасаясь похищения, требования выкупа или издевательств.

Поздним вечером 24 августа французский гражданин Каспе был похищен неизвестной бандой. Спустя несколько дней банда начала окольными путями устанавливать связь с семьей своей жертвы, чтобы получить выкуп в 300.000 иен.

Похищение вызвало в Харбине шок, поползли слухи. Некоторые считали, что это дело рук японцев, которые хотели дешево купить отель «Модерн». Владелец отеля Семен Каспе хотел продать его не менее чем за миллион иен, и японцы, якобы, устроили похищение, чтобы заставить отца Семена заложить здание, что привело бы к продаже отеля по дешевой цене. Другие приписывали это дело Советам, которые несколькими годами ранее переправили Каспе для продажи драгоценности, принадлежавшие царской семье, однако до сих пор ничего за них не получили и теперь вознамерились получить хотя бы часть прибыли. Некоторые из разделявших такую точку зрения утверждали, что Семен Каспе содержится в подвале Советского консульства в Харбине. Были и такие, кто считал преступниками членов Русской фашистской партии, которую также обвиняли в похищении Кауфмана, Тарасенко и Шереля. Утверждалось также, что похищение Семена Каспе преследовало главным образом политические цели, чтобы получить деньги для партийной пропаганды. Некоторые подозревали харбинских евреев, врагов Иосифа Каспе. Эти люди утверждали, что Семен

## Сабина БРЕЙАР

## И вновь дело Каспе

Каспе содержится в хороших условиях в комфортабельном доме в центре Харбина. Другие говорили, что это дело рук полицейских, и не боялись называть одного из местных японских начальников полиции Яги, который, предположительно, и руководил похищением. Были и другие слухи, впоследствии полностью опровергнутые. Расследование этого дела, представлявшего собой путаницу фактов, улик и противоположных мнений, было поручено полиции.

Начальник криминального отдела полиции Никифоров выполнял обязанности по расследованию дела с 24 августа, т.е. со дня похищения, до 20 сентября. В течение всего месяца он пребывал в состоянии страха перед преступниками, которые ему угрожали, и поэтому был не в состоянии предпринимать какие-либо действия. Он не обладал достаточным профессионализмом, чтобы справиться с порученным ему заданием, и нуждался в специалистах - следователях и сыщиках, чтобы выполнить это сложное поручение. Никифоров не добился ничего: он даже не выяснил, были ли похитители китайцами или русскими, жителями Харбина, его окрестностей или приехали откуда-то из провинции.

Нашему консульству стало ясно, что Никифоров не хочет, не может и не знает, как напасть на след преступников. Поэтому 20 сентября мы связались с японским правительством через наше посольство в Токио, чтобы оказать воздействие на японские военные и полицейские власти в Харбине.

В то время как Никифоров официально вел расследование преступления, три человека попытались вести косвенные переговоры с управляющими отелем «Модерн» Певзнером и Гуревичем и пообещали им найти Семена Каспе за соответствующее вознаграждение.

Один из них, Кимстах, который хвастал своими связями с харбинскими уголовниками, заявил, что близко знаком с похитителями нашего гражданина и может его освободить. Хотя он не смог предъявить ни одного доказательства в подкрепление своих заявлений, Певзнер и Гуревич поверили ему и были полны надежд. За день до того, как он, по их предположению, с помощью нескольких напарников должен был вернуть Каспе (он говорил, что Каспе находится в Харбине), его арестовала местная полиция под начальством Никифорова, который сам испытывал тайную злобу по отношению к нему.

В связи с этим важно отметить, что в Харбине действовали два полицейских отряда: полиция Егучи - Никифорова и полиция Яги - Гарашкевича. Гарашкевич, до Никифорова занимавший эту должность, держал Кимстаха как частного сыщика. Когда Никифоров сменил Гарашкевича, он попросил Кимстаха остаться на службе,

но Кимстах отказался и продолжал работать с Гарашкевичем. Кроме того, Никифоров опасался, что Кимстах уже напал на след преступников и именно он найдет похитителей Каспе. Тогда Никифоров не получил бы вознаграждение, обещанное за возвращение Каспе. Поэтому он просто арестовал Кимстаха.

Несмотря на наше требование, Кимстах не был освобожден и нам даже не разрешили задать ему вопросы в камере. Наше консульство считало, что Кимстах располагает ценной информацией, и хотя мы не могли использовать Кимстаха непосредственно, мы хотели по крайней мере получить сведения, которые он не сумел донести до нас до своего ареста, а это помогло бы нам установить личности похитителей.

Второй уголовник, не менее известный, по фамилии Болутов, работавший на японский военный комитет, предложил свои услуги в той же форме, что и Кимстах. После утверждения, будто он много раз встречался с похитителями и что все идет по плану, Болутов умудрился через 12 дней получить путем вымогательства 2000 иен авансом от управляющих отелем «Модерн». После этого, как и следовало ожидать, больше его не видели.

Третий человек, который произвел впечатление честного и порядочного, явился и сказал, что узнал случайно, но достоверно, где содержится Семен Каспе. После короткого наведения справок наше консульство установило, что этот человек, Бухман, занимался спиритизмом и после каждого похищения, случавшегося в Харбине, проводил сеансы, чтобы узнать местонахождение заложника. Подобные поиски, проводимые для вида, конечно, ничего не давали.

30 сентября дело находилось в том же положении, что и 25 августа, а похитители попрежнему требовали первоначальный выкуп в 300000 иен. 26 августа они позвонили Никифорову и сказали: «Каспе в наших руках. Не беспокойтесь; если будете молчать, получите свою долю. Дайте слово, что не будете действовать против нас». Никифоров ответил им, что его власть в полиции ограничена и что в дело втянуты японская полиция и японская военная полиция. Похитители ответили: «Мы их не боимся. Мы не беспокоимся, только дайте нам слово». Он дал им слово и сдержал его. Он даже не допросил шофера Иосифа Каспе, который имел прямую связь с похитителями, и на него пало серьезное подозрение в соучастии в преступлении. Никифоров не выставил полицейские посты в местах, где похитители обменивались письмами с семьей Каспе. Более того, он даже не следил за телефонными звонками похитителей, чтобы определить место, откуда они были сделаны, что привело бы к аресту преступников.

Сабина БРЁЙАР

И вновь дело Каспе

В общем, он не сделал самых основных шагов, которые помогли бы найти похитителей.

С 30 сентября по 15 октября по распоряжению японского правительства дело было передано Егучи. Совместно с японской военной полицией, которую представлял Накамура, он попытался пролить свет на дело. Несмотря на все обещания, данные нашему консульству, ему также не удалось добиться каких-либо удовлетворительных результатов. Он отвечал на наши вопросы о состоянии дела, рассказывая нам в сущности, что он не в состоянии снабдить нас каким-либо разъяснением и что в тот момент, когда Каспе будет найден, через неделю или три месяца, все станет ясно.

В середине октября в отель «Модерн» на встречу с Гуревичем, представителем Семена Каспе, пришел какой-то шофер, чтобы рассказать ему, что за несколько дней до похищения два человека, которых он знал по участию в политической кампании, предложили ему миллион иен, если он одолжит им свой автомобиль для похищения кого-то. Он отказался. Этих двоих звали Комиссаренко и Безручко. Шофер покинул отель «Модерн» прежде чем Гуревич успел сообразить, что не спросил его имя, адрес, не узнал номер машины, и его личность остается неустановленной по сей день. Эти имена были переданы полиции, которая арестовала Комиссаренко, а затем освободила за недостаточностью улик 13 ноября, хотя мы позже узнали, что он был одним из похитителей Каспе.

Когда наше консульство поняло, что официальные власти, как русские, так и японские, ничего не могут сделать, оно приблизительно 15 октября поручило дело частному лицу, господину Голубеву, который был в хороших отношениях с одним из посольских служащих и который прежде возглавлял Русскую партию в Китае. Голубев, находившийся в ежедневном постоянном контакте с нашим консульством, быстро сумел раскрыть тайну, окружавшую дело Каспе, по которому он собрал информацию еще до того как мы его наняли. Потеряв полтора месяца, выслушивая бесполезные обещания местных властей, мы наконец получили возможность эффективно работать. Мы думали, что сможем быстро добиться положительных результатов с помощью наших частных агентов. Вышеупомянутый Гарашкевич попросил разрешения помочь нам, надеясь получить часть обещанного вознаграждения, но его напарник, Мартынов, был замешан в преступлении, и мы передали его полиции, которая арестовала его, хотя только по делу Шереля. К тому моменту Гарашкевич, почувствовавший, что мы ему не доверяем, не осмелился более вступать в контакт с нашим агентом и отказался конкурировать с Егучи и Никифоровым в деле по освобождению Каспе.

В начальной стадии два наших следователя, Петерс и Андревич, действуя по указаниям Голубева, выяснили, что нашего гражданина с момента похищения ночью вели пешком к месту его содержания в деревне Ашихе, что в 39 километрах от Харбина. Следователи пришли к такому заключению, несмотря на полученную ими неверную информацию, которая предлагала им вести поиск в центре Харбина. Они также определили, что похищение было совершено не по политическим мотивам; это было делом рук обычных уголовников, которые терроризировали Харбин в течение последних двух лет. До этого они уже совершали похищения, в том числе Кауфмана, Тарасенко и Шереля. Далее они выяснили, что все преступники были русскими, никто из них не имел никакого отношения к китайским «хунхузам».

Предполагая, что Каспе все еще в Ашихе, наши следователи планировали посетить это место, чтобы лично проверить информацию. Для этой цели им потребовалось 150 долларов, но они вынуждены были шесть раз возвращаться в отель «Модерн», чтобы получить эту маленькую сумму от представителя Каспе, который в конце концов приехал туда. Затем они выяснили, что преступники уже покинули это место. Стали приблизительно известны имена похитителей, которыми оказались члены банды, а с помощью агентов, дежуривших за пределами города, в том месте, где похитители покупали себе продукты для приготовления пищи, следователи смогли проверить результаты своего расследования.

Таким образом, им стало достоверно известно, что вышеупомянутый Комиссаренко действительно был соучастником преступления, и когда они узнали, что полиция освободила его из-под ареста за недостаточностью улик, они сами арестовали его у него дома. Мы тайно держали его с утра 15-го числа этого месяца до 1 декабря в маленькой гостинице в центре Харбина. Таким образом мы смогли составить полный и точный список похитителей:

Мартынов и Шандар, которые были задержаны полицией в связи с причастностью к делу Шереля и которые были известны как члены банды, похитившей Каспе.

Комиссаренко, как указывалось выше, был арестован полицией на основе нашей информации и освобожден 15-го числа этого месяца. Затем мы сами арестовали его и сами держали.

Кириченко, главарь банды и его брат.

Голушки.

Зайцев, он же Соловьев, он же Синица.

Безручко.

Агафонов.

Брат Шандара и трое других неизвестных лиц.

Сабина БРЕЙАР

И вновь дело Каспе

Мы смогли доказать Комиссаренко, что все его перемещения, известные нашим следователям, доказывают его участие в похищении. Под угрозой жизни и под обещания, что мы позволим ему уехать в Шанхай, он полностью во всем признался.

Таким образом, мы получили подтверждение списка похитителей Каспе. Как мы и предполагали, они также были причастны к похищению Кауфмана, Тарасенко и Шереля. Согласно результатам нашего расследования и слежки в районе Ашихе, похищенные переправлялись оттуда пешком в Эртенъцзянцы. При таких обстоятельствах 16-го числа по нашему распоряжению была сформирована делегация, в составе которой, кроме наших следователей, находились восемь представителей японской военной полиции и русской секретной полиции.

Наши следователи, которые смогли самостоятельно провести образцовое расследование, не могли самостоятельно действовать против уголовников, объединенных в группы по четыре - пять человек в том месте, где содержался Каспе. Согласно имеющимся у нас сведениям, они были вооружены шестью маузерами, дюжины ручных гранат и двумя винчестерами. Пришлось обратиться с просьбой к японской военной полиции, которую представлял Накамура, о помощи в проведении операции. Он принял наше предложение, поставив условие, что он получит изрядную долю обещанного вознаграждения. Необходимость заставила нас принять его условия.

Мы выехали 16-го числа в 6 часов утра и прибыли в Эртенъцзянцы в 9 часов утра, чтобы не подвергать опасности жизнь Каспе, которая угрожала бы ему, если бы охранники заметили нас. Мы действовали согласно следующему плану: Комиссаренко должен был идти

сначала туда, где держали взаперти Каспе, и известить нас о том, что, как сообщали газеты, полиция освободила его. Он должен был запросить новые приказания, и тогда вместе со своим шурином Безручко, который всегда сторожил похищенного, они должны были убить двух других похитителей, в то время как мы скрывались в ста метрах от этого места. Японцы и представители секретной полиции, которые вплоть до того утра не были осведомлены о цели поездки, находились в пятистах метрах позади нас. Поскольку все они были в форме, с саблями и большими фотоаппаратами на шее, их легко можно было бы узнать, а это привело бы к провалу нашей тайной операции.

Однако преступники уже успели покинуть это место и убежать далеко отсюда. Все, что мы нашли на месте, где содержался Каспе, это фрагменты цепей. Судя по тому, что было нами обнаружено, Каспе и его похитители покинули это место тремя неделями ранее. Мы нашли газеты, бинты, которые использовались для обертывания ампутированного уха Каспе, склянку с раствором йода для стерилизации раны, остатки пищи и сумки для продуктов...

Тяжелая ответственность за провал первого боевого задания легла на плечи представителей отеля «Модерн». В течение трех недель они отказывались дать авансом 150 долларов нашим следователям, которые первыми получили информацию об Ашихе, как это уже объяснялось ранее, и затем должны были подготовить экспедицию в Эртенъцзянцы. Если бы, вместо того, чтобы заставлять нас шесть раз возвращаться и просить денег, они дали бы их сразу, мы имели бы шанс найти Каспе.

(Продолжение следует)  
Пер. с англ. Ц.ЛЮБМАН

## ЦЕРЕМОНИЯ ПОМИНОВЕНИЯ ЕВРЕЕВ - ЖЕРТВ ЯПОНСКОЙ АГРЕССИИ В ХАЙЛАРЕ

В пятницу, 25-го ноября, в Синагоге памяти еврейских общин Китая в Тель-Авиве (ул. Голан, 31) состоялась церемония поминовения (азкара) 12 евреев, зверски убитых японскими солдатами 60 лет тому назад, 9-го августа 1945 года в Хайларе.

Собралось около 30 членов семей покойных. Староста синагоги (габай) Шалом Шпильман прочитал главы из Псалтыря и совершил молитву «Эл мале раЫхамим». Давид Фридман, чья семья погибла в Хайларе, сказал Кадиш.

С речью к собравшимся обратился Т.Кауфман. Затем выступила Лика Каганер (ур. Генькина), отец которой оказался в числе жертв этой трагедии. Она рассказала о том, как все происходило в тот старший день.

Затем Зельда Фридман и Лика Каганер, две сестры, дочери погибшего отца, пригласили всех присутствовавших на церемонии в помещение Культурного центра, где был устроен «кидущ» (легкое угощение). Т.Кауфман выразил благодарность старостам синагоги Шалому Шпильману, Элиэзеру Шибеку и Цви Праге за организацию церемонии поминовения и «кидуша».

После моления в память о погибших в синагоге была совершена молитва о скорейшем выздоровлении Тимы (Хайма) Литвина, члены семьи которого также оказались среди жертв хайларской трагедии. Тима не смог приехать в Тель-Авив на церемонию в связи с болезнью и операцией в больнице в Хайфе.

# ПОЖЕРТВОВАНИЯ

**SOCIAL AID FUND****USA****SAN FRANCISCO****THROUGH THE COURTESY OF THE FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO**

From	Mr. David FAMILIANT towards the IYS Social Aid Fund	US\$	2500
"	Mrs. Rose HOROWITZ towards the IYS Social Aid Fund	"	500
"	Mrs. Asya KOGAN for the FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO	"	1000

**USA**

From	Susan SHENNON in memory of her beloved husband Gregory SHENNON (Zubitsky) towards the IYS Social Aid Fund	US\$	50
"	Dora MEDAVOY and her family in memory of Michael MEDAVOY	"	50
"	Jennie NEMIROVSKY in loving memory of her husband Nathan NEMIROVSKY	"	25
"	Nina SAPOSNICK : "With all my best wishes to all my dear friends fondly remembered in my heart"	"	100

In loving memory of my loving husband

**Lucia GROSSMAN**

who passed away on November 10, 2005  
in Woodland Hills, California

**US\$ 5000**

**Mara GROSSMAN**

From	Aya PIVO (nee Machlin) in honour of her GRANDCHILDREN	US\$	500
"	Leopold BORODOVSKY in memory of his mother Nina BORODOVSKY	"	10
"	Michael YANOWITCH in memory of his mother Rachel YANOWITCH	"	150
"	Ilio HEPPNER in memory of her husband Ernest HEPPNER on the Yahrzeit date	"	20
"	Leo K.WINSTON in memory of his late mother Raya VAINSTEIN	"	50
"	Archie OSSIN and Esther WOLL in memory of Sarah OSSIN	"	50
"	Mrs. Tania SALTER in memory of her father Joseph ROBINSON	"	18

**In lieu of flowers for Rosh-ha-Shana and Chanukah**

From	Mr. & Mrs. Paul AGRAN	US\$	200	From	Gutia KATZEFF	US\$	50
"	Gina STEINBERG	"	150	"	Prof. Gregory GROSSMAN	"	100
"	Luba TUCK	"	200	"	Isabel SKY	"	15
"	Cathy HARDOON	"	25	"	Prof. Simon KARLINSKY	"	150
"	Gregory HODSON	"	50	"	Mr. & Mrs. Yaakov LIBERMAN	"	100
"	Mr. & Mrs. Morrie MINK	"	50	"	Mr. & Mrs. Martin R.BATES	"	36
"	Benjamin W.HENKIN	"	50				

**CANADA**

From	Frank and Nadia OGNISTOFF towards the IYS Social Aid Fund	US\$	50
"	John VAINSTEIN towards the IYS Social Aid Fund	Can\$	50

**Annual contribution towards the IYS Social Aid Fund**

From	Lydia POLOTSKY	Can\$	80	From	Leon LIFSHITZ	Can\$	100
"	Janna POLOTSKY	"	80	"	Musia WEREK	"	200
"	Mika KERNER	"	250	"	Abe ULAINE	"	600
"	Lily LIFSHITZ	"	85	"	Emma SINGER	"	100
				"	Lily FRANK.	"	125

**AUSTRALIA**

According to tradition, prayers were conducted at the Rookwood cemetery, Sydney, on Sunday 9<sup>th</sup> of October, 2005, in memory of our departed. We extend our gratitude to Emil SCHWARTZ for the prayers he conducted. Our thanks to all the contributors.

The total amount collected was A\$ 4450.-

From	Mr Michael & Elanora TRIGUBOFF	A\$	1000	From	Mr & Mrs Peter NASH	A\$	50
"	Mrs Lucy RAYHILL	"	350	"	Mrs Leah ONIKUL	"	50
"	Dr Sam SAKKER M.B.E.	"	200	"	Mrs Rahil ROBIN	"	50
"	Mrs Rosa HEETMAN	"	150	"	Mr & Mrs A.RODFELD	"	50
"	Mr & Mrs B.FREIMAN	"	100	"	Mr & Mrs R.SAMARQ	"	50
"	Mrs Tania KANT	"	100	"	Mrs B.TRACHTENGERTS	"	50
"	Mr & Mrs Efim KROUK	"	100	"	Mr Mark TROITSIN	"	50
"	Mrs Bobbie MAKAROFF	"	100	"	Mrs Lea VERENDER (In memory of Mr & Mrs S.Ziperkus)	"	50
"	Mr Michael REDHILL	"	100	"	Mr David ZIMIN	"	50
"	Mr & Mrs N.SMOLIANSKY	"	100	"	Mrs Sandra KIRSCHNER	"	45
"	SCHEER family	"	100	"	Mrs Hanna STERN	"	45
"	Mrs A.SHERELL	"	100	"	Mr Jack AGRANOVSKY	"	30
"	Mr & Mrs B.SHTEINMAN	"	100	"	Mr & Mrs J.BORDER	"	30
"	Mr Jack STOLIAR and family	"	100	"	Mrs Riva FRENKEL	"	30
"	Mr G.TSIPRIS	"	100	"	Mr & Mrs A.JEROME	"	30
"	Mr & Mrs D.UDOVITCH	"	100	"	Mr Joseph LEVIN	"	30
"	Mrs Janna RADOM	"	80	"	Mrs Nehama ALTCLASS	"	25
"	Mr & Mrs R.SHAW	"	80	"	Mrs Z.KOMONSKY	"	25
"	Mr S.V.VLADIMIROFF (In memory of Veniamin Abramovich)	"	70	"	Mrs E.TRACTON	"	25
"	Mrs Alla BRAGAR	"	70	"	Mrs A.RUF	"	25
"	Mr & Mrs M.ESKIN	"	50	"	ANONYMOUS	"	20
"	Mrs Amalia GOLDBERG	"	50	"	Mrs P.MOSHKOVITCH	"	20
"	Mr Leo COOREVICH	"	50	"	Mrs A.RAHMAN	"	20
"	Mrs Linka GREIDINGER	"	50	"	Mr & Mrs Emil SCHWARTZ	"	20
"	Mrs Hanna KOSMIN	"	50	"	Mr & Mrs D.TROBE (nee Asia Zatz)	"	20
"	Mr Jack MAHNOVESKY	"	50	"	Mrs G.LEIMANSSTEIN	"	10
"	Mr & Mrs A.MOUSTAFINE	"	50				

From	Mrs. Bella SHANNON in memory of her husband GRISHA on his 1 <sup>st</sup> Yahrzeit	A\$	1000
------	--	-----	------

**ARGENTINA**

From	Gladys GOLDBERG (Samsonovich) towards the IYS Social Aid Fund	US\$	400
------	---	------	-----

**SOUTH AFRICA**

From	Mr. and Mrs. Eric BEARE towards the IYS Social Aid Fund	US\$	1000
------	---	------	------

**SWITZERLAND**

From	Vova DICHNE towards the IYS Social Aid Fund	Sin.\$	3000
------	---	--------	------

**ISRAEL**

From	Teddy PIASTUNOVICH in memory of his PARENTS	EUR	200
"	Esther and Ron VEINERMAN in memory of husband and father Albert VEINERMAN	NIS	1000
"	Eva SHAFFRAN and Dorit SHITREET towards the IYS Social Aid Fund	"	100
"	Eli KAMA in memory of Ishayahu KOPELMAN	"	100
"	Linor LANKIN in memory of her parents Doris and Eliahu LANKIN	"	500
"	Mary KAMIONKA in memory of her beloved parents Hana and Motia SHWARTZ	"	180
"	Yona PONIMONSKY in memory of his father-in-law Zlama Zalman SHIFRIN	"	100
"	Carmela ROZEN in memory of Mara ROZEN	"	100
"	Raphael LOUDIN in memory of his father Chaim LOUDIN	"	100
"	Esther VANDEL in memory of her husband Willy VANDEL	"	100
"	Ilana HERMAN in memory of her father David RABINOVICH	"	100

**SYNAGOGUE FUND****USA****THROUGH THE COURTESY OF THE FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO**

From Mr. and Mrs. Norman SOSKIN in memory of his brother Ted SOSKIN

US\$ 500

**ISRAEL**

From Shoshi LILCHUK in memory of her grandfather Noah LILCHUK

NIS 100

**SCHOLARSHIP FUND****USA****SAN FRANCISCO****THROUGH THE COURTESY OF THE FAR EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO**

From The ALEXANDER M. AND JUNE L. MEISIN FOUNDATION to Igud Yotzei Sin for Scholarship Awards to the grandchildren and other descendants of former residents of China in Israel (The Scholarship Fund in memory of Alexander and June MEISIN)

US\$ 25000

**ISRAEL**

From Abraham FRADKIN towards the Scholarship Fund in memory of Zina and Ossia FRADKIN

NIS 2500

" Yosef KLEIN in memory of his parents Shmuel and Olga KLEIN towards The Igud Yotzei Sin Scholarship Fund

" 360

**ИЗРАИЛЬ****ФОНД СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ**

От	Ривы ХОФФМАН и Виктора КОХАНОВСКОГО в честь 85-летия Додика ЮДОВИЧА	НШ	200
"	Миры ГАЛЬПЕРН в честь новорожденного правнука ИТАМАРА, сына внучки Михаль и Офера Баркан	"	360
"	Ханы и Иорама ПОРАТ в честь внука ИТАМАРА, сына дочери Михаль и зятя Офера Баркан	"	320
"	Ципоры ШНЕЙДЕРМАН с наилучшими пожеланиями Абраму ОЗРЕЛОВИЧУ и Кире РУБИН от детей, внуков и правнуков, а также сестре Мириям и ее мужу Мордехаю ФРАТЕЛИС, их детям и внукам	"	150

**ПОЖЕРТВОВАНИЕ**

*От Муси и Дани БЕРКОВИЧ в память Шломо ЛЕСК, родителей, сестер  
и брата БЕРКОВИЧ и родителей и братьев ДЯТЛОВИЦКИХ  
в Фонд социальной помощи ИИС*

**НШ 20000**

От	Марка и Ольги ШИФРИН в память дорогих родителей Софьи Абрамовны и Наума Марковича ШИФРИН	НШ	180
"	Леи БЕКЕР в память мамы Анны Борисовны АЛТКЛАСС и друга семьи Симона ФУКСА	"	100
"	Менахема МИШОРИ и Мильки ОРЕН в память Рахили МИШОРИ	"	180
"	Юдит САНДЕЛ в память мамы Веры ШТОФМАН	"	200
"	Дины ЗАИГРАЕВОЙ, Лили КУК и Эстер ЛИНОВЕР в 5-ю годовщину смерти доктора Виктора ЗАИГРАЕВА	"	500
"	Симы и Авраама КИСЛЕВ в память о Рае ФАЙН	"	500
"	Абраши ОЗРЕЛОВИЧА в память Давида ОЗЫРЯНСКОГО	"	100
"	Аи РОЗЕНБЛАТ в память мужа Моше РОЗЕНБЛАТ	"	100
"	Жанны ТИКОЦКОЙ в 30-ю годовщину смерти дорогой мамуленьки Миры КАНЕР	"	300
"	Юдит БАЙН в память мамы Софы КАРЛИК	"	180
"	Израиля РОЗЕНБЛЮМ в память отца Моше РОЗЕНБЛЮМ	"	180
"	Нехамы ЭЛЬРАН в память мужа Моше ЭЛЬРАН	"	400
"	Леонфида ГЕЙМАН в память дяди Мордехая ГЕЙМАНА	"	100
"	Вики МИХАЭЛИ в память мужа Моше МИХАЭЛИ	"	100

По случаю дня рождения Стеллы ЮДОВИЧ от друзей в Израиле (всего НШ 3600):

От	Любы ЦИНМАН	НШ	120	От	Фиры СОЛОВЕЙЧИК	"	100
"	Аи РОЗЕНБЛАТ	"	100	"	Эстер ВАНДЕЛЬ	НШ	100
"	Жени ОЛЬШЕВСКОЙ	"	50	"	Ривы ХОФФМАН	"	200
"	Раши и Тедди КАУФМАН	"	120	"	Бориса ФРЕЙМАН	"	400
"	Эммануила ИНГЕРМАНА	"	200	"	Беллы ЧЕРНОМОРСКОЙ	"	50
"	Мирзы и Исая ПЯСЕЦКИХ	"	100	"	Леонфирида ГЕЙМАН	"	180
"	Бориса ДЕГТЯРЕВА	"	200	"	Зельды и Давида ФРИДМАН	"	180
"	Реувена ШЛИФЕРА	"	100	"	Муси РОЗЕНБЛЮМ	"	400
"	Али РЕХЕС	"	50	"	Рафи РАШИНСКОГО	"	150
"	Нехамы ЭЛЬРАН	"	200	"	Иоси КЛЕЙН	"	150
"	Геси ТАНДЕТ	"	150	"	Бетти ХАЗАН	"	200
"	Тины и Германа СМУШКОВИЧ	"	100				

**ПОЖЕРТВОВАНИЕ***От семьи БОЛТАКСА в память о докторе Анатолии РУТШТЕЙНЕ***НШ 15000***В Фонд социальной помощи памяти Анатолия Рутштейна и его семьи НШ 7500  
В Фонд стипендией памяти Анатолия Рутштейна и его семьи НШ 7500***ФОНД СИНАГОГИ**

От	Дани ПЛОТКЕ в память дорого мужа ВАЛТЕРА в день Йорцайт			НШ	100
"	Сарры КЕНИГ в память мужа Бориса КЕНИГ	в день Йорцайт		"	50

Поминовение родных и близких, убитых японцами в Хайларе 9 августа 1945 года

От	Зельды и Давида ФРИДМАН, Лики КАГАНЕР и Рины и Тимы ЛИТВИН			НШ	1200
"	Иры ЛЕВИНСКОЙ (Австралия) в память о погившем отце Якове Вульфовиче КОГАН			A\$	50

**ФОНД СТИПЕНДИЙ**

От	Рики и Одеда ХОН в Фонд стипендией памяти Иды и Александра КОПЕЛЕВИЧ			НШ	1500
"	Лики КАГАНЕР в Фонд стипендией памяти Яши КАГАНЕР			"	1050
"	Лики КАГАНЕР с семьей в память дорого мужа, папы-друга и дедушки Яши в Фонд стипендией памяти Яши КАГАНЕР			"	400
"	Галины и Давида КАЦМАН с семьей в память о бабушке Марии КУТИКОВОЙ (Чернецкой) и ее муже Евсее КУТИКОВЕ в Фонд стипендией Игуд Иоцей Син			"	100
"	Любы ЦИНМАН в Фонд стипендией памяти Давида КАЦ			"	100
"	Изы и Эстер ЯРХО в Фонд стипендией памяти АRONA ЯРХО для китайских студентов, обучающихся в Израиле			"	500

**Вместо цветов к празднику**

От	Раи БЕРГМАН	НШ	300	От	Вениамина ЛИТВИН	НШ	3000
"	Пинны и Бобби БЕРШАДСКИХ	"	150	"	Арье и Тамар МАДОРСКИХ	"	200
"	Исраэля БРУННЕРА	"	100	"	Жени ОЛЬШЕВСКОЙ	"	100
"	Инны ГЛОБИНОЙ	"	150	"	Мирзы и Исая ПЯСЕЦКИХ	"	200
"	Гени КАУФМАН	"	180	"	Альтера РОЗЕНБЛЮМ	"	50
"	Эммануила КЕНИГ	"	250	"	Зельды и Давида ФРИДМАН	"	100
"	Шмуэля КИСЛЕВ с семьей	"	200	"	Ривы ХАТИНОЙ	"	200
"	Эйби КИСЛЕВ с семьей	"	250	"	Клары ШВАРЦБЕРГ	"	360
"	Рины и Тимы ЛИТВИН	"	300	"	Эдуарда и Татьяны ШЕЙНГАЙТ	"	150

**In Lieu of Flowers**

From	Prof. Abraham ALTMAN	NIS	360	From	Celia NIRIM	NIS	500
"	Garry BROVINSKY	"	450	"	Tania PRISH	"	200
"	Miriam FRATELIS and family	"	150	"	Rita RESHEF	"	200
"	Rosa GERSHEVICH	"	150	"	Miri SAHRAM	"	77
"	Elia and Dan GODER	"	200	"	Renata SHANY	"	180
"	Jacob GURI	"	200	"	Shmuel TANDIT	"	100
"	Eli KAMA	"	500	"	Yehudit TSUK-RAMON	"	200
"	Joe LEVOFF	"	300	"	Liora and Uri VYNER	"	100
"	Katy LEVY	"	200	"	Miriam and Moti YAKIR	"	100
"	Mr. & Mrs. M. MAROM	"	150	"	Eli YAFFE	"	200
"	Sima and Zvi MAOZ	"	150	"	Mifa and Boris ZILBERG	"	300
"	Mr. & Mrs. Paul (Bobby) MILLER	"	300	"	Beny ZUR	"	300
"	Gabriela NACHTOMI	"	150				

# УШЕДШИЕ

## LUCIA CROSSMAN



It is with sorrow that I am writing this obituary about my dear friend Lucia Grossman. For those of you who don't know of Lucia's achievements I would like to write a few words. Lucia was born in Harbin, China on September 4, 1927. Lucia and I both attended British High School in Harbin and since then we have been friends for almost 70 years. After

attending the British High School, Lucia enrolled in the Polish Gimnazia graduating with a Gold Medal. Then he attended YMCA College and eventually he attended "HAZAN" bookkeeping courses and eventually after obtaining a degree for bookkeeping he stayed with "HAZAN" working for them until he and Mara left

for Australia in 1955. Immediately, upon arrival in Sydney he enrolled in New South Wales University and achieved Bachelor of Commerce and a second degree of Master of Business Administration.

In 1966 they left for San Francisco he got a job with a Chemical Company for 7 years at which time he was transferred to Los Angeles and worked as a financial officer for the same company until he retired in 1991.

While in L.A. he was very active with American Far Eastern Society of Southern California (AMFESOSCA). There was nothing too difficult for him as long as we were able to collect money and send it to Igud in Israel. He and Mara were also very active with Magen David Adom trying to raise funds for the organization.

He was also very active in the Chabad Movement and was highly respected by all.

I personally will miss him very much, he was a true friend and was always there for me at the most difficult times of my life. May he rest in peace after a long struggle. ZICHRONO LIVRACHA, my dear friend.

*Mira Mrantz*

## ЛЮСЯ ГРОССМАН

Скорбная весть дошла до нас из Лос-Анджелеса. После продолжительной болезни ушел в лучший мир Люся Гроссман.

Тяжело говорить или писать о человеке, которого знаешь, уважаешь и любишь в течение всей жизни.

Люся родился в Харбине. Его родители Клара Давыдовна и Григорий Моисеевич Гроссман принадлежали к широко известным в городе семьям Гроссман и Цикман, сделавшим ценный вклад в развитие еврейской общественной и коммерческой жизни города.

Отец Люси Григорий Моисеевич был активным членом многих еврейских общественных организаций: горкома сионистской организации, комитета содействия «Маккаби», правления еврейской школы и библиотеки и многих других организаций.

Дядя Люси Лев Григорьевич Цикман был видным промышленником в Харбине и Маньчжурии. Ему принадлежали сахарный и винокуренный заводы в Ашихе. Он был членом исполкома Национального Совета евреев Дальнего Востока, почетным председателем Комитета содействия «Бейтару» и пр.

Другой его дядя, Мирон Моисеевич Гроссман, был также членом исполкома Национального Совета, а тетя Раиса Григорьевна Гроссман (ур. Цикман) была председательницей ВИЦО и ДЕБО в Харбине.

В такой семье родился Люся. С детских лет он примкнул к организации молодежи «Маккаби» и был активным членом этой юношеской еврейской организации до закрытия ее с

приходом Советской Армии в августе 1945 года. Люся принимал участие в работе над выпуском «Страницы «Маккаби» - приложения к «Еврейской жизни».

В Харбине Люся женился на Маре Высоцкой и в начале 1950-х годов выехал в США, где в Сан-Франциско проживал его старший брат профессор Михаил (Миша) Гроссман, а в Беркли - двоюродный брат профессор Грегори Гроссман.

Все годы Люся и Мара прожили в Лос-Анджелесе, где принимали самое активное участие в работе нашей Дальневосточной Ассоциации. Люся был почетным казначеем Ассоциации, и они с Марой способствовали успеху всех начинаний нашего землячества.

Теперь о Люсе. Год тому назад Раша и я были в Лос-Анджелесе и посетили Люсю и Мару. Люся уже был в инвалидной коляске, но беседа шла, как в былые годы, как будто расстались лишь вчера, а мы не виделись 15 лет, т.е. с нашего предыдущего визита в США в 1990 году.

Люся был культурным человеком, горячим евреем и сионистом, прирожденным общественным деятелем, другом и приятелем многих из нас. Мы расстались с хорошим человеком, без которого наша земляческая община стала не только меньше, но и намного беднее.

С Марой, Мишой, Зорей и их семьями мы разделяем тяжесть их утраты. Пусть это будет малым утешением в их страданиях и горе.

*Т.КАУФМАН*

Ушедшие

# РАЯ

28-го октября ушла в лучший мир одна из достойных представителей нашей китайской волны иммиграции - Рая Файн.

Несмотря на то, что Рая сошла с высокой горы жизни в долину, из которой никто не возвращается, тяжело расставание с Раей и трудно говорить о ней в прошедшем времени. Несмотря на возраст, в свои 93 года Рая была полна жизни и желания жить, видеть, интересоваться, слушать, встречаться с людьми.

Чуть более года тому назад Рая принимала участие в работе незабываемого семинара в Харбине, посвященного истории евреев этого города. Она вернулась в Харбин после того как оставила город 70 лет назад. Она участвовала во всех мероприятиях семинара: не пропускала ни одной лекции, была на всех встречах, в поездках на автобусах и на теплоходе, посетила все музеи и места, связанные с пребыванием евреев в Харбине, была на всех ужинах и банкетах. Это были пять дней, полных содержания, с 8 часов утра до 9-10 часов вечера с небольшим перерывом в час - полтора.

Конечно, кульминационным пунктом ее посещения Харбина была поездка на харбинское еврейское кладбище. Я помню, как Рая пришла в Игуд Иоцей Син с просьбой найти могилы ее отца и матери, которые были похоронены в Харбине, но на их могилах не было памятников. Когда мы установили место их погребения, Рая при содействии Ами Ольмерта, атташе по агрокультуре в израильском посольстве в Пекине, установила на могилах два памятника из черного мрамора.

Мы стояли у могил Раиных родителей, я произнес Кадиш и молитву «Эль малэ раЫхамим», и Рая сказала: «Теперь я выполнила свой завет».

Рая родилась в Харбине, училась в этом городе и была связана родственными узами с семьей раввина А.М.Киселева и семьей Быховских, которые играли столь важную роль в

## РАЯ ФАЙН

28-го октября в Хайфе в возрасте 93 лет скончалась наша землячка по Харбину и Тяньцзину Рая Файн.

Похороны состоялись на кладбище Шаар-Тамар в Хайфе в четверг, 28-го октября.

Проводить Раю в последний путь пришли племянники, родственники, друзья, сослуживцы по работе в Хайфском муниципалитете, многие выходцы из Китая. Игуд Иоцей Син представляли Р. и Т. Кауфман и председатель Хайфского отделения ИИС Э. Вандель. Было произнесено восемь надгробных речей. Среди выступивших были заместитель премьер-министра Израиля Эхуд Ольмерт, племянник покойной бывший министр Эфи Эйтам (Файн) и Тедди Кауфман. Э. Эйтам также произнес молитву Кадиш.

Среди множества венков и цветов был венок от Игуд Иоцей Син, который возложили Т. Кауфман и Э. Вандель.

развитии духовно-религиозной жизни евреев Харбина.

В начале 1930-х годов Рая переехала на жительство в Тяньцзин, где прожила до массового отъезда евреев из Китая в Израиль в 1949 - 1951 гг.

В Израиле Рая овладела ивритом, в добавление к трем языкам, которые знала в совершенстве, - русскому, английскому и французскому, и поступила на работу в Хайфский муниципалитет, где прослужила в качестве социального работника до выхода на пенсию.

Рая была высококультурным человеком, никогда не расставалась с книгой, много читала и писала, часто в нашем «Бюллетене». Она была активным членом Центрального комитета Игуд Иоцей Син и председательницей двух наших последних конференций. Рая любила помогать людям, и не только в порядке своих служебных обязанностей. Надо было слушать речи людей на ее похоронах, говоривших о ее помощи многим нуждавшимся в устройстве, будь то квартира, социальная помощь или медицинское обслуживание. Рая была сионисткой, горячей еврейкой и патриотом Израиля.

С Раей меня связывали долгие годы дружбы. Мне будет очень недоставать телефонных бесед по средам, когда я звонил Рае в Хайфу.

До последних дней Рая принимала участие во всех начинаниях Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай, в ханукальных встречах земляков, во встречах в «Бейт-Понве» и в Хайфском отделении ИИС, когда проходили приемы гостей из других стран.

Рая ушла от нас, но образ ее будет сопровождать нас еще долгие годы. Без таких людей, как Рая, наше землячество становится беднее. Это можно сказать не только об общине выходцев из Китая, но и об израильском обществе вообще.

Т. КАУФМАН

## ДАВИД МЕНС

10-го октября в Бангкоке в возрасте 61 года после тяжелой болезни скончался наш земляк Давид Мэнс.

Давид родился в Тяньцзине в семье Эли и Джими Мэнс. Он был любим и уважаем всеми знавшими его. После него остались жена, два сына и тетя Аля Кринкевич. Да будет светла его память!

## СКОНЧАЛСЯ ВОВА КУШНИР

6-го декабря в Сочи скончался наш земляк, в прошлом харбинец, Вова Кушнир.

Игуд Иоцей Син скорбит о его смерти и выражает свое соболезнование семье покойного.

Да будет светла его память!

Ушедшие

## **СОНЯ ГОЛЬДШТЕЙН**

В Австралии, в Сиднее скончалась наша землячка, бывшая жительница Харбина Соня Гольдштейн. Да будет светла ее память!

## **ЛЮСЯ МИЛЬШТЕЙН**

В Сиднее скончалась наша землячка, в прошлом из Шанхая, Люся Мильштейн.

Да будет светла ее память!

## **ПОЭТЕССА ДАЛИЯ РАВИКОВИЧ**

21-го августа в Тель-Авиве в возрасте 69 лет скончалась известная израильская поэтесса Далия Равикович.

Далия была внучкой Соломона Иссеровича и Анны Давыдовны Равикович, в прошлом видных общественных деятелей харбинской еврейской общины, и дочерью их сына Левы Равиковича.

Похороны состоялись на кладбище Кирьят-Шаул в Тель-Авиве. Проводить Далию в последний путь пришли многие почитатели ее незаурядного таланта.

Да будет светла ее память!

## **ГАРРИ УМАНСКИЙ**

22-го августа скончался наш земляк, в прошлом харбинец Гарри Уманский.

Гарри принадлежал к известной в Харбине семье Уманских. Его отец Борис Маркович был старостой в Новой синагоге и общественным деятелем общины, а мать Сарра была из семьи Фегельбойм.

Гарри приехал в Израиль с волнной массовой иммиграции в 1950 году и сразу же примкнул к группе харбинских бетарцев, создавших сельское кооперативное поселение Амикам. Здесь, в Амикаме, он женился на Сарре, которая была учительницей в детском саду и школе. Затем семья переехала в Рамат-Ган, и Гарри поступил на службу в компанию «Мекорот», в которой проработал до выхода на пенсию. Компания «Мекорот», занимающаяся разработкой проектов водоснабжения, посыпала Гаррика с семьей в африканские страны.

У Гаррика было больное сердце, но он вел нормальный образ жизни благодаря заботам жены Сарры, с которой они вырастили троих сыновей и имели внуков.

Все годы жизни в Израиле Гаррик был активным членом Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай, был членом Контрольной комиссии ИИС. Он был хорошим семьянином, мужем, отцом и дедушкой. Их с Саррой дом был всегда открыт для широкого круга друзей, земляков, товарищей по работе, соседей.

Многие годы Гаррик был членом рабочего комитета компании «Мекорот» и пользовался большой популярностью у служащих компании. Не раз он страдал за свою прямую и непоколебимую линию защиты служащих.

Ушел из жизни хороший человек. Ушел от нас дорогой друг, товарищ, прошедший полную, красивую жизнь с юных лет и до последнего дня. Мы с Саррой, сыновьями и внуками в их тяжком горе - потере дорогого мужа, отца и деда.

Пусть память о Гаррике в сердцах всех нас, знаяших его, будет долей утешения для них в черные дни траура, слез и печали.

Т.КАУФМАН

## **ПОХОРОНЫ ГАРРИКА УМАНСКОГО**

23-го августа на кладбище в Герцлии состоялись похороны Гаррика Уманского.

Проводить Гаррика в последний путь пришли многочисленные друзья и товарищи по работе. С речами выступили сыновья, товарищи по работе и Т.Кауфман. Среди множества венков и цветов на свежей могиле был и венок от Игуд Иоцей Син, возложенный Т.Кауфманом.

## **СОНЕЧКА ЛАМБЕРТ**

Общество Дальневосточников в Сан-Франциско потеряло многолетнего общественного работника Сонечку Ламберт, а ее семья потеряла любящую мать, бабушку и прабабушку.

Сонечка родилась в Иркутске 27-го апреля 1913 г. Ее семья переехала в Китай, где она встретила своего будущего мужа Иосифа Ламберта. Они поселились в Шанхае, где у них родилась дочь Салли.

Сонечка любила играть в маджан и бинго и своим вышиванием она создавала изумительные картины, от которых все ее друзья приходили в восторг.

Особенно надо отметить ее многолетнюю работу в должности члена Комитета нашей организации. Она заслужила любовь и уважение всех знаявших ее за чудный характер и за ее участие в благотворительной деятельности Общества Дальневосточников в Сан-Франциско.

Нам будет не хватать ее!

Г. КАЦЕВА

Поч. Секретарь Об-ва Дальневосточников

## **АДЯ ТРИГУБОВ**

В Сан-Франциско скончался наш земляк, в прошлом харбинец Адя Тригубов, активный член харбинского «Маккаби». После покойного осталась жена Люся (ур. Улановская).

Ушедшие

# РОЗЕТТА РАБИНОВИЧ

Решение задач, возникших после рождения ИИСин, часто получало дальнейшее развитие в совершенно неожиданных формах и направлениях. В процессе организационного периода образования Ассоциации в Тель-Авиве состоялось собрание небольшой по численности группы российских евреев, выходцев из Шанхая, Харбина, Тяньцзиня. Они поставили цель- создать организацию российских евреев, эмигрантов из Китая, "для оказания содействия, помочи всем прибывшим в свою новую, осажденную врагами, страну. Одновременно был основан информационный БЮЛЛЕТЕНЬ, на первых порах издаваемый только на русском. Через несколько лет появился его английский, затем ивритский собратъя.

По мере того как выходцы из Китая, российские евреи, улучшали условия своей жизни и приобретали подлинную и целенаправленную израильскую индивидуальность, журнал БЮЛЛЕТЕНЬ также продолжал увеличиваться в объеме, становился более качественным по содержанию. Журнал приветствовал и приглашал в свои ряды евреев-сепардов, бывших европейцев-беженцев, бежавших в Шанхай, спасаясь от зверств нацистов, и для них специально добавил дополнительные разделы. Но шли годы. И, увы, поколение старых "китайских иммигрантов" стало уходить в вечность. Их энергию и дела приняло молодое поколение (которому сейчас 70-80 лет), их дети, внуки и правнуки. Они все участвуют в разнообразной деятельности ИИС, а студенты и солдаты получают стипендии и подарки. После установления полных дипломатических отношений Израиля с Китаем и открытия посольства в Тель-Авиве ИИС стал инициатором создания Общества израильско-китайской дружбы, и вот уже много лет продолжаются дружеские встречи и культурные обмены. Все эти годы израильтяне, выходцы из Китая, продолжают сохранять самые теплые дружеские чувства к китайскому народу. Именно этот народ широко открыл свои двери и принял всех, когда европейская нация была на краю полного уничтожения.

Следует также помнить о роли и значении участия бывших шанхайцев в землячестве "Старожилы Китая" (Old China Hands). Их молодость прошла в Шанхае, Харбине, Тяньцзине и других городах Китая. На их счету есть замечательные подвиги в процессе борьбы с предвиденными и новыми препятствиями, барьерами до.

во время и после Второй мировой войны. Не все они получили полное образование, многие вообще не имели специальности, но они все были полны верности своей еврейской национальности. Для нуждающихся соплеменников создали приют, построили синагоги, еврейскую больницу, еврейский клуб, в котором проходили важные по значению встречи и культурные мероприятия, всегда собирающие большое число зрителей. Получило поддержку и развитие сионистское движение. Короче говоря, в своем большинстве прибывшие в Китай российские евреи-эмигранты без средств к существованию создали здоровую, порядочную во всех отношениях, достойную и процветающую общину.

Мы все, российские евреи, в прошлом жители Китая, знаем и помним имена наших руководителей, еврейских лидеров - д-ра А.И. Кауфмана (Харбин), Бориса Топаза (Шанхай). Оба прошли сквозь годы страданий в период японской оккупации и после нее. Об этих людях, как и о многих других, написаны книги, опубликованы многочисленные статьи, заметки об их самоотверженной работе в ашкеназийских общинах. Сегодня, когда открываем страницу некрологов в БЮЛЛЕТЕНЕ, к нашему глубокому прискорбию осознаем, что старое поколение почти целиком навсегда покинуло наши ряды. Многие из этих пионеров, находясь в Израиле до кончины, продолжали свои замечательные общественные дела.

Я желаю поэтому рассказать здесь о кончине в 2005г. моей тети Розетты Рабинович. Ее мама, вдова, бежала с Розеттой, тогда ребенком, от большевиков в Шанхай. Находясь в России, они пересекли озеро Байкал и вдвоем прибыли в Читу, где по истечении трех чрезвычайно материально трудных месяцев им, а также еще нескольким евреям тайно удалось перейти границу на реке Амур и оказаться в Китае. Молодой русский парень, возглавлявший переход, крепко держал Розетту во время переправы на лодке. Заранее было оговорено, что в случае неудачи она, якобы, его невеста. Такую легенду было не так уж трудно создать, так как Розетта была действительно интересной девушкой. Несмотря на стрельбу солдат, заметивших их, всем удалось избежать ранений.

Добрые душой крестьяне-китайцы оказали беглецам помощь крышей и продуктами. Через пару дней они начали тринадцатидневное речное путешествие по реке Сунгари

## Ушедшие

в Харбин, почти все прибыли в город без средств к существованию.

Уже проживая в Шанхае, мама Розетты арендовала небольшую комнату, нашла работу в бординг-хаузе и дополнительно зарабатывала маникюршей. Трудные условия жизни, плохое питание, прежде всего в период их побега из России, сказалось на здоровье Розетты. Малоподвижная и худенькая, она проводила дни в комнате в ожидании мамы. Невзирая на усталость, мама Розетты, пытаясь восстановить здоровье дочери, брала Розетту на прогулки в общественный сад у реки Вампу. Здоровье Розетты медленно шло на поправку. Она впоследствии вышла замуж за архитектора, также боровшегося за место в жизни - Габриэля (Гавы) Рабиновича.

Невзирая на трудности и сложности повседневной жизни, Розетта выработала в себе способности женщины с сильной волей, нацеленной на решение проблем. Она никогда не плакалась о трудных условиях, в ней открылись многочисленные способности, проявился талант. Она шила прекрасно маскарадные костюмы, завоевывавшие призы, изготавливала куклы, мешочки для белья, делала многое для материальной поддержки семьи. В то же время ее гостеприимство также служило добрым делам. Ее гостеприимный дом был всегда открыт для посетителей, включая беженцев из Европы.

Розетта, проживая в Израиле, уделяла много времени общественной работе в ИИСин. Она состояла в дамском

комитете и принимала участие в приготовлении угощения при проведении мероприятий, участвовала в украшении комнат. Различные поделки, изготовленные Розеттой, всегда пользовались популярностью на ярмарках и помогали пополнять кассу ИИС. Розетта редко пропускала традиционные встречи по воскресеньям. Она редко выступала, но когда это делала, привлекала внимание слушателей, так как была отличным организатором по природе и вносила деловые, практические предложения. Все знали, что если Розетта собралась лично выполнить некое поручение, то она это успешно сделает.

Присутствие Розетты и ее предложения по работе всегда носили конструктивный характер и получали одобрение.

Сегодня при наличии определенных признаков кризисных явлений в политической обстановке Израиля, евреи, бывшие жители Китая, продолжают целенаправленно идти вперед, уверенно смотрят в будущее и не только профессора, врачи, писатели, но также такие индивидуальные личности, как Розетта, преодолевшие в жизни сложные испытания, продолжали сохранять сердечные и близкие связи с еврейским народом, посвящали его благу личную и общественную деятельность.

Они - неотделимая часть Игуд Иоцей Син, представляют единую часть общего ритма сердца евреев из Китая.

**Рина КРАСНО**

(с англ. пер. И. Дашинский)

## ПАМЯТИ САРРЫ ФРУМЗОН

Моя мама, Сарра Фрумзон, урожденная Сарра Кац, скончалась 9 января 2005г. в Мельбурне, в Австралии. Она родилась в Томске (Россия) 29 мая 1911г.

Ее родители переехали в Харбин, когда Сарре исполнилось два года. Она училась и завершила образование в этом городе в возрасте 16 лет. В 1934г. Сарра вышла замуж за Давида Фрумзона, и семья переехала в Шанхай. Я родилась в этом городе.

До образования КНР в 1949г. они переехали в Израиль и поселились в Нетании. Мама работала зубным техником и помогала отцу торговать оптикой. Оба увлекались музыкой, а отец был одним из участников музыкального квартета.

Семья переехала в Мельбурн в 1963г. Мама уделяла много времени общественной жизни и, пренебрегая возрастом, посещала университет. У нее сохранилась глубокая любовь и уважение к классической музыке.

В нашей семье она была пианисткой, отец - состоявшимся скрипачом. Мама любила принимать гостей и, конечно, с особой теплотой относилась к внукам.

Ей в течение 25 лет пришлось вести жестокую борьбу с раковой опухолью, но тем не менее, она продолжала сохранять свою веру и любовь к семье, что отражалось в ее многочисленных практических действиях.

Судьба ей разрешила дожить до почтенного возраста - более чем девяноста лет. Достигнув благополучия в жизни, увидев свадьбы своих внуков, радуясь четырем правнукам. Сарра прожила порой трудную, но насыщенную событиями жизнь.

Нам всегда будет ее очень не хватать.

**Ася ДИН (ФРУМЗОН)**

Ушедшие

## **ПАМЯТИ ЛЕО МАКСА РОГАЛЬСКОГО**

5 октября с. г. в возрасте 93 лет ушел из жизни Лео Макс Рогальский. Он уроженец Харбина, родился 29 октября 1931г.

Во время Второй мировой войны Лео служил в американской разведке, затем 33 года работал в фирме House of Sobel.

В течение 12 лет он занимал общественную должность председателя Дальневосточной Ассоциации Сан-Франциско. В 1959г. стал масоном.

Родственники покойного:

Супруга Дороти, пасынок Томас (его супруга Гретхен), падчерица Кэрол, внук Армандо, внучки - Синди, Елена, Мишель. У Лео Макса Рогальского также есть семь правнуков.

Да будет светла его память!

## **ИОСИФ ФРЕНКЕЛЬ**

30-го октября в Тель-Авиве в возрасте 63 лет скончался наш земляк, харбинец Иосиф Френкель, сын Иси и Адольфа Френкель.

Похороны состоялись 31-го октября на кладбище Яркон. Среди пришедших проводить Иосифа в последний путь были Р. и Т. Кауфман. Сын Ави сказал Кадиш. После покойного остались жена Римма, сын от первого брака Ави Френкель и мать Ися Гольдина (Френкель), живущая в Лос-Анджелесе.

Игуд Иоцей Син скорбит о смерти Иосифа и выражает искреннее соболезнование семье покойного.

Да будет светла его память!

## **СКОНЧАЛАСЬ ПОЛЯ ФАЙНБЕРГ**

2-го декабря скончалась наша землячка по Харбину и Шанхаю, Поля (Полина) Файнберг (ур. Фельдман).

Некролог и траурные объявления в следующем номере "Бюллетеня".

Да будет светла ее память!

## **ВАЛЯ ХАН**

Наша землячка Валя Хан, последняя из русского населения Харбина, скончалась в Харбине 8-го ноября 2005 года.

Валя принимала участие в семинаре по истории евреев

Харбина в сентябре 2004 года. Она была интересным и всеми уважаемым человеком, тепло встречала всех посещавших Харбин.

Да будет светла ее память!

## **УШЛА ИЗ ЖИЗНИ ПОЭТЕССА ДАЛИЯ РАВИКОВИЧ**

21-го августа в возрасте 69-ти лет ушла из жизни крупная израильская поэтесса Далия Равикович.

Далия родилась в Рамат-Гане и воспитывалась в кибуце Гева. Литературный талант и любовь к поэзии она унаследовала, очевидно, от родителей: отца, литератора-любителя, и матери, педагога. Первая книга стихов Далии "Любовь апельсина" вышла в свет в 1960 году. В 1999 Далии была присуждена высшая премия Израиля. "Поэзию Д.Равикович характеризует сочетание высоколитературного иврита с повседневным," - пишут члены жюри в их постановлении о присуждении премии. Ей были присуждены также "Приз Бялика" и "Приз Главы Правительства за Литературу". Известны и популярны в Израиле детские стихи поэтессы, ее короткие рассказы и переводы на иврит из мировой литературы.

Центральный мотив, характеризующий поэзию Далии Равикович, это безнадежная борьба человека против рока. Глубокая депрессия сопровождала Далию на протяжении долгого времени, с момента гибели ее отца в автомобильной катастрофе. Известно, что она несколько раз покушалась на самоубийство. Многие считают, что 21-го августа последняя подобная ее попытка удалась.

Далия была внучкой видного харбинского общественного деятеля Соломона Иссеровича и Анны Давидовны Равикович.

Да будет светла ее память.

М. П-ский

## **ПАМЯТИ МИШЕЛЬ БЕРТОН**

4-го декабря в музее в Лос-Анджелесе состоялась годичная встреча, посвященная памяти Мишель Бертон, супруги нашего земляка профессора Питера Бертона (Зайки Бернштейна). Подобные встречи включают лекции по японскому искусству и культуре и проводятся ежегодно с 1988 года. На состоявшейся в этом году 18-й встрече лекцию на тему «Раку, чайные чаши» прочел профессор Морган Пителка, специалист в области азиатских наук из колледжа в Лос-Анджелесе.

It is with deep sadness that we announce the passing away of our dear aunt

## **Raya FINE**

On October 27, 2005 in Haifa, Israel

Raya was not only an honorable and active personality of Igud Yotzei Sin,  
but also one of the founders and pillars of social and welfare activities in Israel.

As such Raya received the President of Israel's highest award for her special  
contribution to this agenda in the difficult days of mass immigration to the country.

Abe & Sima KISLEV  
Shmuel & Relly KISLEV

We are deeply saddened by the passing of our very dear friend

## **Raya FINE**

and express our deepest sympathy to all relatives

Sopha SAKKER, SAM, SHELLY  
Flora and Bob FREIMAN,  
REVA and MIRIAM

We are deeply saddened by the death of our dear friend

**Raya FINE**

and extend our sympathy to her relatives

Varda and Shalom YORAN

Раша и Тедди КАУФМАН глубоко скорбят о смерти дорогого друга

## **Раи ФАЙН**

и выражают искреннее соболезнование семье покойной

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН и правление ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ  
ИЗРАИЛЬ-КИТАЙ глубоко скорбят о смерти долголетней общественной деятельницы,  
члена руководящих органов ИИС, дорогой

## **Раи ФАЙН**

и выражают искренние соболезнования семье покойной

Рина и Тима ЛИТВИН с детьми скорбят о смерти

## **Гриши ИНДИКОВА**

и выражают искреннее соболезнование дочерям и всей семье покойного

With deep sadness we announce the death of

## **Sophia GOLDSTEIN**

In Sydney, Australia, on the 23rd of August, 2005

Beloved mother of Angelica YEZERSKI and MARK,  
and grandmother of Michael and Robert YEZERSKI

We are deeply saddened by the passing of our friend

## **Sonya GOLDSTEIN**

and express our deepest sympathy to ANGELICA and MARK

Debbie and Michael ABARON and family  
Mike GELBERT  
Lyka KAGANER and family  
Inna and Alec MOUSTAFINE and MARA  
Lyka ONIKUL

Asya RAHMAN  
Anta SHERELL de FLORANCE  
Hanna STERN  
Mary and George VORON

With pain in my heart, I grieve the loss of my dearest husband

## **Lucia GROSSMAN**

who passed away after a long illness on November 10, 2005 in  
Woodland Hills, California.

He will be missed and loved by many.

May he rest in peace.

Mara GROSSMAN

Mira and Phil MATERMAN and Esther and Paul AGRAN  
are deeply saddened by the death of

## **Lucia GROSSMAN**

and express their heartfelt sympathy to MARA and to all GROSSMAN family

We are deeply saddened by the passing of our dear friend

## **Lucia GROSSMAN**

and express our heartfelt sympathy to dear MARA and GROSSMAN family

Inna and Alec MOUSTAFINE  
Mara MOUSTAFINE and Andrew JAKUBOWICZ

Stella and David UDOVITCH, Zina and Paul CONWAY and family, Marlena and Elijah  
UDOVITCH and family are devastated by the loss of our wonderful lifelong friend

## **Lucia GROSSMAN**

and share the sorrow with MAROCHKA, MISHA and all their families

We are deeply saddened by the passing of our dear friend

## **Lucia GROSSMAN**

and express our deepest condolences to MARA and the entire GROSSMAN family

Raissa GOLDIN  
Eugenee BEELER

Golda LAZAROVICH  
Leo HANIN

Глубоко скорбим о смерти дорогого многолетнего друга

## **Люси ГРОССМАНА**

и выражаем искреннее соболезнование дорогой МАРЕ

Тамара САДОВСКАЯ  
Кира и Ника МИЛАС  
Боба МАТЛИН

Глубоко скорбим и выражаем наши искренние соболезнования МАРЕ  
в связи с кончиной дорогого друга

## **Люси ГРОССМАНА**

Женя и Леня НЕМИРОВСКИЕ

Абраша ГУРЕВИЧ глубоко скорбит о смерти дорогого друга

## **Люси ГРОССМАНА**

и выражает искреннее соболезнование жене МАРОЧКЕ и всей семье покойного

Глубоко скорбим о смерти дорогого друга

## **Люси ГРОССМАНА**

и выражаем искренние соболезнования МАРЕ, Мише ГРОССМАНУ с семьей и  
Грегори ГРОССМАНУ с семьей

Раша и Тедди КАУФМАН

We mourn the passing of our dear lifelong friend

## **Lou GROSSMAN**

and express our heartfelt condolences to MARA, MISHA, GREGORY and their families

Olga and Isai KAUFMAN  
Aron SLOUSTCHER

We deeply mourn the passing of our dearest friend

# **Lucia GROSSMAN**

and extend our heartfelt condolences to dear MAROCHKA and relatives

**Lika KAGANER and family  
Zelda and David FRIEDMAN**

Центральный комитет ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти заслуженного общественного деятеля, казначея Дальневосточной Ассоциации в Лос-Анджелесе и большого друга Игуд Иоцей Син, дорогого

# **Люси ГРОССМАНА**

и выражает искренние соболезнования МАРЕ, Мише ГРОССМАНУ с семьей  
и Грегори ГРОССМАНУ с семьей

## We mourn the passing of our friend

# **Lucia GROSSMAN**

and express our heartfelt condolences to MARA and GROSSMAN family

# Vera KARLIKOFF Hannah STERN

Anatoly LAVRENTIEFF

Центральный комитет Игуд Иоцей Син глубоко скорбит о смерти

# Поли Файнберг

и выражает соболезнование семье покойной.

Раша и Тедди Кауфман и Додя Гутман глубоко скорбят о смерти дорогой

# Поли Файнберг

и выражают соболезнование детям и внукам покойной.

# **УВЕКОВЕЧЬТЕ ПАМЯТЬ ВАШИХ РОДНЫХ И БЛИЗКИХ В СИНАГОГЕ ПАМЯТИ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН КИТАЯ В ТЕЛЬ АВИВЕ**

We deeply mourn the passing of our dear son, husband, father and grandfather

## **Joseph FRENKEL**

Born on February 2, 1942 and left us on October 30, 2005  
Let his soul rest in peace

Raissa GOLDIN and FRENKEL family

Дорогой ИСЕ выражаем глубокое сочувствие по поводу смерти ее дорогого сына

## **Осси ФРЕНКЕЛЬ**

Рива ФРЕНКЕЛЬ  
Рита и Наум ОНИКУЛ с семьей

Our heartfelt condolences to ISSINKA and FRENKEL family on the loss of

## **Joseph FRENKEL**

Mira and Joe MRANTZ  
Sophie VEINERMAN

Ilona FLINT  
Mara GROSSMAN

Глубоко скорбим о смерти

## **Иосифа ФРЕНКЕЛЯ**

и выражаем искренние соболезнования Исе ГОЛДИНОЙ и семье покойного

Ольга и Исай КАУФМАН  
Раша и Тедди КАУФМАН

Глубоко скорбим и выражаем наше искреннее соболезнование дорогой  
ИСИНЬКЕ с семьей в связи с кончиной ее дорогого сына

## **Оси ФРЕНКЕЛЬ**

Ваши друзья:

Роня ОНИКУЛ  
Лена ЛЕЙБОВИЧ  
Инна и Алик МУСТАФИНЫ

Мара МУСТАФИНА и Эндрю ЯКУБОВИЧ  
Лика ОНИКУЛ с семьей  
Alla and Rolf SHAW and family

To our dear Raissa (Isia) GOLDIN,  
we extend our deepest condolences on the passing away of your son

## **OSSIA**

Carmela ROZEN and family  
Dina KEDAR (Trigubov) and family  
Orit KOMBELIS (Trigubov) and family

With deep sorrow we extend our deepest condolences  
to Raissa GOLDIN and FRENKEL family on their loss of

## **Joseph FRENKEL**

Lucia KRAUSE  
Eric and Miriam KRAUSE

Our deepest condolences go out to Raissa GOLDIN and FRENKEL family  
on the loss of

## **Joseph FRENKEL**

Golda LAZAROVICH  
Esther SNODGRASS and family  
Frieda GRAUER

Глубоко скорбим о смерти дорогой

## **Полочки ФАЙНБЕРГ**

и выражаем искренние соболезнования её детям, внукам и правнукам

Мара БРОДСКАЯ  
Эмма ГУРЕВИЧ  
Зина и Борис ДЕГТЯРЕВЫ

Morris BOYANER and Lily ZANDEL  
together with their children, grandchildren and great grandchildren  
with the greatest of sorrow share the loss of their mother,  
grandmother and great-grandmother

## **Fira BOYANER**

May she rest in peace.

The BOARD of GOVERNORS and MEMBERS of the FAR EASTERN SOCIETY of SAN FRANCISCO are saddened by the passing of their lifelong member and devoted participant of LADIES AUXILIARY

## **Sonia LAMBERT**

and express their sincere condolences to Sally and Thomas LAGERQUIST and family

We mourn the passing of our dear friend

## **Sonia LAMBERT**

and express our heartfelt condolences to Sally and Thomas LOGERQUIST and family

Jose BEERBAYER  
Lillie and Henry BERK  
Bella BERKOVITCH  
Liya HOFFLING  
Rissia IONIS  
Clara IVANOFF

Nita JUELICH  
Gutia KATZEFF  
Olga and Isai KAUFMAN  
Louise OSTROFF  
Aron SLOUSTCHER

The BOARD of GOVERNORS and MEMBERS of the FAR EASTERN SOCIETY of SAN FRANCISCO are saddened by the passing of their former president and one of the organizers of the FAR EASTERN SOCIETY of SAN FRANCISCO

## **Leo ROGALSKY**

and express their sincere condolences to his WIFE and family

We deeply mourn the loss of our dear friend

## **Bernie GROSS**

beloved husband of the late Lily GROSS of Shanghai,  
and extend our heartfelt sympathy to his family and close ones

Irene and Ted BARON  
Toni and Vadia GOUREVICH  
Varda and Shalom YORAN

With deepest sorrow we announce the passing of

## **Mathew RADVIN**

on October 20, 2005 in Sydney, Australia

Dearly beloved husband of DEBBIE,  
loving father of SANDRA,  
devoted and cherished grandfather of BENJ,  
adoring great-grandfather of JESSICA

We are deeply saddened by the death of our friend

## **Matt RADVIN**

and express our deep condolences to DEBBIE and SANDRA

Debbie and Mike ABARON and family  
Galia and Morris BRAUN  
Flora and Bob FREIMAN  
Michael GELBERT  
Olga GREGORCHUK  
Pam MOSHKOVITCH  
Asya RAHMAN

Sophia SAKKER  
Olga and Emil SCHWARTZ  
Hanna STERN  
George TSIPRIS  
Stella and David UDOVITCH  
Mary and George VORON

Our deepest condolences to cousin DEBBIE, SANDY, BENJ and family  
upon the passing of

## **Matt RADVIN**

He was a devoted husband, a generous kind father,  
grandfather and great grandfather

Lillie and Henry BERK

Zalman and Ruth AGRAN and Paul and Esther AGRAN are deeply saddened  
by the death of

## **Matt RADVIN**

and express their deep sympathy to DEBBIE, SANDRA, BENJ, FRANCA and JACK

# ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ХАРБИНА И ТЕЛЕВИЗИОННАЯ ГРУППА У МОГИЛЫ Д-РА Я. РОЗЕНФЕЛЬДА

на кладбище "Кириат Шауль" в Тель-Авиве



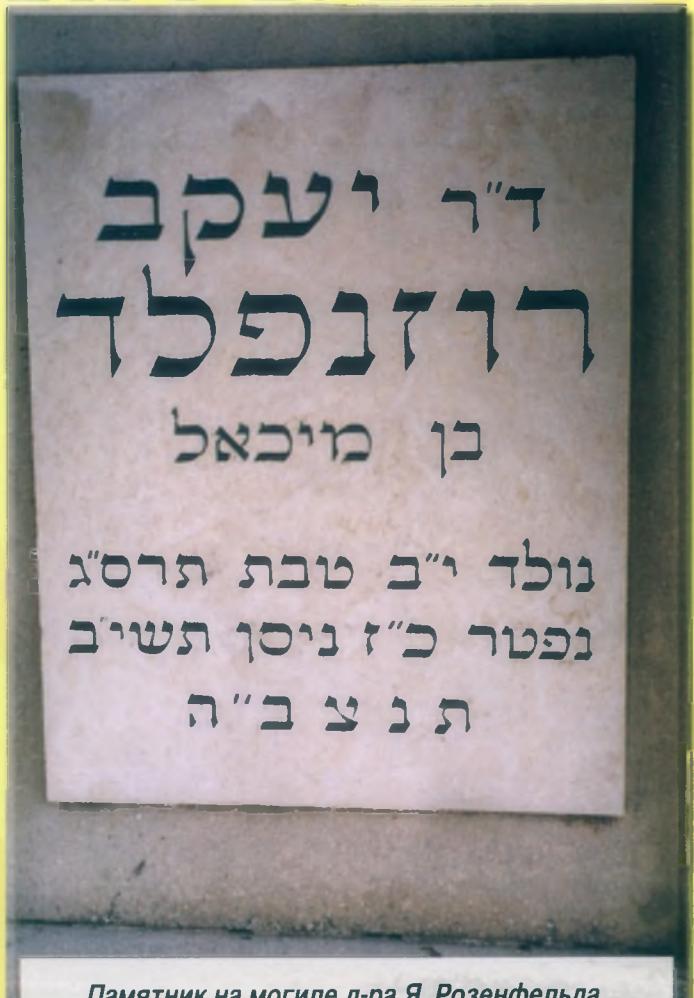
Президент Академии проф. Цой Вэй произносит речь у могилы д-ра Я. Розенфельда.



Слева направо: президент Академии общественных наук Хайлунцянской пров. проф. Цой Вэй, Т. Кауфман произносит речь, а затем молитвы, и проф. Ли Шусяо.



У могилы д-ра Я. Розенфельда.



Памятник на могиле д-ра Я. Розенфельда.



Съемочная группа за работой.

Д-р Яков Розенфельд, беженец из Вены, приехавший в Шанхай и вступивший в ряды Народно-освободительной Армии Китая (НОАК). Был начальником медицинской службы 4-ой и 8-ой армий Китая, считается героем китайского народа.

# Дора и Джо Вайнер

из Нью-Йорка в гостях  
в "Бейт-Понве"



И. Клейн  
открывает  
встречу



Справа налево:  
сестра Доры - Белла Гольдрайх  
(ур. Зегерман) с дочерью Таней Зу-Арец



Рахиль Рабкина приветствует гостей.  
Слева направо: А. Подольский, Р. Рабкина,  
Д. Вайнер, Т. Кауфман и Джо Вайнер



Т. Кауфман выступает с речью



Слева направо: Дора Вайнер, Наоми Палей  
и Белла Черноморская



Джо Вайнер (слева) и Мося Шмерлинг

"אִיגָּד יֹצֵא סִין"  
"IGUD YOTZEI SIN"

Address: 13, Gruzenberg St., Tel-Aviv, 61297  
O.B. 29786. Tel.: 03-5171997 Fax. 972-3-5161631  
E-Mail: igud-sin@013.net

1-ый номер "Бюллетеня" вышел в свет 6 мая 1954г.

Старейший в Израиле журнал на русском языке  
под редакцией ТЕДДИ КАУФМАНА

ISSN - 0793 - 8365

דפוס "דף-recht", דרכ' בן-צבי, 84, תל' א. טל', 03-6838444 טל', 03-6838387 טל'